叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 三个捕兽人；(the Three Trappers; Or,) 000001

2. 三个捕兽人；(the Three Trappers; Or,) 000002

3. 三个捕兽人；(the Three Trappers; Or,) 000003

4. 三个捕兽人；(the Three Trappers; Or,) 000004

5. 三个捕兽人；(the Three Trappers; Or,) 000005

6. 三个捕兽人；(the Three Trappers; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三个捕兽人；(The Three Trappers; or,)

[ðə; ði] [θriː] [tˈræpəz] ;
THE THREE TRAPPERS ;
这 三 捕兽人 ;

三个捕兽人；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [əˈpætʃi] [ˈtʃiːfs] [ruːz] .
THE APACHE CHIEF'S RUSE .
这 Apache 酋长的 诡计 .

阿帕奇酋长的诡计。

[baɪ] - [ˈrəubinz] ,
BY SEELIN ROBINS ,
经过 - 知更鸟 ,

作者：西琳·罗宾斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈspektər] [tʃiːf] .
Author of “ The Specter Chief .
作者 的 “ 这 幽灵 首席 .

《幽灵首领》的作者。

” [nuː] [jɔːk] :
” NEW YORK :
” 新的 约克 :

“纽约：

[ˈbiːdl] [ænd; ənd] [ˈædəmz] , [ˈpʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- [ˈwɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

[fræŋk] [stɑː] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪˈbreriən][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

Comanches9
Comanches9
Comanches9

科曼奇人9

[iː]
II
二

二

[ɪn] Camp22
In **Camp22**
在 Camp22

在 Camp22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd][ðer; ðər] Prize27
The **Comanches** **and** **Their** **Prize27**
这 科曼奇人 和 他们的 Prize27

科曼奇人和他们的奖赏27

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['emɪgrənt] Party33
The **Emigrant** **Party33**
这 移民 Party33

移民党33

[viː]
V
V

V

[liːˌɔ'niːdəz] [swaɪps] , [ʃiːp] Dealer39
Leonidas **Swipes** **,** **Sheep** **Dealer39**
列奥尼达 滑动 , 羊 Dealer39

莱昂尼达斯·斯威普斯，绵羊经销商39

['vaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

['flɔrəns] Brandon45
Florence **Brandon45**
佛罗伦萨 Brandon45

弗洛伦斯·布兰登45

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[fɔːrt] ['mɪflɪn] Institute52
Fort **Mifflin** **Institute52**
堡 米夫林 Institute52

米夫林堡学院52

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[æn; ən] [ə'pætʃi] Courtship58
An **Apache** **Courtship58**
一个 阿帕奇 Courtship58

阿帕奇人的求爱58

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] Proceeding64
An **Audacious** **Proceeding64**
一个 大胆的 Proceeding64

大胆的诉讼64

[eks]
X
X

X

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] Pursuit71
Preparing **for** **the** **Pursuit71**
准备 为了 这 Pursuit71

为追逐71做准备

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

Pursuit78
Pursuit78
Pursuit78

Pursuit78

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [ə'pætʃi] Gorge84
The **Apache** **Gorge84**
这 阿帕奇 Gorge84

Apache Gorge84

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] Rescue90
The **Rescue90**
这 Rescue90

救援90

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

Conclusion979
Conclusion979
Conclusion979

结论979

[ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] .
THE **THREE** **TRAPPERS** **.**
这 三 捕兽人 .

三个捕兽人。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[kə'mæntʃi] .
COMANCHES **.**
科曼奇人 .

科曼奇人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [fred] ['weɪnˌraɪt] [reind] [ʌp] [hɪz; ɪz]
It **was** **now** **quite** **late** **in** **the** **afternoon** **,** **and** **Fred** **Wainwright** **reined** **up** **his**
它 曾是 现在 相当 晚的 在 这 下午 , 和 弗雷德 温赖特 勒住 向上 他的
['mʌstæŋ] ,
mustang **,**
野马 ,

当时已是傍晚时分，弗雷德·温赖特勒住了他的野马缰绳。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['preri] .
and **from** **his** **position** **took** **a** **survey** **of** **the** **surrounding** **prairie** **.**
和 从 他的 位置 采取 一个 民意调查 的 这 周围 草原 .

他从所处的位置俯瞰了周围的草原。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [stretʃt] [ðə; ði] [brɔːd] ['dʌsti] [pleɪn] , ['broʊkən][baɪ][sʌm; səm] [rʌf] [hɪlz] ,
On **his** **right** **stretched** **the** **broad** **dusty** **plain** **,** **broken** **by** **some** **rough** **hills** **,**
在 他的 正确的 拉伸 这 广阔 尘土飞扬 清楚的 , 破碎的 经过 一些 粗糙的 丘陵 ,

他的右侧是广阔的尘土飞扬的平原，其间点缀着一些崎岖的小山丘。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [wuːnd] [ðə; ði]['hiːlə] ,
and **on** **his** **left** **wound** **the** **Gila** **,**
和 在 他的 左边 伤口 这 吉拉 ,

他的左侧伤口是吉拉毒蜥造成的。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['maʊntnz]
while **in** **the** **distance** **could** **be** **detected** **the** **faint** **blue** **of** **the** **Maggolien** **Mountains**
尽管 在 这 距离 可以 是 检测到 这 头晕的 蓝色的 的 这 - 山脉
.
:
.

远处隐约可见马戈利恩山脉的淡蓝色。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

But	it	was	little	heed	he	paid	to	the	natural	beauties	of	the	scene	,
但	它	曾是	小的	注意	他	有薪酬的	到	这	自然的	美女	的	这	场景	,

但他对眼前的自然美景却鲜有留意。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɪr] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

for	an	uncomfortable	fear	had	taken	possession	of	him	during	the	last
为了	一个	不舒服	害怕	有	已采取	拥有	的	他	期间	这	最后的

['aʊər] .

hour	.
小时	.

过去一个小时里，一种不安的恐惧攫住了他。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] , [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [saɪnz]

Once	or	twice	he	was	sure	he	had	detected	,	off	towards	the	mountains	signs
一次	或者	两次	他	曾是	当然	他	有	检测到	,	离开	向	这	山脉	标志

[ʌv; əv] [kəˈmæntʃi] ['indiəns] ,

of	Comanche	Indians	,
的	科曼奇	印度人	,

他曾一两次确信自己在山那边发现了科曼奇印第安人的踪迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈʃʊrədli]

and	he	was	well	satisfied	that	if	such	were	the	case	they	had	assuredly
和	他	曾是	出色地	使满意	那	如果	这样的	是	这	案件	他们	有	当然

[siːn] [hɪm; ɪm] ,

seen	him	,
已见	他	,

他非常确信，如果情况真是如此，他们肯定已经见过他了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [best] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪˈtriːt] [ɪf] [sʌtʃ]

and	just	now	he	was	speculating	upon	the	best	line	of	retreat	if	such
和	只是	现在	他	曾是	推测	之上	这	最好的	线	的	撤退	如果	这样的

[wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] .

were	the	case	.
是	这	案件	.

而就在刚才，他还在思考如果真到了那一步，最佳的撤退路线是什么。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [set] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] ['spekjuleitid] ,

“	If	they	are	off	there	,	and	set	their	eyes	on	me	,	”	he	speculated	,
“	如果	他们	是	离开	那里	,	和	放	他们的	眼睛	在	我	,	”	他	推测	,

“如果他们去了那里，并且盯上了我，”他推测道，

“ [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hiːlə] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][ðer; ðər] ?

“	the	only	chance	for	me	is	towards	the	Gila	,	and	what	can	I	do	there	?
“	这	仅有的	机会	为了	我	是	向	这	吉拉	,	和	什么	能	我	做	那里	?

“我唯一的出路就是前往吉拉河，但我能在那里做些什么呢？”

” [hiː; hi] [maɪt] [wel] [æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪˈkwaɪər]

”	He	might	well	ask	the	question	,	for	it	was	one	which	would	probably	require
”	他	可能	出色地	问	这	问题	,	为了	它	曾是	一	哪个	会	大概	要求

[ə; eɪ] ['spiːdi] ['ænsər] .

a	speedy	answer	.
一个	迅速	回答	.

“他很可能会问这个问题，因为这个问题可能需要尽快得到解答。”

[ðə; ði] [kəˈmæntʃi] , [æz; əz][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] ,

The	Comanches	,	as	are	well	known	,
这	科曼奇人	,	作为	是	出色地	已知	,

众所周知，科曼奇人

[ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈderɪŋ] [ˈraɪdərz][ænd; ənd][ˈbreɪvəst] [red] [men][ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

are	among	the	most	daring	riders	and	bravest	red	men	on	the	American
是	之中	这	最多	大胆	骑手	和	最勇敢的	红色的	男人	在	这	美国人

['kɑːntɪnənt] ,

Continent	,
大陆	,

他们是美洲大陆上最胆大的骑手和最勇敢的印第安人之一。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] to10

and	when	they	take	it	into	their	heads	to10
和	什么时候	他们	拿	它	进入	他们的	头部	to10

当他们把这件事记在心里时，就会变成10

['fɑːloʊ] [ʌp][æn; ən] ['enəmi] , [wʌn][ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] — [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ,

follow	up	an	enemy	,	one	of	three	things	is	certain	—	his	destruction	,
跟随	向上	一个	敌人	,	一	的	三	事物	是	肯定	—	他的	破坏	,

追踪敌人，三件事中必有一事发生——他的毁灭，

[ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ɪ'skeɪp] .

a	desperate	fight	or	a	skilful	escape	.
一个	绝望的	斗争	或者	一个	熟练	逃脱	.

殊死搏斗还是巧妙逃脱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðiːz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

The	young	hunter	had	no	desire	to	encounter	these	specimens	of	aboriginal
这	年轻的	猎人	有	不	欲望	到	遇到	这些	标本	的	土著

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

这位年轻的猎人并不想与这些土著骑兵遭遇。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]

for	he	was	certain	in	the	first	place	that	there	were	half	a	dozen	of
为了	他	曾是	肯定	在	这	第一的	地方	那	那里	是	一半	一个	打	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为他一开始就确信他们有六个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

and	that	it	would	be	madness	to	stand	his	ground	,
和	那	它	会	是	疯狂	到	站立	他的	地面	,

他认为坚持己见是疯了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['duːbiəs] .

while	his	chances	of	eluding	them	were	exceedingly	dubious	.
尽管	他的	机会	的	逃避	他们	是	非常	可疑	.

而他逃脱的机会却极其渺茫。

[ɔːl'ðoʊ] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['mʌstæŋ] ,

Although	mounted	on	a	fine	mustang	,
虽然	安装	在	一个	美好的	野马	,

虽然安装在一匹漂亮的野马上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [wel] ['maʊntɪd] ,

there	was	little	doubt	but	what	the	Indians	were	equally	well	mounted	,
那里	曾是	小的	怀疑	但	什么	这	印度人	是	同样地	出色地	安装	,

毫无疑问，印第安人的骑兵也同样精良。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [spiːd] .

and	he	had	little	prospect	of	success	in	a	trial	of	speed	.
和	他	有	小的	前景	的	成功	在	一个	审判	的	速度	.

他在速度测试中几乎没有成功的希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [kloʊz]

There	was	only	one	thing	in	his	favor	,	and	that	was	that	night	was	close
那里	曾是	仅有的	一	事物	在	他的	偏爱	,	和	那	曾是	那	夜晚	曾是	关闭

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

他唯一有利的因素就是夜幕即将降临。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪnər] [wen] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['paɪrət] ,

He	was	somewhat	in	the	situation	of	the	mariner	when	pursued	by	the	pirate	,
他	曾是	有些	在	这	情况	的	这	水手	什么时候	追击	经过	这	海盗	,

他当时的处境有点像被海盗追赶的水手。

[huː] [siːz] [hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [ɪz]['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] .

who	sees	his	only	hope	of	life	in	the	friendly	darkness	which	is	closing	around	.
WHO	看到	他的	仅有的	希望	的	生活	在	这	友好的	黑暗	哪个	是	结束	大约	.

他将自己唯一的生存希望寄托在正在逼近的友善的黑暗之中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] ,

The	young	hunter	looked	at	the	low	descending	sun	,
这	年轻的	猎人	看起来	在	这	低的	下降	太阳	,

年轻的猎人望着低垂的夕阳，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [kept] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

and	wondered	what	kept	it	so	long	above	the	horizon	,
和	想知道	什么	保留	它	所以	长的	多于	这	地平线	,

并想知道是什么让它在地平线上停留了那么久。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skænd] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

and	then	he	scanned	every	portion	of	the	sky	,
和	然后	他	扫描	每一个	部分	的	这	天空	,

然后他扫视了天空的每一寸区域，

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [noʊ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['mæsɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

to	see	whether	no	clouds	were	gathering	in	masses	,	which	would	increase	the
到	看	无论	不	云	是	采集	在	群众	,	哪个	会	增加	这

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

intensity	of	the	darkness	.
强度	的	这	黑暗	.

看看是否有大片云层聚集，这会增加黑暗的程度。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ,

But	the	sky	was	clear	,	although	he	remembered	that	there	was	no	moon	,
但	这	天空	曾是	清除	,	虽然	他	记得	那	那里	曾是	不	月亮	,

但天空晴朗，尽管他记得没有月亮。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['ferli] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [gluːm] ,

and	when	night	should	fairly	come	it	would	be	one	of	Egyptian	gloom	,
和	什么时候	夜晚	应该	相当	来	它	会	是	一	的	埃及人	愁云	,

当夜幕真正降临之时，那将是埃及式的阴郁。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['ʃeltər] [hiː; hi] [wɪʃt] .

which	would	give	him	all	the	shelter	he	wished	.
哪个	会	给	他	全部	这	庇护所	他	希望	.

这将给他提供他想要的一切庇护。

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['dʒɜːrniɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

At	the	precise	point	where	the	young	hunter	was	journeying	was	a	mass	of
在	这	精确的	观点	在哪里	这	年轻的	猎人	曾是	旅程	曾是	一个	大量的	的

[tɔːl] [græs] ,

tall	grass	,
高的	草	,

年轻猎人行进的确切位置，是一片茂密的草丛。

[wɪtʃ] ['pɑːrʃəli] [kən'siːld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

which	partially	concealed	himself	and	horse	,	and	which	,	as	a	natural
哪个	部分	暗	他自己	和	马	,	和	哪个	,	作为	一个	自然的

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

他部分地隐藏了自己和马匹，而由此自然而然地产生了以下结果：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['deɪndʒər] ['θretnd]

he	was	reluctant	to	leave	so	long	as	he	was	sure	that	danger	threatened
他	曾是	不情愿的	到	离开	所以	长的	作为	他	曾是	当然	那	危险	威胁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

只要他确信自己面临危险，他就不愿离开。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌstæŋ] [əd'vænst] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz]['raɪdər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ]

His	little	mustang	advanced	slowly	,	his	rider	holding	a	tight	rein	and	glancing
他的	小的	野马	先进的	缓慢地	,	他的	骑士	保持	一个	紧的	缰绳	和	瞥了一眼

[tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

toward	the	river	,
朝向	这	河	,

他的小野马缓缓向前走去，骑手紧紧握着缰绳，目光不时瞥向河面。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

and	then	toward	the	hills	on	the	right	,
和	然后	朝向	这	丘陵	在	这	正确的	,

然后朝着右侧的山丘方向走去，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [iːtʃ] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [kə'mæntʃi] [ɪ'mɜːrdʒ]

from	which	he	expected	each	moment	to	see	the	screeching	Comanches	emerge
从	哪个	他	预期的	每个	片刻	到	看	这	尖叫	科曼奇人	出现

[ænd; ənd] ['θʌndər] [daʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	thunder	down	toward	him	.
和	雷	向下	朝向	他	.

他时刻都盼望着看到尖叫的科曼奇人出现，轰隆隆地朝他冲过来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['dɪpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk]

But	as	the	sun	dipped	below	the	horizon	the	young	hunter	began	to	take
但	作为	这	太阳	浸入	以下	这	地平线	这	年轻的	猎人	开始	到	拿

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

但随着太阳落山，年轻的猎人开始鼓起勇气。

“ [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər] , [aɪ] [θɪŋk] my11

“	If	they	give	me	an	hour	longer	,	I	think	my11
“	如果	他们	给	我	一个	小时	更长	,	我	思考	my11

“如果他们再给我一个小时，我想我的11

['tʃænsɪz] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [iːtʃ] ['moʊmənt] .

chances	will	be	good	,	”	he	muttered	,	growing	more	anxious	each	moment	.
机会	将要	是	好的	,	”	他	低声说道	,	生长	更多的	焦虑的	每个	片刻	.

“机会很大，”他喃喃自语，焦虑感与日俱增。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['broʊkən] [pleɪs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pæs] ,

At	one	point	in	the	hills	he	noticed	a	broken	place	,	a	sort	of	pass	,
在	一	观点	在	这	丘陵	他	注意到	一个	破碎的	地方	,	一个	种类	的	经过	,

在山路上，他注意到有一处破损的地方，像是一条隘口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] ['sæli] [fɔːrθ]

from	which	he	seemed	to	feel	a	premonition	that	the	Indians	would	sally	forth
从	哪个	他	似乎	到	感觉	一个	预感	那	这	印度人	会	莎莉	前进

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'tæk] ;

to	make	their	attack	;
到	制作	他们的	攻击	;

他似乎从中预感到印第安人即将发起进攻；

[soʊ] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hiː; hi] [reɪnd] [ʌp] ,

so	before	coming	opposite	he	reined	up	,
所以	前	未来	对面的	他	勒住	向上	,

所以在到达对面之前，他勒住了缰绳。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

determined	to	proceed	no	further	until	it	was	dark	enough	to	be	safe	.
决定	到	继续	不	更远	直到	它	曾是	黑暗的	足够的	到	是	安全的	.

决定等到天黑到安全为止才继续前进。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,

He	had	sat	in	this	position	a	half	an	hour	or	so	,
他	有	卫星	在	这	位置	一个	一半	一个	小时	或者	所以	,

他保持这个姿势坐了大约半个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['setlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ,

and	the	gloom	was	already	settling	over	the	prairie	,
和	这	愁云	曾是	已经	安顿	超过	这	草原	,

草原上已经笼罩着一层阴霾。

[wen] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] [jelz] [strʌk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [tɔːrd]

when	a	succession	of	terrific	yells	struck	upon	his	ear	,	and	glancing	toward
什么时候	一个	演替	的	了不起	喊叫	击	之上	他的	耳朵	,	和	瞥了一眼	朝向

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

一阵阵可怕的喊叫声传入他的耳中，他望向远处的山丘，

[hiː; hi] [sɔː] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'mæntʃi] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

he	saw	half	a	dozen	Comanches	thundering	down	toward	him	.
他	锯	一半	一个	打	科曼奇人	雷鸣	向下	朝向	他	.

他看到六辆科曼奇战车正朝着他疾驰而来。

[ðə; ði] ['hʌntər] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [hɪm'self] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]

The	hunter	at	once	threw	himself	off	his	horse	,	and	resting	his	rifle	on	his
这	猎人	在	一次	扔	他自己	离开	他的	马	,	和	休息	他的	步枪	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

猎人立刻从马上跳下来，把步枪背在背上，

['saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['rɛdˌskɪnz] .

sighted	at	the	approaching	redskins	.
目击者	在	这	接近	红皮队	.

发现有红皮人正在靠近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][reɪndʒ] ,

They	were	nigh	enough	to	be	in	range	,
他们	是	夜	足够的	到	是	在	范围	,

他们距离足够近，已经进入射程之内了。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ,

and	satisfied	that	they	could	be	intimidated	in	no	other	way	,
和	使满意	那	他们	可以	是	受到恐吓	在	不	其他	方式	,

他们确信，除此之外，他们不会受到任何其他方式的恐吓。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

he	took	a	quick	aim	and	fired	.
他	采取	一个	快的	目的	和	被解雇	.

他迅速瞄准并开枪。

[fred] ['weɪnˌraɪt] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ,

Fred	Wainwright	possessed	an	extraordinary	skill	in	the	use	of	the	rifle	,
弗雷德	温赖特	拥有	一个	非凡的	技能	在	这	使用	的	这	步枪	,

弗雷德·温赖特拥有非凡的步枪使用技巧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fræntɪk] [flɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrmz] ,

and	the	shriek	and	the	frantic	flinging	up	of	the	arms	,
和	这	尖叫	和	这	疯狂的	投掷	向上	的	这	武器	,

还有那声尖叫和疯狂挥舞的手臂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] ['stʌmb(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'mæntʃi] ,

and	the	headlong	stumble	from	his	horse	of	the	leading	Comanche	,
和	这	一头扎	绊倒	从	他的	马	的	这	领导	科曼奇	,

领头的科曼奇人从马上摔了下来，一头栽了下去。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ʌn'stedi] .

showed	that	the	fright	of	his	situation	had	not	rendered	his	nerves	unsteady	.
显示	那	这	惊吓	的	他的	情况	有	不是	渲染	他的	神经	不稳定	.

这表明，他所处的困境并没有让他神经紧张。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [æd'væns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

This	decided	action	had	the	effect	of	checking	the	tumultuous	advance	for	a
这	决定	行动	有	这	影响	的	检查	这	动荡的	进步	为了	一个

[fjuː] ['moʊmənts] ;

few	moments	;
很少	时刻	;

这一果断行动有效地遏制了这股汹涌的攻势片刻；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

but	the	hunter	had	been	in	the	South	-	West	long	enough	to	understand	the
但	这	猎人	有	到过	在	这	南	-	西方	长的	足够的	到	理解	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mæntʃi] ,

nature	of	these	Comanches	,
自然	的	这些	科曼奇人	,

但这位猎人在西南地区待的时间足够长，足以了解这些科曼奇人的习性。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	he	knew	they	would	soon	be	after	him	again	.
和	他	知道	他们	会	很快	是	后	他	再次	.

他知道他们很快就会再次来找他。

['sprɪŋɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ,

Springing	on	his	horse	therefore	,	he	wheeled	about	without	a	moment's	delay	,
弹簧	在	他的	马	所以	,	他	带轮子的	关于	没有	一个	瞬间	延迟	,

于是他跃上马背，毫不犹豫地调转马头。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [træk] .

and	started	at	full	speed	on	his	back	track	.
和	开始	在	满的	速度	在	他的	后退	追踪	.

然后他开始全速向后退。

['weɪnˌraɪt] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌstæŋ]

Wainwright	soon	made	the	gratifying	discovery	that	the	speed	of	his	own	mustang
温赖特	很快	制成	这	可喜	发现	那	这	速度	的	他的	自己的	野马

[wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'stroʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

was	equal	to	that	of	the	animals	bestrode	by	the	Comanches	,
曾是	平等的	到	那	的	这	动物	贝斯特罗德	经过	这	科曼奇人	,

韦恩赖特很快欣喜地发现，他自己的野马的速度与科曼奇人骑乘的野马的速度不相上下。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi] ['stedəli] [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	that	even	for	a	time	he	steadily	drew	away	from	them	.
和	那	甚至	为了	一个	时间	他	稳步	画	离开	从	他们	.

甚至有一段时间，他逐渐疏远了他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] [wʌz; wəz]['dʒeɪdɪd][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['deɪz] [træmp] ,

But	his	own	horse	was	jaded	with	half	a	day's	tramp	,
但	他的	自己的	马	曾是	厌倦	和	一半	一个	天	流浪汉	,

但他自己的马已经走了半天路，疲惫不堪。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [trə'mendəs] [geɪt][fɔ:r; fər] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] , [waɪl]

and	could	maintain	this	tremendous	gait	for	comparatively	a	short	period	,	while
和	可以	维持	这	巨大的	步态	为了	比较	一个	短的	时期	,	尽管

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] were12

those	of	the	Indians	were12
那些	的	这	印度人	were12

并且能够以这种惊人的步态维持相对较短的时间，而印第安人的步态则持续了12年。

[freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl] [su:n] [tu:; tə] [drɔ:] [naɪ] [hɪm; ɪm] .

fresh	and	vigorous	and	could	not	fail	soon	to	draw	nigh	him	.
新鲜的	和	蓬勃	和	可以	不是	失败	很快	到	画	夜	他	.

精神抖擞、活力充沛，很快就能靠近他。

“ [haʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [ki:ps] [ðɪs] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [lɔ:ŋgər] ,

“	However	,	if	the	fellow	keeps	this	up	for	a	half	hour	longer	,
“	然而	,	如果	这	同伴	保持	这	向上	为了	一个	一半	小时	更长	,

“但是，如果这个人再这样持续半个小时，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

we	shall	care	nothing	for	them	.
我们	将	关心	没有什么	为了	他们	.

我们不会在乎他们。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [streɪnd] ['evri] [nɜ:rv] ,

”	The	little	animal	strained	every	nerve	,
”	这	小的	动物	紧张	每一个	神经	,

“这只小动物绷紧了每一根神经，

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mæstər][wʌz; wəz]

and	worked	as	if	he	knew	the	fate	of	himself	and	master	was
和	工作	作为	如果	他	知道	这	命运	的	他自己	和	掌握	曾是

[di'pendiŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['efərts] .

depending	upon	his	efforts	.
取决于	之上	他的	努力	.

他工作起来，仿佛知道自己和主人的命运都取决于他的努力。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [glɑ:nst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz]

The	young	hunter	glanced	over	his	shoulder	and	could	just	discern	his	followers
这	年轻的	猎人	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	和	可以	只是	辨别	他的	追随者

[θru:] [ðə; ði] [glu:m] ,

through	the	gloom	,
通过	这	愁云	,

年轻的猎人回头瞥了一眼，透过昏暗的光线勉强辨认出他的追随者。

[ðeɪ] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk] ['mædmən] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] ['pærəˌlaɪz] [hɪm; ɪm]

they	still	shouting	and	yelling	like	madmen	,	as	if	they	sought	to	paralyze	him
他们	仍然	喊叫	和	大喊	喜欢	狂人	,	作为	如果	他们	寻求	到	麻痹	他

[θru:] [greɪt] ['terər] .

through	great	terror	.
通过	伟大的	恐怖	.

他们仍然像疯子一样大喊大叫，仿佛要用极大的恐惧让他瘫痪。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] ,

He	loaded	his	gun	as	he	rode	,
他	已加载	他的	枪	作为	他	骑	,

他骑马时给枪上了膛。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ]

and	several	times	was	on	the	point	of	turning	and	exchanging	shots	with
和	一些	时代	曾是	在	这	观点	的	转弯	和	交换	镜头	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

有好几次他都差点转身和他们交火；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

but	he	did	not	forget	there	were	two	parties	to	the	business	,
但	他	做过	不是	忘记	那里	是	二	各方	到	这	商业	,

但他没有忘记这笔交易涉及两个方面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ʃɑːts] [maɪt] ['iːðər] [kɪl] [ɔːr] [wuːnd] [hɪm'self] [ɔːr] ['mʌstæŋ] ,

and	that	their	return	shots	might	either	kill	or	wound	himself	or	mustang	,
和	那	他们的	返回	镜头	可能	任何一个	杀	或者	伤口	他自己	或者	野马	,

而且他们的还击可能会导致他自己或野马丧命或受伤。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

the	ultimate	result	in	each	case	being	the	same	.
这	最终的	结果	在	每个	案件	存在	这	相同的	.

最终结果都是一样的。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [æz; əz][fæst][æz; əz]

So	he	gave	his	whole	attention	to	getting	over	the	prairie	as	fast	as
所以	他	给予	他的	所有的	注意力	到	获得	超过	这	草原	作为	快速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

所以他全神贯注地想尽快穿越草原。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [rʌŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

About	fifteen	minutes	had	elapsed	when	the	crack	of	a	rifle	rung	out	upon	the
关于	十五	分钟	有	过去	什么时候	这	裂缝	的	一个	步枪	梯子	出去	之上	这

[er] ,

air	,
空气	,

大约过了十五分钟，一声枪响划破夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hwisld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

and	the	bullet	whistled	within	a	few	feet	of	the	head	of	the	fugitive	.
和	这	子弹	吹口哨	之内	一个	很少	脚	的	这	头	的	这	逃犯	.

子弹呼啸着擦着逃犯的头部飞过，距离头部只有几英尺远。

[hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

He	again	looked	back	and	could	see	nothing	of	his	pursuers	.
他	再次	看起来	后退	和	可以	看	没有什么	的	他的	追击者	.

他再次回头望去，却再也看不到追赶他的人了。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][hiː; hi] [strʌk] [ɪn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][tɔːl] [græs] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

At	this	juncture	he	struck	in	among	some	tall	grass	similar	to	that	in	which	he
在	这	契机	他	击	在	之中	一些	高的	草	相似的	到	那	在	哪个	他

['hɔːltɪd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪ'held] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ;

halted	when	he	first	beheld	the	Comanches	;
停止	什么时候	他	第一的	观看	这	科曼奇人	;

这时，他走进了一片高高的草丛中，这片草丛和他第一次见到科曼奇人时停下的草丛很相似；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [biːst] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

and	at	the	same	instant	he	saw	that	his	beast	was	rapidly	giving	out	.
和	在	这	相同的	立即的	他	锯	那	他的	兽	曾是	快速	给予	出去	.

就在同一瞬间，他看到他的牲畜正在迅速衰竭。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .

He	hated	to	part	with	him	but	it	could	not	be	helped	.
他	憎恨	到	部分	和	他	但	它	可以	不是	是	帮助	.

他很舍不得他，但也没办法。

[dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['kæntər] ,

Delay	would	be	fatal	,	and	reining	his	horse	down	to	a	moderate	canter	,
延迟	会	是	致命的	,	和	缰绳	他的	马	向下	到	一个	缓和	慢跑	,

拖延将是致命的，他勒住缰绳，让马慢步走。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] ,

he	sprang	to	the	earth	and	gave	him	a	blow	,
他	弹簧	到	这	地球	和	给予	他	一个	吹	,

他跃到地上，给了他一拳。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [spiːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

which	sent	him	with	renewed	speed	on	his	way	.
哪个	发送	他	和	更新	速度	在	他的	方式	.

这让他加快了脚步，继续赶路。

[ðen] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ðə; ði] ['hʌntər] [drɑːpt] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['lisnd]

Then	running	rapidly	a	few	rods	the	hunter	dropped	flat	on	his	face	and	listened
然后	跑步	快速	一个	很少	杆	这	猎人	掉落	平坦的	在	他的	脸	和	听着

.

:

.

然后，猎人迅速跑了几杆，突然脸朝下趴在地上，侧耳倾听。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɔːsmən] ,

All	the	time	he	heard	the	thundering	of	the	approaching	horsemen	,
全部	这	时间	他	听到	这	雷鸣	的	这	接近	骑兵	,

他一直都能听到骑兵逼近的隆隆蹄声。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] .

but	he	did	not	dare	to	raise	his	head	to	look	.
但	他	做过	不是	敢	到	增加	他的	头	到	看	.

但他不敢抬头看。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

They	came	nearer	and	nearer	,
他们	来了	更近	和	更近	,

他们越来越近，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hæd; həd] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	the	next	moment	had	passed	by	and	for	the	present	he	was
和	这	下一个	片刻	有	通过了	经过	和	为了	这	展示	他	曾是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

下一刻过去了，他暂时安全了。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['spiːdəli] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd]

Not	doubting	but	that	they	would	speedily	come	up	with	the	fleeing	mustang	and
不是	怀疑	但	那	他们	会	迅速地	来	向上	和	这	逃离	野马	和

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ruse13

discover	the	ruse13
发现	这	ruse13

毫不怀疑他们会很快找到逃跑的野马，并识破这个诡计[13]

[pleɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['weɪnˌraɪt] [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tɔːrd]
played **upon** **them** **,** **Wainwright** **arose** **to** **his** **feet** **and** **made** **all** **haste** **toward**
玩 之上 他们 , 温赖特 出现 到 他的 脚 和 制成 全部 匆忙 朝向
[ðə; ði]['hiːlə] .
the **Gila** **.**
这 吉拉 .

听到这些声音，韦恩赖特站起身来，飞快地向吉拉河奔去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
By **this** **time** **it** **was** **very** **dark** **and** **he** **was** **guided** **only** **by** **a** **general**
经过 这 时间 它 曾是 非常 黑暗的 和 他 曾是 引导 仅有的 经过 一个 一般的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
knowledge **of** **the** **direction** **in** **which** **it** **lay** **,**
知识 的 这 方向 在 哪个 它 躺 ,

这时天色已经很暗了，他只能凭着对方向的大致了解去往目的地。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts]['dʒent(ə)l] ['floʊɪŋ] .
and **by** **the** **sound** **of** **its** **gentle** **flowing** **.**
和 经过 这 声音 的 它是 温和的 流动 .

听着它潺潺流水的声音。

[wʌns] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [stiːp] [bæŋks][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
Once **along** **its** **steep** **banks** **he** **felt** **sure** **of** **being** **able** **to** **conceal** **himself** **,** **and** **,**
一次 沿着 它是 陡 银行 他 毛毡 当然 的 存在 有能力的 到 隐藏 他自己 , 和 ,

沿着陡峭的河岸走下去，他确信自己能够藏身其中，而且，

[ɪf] ['niːdfl] , [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɔːf][hɪz; ɪz][treɪl] [ɪn'taɪərli] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt]
if **needful** **,** **of** **throwing** **his** **enemies** **off** **his** **trail** **entirely** **,** **should** **they** **attempt**
如果 需要 , 的 投掷 他的 敌人 离开 他的 踪迹 完全 , 应该 他们 试图
[pər'suːt] ,
pursuit **,**
追逐 ,

如有必要，他可以彻底摆脱敌人的追捕。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [laɪt] .
when **it** **again** **became** **light** **.**
什么时候 它 再次 成为 光 .

天再次亮起来的时候。

['hʌrɪŋ] [ðʌs] ['kerləsli] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['blʌndər] [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ]
Hurrying **thus** **carelessly** **forward** **he** **committed** **a** **natural** **blunder** **but** **one** **which**
匆忙 因此 粗心大意 向前 他 坚定的 一个 自然的 错误 但 一 哪个
[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
made **him** **ashamed** **of** **himself** **.**
制成 他 羞愧 的 他自己 .

他如此鲁莽地向前冲去，犯了一个很自然的错误，但这错误让他感到羞愧。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ɔːf] [ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,
He **walked** **straight** **off** **the** **bank** **a** **dozen** **feet** **high** **,**
他 步行 直的 离开 这 银行 一个 打 脚 高的 ,

他径直走下了十几英尺高的河岸，

['drɑːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kæmp]['faɪər] ,
dropping **within** **a** **yard** **of** **a** **small** **camp** **fire** **,**
下降 之内 一个 院子 的 一个 小的 营 火 ,

降落在距离小型营火不到一码的地方，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [tuː] [t'ræpəz] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] .
around **which** **were** **seated** **two** **trappers** **smoking** **their** **pipes** **.**
大约 哪个 是 坐着 二 捕兽人 吸烟 他们的 管道 .

周围坐着两个猎人，正在抽烟斗。

“ [hə'loʊ] , ['streɪndʒər] , [dɪd][juː; jʊ][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	**Hullo**	,	**stranger**	,	**did**	**you**	**drop**	**from**	**the**	**clouds**	**?**	”	**asked**	**one**	**of**	**them**	,
”	你好	,	陌生人	,	做过	你	降低	从	这	云	?	”	问	一	的	他们	,

“你好，陌生人，你是从天上掉下来的吗？”其中一人问道。

['mɪrli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

merely	**turning**	**his**	**head**	**without**	**changing**	**his**	**position**	**.**
仅仅	转弯	他的	头	没有	变化	他的	位置	.

只是转动了一下头部，并没有改变姿势。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['slaɪtli] [bʌt; bət][dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

The	**other**	**turned**	**his**	**eyes**	**slightly**	**but**	**did**	**nothing**	**more**	**.**
这	其他	转向	他的	眼睛	轻微地	但	做过	没有什么	更多的	.

另一个人微微侧过眼，但没有做其他动作。

“ [ðɪs] - [jər] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]

“	**This**	**'**	**yer**	**what**	**I**	**call**	**a**	**new**	**style**	**of**	**introducing**	**yourself**	**into**	**gentlemen's**
”	这	-	你的	什么	我	称呼	一个	新的	风格	的	介绍	你自己	进入	绅士的

[sə'saɪəti] ;

society	**;**
社会	;

“这就是我所说的进入绅士社交圈的一种新方式；

[ʃuːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːvər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][eɪnt] ! ”

shoot	**me**	**for**	**a**	**beaver**	**if**	**it**	**aint**	**! ”**
射击	我	为了	一个	海狸	如果	它	不是	! ”

如果不是海狸，就毙了我吧！

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [læft] ['weɪnˌraɪt] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] ! ”

“	**That**	**it**	**is**	**,**	**”**	**laughed**	**Wainwright**	**,**	**“**	**but**	**you**	**see**	**I**	**was**	**in**	**quite**	**a**	**hurry**	**!**	**”**
”	那	它	是	,	”	笑了	温赖特	,	”	但	你	看	我	曾是	在	相当	一个	匆忙	!	”

“确实如此，”温赖特笑着说，“不过你知道，我当时很着急！”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? ”

“	**What**	**made**	**you**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**? ”**
”	什么	制成	你	在	这样的	一个	匆忙	? ”

你为什么这么着急?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm]['indiəns] — — ”

“	**I**	**was**	**fleeing**	**from**	**Indians**	**—**	**— ”**
”	我	曾是	逃离	从	印度人	—	— ”

“我当时正在逃离印第安人——”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

“	**What's**	**that**	**?**	**”**	**demanded**	**both**	**of**	**them**	**in**	**a**	**breath**	**.**
”	是什么	那	?	”	要求	两个都	的	他们	在	一个	气息	.

“那是什么？”两人同时问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm]['indiəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [bɪ'haɪnd][ðæn; ðən][ɪn] [frʌnt]

“	**I**	**was**	**fleeing**	**from**	**Indians**	**,**	**and**	**was**	**looking**	**more**	**behind**	**than**	**in**	**front**
”	我	曾是	逃离	从	印度人	,	和	曾是	寻找	更多的	在后面	比	在	正面

[ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

of	**me**	**.**	**”**
的	我	.	”

“我当时正在逃离印第安人，所以更多的是在回头看，而不是向前看。”

“ [ðæt] [jɜːz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['oʊldɪst] ,

“	**That**	**yer's**	**what**	**I**	**call**	**a**	**different**	**story**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**oldest**	**,**
”	那	你的	什么	我	称呼	一个	不同的	故事	,	”	惊呼	这	最老	,

“那可真是另一番景象了！”年纪最大的那位惊呼道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz][ə'pɑːrt] ,

springing	up	and	dashing	the	burning	embers	apart	,
弹簧	向上	和	帅气	这	燃烧	余烬	除	,

跃起将燃烧的余烬击散，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so	as	to	extinguish	the	light	as	soon	as	possible	.
所以	作为	到	熄灭	这	光	作为	很快	作为	可能的	.

以便尽快熄灭灯光。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrk] ,

It	required	but	a	few	moments	thoroughly	to	complete	the	work	,
它	必需的	但	一个	很少	时刻	彻底	到	完全的	这	工作	,

只需片刻即可彻底完成这项工作。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['weɪnˌraɪt] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

when	he	turned	to	Wainwright	and	asked	in	a	whisper	:
什么时候	他	转向	到	温赖特	和	问	在	一个	耳语	:

他转向温赖特，低声问道：

“ [maʊt] [ðeɪ] [biː; bi] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , ['streɪndʒər] ? ”

“	Mought	they	be	close	at	hand	,	stranger	?	”
”	应该	他们	是	关闭	在	手	,	陌生人	?	”

“陌生人，他们或许就在附近？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

“	I	don't	think	they	are	.	”
”	我	不	思考	他们	是	.	”

“我不认为他们是。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? ”

“	Have	you	time	to	talk	a	few	minutes	?	”
”	有	你	时间	到	讲话	一个	很少	分钟	?	”

您有时间聊几分钟吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ” -

“	Yes	,	sir	.	”	14
”	是的	,	先生	.	”	-

“是的，先生。”14

“ [ðen] [dʒʌst][skwɑːt] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [skreɪp] [juː; jʊ] -

“	Then	just	squat	yourself	on	the	ground	and	tell	us	all	about	this	scrape	you	'
”	然后	只是	蹲	你自己	在	这	地面	和	告诉	我们	全部	关于	这	刮	你	-

[per] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [jɔːr'self] ['ɪntuː] .

pear	to	have	got	yourself	into	.
梨	到	有	得到	你自己	进入	.

“那就蹲在地上，把你这该死的窘境全都告诉我们吧。”

” ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]

”	Our	hero	did	as	requested	,	giving	a	succinct	account	of	what	we	have
”	我们的	英雄	做过	作为	请求	,	给予	一个	简洁	帐户	的	什么	我们	有

[toʊld][ðə; ði] ['riːdər] ,

told	the	reader	,
讲述	这	读者	,

“我们的主人公按照要求，简洁明了地向读者讲述了我们告诉读者的内容。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ,

beginning	the	narration	at	precisely	the	same	point	in	which	we	did	,
开始	这	旁白	在	恰恰	这	相同的	观点	在	哪个	我们	做过	,

叙述的起点和我们当初一样，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['stepɪŋ] [ɔːf] ” [ðə; ði][bæŋk] .

and	carrying	it	up	to	his	“	stepping	off	”	the	bank	.
和	携带	它	向上	到	他的	“	步进	离开	”	这	银行	.

然后他把它带到他“离开”河岸的地方。

[ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	two	trappers	listened	respectfully	until	he	was	done	,	when	one	of	them
这	二	捕兽人	听着	尊敬	直到	他	曾是	完毕	,	什么时候	一	的	他们

[geɪv] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [grʌnt] .

gave	an	expressive	grunt	.
给予	一个	富有表现力的	咕哝	.

两个捕兽人恭敬地听着，直到他说完，其中一个才发出了一声意味深长的咕哝。

“ - ['jʌŋkə] , [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] ['feɪsɪz] ,

“	'	Younker	,	you	don't	look	as	if	you	had	two	faces	,
“	-	扬克	,	你	不	看	作为	如果	你	有	二	面孔	,

“扬克，你看起来不像有两个面孔。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [juːv] [toʊld][juː 'es][ðə; ði] [truːθ] ;

and	I	make	no	doubt	you've	told	us	the	truth	;
和	我	制作	不	怀疑	你已经	讲述	我们	这	真相	;

我毫不怀疑你告诉我们的是实话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [træmpɪn] - [ə'loʊn][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]

but	it	was	qua'r	you	should	happen	to	be	trampin	'	alone	so	far	away
但	它	曾是	-	你	应该	发生	到	是	蹦床	-	独自的	所以	远的	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . ”

from	the	settlement	.	”
从	这	沉降	.	”

但你偏偏要独自一人跋涉到离定居点很远的地方。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hʌntərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	was	with	a	party	of	hunters	this	morning	,
“	我	曾是	和	一个	派对	的	猎人	这	早晨	,

“今天早上我和一群猎人在一起，

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]

but	became	separated	from	them	and	was	on	my	return	to	the	camp
但	成为	分开	从	他们	和	曾是	在	我的	返回	到	这	营

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . ”

when	I	was	shut	off	in	the	manner	I	have	told	you	.	”
什么时候	我	曾是	关闭	离开	在	这	方式	我	有	讲述	你	.	”

但我和他们走散了，在返回营地的途中，我像我告诉你的那样被切断了联系。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

“	Do	you	want	to	get	back	to	them	?	”
“	做	你	想	到	得到	后退	到	他们	?	”

“你想再跟他们联系吗？”

“ [aɪ][eɪnt] [pər'tɪkjələr] , ” [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	I	aint	particular	,	”	laughed	the	young	hunter	,	with	a	peculiar	expression	.
“	我	不是	特别的	,	”	笑了	这	年轻的	猎人	,	和	一个	奇特	表达	.

“我并不挑剔，”年轻的猎人笑着说，脸上带着一种奇特的表情。

“ [ˌaɪ 'tiː][eɪnt] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ]

“	It	aint	likely	they	have	waited	an	hour	for	me	when	they	discovered	my
“	它	不是	可能	他们	有	等待	一个	小时	为了	我	什么时候	他们	发现	我的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

“他们不太可能等了我一个小时才发现我不在。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][lɔːs][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

and	so	I	should	be	at	a	loss	to	know	where	to	look	for	them	.	”
和	所以	我	应该	是	在	一个	损失	到	知道	在哪里	到	看	为了	他们	.	”

因此，我应该会不知所措，不知道该去哪里寻找它们。

“ ['wɔl] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpər] ; “ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

“	Wal	,	it's	all	the	same	to	us	,	”	said	the	trapper	;	“	you	don't	look	like	a
“	沃尔	,	它是	全部	这	相同的	到	我们	,	”	说	这	捕兽人	;	“	你	不	看	喜欢	一个

[skæmp] ,

scamp	,
恶棍	,

“沃尔，对我们来说都一样，”捕兽人说；“你看起来不像个流氓，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][soʊ] . ”

and	you	can	stay	with	us	,	if	you	want	to	do	so	.	”
和	你	能	停留	和	我们	,	如果	你	想	到	做	所以	.	”

如果你愿意的话，可以和我们一起住。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [hɔːrs] ,

“	You	see	,	furthermore	,	that	I	have	lost	my	horse	,
“	你	看	,	此外	,	那	我	有	丢失的	我的	马	,

“此外，你也看到了，我的马也丢了。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fʊt] [ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ɔːr] ['kæptʃər] [ə'nʌðər] . ”

and	shall	have	to	take	it	afoot	until	I	can	buy	or	capture	another	.	”
和	将	有	到	拿	它	步行	直到	我	能	买	或者	捕获	其他	.	”

我只能步行，直到我能买到或抓到另一只为止。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] [ʌp] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [grʌntid] [ðə; ði] ['træpər] .

“	We	can	fix	that	up	easy	enough	,	”	grunted	the	trapper	.
“	我们	能	使固定	那	向上	简单的	足够的	,	”	哼哼	这	捕兽人	.

“这很容易解决，”捕兽人咕哝道。

“ [maɪ] ['hɑːs] [bluː] ['bleɪzɪz][kæn; kən] ['kæri] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

“	My	hoss	Blue	Blazes	can	carry	all	that	can	get	on	his	back	,
“	我的	霍斯	蓝色的	火焰	能	携带	全部	那	能	得到	在	他的	后退	,

“我的马儿蓝焰能驮起所有能驮到它背上的东西，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [sker] [ʌp][æn; ən] - [ʌv; əv]

and	we	can	give	you	a	lift	till	you	can	scare	up	an	animile	of
和	我们	能	给	你	一个	举起	直到	你	能	吓	向上	一个	-	的

[sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] ['ʌðər] .

some	kind	or	other	.
一些	种类	或者	其他	.

我们可以载你一程，直到你找到某种动物为止。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [t'ræpəz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [kaɪnd][æt; ət] [hɑːrt] ,

”	It	was	plain	that	the	trappers	were	really	kind	at	heart	,
”	它	曾是	清楚的	那	这	捕兽人	是	真的	种类	在	心	,

很明显，这些猎人心地善良。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [ə; eɪ] “ [lɪft] .

and	were	anxious	to	give	the	young	hunter	a	“	lift	.
和	是	焦虑的	到	给	这	年轻的	猎人	一个	”	举起	.

他们很想“载”这位年轻的猎人一程。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz] ['friːkwəntli]

”	They	were	rough	in	their	manner	and	speech	but	the	diamond	is	frequently
”	他们	是	粗糙的	在	他们的	方式	和	演讲	但	这	钻石	是	频繁地

[fər'bɪdɪŋ] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːlɪʃt] ,

forbidding	in	its	appearance	until	it	is	polished	,
禁止	在	它是	外貌	直到	它	是	抛光	,

“他们的举止和言谈都很粗鲁，但钻石在打磨之前，外表往往也令人望而生畏。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][dʒem] [dɪ'spleɪd] . -

and	the	wonderful	gem	displayed	.	15
和	这	精彩的	宝石	显示	.	-

以及展出的精美宝石。15

[waɪl] [ðɪs] ['træpər] [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

While	this	trapper	was	conversing	with	the	stranger	,
尽管	这	捕兽人	曾是	对话	和	这	陌生人	,

当这位猎人与陌生人交谈时，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['stelθɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

his	companion	had	stealthily	made	his	way	down	the	bank	some	distance	,
他的	伴侣	有	悄悄地	制成	他的	方式	向下	这	银行	一些	距离	,

他的同伴悄悄地沿着河岸走了一段距离，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['klæmbəd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

where	he	had	clambered	up	on	the	plain	,
在哪里	他	有	攀爬	向上	在	这	清楚的	,

他爬上平原的地方，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] “ [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

and	made	a	reconnoissance	to	assure	himself	that	the	“	coast	was	clear	.
和	制成	一个	侦察	到	保证	他自己	那	这	“	海岸	曾是	清除	.

他进行了侦察，以确保“安全无虞”。

” [dɪs'kʌvərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [rɪ'dʒɔɪnd]

”	Discovering	nothing	suspicious	,	he	had	turned	back	again	and	speedily	rejoined
”	发现	没有什么	可疑的	,	他	有	转向	后退	再次	和	迅速地	重新加入

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

the	other	two	.
这	其他	二	.

“没有发现任何可疑之处，他又转身回去，迅速与另外两人会合。”

[ðə; ði]['faɪər] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtli] [gɔːn] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ɪn'taɪər] ['dɑːrknəs] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər]

The	fire	having	completely	gone	out	they	were	left	in	entire	darkness	sitting	together
这	火	拥有	完全地	已消失	出去	他们	是	左边	在	全部的	黑暗	坐着	一起

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['hiːlə] .

on	the	bank	of	the	Gila	.
在	这	银行	的	这	吉拉	.

火完全熄灭后，他们并肩坐在希拉河岸边，周围一片漆黑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , ['mʌskjələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pækt] [freɪm] ,

One	of	the	trappers	was	short	,	muscular	,	with	a	compact	frame	,
一	的	这	捕兽人	曾是	短的	,	肌肉发达的	,	和	一个	袖珍的	框架	,

其中一名捕兽人身材矮小，肌肉发达，体格精干。

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [fɪ'ziːk] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [kɪt] ['kɑːrsn] .

resembling	in	physique	the	renowned	Kit	Carson	.
类似	在	体质	这	著名	成套工具	卡森	.

体型酷似著名人物基特·卡森。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heild] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] ,

His	name	was	George	Harling	,	and	he	hailed	from	Missouri	,
他的	姓名	曾是	乔治	哈林	,	和	他	赞誉	从	密苏里州	,

他名叫乔治·哈林，来自密苏里州。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['træpər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ɪk'spɪriəns] .

and	was	a	hunter	and	trapper	of	a	dozen	years	experience	.
和	曾是	一个	猎人	和	捕兽人	的	一个	打	年	经验	.

他是一位拥有十二年经验的猎人和捕兽人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][maɪld] , [kwɪk] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['tempərd] , [bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði]

He	was	generally	mild	,	quick	and	genial	tempered	,	but	when	in	the
他	曾是	一般来说	温和的	,	快的	和	和蔼可亲	淬火	,	但	什么时候	在	这

[kə'mæntʃi] [faɪt] ,

Comanche	fight	,
科曼奇	斗争	,

他通常性情温和、反应敏捷、和蔼可亲，但一旦卷入与科曼奇人的战斗，

[ɔːr] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [mɜ'ɔdɜ·z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [traɪbz]

or	when	on	the	trail	of	some	of	the	daring	marauders	of	the	northern	tribes
或者	什么时候	在	这	踪迹	的	一些	的	这	大胆	乱兵	的	这	北方	部落

,

,
,

或者在追踪北方部落一些胆大妄为的掠夺者时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['terər] , ['fɪrləs] , ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ɔːl]['deɪndʒər] .

he	was	a	perfect	terror	,	fearless	,	dashing	and	heedless	of	all	danger	.
他	曾是	一个	完美的	恐怖	,	无畏	,	帅气	和	鲁莽	的	全部	危险	.

他简直是个十足的恶棍，无所畏惧，潇洒不羁，对一切危险都毫不在意。

[ðə; ði] ['sekənd] ['hʌntər] [huː] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	second	hunter	who	hitherto	had	maintained	the	principal	part	of	the
这	第二	猎人	WHO	迄今为止	有	维持	这	主要的	部分	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['weɪnˌraɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,

conversation	with	Wainwright	was	a	tall	,
对话	和	温赖特	曾是	一个	高的	,

第二位猎人此前一直与温赖特保持着主要的谈话，他身材高大，

[læŋk] , ['boʊni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['restləs] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪn] [spiːtʃ] , [wʌz; wəz]

lank	,	bony	individual	,	restless	in	manner	and	sometimes	impulsive	in	speech	,	was
空白	,	骨质	个人	,	不安	在	方式	和	有时	冲动	在	演讲	,	曾是

[kɔːld] [wɔːrd] ['læŋkæstər] ,

called	Ward	Lancaster	,
称为	沃德	兰开斯特	,

沃德·兰开斯特，一个身材瘦削、骨瘦如柴的人，举止焦躁不安，有时说话冲动。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [træmp] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	seemed	to	have	tramped	in	every	part	of	the	country	west	of	the
和	似乎	到	有	践踏	在	每一个	部分	的	这	国家	西方	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ;

Mississippi	;
密西西比州	;

他似乎走遍了密西西比河以西的每个地方；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] , [ɔːr][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][loʊ'kæləti] ,

for	you	could	not	mention	a	tribe	of	Indians	,	or	a	peculiar	locality	,
为了	你	可以	不是	提到	一个	部落	的	印度人	,	或者	一个	奇特	地点	,

因为你不能提及某个印第安部落，也不能提及某个特殊的地方。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel]

but	what	he	had	been	there	,	and	had	something	interesting	to	tell
但	什么	他	有	到过	那里	,	和	有	某物	有趣的	到	告诉

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

但他曾亲身经历过，并且有一些有趣的事情可以讲述。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [greɪ] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	about	fifty	years	of	age	,	with	not	a	gray	hair	in	his	head	,
他	曾是	关于	五十	年	的	年龄	,	和	不是	一个	灰色的	头发	在	他的	头	,

他大约五十岁，头发一点白都没有。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['gliːmɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pə'zest] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

and	with	as	gleaming	an	eye	as	he	possessed	thirty	years	before	,
和	和	作为	闪闪发光	一个	眼睛	作为	他	拥有	三十	年	前	,

他眼中闪烁着三十年前那般明亮的光芒，

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] ,

when	he	first	placed	his	foot	on	the	western	bank	of	the	Father	of	Waters	,
什么时候	他	第一的	放置	他的	脚	在	这	西	银行	的	这	父亲	的	沃特斯	,

当他第一次踏上“众水之父”大河西岸时，

[ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] ['wɪldərnəs] ,

and	slinging	his	rifle	over	his	shoulder	,	plunged	into	the	vast	wilderness	,
和	投掷	他的	步枪	超过	他的	肩膀	,	暴跌	进入	这	广阔的	荒野	,

他把步枪挎在肩上，一头扎进了广袤的荒野。

[æn; ən] ['iːgər] ['ʃerər] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

an	eager	sharer	in	the	adventures	and	dangers	that	awaited	him	.
一个	渴望的	分享者	在	这	冒险	和	危险	那	等待中	他	.

他渴望参与即将到来的冒险和危险。

[wɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['iːv(ə)n] ['tempərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] , [wen] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbʊʃ] ,

Ward	was	a	pleasant	,	even	tempered	individual	,	who	,	when	led	into	the	ambush	,
沃德	曾是	一个	令人愉快的	,	甚至	淬火	个人	,	WHO	,	什么时候	引领	进入	这	伏击	,

沃德是一个性格温和、脾气平和的人，当他被引入埋伏圈时，

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [ðə; ði] ['dʌski] ['diːmənz] [huː] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	fighting	desperately	the	dusky	demons	who	were	swarming	around	him	,
和	斗争	绝望地	这	昏暗	恶魔	WHO	是	蜂拥而至	大约	他	,

他拼死抵抗着那些在他周围蜂拥而至的黑暗恶魔。

[dɪd][soʊ][æz; əz]['kuːli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] galloped16

did	so	as	cooly	and	cautiously	as	he	galloped16
做过	所以	作为	冷静	和	谨慎地	作为	他	galloped16

他像骑马一样冷静谨慎地完成了这项任务[16]

['oʊvər][ðə; ði] ['bɪloʊi] ['preri] .

over	the	billowy	prairie	.
超过	这	波涛汹涌	草原	.

越过波涛汹涌的草原。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [siːmd] [bɔːrn][tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd]

He	was	one	of	those	individuals	who	seemed	born	to	act	as	guide	and
他	曾是	一	的	那些	个人	WHO	似乎	出生	到	行为	作为	指导	和

[də'rektər][fɔːr; fər] ['pɑːrtiz] ['trævɜːsɪŋ] [ðoʊz] ['riːdʒənz] ,

director	for	parties	traversing	those	regions	,
导演	为了	各方	穿越	那些	地区	,

他似乎天生就是那种适合担任穿越这些地区的旅行团向导和领队的人。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ə'bɪləti] ,

where	it	seems	to	a	man	of	ordinary	ability	,
在哪里	它	似乎	到	一个	男人	的	普通的	能力	,

在一位能力一般的人看来，

['fʊli] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] .

fully	a	lifetime	would	be	required	to	gain	a	comparatively	slight	knowledge	.
完全	一个	寿命	会	是	必需的	到	获得	一个	比较	轻微	知识	.

即使穷尽一生，也只能获得相对浅薄的知识。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] .

His	instinct	was	never	known	to	be	at	fault	.
他的	本能	曾是	绝不	已知	到	是	在	过错	.

他的直觉从未出错。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ærɪd] [pleɪnz] , [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['evri] [hænd] ,

When	in	the	midst	of	the	immense	arid	plains	,	which	stretched	away	on	every	hand	,
什么时候	在	这	中间	的	这	巨大	干旱	平原	,	哪个	拉伸	离开	在	每一个	手	,

当置身于一望无际的广袤干旱平原之中时，

[ʌn'tɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [skaɪ] ; [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðiːz] [væst] [trækts] ,

until	like	the	ocean	it	joined	the	sky	;	in	the	centre	of	these	vast	tracts	,
直到	喜欢	这	海洋	它	加入	这	天空	;	在	这	中心	的	这些	广阔的	小册子	,

直到它像海洋一样与天空相连；在这片广袤土地的中心，

[wɪð; wɪθ] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] ['fæmɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [wen] [noʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [si:]

with	man	and	beast	famishing	for	water	,	and	when	no	one	else	could	see
和	男人	和	兽	饥饿	为了	水	,	和	什么时候	不	一	别的	可以	看

[ðə; ði] [klu:] ,

the	clue	,
这	线索	,

当人和牲畜都极度缺水，而其他人却看不到其中的线索时，

[baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɔ:rd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r]

by	which	to	escape	from	the	dreadful	situation	,	Ward	displayed	a	knowledge	or
经过	哪个	到	逃脱	从	这	可怕	情况	,	沃德	显示	一个	知识	或者

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

intuition	,
直觉	,

沃德展现出某种知识或直觉，让他能够摆脱这种可怕的处境。

[wɪtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

which	to	say	the	least	,	was	extraordinary	.
哪个	到	说	这	至少	,	曾是	非凡的	.

这简直非同寻常。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bræsi] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,

Looking	up	to	the	brassy	sky	,	and	then	away	to	the	distant	horizon	,
寻找	向上	到	这	铜管乐器	天空	,	和	然后	离开	到	这	遥远	地平线	,

抬头望向波光粼粼的天空，然后又望向遥远的地平线。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [graʊnd] , [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] ['revəri] ,

and	then	at	the	parched	ground	,	he	would	fall	into	a	deep	reverie	,
和	然后	在	这	干渴	地面	,	他	会	落下	进入	一个	深的	遐想	,

然后，在干涸的土地上，他会陷入深深的沉思。

[wɪtʃ] [wʊd] [læst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

which	would	last	for	a	few	moments	,
哪个	会	最后的	为了	一个	很少	时刻	,

这会持续片刻。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rt] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['gæləp] [tɔ:rd] [sʌm; səm]

at	the	end	of	which	he	would	start	off	at	a	rapid	gallop	toward	some
在	这	结尾	的	哪个	他	会	开始	离开	在	一个	迅速的	驰骋	朝向	一些

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [pɔɪnt] ,

invisible	point	,
无形的	观点	,

最后，他会突然策马疾驰，朝着某个看不见的点飞奔而去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪd] [wʌz; wəz] — — ['wɔ:tər] .

and	the	end	of	that	ride	was	—	—	water	.
和	这	结尾	的	那	骑	曾是	—	—	水	.

而这段旅程的终点是——水。

[wen] ['kwestʃənd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænər] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [skɪl] ,

When	questioned	as	to	the	manner	by	which	he	acquired	this	remarkable	skill	,
什么时候	被质问	作为	到	这	方式	经过	哪个	他	获得	这	卓越	技能	,

当被问及他是如何获得这项非凡技能时，

[ðə; ði] ['træpər] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

the	trapper	never	gave	a	satisfactory	answer	.
这	捕兽人	绝不	给予	一个	令人满意的	回答	.

捕兽人始终没有给出令人满意的答复。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] ['sentɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [bʌt; bət] ,

He	sometimes	said	it	must	be	that	he	scented	the	water	;	but	,
他	有时	说	它	必须	是	那	他	香味	这	水	;	但	,

他有时说，那一定是他闻到了水的香味；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['elɪmənt] [hæz; həz][noʊ] [smel] , [teɪst] [ɔːr] ['kʌlər] ,

as	it	is	well	known	that	this	element	has	no	smell	,	taste	or	color	,
作为	它	是	出色地	已知	那	这	元素	有	不	闻	,	品尝	或者	颜色	,

众所周知，这种元素无色、无味、无臭。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli]

although	the	presence	of	vegetation	,	which	it	causes	,	and	which	is	nearly
虽然	这	在场	的	植被	,	哪个	它	原因	,	和	哪个	是	几乎

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

always	a	sign	of	it	,
总是	一个	符号	的	它	,

虽然植被的存在（它造成的，而且几乎总是它的标志）

['friːkwəntli] ['gɪvz] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər] , [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðə; ði] ['θɜːrsti] ['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ]

frequently	gives	out	a	strong	odor	,	which	guides	the	thirsty	animal	from	a	long
频繁地	给予	出去	一个	强的	气味	,	哪个	指南	这	渴	动物	从	一个	长的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

经常散发出强烈的气味，能从很远的地方引导口渴的动物找到水源。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [ə'kweɪrd] [hɪz; ɪz]

yet	it	cannot	be	supposed	for	an	instant	that	the	hunter	acquired	his
然而	它	不能	是	据称	为了	一个	立即的	那	这	猎人	获得	他的

['wʌndərf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

wonderful	knowledge	in	this	manner	.
精彩的	知识	在	这	方式	.

然而，我们丝毫不能认为猎人是通过这种方式获得了他渊博的知识。

[noʊ]['hjuːmən] [ɔl'fæktəriːz] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv]

No	human	olfactories	have	ever	been	known	to	hold	a	hundredth	part	of
不	人类	嗅觉	有	曾经	到过	已知	到	抓住	一个	百分之一	部分	的

[ðə; ði] ['delɪkəsi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'splɔɪt] .

the	delicacy	necessary	for	such	an	exploit	.
这	美味	必要的	为了	这样的	一个	开发	.

人类的嗅觉从未被证实拥有完成这项壮举所需的百分之一的敏锐度。

[wɔːrd] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] ['ræðər] [sɪg'nɪfɪkəntli] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] .

Ward	always	smiled	rather	significantly	when	he	gave	such	an	answer	.
沃德	总是	微笑	相当	显著地	什么时候	他	给予	这样的	一个	回答	.

沃德在给出这种回答时，脸上总是带着意味深长的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	might	be	that	he	was	really	ignorant	of	the	means	by	which	he
它	可能	是	那	他	曾是	真的	无知	的	这	方法	经过	哪个	他

[pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

possessed	such	a	superiority	over	his	fellow	creatures	in	this	respect	,
拥有	这样的	一个	优势	超过	他的	同伴	生物	在	这	尊重	,

或许他真的不知道自己为何在这方面拥有如此优越于其他生物的优势。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] [pɔɪnt] [hiː; hi]

and	which	made	them	only	too	glad	to	follow	him	to	any	point	he
和	哪个	制成	他们	仅有的	也	高兴的	到	跟随	他	到	任何	观点	他

['ɪndɪkeɪtɪd] ,

indicated	,
表明的	,

因此，他们非常乐意跟随他去他指定的任何地方。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;

without	fear	of	consequences	;
没有	害怕	的	结果	;

无惧后果；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] “ hidden17

or	it	may	be	that	he	had	acquired	some	subtle	secret	of	the	“	hidden17
或者	它	可能	是	那	他	有	获得	一些	微妙的	秘密	的	这	“	hidden17

或者，他可能已经掌握了“隐藏的17”的某些微妙秘密。

[sprɪŋz] ” [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] — [soʊ] ['hɪd(ə)n]

springs	”	of	nature	—	some	knowledge	of	her	means	of	working	—	so	hidden
弹簧	”	的	自然	—	一些	知识	的	她	方法	的	在职的	—	所以	隐

[frʌm; frəm]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][noʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

from	human	knowledge	that	they	can	be	reached	by	no	process	of	reasoning	,
从	人类	知识	那	他们	能	是	达到	经过	不	过程	的	推理	,

自然的“源泉”——关于自然运作方式的一些知识——如此隐蔽，以至于人类无法通过任何推理过程来获得。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] ([wɪtʃ] [ɪz] ['rerli] [ðə; ði] [keɪs] ,) [baɪ]['æksɪdənt] .

and	are	only	discovered	(	which	is	rarely	the	case	,	)	by	accident	.
和	是	仅有的	发现	(	哪个	是	很少	这	案件	,	)	经过	事故	.

而且往往是偶然发现的（这种情况很少发生）。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr] “ [gɪft] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːpərli] [tɜːm] ,

Such	a	knowledge	,	or	“	gift	,	”	as	it	is	properly	termed	,
这样的	一个	知识	,	或者	“	礼物	,	”	作为	它	是	适当地	称为	,

这种知识，或者更准确地说，这种“天赋”，

[ɪz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] — [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

is	frequently	found	among	the	North	American	Indians	—	a	people	whose	inability	to
是	频繁地	成立	之中	这	北	美国人	印度人	—	一个	人们	谁	无力	到

[græsp][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [trʊθs] [ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] ,

grasp	the	simplest	truths	of	art	or	science	,
抓牢	这	最简单的	真相	的	艺术	或者	科学	,

这种情况在北美印第安人中很常见——这个民族无法理解艺术或科学中最简单的真理。

[ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] ['refrəns] [hɪr] .

is	too	well	known	to	need	reference	here	.
是	也	出色地	已知	到	需要	参考	这里	.

众所周知，无需在此赘述。

[sʌm; səm] ['wɪðərd] [oʊld]['medɪs(ə)n][mæn] , [ɔːr] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kruːnɪŋ]

Some	withered	old	Medicine	man	,	or	wrinkled	old	woman	,	with	her	crooning
一些	干枯	老的	药品	男人	,	或者	皱	老的	女士	,	和	她	低吟浅唱

[ænd; ənd] ['sɔːrsəri] ,

and	sorcery	,
和	巫术	,

一些面容憔悴的老巫医，或满脸皱纹的老妇人，用她的吟唱和巫术，

[ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn] ['medsnz] ,

is	frequently	the	depository	of	a	secret	in	medicines	,
是	频繁地	这	仓库	的	一个	秘密	在	药物	,

它常常是药物秘密的储存库，

— [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'pærəntli]

—	of	the	subtle	working	in	certain	forms	of	disease	,	of	some	apparently
—	的	这	微妙的	在职的	在	肯定	表格	的	疾病	,	的	一些	显然

['hɑːrmləs] [plænt] ,

harmless	plant	,
无害	植物	,

——某些疾病的微妙作用，某些看似无害的植物，

[wɪtʃ] [wen] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪst] ['brʌðər] ,

which	when	made	known	to	the	prying	eyes	of	his	pale	faced	brother	,
哪个	什么时候	制成	已知	到	这	窥探	眼睛	的	他的	苍白	面对	兄弟	,

当这件事被他面色苍白的哥哥窥探到时，

[hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]

has	made	his	fame	and	reputation	and	has	given	him	a	name	for
有	制成	他的	名声	和	名声	和	有	给定	他	一个	姓名	为了

['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] ,

learning	and	skill	,
学习	和	技能	,

他因此声名鹊起，并以学识和技能著称。

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'feʃ(ə)n] .

that	has	made	him	the	enemy	of	the	whole	profession	.
那	有	制成	他	这	敌人	的	这	所有的	职业	.

这使他成为整个行业的敌人。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bildid] [ə'pɑːn]

How	many	of	the	colossal	fortunes	of	the	present	day	have	been	builded	upon
如何	许多	的	这	庞大	财富	的	这	展示	天	有	到过	已建成	之上

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][mæn] ,

the	knowledge	of	some	Medicine	Man	,
这	知识	的	一些	药品	男人	,

当今有多少巨额财富是建立在一些巫医的知识之上的?

[ɔːr][sʌm; səm]['niːgroʊ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ] [wel] ['faʊndɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

or	some	negro	woman	who	has	gained	a	well	founded	reputation	among	the
或者	一些	黑人	女士	WHO	有	获得	一个	出色地	创立	名声	之中	这

['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] .

ignorant	people	.
无知	人们	.

或者是一位在无知民众中享有盛誉的黑人妇女。

[soʊ][wiː; wi] [seɪ] [wɔːrd] ['læŋkæstər] [meɪ] [hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz]

So	we	say	Ward	Lancaster	may	have	stumbled	upon	some	secret	of	nature's
所以	我们	说	沃德	兰开斯特	可能	有	踉跄	之上	一些	秘密	的	自然的

['wɜːrkɪŋz] ,

workings	,
运作	,

所以我们可以说，沃德·兰卡斯特可能偶然发现了自然界运行的某些秘密。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒeləs] [deɪm] [hæd; həd] ['kerfəli] [veɪld] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [aɪz] ;

which	the	jealous	dame	had	carefully	veiled	from	other	eyes	;
哪个	这	嫉妒的	贵妇人	有	小心	含蓄	从	其他	眼睛	;

而这个嫉妒的女人却小心翼翼地把它遮盖起来，不让其他人看到；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] ['nevər] [went] [ə'streɪ] .

and	in	the	presence	of	this	knowledge	he	never	went	astray	.
和	在	这	在场	的	这	知识	他	绝不	去	误入歧途	.

正因为有了这种认知，他才从未误入歧途。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,

The	hunter	was	full	of	adventures	,
这	猎人	曾是	满的	的	冒险	,

这位猎人充满了冒险经历。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['smoʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	could	recount	his	experience	by	the	hour	as	he	sat	smoking	around	the
和	可以	叙事	他的	经验	经过	这	小时	作为	他	卫星	吸烟	大约	这

[kæmp]['faɪər] ,

camp	fire	,
营	火	,

他坐在篝火旁抽烟，可以一口气讲述几个小时的经历。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [træmp] .

at	the	end	of	the	chase	,	or	at	the	close	of	the	day's	tramp	.
在	这	结尾	的	这	追赶	,	或者	在	这	关闭	的	这	天	流浪汉	.

在追逐的终点，或者在一天的徒步旅行结束时。

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɑːki]

He	had	acted	as	guide	to	several	expeditions	which	had	crossed	the	Rocky
他	有	行动	作为	指导	到	一些	探险	哪个	有	交叉	这	洛基

['maʊntnz] ['ɪntuː][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd]['ɔːrəgən] ;

Mountains	into	California	and	Oregon	;
山脉	进入	加利福尼亚州	和	俄勒冈州	;

他曾多次担任探险队的向导，带领他们穿越落基山脉进入加利福尼亚州和俄勒冈州；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['hɑːrlɪŋ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kærəvæn]

and	,	at	the	present	time	,	he	and	Harling	were	looking	for	a	caravan
和	,	在	这	展示	时间	,	他	和	哈林	是	寻找	为了	一个	大篷车

[ɔːr][lɑːrdʒ] ['emɪgrənt] ['pɑːrti] ,

or	large	emigrant	party	,
或者	大的	移民	派对	,

而此时，他和哈林正在寻找一支商队或大型移民队伍。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm]['sæntə][ˌef 'iː][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ænd; ənd] [gaɪd] ['ɪntuː] ['loʊər]

which	they	had	been	sent	from	Santa	Fe	to	intercept	and	guide	into	Lower
哪个	他们	有	到过	发送	从	圣诞老人	铁	到	截距	和	指导	进入	降低

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

他们奉圣达菲之命，拦截并引导这些车辆进入下加利福尼亚。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ˌɪntrə'duːst] ['sʌmwʌt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] ,

Having	thus	introduced	somewhat	at	length	our	friends	to	our	readers	,
拥有	因此	介绍	有些	在	长度	我们的	朋友们	到	我们的	读者	,

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] particularly18

we	come	to	speak	more	particularly18
我们	来	到	说话	更多的	particularly18

在向读者们较为详尽地介绍了我们的朋友之后，我们现在要更具体地谈谈18

[ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

of	their	first	meeting	.
的	他们的	第一的	会议	.

他们的初次见面。

[ðeɪ] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [neɪm] [ænd; ənd][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	soon	explained	each	other's	name	and	destination	to	each	other	,
他们	很快	解释	每个	其他的	姓名	和	目的地	到	每个	其他	,

他们很快互相介绍了对方的姓名和目的地。

[wen] [wɔːrd] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['weɪnˌraɪt] [stɪl] ['fɜːrðər] .

when	Ward	seemed	disposed	to	question	Wainwright	still	further	.
什么时候	沃德	似乎	处置	到	问题	温赖特	仍然	更远	.

沃德似乎还想进一步质问温赖特。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [saɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd]

He	thought	he	saw	about	the	young	man	signs	indicating	that	he	had	followed
他	想法	他	锯	关于	这	年轻的	男人	标志	表明	那	他	有	随后

[ðɪs] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] ['bɪznəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] .

this	hunting	and	trapping	business	but	a	comparatively	short	time	.
这	打猎	和	诱捕	商业	但	一个	比较	短的	时间	.

他觉得从这个年轻人身上看出了一些迹象，表明他从事狩猎和诱捕工作的时间相对较短。

[hɪz; ɪz] [wel] [ʃeɪpt] [hændz] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [braʊn] , ['hɑːrdi] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd]

His	well	shaped	hands	,	had	not	the	brown	,	hardy	character	which	characterized
他的	出色地	形状	双手	,	有	不是	这	棕色的	,	耐寒的	特点	哪个	特征化的

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

those	of	his	companions	,
那些	的	他的	同伴	,

他那双形状优美的手，并没有像他的同伴们那样呈现出棕色、粗糙的质感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeti] [lʌg'ʒʊriənt] [bɪrd] [feɪld] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['roʊzi] - ['tɪntɪd] [skɪn] ,

and	the	jetty	luxuriant	beard	failed	to	conceal	the	rosy	-	tinted	skin	,
和	这	码头	茂盛的	胡须	失败的	到	隐藏	这	红润	-	有色	皮肤	,

浓密的胡须也遮不住他泛红的肌肤。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['tempɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	could	never	have	been	retained	under	the	storm	and	tempest	of	the
哪个	可以	绝不	有	到过	保留	在下面	这	风暴	和	暴风雨	的	这

['preri] .

prairie	.
草原	.

在草原的狂风暴雨中，这些东西是不可能保存下来的。

['weɪnˌraɪt] , [haʊ'evər] , ['skɪlfəli] ['pæriːd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [kloʊz] , [ɔːr]

Wainwright	,	however	,	skilfully	parried	the	questions	when	they	came	too	close	,	or
温赖特	,	然而	,	巧妙地	招架	这	问题	什么时候	他们	来了	也	关闭	,	或者

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

refused	to	answer	them	altogether	.
拒绝	到	回答	他们	共	.

然而，当问题过于尖锐时，韦恩赖特巧妙地回避了这些问题，或者干脆拒绝回答。

“ [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] ['fɜːrðər] [iːst] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	belong	further	east	,	”	said	he	,
“	我	属于	更远	东方	,	”	说	他	,

“我来自更东边的地方，”他说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	but	there	are	some	things	which	I	don't	choose	to	tell	at	present	.
“	但	那里	是	一些	事物	哪个	我	不	选择	到	告诉	在	展示	.

“但有些事情我现在不想说。”

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [kʌm] [jet] .

The	time	may	come	when	I	shall	be	glad	to	do	so	,	but	it	hasn't	come	yet	.
这	时间	可能	来	什么时候	我	将	是	高兴的	到	做	所以	,	但	它	还没有	来	然而	.

”

”

”

或许将来我会乐意这样做，但那一天还没有到来。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ðæt] [jər] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃɛt] .
“ All right ; that yer is what I call a hint to keep my mouth shet .
“ 全部 正确的 ; 那 你的 是 什么 我 称呼 一个 暗示 到 保持 我的 嘴 母 .

“好吧；这就是我所谓的让我闭嘴的暗示。”

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [juːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] . ”
Howsomever , you'll allow me to ask another question or two . ”
然而 , 你会 允许 我 到 问 其他 问题 或者 二 . ”

不过，请允许我再问一两个问题吧。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [ɔːl] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ Certainly , you may ask all you please , ” replied the young hunter , with a
“ 当然 , 你 可能 问 全部 你 请 , ” 回复 这 年轻的 猎人 , 和 一个
[sɪg'nɪfɪkənt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
significant intonation .
重要的 语调 .

“当然，你想问什么都可以问，”年轻的猎人郑重其事地回答道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɛəriz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ? ”
“ How long have you been on the prairies , and among the mountains ? ”
“ 如何 长的 有 你 到过 在 这 草原 , 和 之中 这 山脉 ? ”

“你在草原上，在山区里待了多久了？”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] . ”
“ A little over a year . ”
“ 一个 小的 超过 一个 年 . ”

“一年多一点。”

“ [bɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? ”
“ Been with one party of hunters all the time ? ”
“ 到过 和 一 派对 的 猎人 全部 这 时间 ? ”

“一直都和同一群猎人在一起吗？”

“ [noʊ] ; [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['indiəns] . ”
“ No ; with half a dozen , and once with a party of Indians . ”
“ 不 ; 和 一半 一个 打 , 和 一次 和 一个 派对 的 印度人 . ”

“不，我曾和六个人一起，还有一次是和一群印第安人一起。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] [ɪn]
“ Have you learned any thing of the ways of the mountains and prairies in
“ 有 你 学习 任何 事物 的 这 方式 的 这 山脉 和 草原 在
[ðæt] [taɪm] ? ”
that time ? ”
那 时间 ? ”

“在那段时间里，你有没有学到一些关于山地和草原的生存之道？”

“ [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
“ As I expect to be associated with you for some time ,
“ 作为 我 预计 到 是 联系 和 你 为了 一些 时间 ,

“由于我预计会与你们共事一段时间，

[aɪ] [wɪl] [weɪv] [ðæt] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
I will waive that question for a few months ,
我 将要 放弃 那 问题 为了 一个 很少 几个月 ,

我将暂时搁置这个问题几个月。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”
and then allow you to answer it for yourself . ”
和 然后 允许 你 到 回答 它 为了 你自己 . ”

然后让你自己来回答这个问题。”

“ [ðæts] ['sensəb(ə)l] , ” [grʌntid] ['hɑːrlɪŋ] , “ [aɪv] ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] [tuː; tə][æks] . ”
“ That's sensible , ” grunted Harling , “ I've only one more question to ax . ”
“ 那就是 明智的 , ” 哼哼 哈林 , “ 我已经 仅有的 一 更多的 问题 到 斧头 . ”

“这很明智，”哈林咕哝道，“我还有一个问题要问。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I am ready to hear it . ”
“ 我 是 准备好 到 听到 它 . ”

“我准备好听了。”

“ [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] ?
“ What brought you out here ?
“ 什么 带来 你 出去 这里 ?

你来这里做什么?

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [lʌv] [əd'ventʃər] , [ɔːr] [wʌt] ? ” -
A quarrel , love adventure , or what ? ” 19
一个 争吵 , 爱 冒险 , 或者 什么 ? ” -

争吵、爱情冒险，还是什么？“19

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [æsks] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tel] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
“ If any one asks you such a question tell him you are unable to answer it .
“ 如果 任何 一 问 你 这样的 一个 问题 告诉 他 你 是 无法 到 回答 它 .

“如果有人问你这样的问题，就告诉他你无法回答。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['træpər] [soʊ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
” This was a decided reply , and the trapper so accepted it .
” 这 曾是 一个 决定 回复 , 和 这 捕兽人 所以 公认 它 .

这是一个斩钉截铁的回答，而捕兽人也接受了这个回答。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'vɜːst] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]
They had conversed together in low tones , occasionally pausing and listening for
他们 有 交谈 一起 在 低的 音调 , 偶尔 暂停 和 聆听 为了
['eni] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] ,
any sound of their enemies ,
任何 声音 的 他们的 敌人 ,

他们低声交谈，不时停下来倾听敌人的动静。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [nʌn] — ['nʌθɪŋ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑːləm] [floʊ] [ʌv; əv]
but they heard none — nothing breaking the stillness but the solemn flow of
但 他们 听到 没有任何 — 没有什么 打破 这 寂静 但 这 庄严 流动 的
[ðə; ði] [dɑːrk] ['rɪvər] .
the dark river .
这 黑暗的 河 .

但他们什么也没听到——除了黑暗河流庄严的流水声，没有任何东西打破寂静。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['hɑːrlɪŋ] , “ [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [muːv] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] ,
“ I think , ” said Harling , “ we had better move our quarters ,
“ 我 思考 , ” 说 哈林 , “ 我们 有 更好的 移动 我们的 四分之一 ,

哈林说：“我想，我们最好搬走我们的住处。”

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['sniːkɪŋ] [kə'mæntʃi] [kæn; kən] [smel] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ə'baʊt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ]
for these sneaking Comanches can smell a white man , about as far as you
为了 这些 鬼鬼祟祟 科曼奇人 能 闻 一个 白色的 男人 , 关于 作为 远的 作为 你
[kæn; kən] [smel] ['wɔːtər] . ”
can smell water . ”
能 闻 水 . ”

这些狡猾的科曼奇人能嗅到白人的气味，就像你能闻到水的气味一样远。

“ [jes] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [ɑːn] , ” ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [moʊ] [wen] - [jʊr; jər]
“ Yes , what I was a thinkin ' on , ” muttered his companion , “ Mo when - your
” 是的 , 什么 我 曾是 一个 思考 - 在 , ” 低声说道 他的 伴侣 , “ 莫 什么时候 - 你的
- [raɪt] , [ɔːr] ['weɪnˌraɪt] , [juːl] ['fɒlər] .
- right , or Wainwright , you'll foller .
- 正确的 , 或者 温赖特 , 你会 福勒 .

“是的，我正想着呢，”他的同伴低声说道，“莫，当你是对的时候，或者温赖特，你会跟随的。”

” [ðə; ði] [θriː] [bɪ'gæn] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['friːkwəntli] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd]
” The three began stealing along the bank of the river , frequently pausing and
” 这 三 开始 偷窃 沿着 这 银行 的 这 河 , 频繁地 暂停 和
['lɪsnɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] ,
listening , but as yet ,
聆听 , 但 作为 然而 ,

“三人开始沿着河岸悄悄行进，不时停下来侧耳倾听，但至今为止，

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
hearing nothing suspicious .
听力 没有什么 可疑的 .

没发现任何可疑之处。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪrd] ['sʌmwʌt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['aʊər] ,
The sky had cleared somewhat during the last hour ,
这 天空 有 已清除 有些 期间 这 最后的 小时 ,

过去一个小时里，天空略微放晴了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'spred] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
and the clouds which had overspread it after the sun went down ,
和 这 云 哪个 有 蔓延 它 后 这 太阳 去 向下 ,

太阳落山后，乌云笼罩了大地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stɑːrz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .
and a number of stars were visible .
和 一个 数字 的 明星 是 可见的 .

可以看到许多星星。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['gluːmi] ,
Still it was very gloomy ,
仍然 它 曾是 非常 阴沉 ,

天气依然很阴沉。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['biːɪŋ] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the party being barely able to discern a few feet in front of them ,
这 派对 存在 仅仅 有能力的 到 辨别 一个 很少 脚 在 正面 的 他们 ,

他们几乎看不清前方几英尺远的东西，

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [soʊ] ['stelθɪli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [wei] .
as they advanced so stealthily upon their way .
作为 他们 先进的 所以 悄悄地 之上 他们的 方式 .

他们悄无声息地向前推进。

[wɔːrd] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [hɪz; ɪz][fɔːrm] ['biːɪŋ] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [pɪkt] [hɪz; ɪz]
Ward took the lead , his form being faintly visible , as he carefully picked his
沃德 采取 这 带领 , 他的 形式 存在 淡淡的 可见的 , 作为 他 小心 挑选 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,

沃德走在最前面，他的身影隐约可见，他小心翼翼地向前走着。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] ['hɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] , [brɔːt] [ʌp]

while	behind	him	came	Harling	,	and	our	hero	,	the	young	hunter	,	brought	up
尽管	在后面	他	来了	哈林	,	和	我们的	英雄	,	这	年轻的	猎人	,	带来	向上

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

哈林跟在他身后，而我们的英雄，年轻的猎人，则走在队伍的最后面。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

The	latter	had	heard	them	speak	of	their	horses	,
这	后者	有	听到	他们	说话	的	他们的	马匹	,

后者曾听他们谈论过他们的马。

[ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

and	knew	of	course	that	they	must	be	the	owners	of	animals	,
和	知道	的	课程	那	他们	必须	是	这	所有者	的	动物	,

他们当然知道自己一定是动物的主人。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['desələt] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wer] [ðeɪ]

which	were	so	indispensable	in	this	desolate	country	;	but	he	wondered	where	they
哪个	是	所以	必不可少	在	这	荒凉	国家	;	但	他	想知道	在哪里	他们

[wɜːr; wər] [kept] ,

were	kept	,
是	保留	,

这些东西在这个荒凉的国度里是必不可少的；但他不知道它们存放在哪里。

[æz; əz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	he	failed	to	see	anything	of	them	.
作为	他	失败的	到	看	任何事物	的	他们	.

因为他什么也没看到。

“ [haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ɔːl][ɪn] [duː] [taɪm] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]

“	However	,	I	shall	learn	all	in	due	time	,	”	was	his	conclusion	,	as	they	walked
“	然而	,	我	将	学习	全部	在	到期的	时间	,	”	曾是	他的	结论	,	作为	他们	步行

['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] .

leisurely	along	.
悠闲	沿着	.

“不过，我会在适当的时候学会这一切的，”他总结道，然后他们悠闲地走着。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prəugrest] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [pər'hæps][fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

They	had	progressed	in	this	manner	perhaps	for	a	third	of	a	mile	,
他们	有	进展	在	这	方式	也许	为了	一个	第三	的	一个	英里	,

他们就这样走了大约三分之一英里。

[wen] [ðə; ði] ['liːdər] ['heɪstɪli] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] ,

when	the	leader	hastily	scrambled	up	the	bank	the	others	following	,
什么时候	这	领导者	草草	打乱	向上	这	银行	这	其他的	下列的	,

当领头的人匆忙爬上河岸时，其他人紧随其后。

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

found	themselves	on	the	edge	of	the	prairie	,
成立	他们自己	在	这	边缘	的	这	草原	,

他们发现自己身处草原边缘，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

which	had	witnessed	the	exciting	chase	between	the	Comanches	and	the	young
哪个	有	目击者	这	激动人心	追赶	之间	这	科曼奇人	和	这	年轻的

['hʌntər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] . -

hunter	,	a	few	hours	before	.	20
猎人	,	一个	很少	小时	前	.	-

几个小时前，这里曾目睹了科曼奇人和年轻猎人之间惊心动魄的追逐战。20

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ænd; ənd] ['ɑːbʤekts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ,

By	this	time	the	sky	had	cleared	and	objects	could	be	seen	quite	distinctly	,
经过	这	时间	这	天空	有	已清除	和	对象	可以	是	已见	相当	明显地	,

这时天空已经放晴，物体清晰可见。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

for	a	considerable	distance	.
为了	一个	大量	距离	.

相当远的距离。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['preri] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

The	three	men	halted	and	looked	out	upon	the	prairie	,	but	saw	nothing	but
这	三	男人	停止	和	看起来	出去	之上	这	草原	,	但	锯	没有什么	但

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

三人停下脚步，眺望草原，却只见一片漆黑。

“ [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] ! ” [in'kwaiəd] ['weɪnˌraɪt] .

“	Where	are	your	horses	!	”	inquired	Wainwright	.
“	在哪里	是	你的	马匹	!	”	询问	温赖特	.

“你的马呢！”温赖特问道。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

“	About	a	mile	from	here	.	”
“	关于	一个	英里	从	这里	.	”

“离这里大约一英里。”

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] ! ”

“	Aint	you	afraid	of	losing	them	!	”
“	不是	你	害怕的	的	输	他们	!	”

你不怕失去他们吗?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ; [ðeə(r)] [laɪd; liːd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [aɪz] [tuː; tə] [faɪnd]

“	Not	much	;	they're	lied	where	it	would	take	a	pair	of	sharp	eyes	to	find
“	不是	很多	;	它们是	撒谎了	在哪里	它	会	拿	一个	一对	的	锋利的	眼睛	到	寻找

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“不多；他们撒谎的地方需要一双锐利的眼睛才能发现。”

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [kə'mæntʃi] — — ”

“	But	those	Comanches	—	—	”
“	但	那些	科曼奇人	—	—	”

“但是那些科曼奇人——”

“ [ʃ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['træpər] , “ [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːkɪŋ] .

“	Sh	!	”	interrupted	the	trapper	,	“	I	hear	something	walking	.
“	什	!	”	中断	这	捕兽人	,	“	我	听到	某物	步行	.

“嘘！”捕兽人打断道，“我听到有什么东西在走动。”

” [ðeɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊndz] [ʌv; əv] ['fʊtfɔːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] , [kwaɪt]

”	They	listened	,	and	the	faintest	sounds	of	footfalls	could	be	heard	,	quite
”	他们	听着	,	和	这	最微弱	声音	的	脚步声	可以	是	听到	,	相当

['hezəˌteɪtɪŋli] ,

hesitatingly	,
犹豫地	,

他们侧耳倾听，隐约听到脚步声，脚步声十分微弱，带着几分犹豫。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜːr; wər] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	if	some	one	were	very	cautiously	approaching	them	.
作为	如果	一些	一	是	非常	谨慎地	接近	他们	.

仿佛有人正非常小心翼翼地接近他们。

“ [daʊn] ！ ” ['wɪspəd] [wɔːrd] , ['sɪŋkɪŋ] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , “ [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪz] ['kʌmɪŋ]
“ Down ! ” whispered Ward , sinking silently to the earth , “ whoever it is is coming
“ 向下 ！ ” 低声说道 沃德 , 下沉 默默 到 这 地球 , “ 谁 它 是 是 未来
[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 .

“下去！”沃德低声说道，无声地沉入地面，“不管是谁，都正朝这边过来。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðʌs] [ə'pɑːn][ðə; ði]
” The others were not slow in imitating his example , and lying thus upon the
” 这 其他的 是 不是 慢的 在 模仿 他的 例子 , 和 说谎 因此 之上 这
[graʊnd] [ɪn'tentli] ['lɪsnɪŋ] ,
ground intently listening ,
地面 专注地 聆听 ,

其他人也很快效仿他的做法，躺在地上全神贯注地听着。

[ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] ,
they now and then caught a dull sound ,
他们 现在 和 然后 捕捉 一个 乏味的 声音 ,

他们偶尔会听到沉闷的声音。

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'triːtid] ,
as if made by an Indian carrying a heavy body , with which he retreated ,
作为 如果 制成 经过 一个 印度 携带 一个 重的 身体 , 和 哪个 他 撤退 ,

仿佛是一个印第安人扛着沉重的身躯撤退时留下的痕迹。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .
as often as he advanced .
作为 经常 作为 他 先进的 .

他晋级的次数和他晋级的次数一样多。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['preri] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]
A person who had had no experience of prairie life would have failed to
一个 人 WHO 有 有 不 经验 的 草原 生活 会 有 失败的 到
[hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] ;
hear the sound at all ;
听到 这 声音 在 全部 ;

一个从未体验过草原生活的人，根本不会听到这种声音；

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .
but all three of our friends heard it distinctly .
但 全部 三 的 我们的 朋友们 听到 它 明显地 .

但我们的三个朋友都听得很清楚。

[wɔːrd] ['læŋkæstər] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
Ward Lancaster had detected the direction of the sound ,
沃德 兰开斯特 有 检测到 这 方向 的 这 声音 ,

沃德·兰开斯特已经判断出了声音的方向。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['preri] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
and was peering out on the prairie in the hope of discerning the cause of
和 曾是 窥视 出去 在 这 草原 在 这 希望 的 有洞察力 这 原因 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他凝视着草原，希望能找出原因。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
All at once he gave utterance to a suppressed exclamation , and then added ,
全部 在 一次 他 给予 发声 到 一个 被抑制 感叹 , 和 然后 额外 ,

他突然抑制住内心的一声惊呼，脱口而出，然后又补充道：

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

as	he	turned	his	head	.
作为	他	转向	他的	头	.

他转过头来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ”

“	What	do	you	s'pose	it	is	?	”
”	什么	做	你	假设	它	是	?	”

“你觉得那是什么？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈweɪnˌraɪt] .

“	I	am	sure	I	cannot	tell	,	”	replied	Wainwright	.
”	我	是	当然	我	不能	告诉	,	”	回复	温赖特	.

“我肯定说不出来，”温赖特回答道。

“ [its] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [ˈpaʊərf(ə)l] [mɪˈsteɪkən] [its] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈænɪm(ə)l] ; [bʌt; bət] [hoʊld][ɑːn] ;

“	It's	a	horse	,	and	if	I'm	not	powerful	mistaken	it's	your	own	animal	;	but	hold	on	;
”	它是	一个	马	,	和	如果	我是	不是	强大的	错误	它是	你的	自己的	动物	;	但	抓住	在	;

“这是一匹马，如果我没看错的话，这是你自己的马；但是等等；

[dəunt][raɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

don't	rise	;	it	may	be	a	trick	of	the	Comanches	to	find	out	where	you	are	.	:	.
不	上升	;	它	可能	是	一个	诡计	的	这	科曼奇人	到	寻找	出去	在哪里	你	是	.		

不要起身；这可能是科曼奇人用来找出你位置的诡计。

” [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈstedəli] [ədˈvænst] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [men] ,

”	The	horse	steadily	advanced	until	a	few	feet	of	the	prostrate	men	,
”	这	马	稳步	先进的	直到	一个	很少	脚	的	这	前列腺	男人	,

“马儿稳步前进，直到距离倒地的人只有几英尺远，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɔd] [ænd; ənd] [snʌft] [ðə; ði] [er] [wɔːrd] [ðen] [ˈkwaɪətli] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

when	it	pawed	and	snuffed	the	air	Ward	then	quietly	arose	,	and	before	the
什么时候	它	爪子	和	熄灭	这	空气	沃德	然后	悄悄	出现	,	和	前	这

['ænɪm(ə)l] could21

animal	could21
动物	could21

当它用爪子刨地、嗅空气时，沃德悄悄地站了起来，还没等那动物反应过来。21

[wiːl] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

wheel	about	,	he	seized	the	bridle	and	held	it	a	prisoner	.
车轮	关于	,	他	查获	这	辔	和	握住	它	一个	囚犯	.

他猛地转身，抓住缰绳，把它囚禁起来。

['weɪnˌraɪt] [ðen] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌstæŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈkuːrəmənts] [kəmˈpliːt] .

Wainwright	then	came	up	and	found	that	it	was	his	own	mustang	,	with	all	his	accoutrements	complete	.
温赖特	然后	来了	向上	和	成立	那	它	曾是	他的	自己的	野马	,	和	全部	他的	配件	完全的	.

温赖特走上前去，发现那是他自己的野马，而且所有装备都齐全。

“ [haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] !

“	How	fortunate	!
”	如何	幸运	!

“多么幸运啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [pliːzd] [sər'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ;
" he exclaimed in pleased surprise , as he examined the saddle and bridle ;
" 他 惊呼 在 高兴 惊喜 , 作为 他 检查 这 鞍 和 辔 ;

他一边检查马鞍和缰绳，一边惊喜地惊呼道；

" ['evri] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
" every thing seems to be here .
" 每一个 事物 似乎 到 是 这里 .

“这里似乎什么都有。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ə'straɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" So it proved , and Wainwright lost no time in putting himself astride of his
" 所以 它 已证实 , 和 温赖特 丢失的 不 时间 在 推杆 他自己 跨骑 的 他的
['mʌstæŋ] .
mustang .
野马 .

事实证明确实如此，韦恩赖特立即跨上了他的野马。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv]
Following the direction of his friends , they soon reached a small clump of
下列的 这 方向 的 他的 朋友们 , 他们 很快 达到 一个 小的 丛 的
['stʌntɪd] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] ,
stunted trees and undergrowth ,
发育不良 树木 和 灌木丛 ,

他们按照朋友们的指引，很快来到了一小片矮小的树木和灌木丛前。

[wer] [ðə; ði] [t'ræpəz] - ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [faʊnd] .
where the trappers ' horses were found .
在哪里 这 捕兽人 - 马匹 是 成立 .

发现猎人马匹的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kæmp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] ,
It was at first proposed that they should encamp here for the night , but ,
它 曾是 在 第一的 建议的 那 他们 应该 扎营 这里 为了 这 夜晚 , 但 ,

最初有人提议他们应该在这里扎营过夜，但是，

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wɜːr; wər] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][get]
as the Comanches were unquestionably in the vicinity , they concluded to get
作为 这 科曼奇人 是 毫无疑问 在 这 附近 , 他们 结束 到 得到
[æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as far away as possible .
作为 远的 离开 作为 可能的 .

由于科曼奇人肯定就在附近，他们决定尽快远离。

[soʊ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][wɔːrd] [tʊk] [ðə; ði]
So they mounted their animals , and under the leadership of Ward took the
所以 他们 安装 他们的 动物 , 和 在下面 这 领导 的 沃德 采取 这
['rɪvər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gaɪd] ,
river for their guide ,
河 为了 他们的 指导 ,

于是他们骑上牲畜，在沃德的带领下，以河流为向导。

[ænd; ənd][roʊd][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [wɔːk] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,
and rode at a moderate walk until daylight ,
和 骑 在 一个 缓和 走 直到 日光 ,

然后以适中的步行速度骑行至天亮。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [maɪl] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

by	which	time	they	had	placed	many	a	long	mile	between	themselves	and	their
经过	哪个	时间	他们	有	放置	许多	一个	长的	英里	之间	他们自己	和	他们的

['dʌski] ['enəmi] .

dusky	enemies	.
昏暗	敌人	.

到那时，他们已经与那些肤色黝黑的敌人拉开了很远的距离。

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['skruːtn,aɪzd] ['evri] [sə'spɪʃəs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	hunters	scrutinized	every	suspicious	point	and	took	a	careful	survey	of	the
这	猎人	仔细审查	每一个	可疑的	观点	和	采取	一个	小心	民意调查	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['preri] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

surrounding	prairie	and	hills	,
周围	草原	和	丘陵	,

猎人们仔细检查了每一个可疑之处，并对周围的草原和山丘进行了仔细勘察。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ,

but	discovered	nothing	suspicious	,
但	发现	没有什么	可疑的	,

但并未发现任何可疑之处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðiːz] [waɪld]

and	they	concluded	that	there	was	nothing	further	to	fear	from	these	wild
和	他们	结束	那	那里	曾是	没有什么	更远	到	害怕	从	这些	荒野

['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

riders	of	the	plains	.
骑手	的	这	平原	.

于是他们得出结论，无需再惧怕这些平原上的狂野骑手。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] ,

The	range	of	hills	was	still	in	sight	,
这	范围	的	丘陵	曾是	仍然	在	视线	,

远处依然可以看到连绵的山丘。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə]

and	offered	a	secure	hiding	place	for	any	of	their	enemies	who	chose	to
和	提供	一个	安全的	隐藏	地方	为了	任何	的	他们的	敌人	WHO	选择	到

[kən'siːl] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] ,

conceal	themselves	there	,
隐藏	他们自己	那里	,

并为任何选择藏身其中的敌人提供了一个安全的藏身之处。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [t'ræpəz] [wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt]

but	if	such	were	the	case	,	the	trappers	were	confident	they	could	detect
但	如果	这样的	是	这	案件	,	这	捕兽人	是	自信的	他们	可以	探测

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但如果真是这样，捕兽者们有信心能够发现他们。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]

and	failing	in	this	they	believed	themselves	justified	in	coming	to	the	conclusion
和	失败	在	这	他们	相信	他们自己	合理的	在	未来	到	这	结论

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

失败后，他们认为自己有理由得出上述结论。

[wɔːrd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weɾ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə]

Ward	took	his	bearings	and	headed	towards	a	point	where	he	hoped	to
沃德	采取	他的	轴承	和	标题	向	一个	观点	在哪里	他	希望	到

[ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] ;

intercept	the	emigrant	train	;
截距	这	移民	火车	;

沃德辨明方向，朝着他希望拦截移民列车的地点走去；

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ]

but	when	night	came	they	had	not	yet	reached	it	,	and	they	encamped	in	a
但	什么时候	夜晚	来了	他们	有	不是	然而	达到	它	,	和	他们	营地	在	一个

[smɔːl] [groʊv] .

small	grove	.
小的	树林	.

但夜幕降临时，他们还没有到达目的地，于是他们在一个小树林里安营扎寨。

['weɪnˌraɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [æn; ən] ['æntɪloʊp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

Wainwright	had	brought	down	an	antelope	with	his	rifle	,
温赖特	有	带来	向下	一个	羚羊	和	他的	步枪	,

韦恩赖特用步枪射杀了一头羚羊。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'stɔːrt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌntərz] ,

at	such	a	distance	as	to	extort	a	compliment	from	the	hunters	,
在	这样的	一个	距离	作为	到	勒索	一个	赞扬	从	这	猎人	,

距离之远，足以让猎人们发出赞美之词。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['bauntɪfəli] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

and	thus	bountifully	provided	for	supper	,	they	counted	upon	a	pleasant	evening	.
和	因此	丰盛地	假如	为了	晚餐	,	他们	计数	之上	一个	令人愉快的	晚上	.

-

22

-

有了丰盛的晚餐，他们便期待着一个愉快的夜晚。22

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn] [kæmp] .

IN	CAMP	.
在	营	.

在营地。

“ [kʌm] , [dʒɔːrdʒ] , ['iznt] [ðæt] [steɪk] [dʌn] [jet] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['læŋkæstər] .

“	Come	,	George	,	isn't	that	steak	done	yet	?	”	inquired	the	impatient	Lancaster	.
“	来	,	乔治	,	不是	那	牛排	完毕	然而	?	”	询问	这	不耐烦	兰开斯特	.

“乔治，牛排还没熟吗？”不耐烦的兰开斯特问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɑːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] .

“	It	strikes	me	that	it	has	just	got	the	color	to	insure	a	good	taste	.
“	它	罢工	我	那	它	有	只是	得到	这	颜色	到	保证	一个	好的	品尝	.

“我觉得它的颜色恰到好处，保证了它的味道好。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fred] ? ”

What	do	you	think	Fred	?	”
什么	做	你	思考	弗雷德	?	”

弗雷德，你怎么看？

“ [aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [stuːd] , [fraɪd] [ɔːr] [rɔː] . ”

“	I'm	hungry	enough	to	make	anything	taste	good	to	me	,	stewed	,	fried	or	raw	.	”
“	我是	饥饿的	足够的	到	制作	任何事物	品尝	好的	到	我	,	炖	,	油煎	或者	生的	.	”

“我现在饿得什么都想吃，不管是炖的、炸的还是生的。”

“ [naʊ] [dʒʌst] [kiːp] [ˈiːzi] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɑːrlɪŋ] .
“ Now just keep easy , ” replied Harling .
“ 现在 只是 保持 简单的 , ” 回复 哈林 .

“现在，放松点，”哈林回答道。

“ [wen] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] [ˈredi] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] — [nɑːt] [bɪˈfɔːr] — [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈhʌŋgri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ When the meat is ready you shall have it — not before — no matter how hungry you are . ”
“ 什么时候 这 肉 是 准备好 你 将 有 它 — 不是 前 — 不 事情 如何 饥饿的 你 是 . ”

“肉熟了你才能吃——不管你有多饿，都不能提前吃。”

“ - ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlæŋkæstər] , “ [ɪf] [aɪ] [get] [mʌtʃ] [ˈhʌŋgriːɝ] ,
“ Woofh ! ” exclaimed Lancaster , “ if I get much hungrier ,
“ - ! ” 惊呼 兰开斯特 , “ 如果 我 得到 很多 饥饿 ,

“汪！”兰开斯特叫道，“如果我更饿了，

[aɪl] [iːt] [ðə; ði] [miːt] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrt] .
I'll eat the meat up and take you by way of dessert .
患病的 吃 这 肉 向上 和 拿 你 经过 方式 的 甜点 .

我会把肉吃光，然后把你当做甜点带走。

[soʊ] [ˈhɜːri] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
So hurry up , will you ?
所以 匆忙 向上 , 将要 你 ?

所以快点好吗?

” [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [kʊk] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrmərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] .
” Not the least attention did the imperturbable cook pay to the murmurings of those around .
” 不是 这 至少 注意力 做过 这 沉着冷静 厨师 支付 到 这 低语 的 那些 大约 .

“这位沉着冷静的厨师对周围人的窃窃私语丝毫没有在意。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [miːt] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [æz; əz] [ˈevər] ,
He turned the meat around as slowly and carefully as ever ,
他 转向 这 肉 大约 作为 缓慢地 和 小心 作为 曾经 ,

他像往常一样缓慢而小心地翻转着肉块。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ˈlæŋkæstər] [dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [spɔɪld] ” [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [ˈpɝːtʃɪz] ,
and when it had reached the point when Lancaster declared it was “ spoiled ” he removed it from its perches ,
和 什么时候 它 有 达到 这 观点 什么时候 兰开斯特 声明 它 曾是 “ 被宠坏了 ” 他 已移除 它 从 它是 栖木 ,

当兰开斯特宣布它“变质”后，便将它从高处移走了。

[sɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [θriː] [ˈiːkwəl][ˈslaɪsɪz] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] .
served it into three equal slices , and announced that it was ready .
服务 它 进入 三 平等的 切片 , 和 宣布 那 它 曾是 准备好 .

将菜肴切成三等份，并宣布可以吃了。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] — [rɪtʃ] , [ˈstiːmi] , [ˈdʒuːsi][ænd; ənd] [ˈtendər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈferli] [melˈtid] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] .
So it proved — rich , steamy , juicy and tender , so that it fairly melted in their mouths .
所以 它 已证实 — 富有的 , 蒸汽 , 多汁的 和 投标 , 所以 那 它 相当 融化 在 他们的 嘴 .

事实证明确实如此——味道浓郁、热气腾腾、鲜嫩多汁，入口即化。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [ðer; ðər] ['pælət] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ɪnwərdli] [θæŋkt] [ðə; ði] [kʊk] [fɔːr; fər]

No	**sooner**	**did**	**it**	**touch**	**their**	**palates**	**,**	**than**	**they**	**inwardly**	**thanked**	**the**	**cook**	**for**
不	很快	做过	它	触碰	他们的	味蕾	,	比	他们	内心	谢谢	这	厨师	为了

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] ,

resisting	**their**	**importunities**	**,**
抵抗	他们的	纠缠	,

食物刚一入口，他们就在心里感谢厨师没有理会他们的纠缠。

[ænd; ənd] ['fəːniʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['mɔːrs(ə)l] .

and	**furnishing**	**them**	**with**	**such**	**a**	**choice**	**morsel**	**.**
和	家具	他们	和	这样的	一个	选择	小块	.

并为他们提供这样一份上好的美味。

[ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['ɪnwərdli] , [wiː; wi] [seɪ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

They	**thanked**	**him**	**inwardly**	**,**	**we**	**say**	**,**	**but**	**,**	**as**	**might**	**be**	**expected**	**,**
他们	谢谢	他	内心	,	我们	说	,	但	,	作为	可能	是	预期的	,

我们说，他们在内心感谢了他，但是，不出所料，

[iːtʃ] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

each	**took**	**particular**	**good**	**care**	**to**	**say**	**nothing**	**about**	**it**	**.**
每个	采取	特别的	好的	关心	到	说	没有什么	关于	它	.

每个人都格外注意对此事只字不提。

[bʌt; bət] ['hɑːrlɪŋ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

But	**Harling**	**saw**	**his**	**advantage**	**and**	**followed**	**it**	**up**	**.**
但	哈林	锯	他的	优势	和	随后	它	向上	.

但哈林看到了自己的优势，并乘胜追击。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɜːrti] [pʌps] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

“	**You're**	**a**	**couple**	**of**	**purty**	**pups**	**,**	**aint**	**you**	**?**
”	你是	一个	夫妻	的	漂亮	幼犬	,	不是	你	?

“你们俩真是两只漂亮的小狗，不是吗？”

-

Don't23

-

不要23

[noʊ] [wɒts] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

know	**what's**	**best**	**for**	**you**	**.**
知道	是什么	最好的	为了	你	.

知道什么对你最好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juːd] [bəuθ] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] . ”

If	**it**	**wasn't**	**for**	**me**	**,**	**you'd**	**both**	**starve**	**to**	**death**	**.**	**”**
如果	它	不是	为了	我	,	你会	两个都	饿死	到	死亡	.	”

要不是我，你们俩都会饿死的。

“ [get] [aʊt] ！ ” [rɪ'plaɪd] ['læŋkæstər] , “ [let] ['lʌðər] ['piːp(ə)l] [bræg] [ʌp] [jʊr; jər] ['kʊkɪŋ] ; [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː]

“	**Get**	**out**	**!**	**”**	**replied**	**Lancaster**	**,**	**“**	**let**	**other**	**people**	**brag**	**up**	**your**	**cooking**	**;**	**don't**	**do**	**it**
”	得到	出去	！	”	回复	兰开斯特	,	“	让	其他	人们	吹牛	向上	你的	烹饪	;	不	做	它

[jɔːr'self] . ”

yourself	**.**	**”**
你自己	.	”

“滚出去！”兰开斯特回答说，“让别人夸你的厨艺吧，别自己夸。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] [gɑːt] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː]['æftər] [aɪv] [kræmd] [ðer; ðər]

“	**There's**	**no**	**one**	**in**	**this**	**crowd**	**got**	**gratitude**	**to**	**thank**	**me**	**after**	**I've**	**crammed**	**their**
”	有	不	一	在	这	人群	得到	感激	到	感谢	我	后	我已经	拥挤	他们的

[maʊðz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

mouths	**for**	**them**	**.**	**”**
嘴	为了	他们	.	”

“这群人里没有一个人会感激我，感谢我把他们的嘴塞得满满的。”

“ [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , ” [læft] [fred] ['weɪnˌraɪt] .
“ Then I wouldn't do it myself , ” laughed Fred Wainwright .
“ 然后 我 不会 做 它 我 , ” 笑了 弗雷德 温赖特 .

“那我自己就不会做了，”弗雷德·温赖特笑着说。

“ [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tu:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] . ”
“ Yes , I shall too , for it deserves it , and it's time you learned to say so . ”
“ 是的 , 我 将 也 , 为了 它 值得 它 , 和 它是 时间 你 学习 到 说 所以 . ”

“是的，我也会这么做，因为它值得，而且你也该学会这么说了。”

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [kraɪd] ['læŋkæstər] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['terɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] [ə'sʌndər] ;
“ Hang it , ” cried Lancaster , pretending to have great difficulty in tearing the meat asunder ;
“ 悬挂 它 , ” 哭 兰开斯特 , 假装 到 有 伟大的 困难 在 撕裂 这 肉 分离 ;

“挂起来！”兰开斯特喊道，假装撕开肉块时非常困难；

“ [ɪf] [ðɪs] [pi:s] ['hædnt] [bɪn] [kʊkt] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
“ if this piece hadn't been cooked so long ,
“ 如果 这 片 之前没有 到过 煮熟 所以 长的 ,

“如果这块肉没煮这么久的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tu:; tə] [i:t] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
it would be fit for a white man to eat , but as it is ,
它 会 是 合身 为了 一个 白色的 男人 到 吃 , 但 作为 它 是 ,

它或许适合白人食用，但实际上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [ti:θ] [aʊt] . ” “
it is enough to tear my teeth out . ” “
它 是 足够的 到 撕 我的 牙齿 出去 . ” “

“真想把我的牙都拔掉。”

- [kɔ:z] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪg][ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
' Cause you're making such a pig of yourself .
- 原因 你是 制作 这样的 一个 猪 的 你自己 .

因为你把自己搞得像个猪一样。

[traɪ][ænd; ənd] [i:t] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['tendər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnfənt] . ”
Try and eat like a civilized being , and you'll find it tender enough for an infant . ”
尝试 和 吃 喜欢 一个 文明 存在 , 和 你会 寻找 它 投标 足够的 为了 一个 婴儿 . ”

试着像文明人一样吃饭，你会发现它嫩到婴儿都能吃。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [fred] ? ” ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðer; ðər] ['jʌŋgər] [kəm'pænjən] .
“ How do you find it Fred ? ” turning toward their younger companion .
“ 如何 做 你 寻找 它 弗雷德 ? ” 转弯 朝向 他们的 年轻 伴侣 .

“弗雷德，你觉得怎么样？”他们转向年轻的同伴问道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
“ I can manage to worry down a little . ”
“ 我 能 管理 到 担心 向下 一个 小的 . ”

“我可以稍微减轻一些焦虑。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kɑ:ment] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,
“ I should think you could ! ” was the indignant comment of the cook ,
“ 我 应该 思考 你 可以 ! ” 曾是 这 愤怒 评论 的 这 厨师 ,

“我觉得你应该可以！”厨师愤愤不平地评论道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][læst] ['maʊθfʊl] .

as	his	friends	swallowed	the	last	mouthful	.
作为	他的	朋友们	吞咽	这	最后的	一口气	.

他的朋友们咽下了最后一口食物。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['sloʊli] ['setld] ['oʊvər] ['preri] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz]

The	darkness	slowly	settled	over	prairie	and	mountain	,	and	when	the	hunters
这	黑暗	缓慢地	定居	超过	草原	和	山	,	和	什么时候	这	猎人

[hæd; həd] [gɔːdʒd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [miːt] ,

had	gorged	themselves	with	meat	,
有	饱食	他们自己	和	肉	,

夜幕缓缓笼罩着草原和山脉，猎人们饱餐了一顿肉食之后，

[soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['dʒuːsi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ðer; ðər] [dɪ'leɪt] ,

so	rich	and	juicy	that	they	could	not	conceal	their	delight	,
所以	富有的	和	多汁的	那	他们	可以	不是	隐藏	他们的	喜	,

如此美味多汁，他们无法掩饰自己的喜悦。

[ðeɪ] [waɪpt] [ðer; ðər] ['griːsi] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [prə'duːst] [ðer; ðər][paɪps] , [leɪ] [bæk]

they	wiped	their	greasy	fingers	upon	their	heads	,	produced	their	pipes	,	lay	back
他们	擦拭	他们的	腻	手指	之上	他们的	头部	,	生产	他们的	管道	,	躺	后退

[ænd; ənd] “ [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .

and	“	enjoyed	themselves	.
和	“	享受	他们自己	.

他们用油腻的手指擦了擦头，拿出烟斗，躺下来“尽情享受”。

” [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['kʌntri] ,

”	Although	in	the	midst	of	a	hostile	country	,
”	虽然	在	这	中间	的	一个	敌对的	国家	,

“尽管身处敌对国家之中，

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'spɪriənst] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['seɪfti] .

all	three	were	too	experienced	to	feel	any	apprehension	regarding	their	safety	.
全部	三	是	也	经验丰富的	到	感觉	任何	忧虑	关于	他们的	安全	.

他们三人经验丰富，丝毫不会担心自身安全。

[ðɪs] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['skɪlfəli] ['kɪndld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [soʊ] ['ɑːrtfəli]

This	fire	had	been	so	skilfully	kindled	at	the	bottom	of	a	hollow	,	so	artfully
这	火	有	到过	所以	巧妙地	点燃	在	这	底部	的	一个	空洞的	,	所以	巧妙地

,

,

,

这堆火是在洼地底部巧妙地点燃的，非常精妙。

[ðæt] [ə; eɪ][lɪŋks] - [aɪd] [ə'pætʃi] [ɔːr] [kə'mæntʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

that	a	lynx	-	eyed	Apache	or	Comanche	might	have	stood	within	a	hundred	feet
那	一个	猞猁	-	眼睛	阿帕奇	或者	科曼奇	可能	有	站立	之内	一个	百	脚

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

of	them	without	suspecting	its	existence	.
的	他们	没有	怀疑	它是	存在	.

一个长着猞猁般眼睛的阿帕奇人或科曼奇人可能就站在离他们不到一百英尺的地方，却丝毫不会察觉到他们的存在。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [tuː] ,

Their	horses	,	too	,
他们的	马匹	,	也	,

他们的马也是。

[hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ˈperəl][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv]

had	been	trained	long	enough	in	danger	and	peril	to	know	the	value	of
有	到过	受过训练	长的	足够的	在	危险	和	危险	到	知道	这	价值	的

['saɪləns] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['kʌntri] ;

silence	on	a	dark	night	and	in	a	still	country	;
沉默	在	一个	黑暗的	夜晚	和	在	一个	仍然	国家	;

在危险和险境中经过足够长时间的训练，他知道在漆黑的夜晚和寂静的国度里保持沉默的价值；

[ænd; ənd] there24

and	there24
和	there24

还有24

[wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈskʌvəri] [baɪ]['hɑːst(ə)l] [aɪz] [θruː] ['eni] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɑːn][ðer; ðər]

was	no	fear	of	their	discovery	by	hostile	eyes	through	any	indiscretion	on	their
曾是	不	害怕	的	他们的	发现	经过	敌对的	眼睛	通过	任何	轻率	在	他们的

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

他们丝毫不担心因自己的任何疏忽而被敌对势力发现。

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə]['deɪndʒər] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]

From	long	exposure	to	danger	,	the	hunters	had	acquired	a	habit	of
从	长的	接触	到	危险	,	这	猎人	有	获得	一个	习惯	的

['spiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

speaking	in	low	tones	,
请讲	在	低的	音调	,

由于长期处于危险之中，猎人们养成了低声说话的习惯。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz]

and	frequently	pausing	and	listening	before	making	responses
和	频繁地	暂停	和	聆听	前	制作	回应

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

to	a	question	.
到	一个	问题	.

在回答问题之前，经常会停下来倾听。

[wen] [ðeɪ] [læft] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hɑːrtɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [ɪk'sept] [aʊt][ə'pɑːn]

When	they	laughed	,	no	matter	how	heartily	,	it	was	without	noise	,	except	out	upon
什么时候	他们	笑了	,	不	事情	如何	衷心地	,	它	曾是	没有	噪音	,	除了	出去	之上

[ðə; ði] [brɔːd] ['preri] ,

the	broad	prairie	,
这	广阔	草原	,

他们笑的时候，无论笑声多么爽朗，除了在广阔的草原上，其他地方都听不到声音。

[wen] [ðer; ðər] [kræmpt] [ʌp] [lʌŋz] [diˈmɑːndid] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [læf] [ræŋ] [aʊt]

when	their	cramped	up	lungs	demanded	freedom	,	and	then	their	laugh	rang	out
什么时候	他们的	狭窄	向上	肺	要求	自由	,	和	然后	他们的	笑	响铃	出去

[klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] ,

clear	and	loud	,
清除	和	大声	,

当他们被挤压的肺部渴望自由时，他们的笑声便清晰响亮地传了出来。

[laɪk] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['trʌmpɪt] .

like	the	blast	of	a	silver	trumpet	.
喜欢	这	爆炸	的	一个	银	喇叭	.

如同银色号角的嘹亮声。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [smoʊkt] , [ðə; ði] [koʊl] [ɪn][ðer; ðər] [paɪps] [wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

Even	as	they	smoked	,	the	coal	in	their	pipes	was	invisible	.
甚至	作为	他们	熏制	,	这	煤炭	在	他们的	管道	曾是	无形的	.

即使他们抽烟，烟斗里的煤也看不见。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] ['riːdʒənz] ,

They	had	a	fashion	unknown	to	us	of	more	civilized	regions	,
他们	有	一个	时尚	未知	到	我们	的	更多的	文明	地区	,

他们的穿着打扮与我们这些生活在更文明地区的人们所不了解的截然不同。

[ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði][koʊl][ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	sinking	the	coal	or	burning	part	of	the	pipe	below	the	surface	of	the
的	下沉	这	煤炭	或者	燃烧	部分	的	这	管道	以下	这	表面	的	这

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

煤块或燃烧的烟斗部分沉入烟草表面以下

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [lɔːŋ] [wɪf] , [soʊ] [ðæt] ,

by	a	few	extra	long	whiffs	,	so	that	,
经过	一个	很少	额外的	长的	嗅觉	,	所以	那	,

多吸几口气，这样，

[æz; əz] [ðeɪ] ['liːʒərli] [druː] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

as	they	leisurely	drew	upon	them	afterwards	there	was	no	fear	of	the	red
作为	他们	悠闲	画	之上	他们	然后	那里	曾是	不	害怕	的	这	红色的

[pɔɪnts] [bi'treɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

points	betraying	their	presence	,
积分	背叛	他们的	在场	,

事后他们悠闲地抽取物品时，并不担心红色标记会暴露他们的行踪。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

a	thing	which	has	more	than	once	taken	place	in	the	early	history	of
一个	事物	哪个	有	更多的	比	一次	已采取	地方	在	这	早期的	历史	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

在我国早期历史上，这种情况曾多次发生。

[ðə; ði]['pɑːrti] [druː] [æt; ət][ðer; ðər] [paɪps] [ɪn]['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	party	drew	at	their	pipes	in	quiet	enjoyment	for	some	time	,	and	then	,
这	派对	画	在	他们的	管道	在	安静的	享受	为了	一些	时间	,	和	然后	,

一行人安静地抽着烟斗，享受了一会儿，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

as	the	night	was	pleasant	and	warm	they	fell	into	an	easy	conversation	.
作为	这	夜晚	曾是	令人愉快的	和	温暖的	他们	跌倒	进入	一个	简单的	对话	.

夜晚温暖宜人，他们轻松地聊了起来。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kærəvæn] [tə'mɑːroʊ] , ” [ri'mɑːkt] [fred]

“	I	wonder	whether	we	shall	come	upon	the	caravan	tomorrow	,	”	remarked	Fred
“	我	想知道	无论	我们	将	来	之上	这	大篷车	明天	,	”	评论	弗雷德

['weɪnˌraɪt] ,

Wainwright	,
温赖特	,

“我不知道我们明天能否遇到那支商队，”弗雷德·温赖特说道。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [θɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,

not	because	he	imagined	there	was	any	thing	particularly	brilliant	in	the	remark	,
不是	因为	他	想象	那里	曾是	任何	事物	特别	杰出的	在	这	评论	,

并非因为他觉得这句话有什么特别高明之处，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [seɪ] [ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [θɪŋ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	for	the	same	reason	that	we	frequently	say	a	pointless	thing	—	because
但	为了	这	相同的	原因	那	我们	频繁地	说	一个	无意义	事物	—	因为

[wiː; wi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

we	can't	think	of	something	better	.
我们	不能	思考	的	某物	更好的	.

但原因和我们经常说一些毫无意义的话一样——因为我们想不出更好的说法。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃænt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪtl] ['ænsər]

“	P'raps	we	shall	,	and	p'raps	we	shant	,	”	was	the	non	-	committal	answer
“	或许	我们	将	,	和	或许	我们	棚屋	,	”	曾是	这	非	-	入狱	回答

[ʌv; əv][wɔːrd] ['læŋkæstər] .

of	Ward	Lancaster	.
的	沃德	兰开斯特	.

“也许我们会，也许我们不会，”沃德·兰卡斯特含糊其辞地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [fɔːr; fər][wʌns] , ” [sed] ['hɑːrlɪŋ] .

“	You	are	right	for	once	,	”	said	Harling	.
“	你	是	正确的	为了	一次	,	”	说	哈林	.

“你这次说对了，”哈林说道。

“ [noʊ] ['mætər] ['weðər] [wiː; wi] [siː] - [ɪm] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][juː; jʊ]

“	No	matter	whether	we	see	'	em	or	not	there	isn't	much	danger	of	you
“	不	事情	无论	我们	看	-	呃	或者	不是	那里	不是	很多	危险	的	你

['prɔfɪˌsaɪŋ] [rɔːŋ] .

prophesying	wrong	.
预言	错误的	.

“无论我们是否看到他们，你预言出错的危险都不大。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ɪn][ðer; ðər][və'sɪnəti][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]

“	But	I	really	think	we	are	somewhere	in	their	vicinity	and	we	shall	see
“	但	我	真的	思考	我们	是	某处	在	他们的	附近	和	我们	将	看

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'mɑːroʊ] — [sʌm; səm][saɪn][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]

something	of	them	tomorrow	—	some	sign	at	least	that	will	give	us	an
某物	的	他们	明天	—	一些	符号	在	至少	那	将要	给	我们	一个

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['werəbaʊts] . ”

idea	of	their	whereabouts	.	”
主意	的	他们的	下落	.	”

“但我真的认为我们就在他们附近，明天我们会看到他们的踪迹——至少会看到一些迹象，让我们知道他们在哪里。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] ['emɪgrənt] [treɪn] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ? ” [æskt] [fred]

“	Are	you	sure	this	emigrant	train	is	where	it	can	be	found	?	”	asked	Fred
“	是	你	当然	这	移民	火车	是	在哪里	它	能	是	成立	?	”	问	弗雷德

['weɪnˌraɪt] . -

Wainwright	.	25
温赖特	.	-

“你确定这列移民列车就在那里吗？”弗雷德·温赖特问道。25

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [sed] [ðæt] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	said	that	;	I	understand	it	,
我	说	那	;	我	理解	它	,

我说过这话；我明白。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ['lʌŋkˌhɛdz] [kʊd; kəd][duː] .

which	is	a	blamed	sight	more	than	either	of	you	two	lunkheads	could	do	.
哪个	是	一个	被指责	视线	更多的	比	任何一个	的	你	二	笨蛋	可以	做	.

这景象比你们两个笨蛋能做的要糟糕得多。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	**fellow**	**was**	**in**	**earnest**	**about**	**it**	**.**
这	同伴	曾是	在	认真	关于	它	.

那家伙对这件事非常认真。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['hɑːrlɪŋ] [haʊ] [kwɪk] [ðə; ði] ['felər] [keɪm] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Didn't	**you**	**see**	**Harling**	**how**	**quick**	**the**	**feller**	**came**	**straight**	**at**	**me**	**,**
没有	你	看	哈林	如何	快的	这	伙计	来了	直的	在	我	,

哈林，你没看到那家伙朝我冲过来有多快吗?

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [maɪ] ['sɜːrvɪs] .

and	**talked**	**to**	**me**	**like**	**a**	**man**	**whose**	**life**	**depended**	**on**	**his**	**getting**	**my**	**service**	**.**
和	谈话	到	我	喜欢	一个	男人	谁	生活	取决于	在	他的	获得	我的	服务	.

〃

〃

〃

他跟我说话的口气，就像我的服务关乎他的性命一样。

“ [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [praɪs] ? 〃 [in'kwaiəd] ['hɑːrlɪŋ] , ['ræðər] ['kwɪzɪkli] .

“	**Did**	**he**	**go**	**far**	**enough**	**to**	**offer**	**a**	**price**	**?**	**〃**	**inquired**	**Harling**	**,**	**rather**	**quizzically**	**.**
〃	做过	他	去	远的	足够的	到	提供	一个	价格	?	〃	询问	哈林	,	相当	疑惑地	.

“他有没有开价？”哈林颇为疑惑地问道。

“ [jes] , [sɜːr] , 〃 [wʌz; wəz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'plaɪ] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**〃**	**was**	**the**	**triumphant**	**reply**	**.**
〃	是的	,	先生	,	〃	曾是	这	凯	回复	.

“是的，先生，”对方得意地回答道。

“ [hiː; hi] [hɔːld] [aʊt] ['sevrəl] ['jeloʊ] [bɔɪz] ,

“	**He**	**hauled**	**out**	**several**	**yellow**	**boys**	**,**
〃	他	拖拽	出去	一些	黄色的	男孩们	,

他把几个黄皮肤的男孩拉了出来，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hændz][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] ['bɑːrgən] . 〃

and	**wanted**	**to**	**put**	**them**	**in**	**my**	**hands**	**to**	**seal**	**the**	**bargain**	**.**	**〃**
和	通缉	到	放	他们	在	我的	双手	到	海豹	这	便宜货	.	〃

他们想把这些东西交到我手里，以此来促成交易。”

“ [juː; jʊ] [tʊk] - [ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? 〃 [ri'mɑːkt] [fred] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] ,

“	**You**	**took**	**'**	**em**	**,**	**of**	**course**	**?**	**〃**	**remarked**	**Fred**	**in**	**a**	**serious**	**tone**	**,**
〃	你	采取	-	呃	,	的	课程	?	〃	评论	弗雷德	在	一个	严肃的	语气	,

“你当然把它们拿走了？”弗雷德严肃地问道。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [grɪn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] .

but	**taking**	**advantage**	**of**	**the**	**darkness**	**to**	**grin**	**to**	**an**	**alarming**	**extent**	**.**
但	采取	优势	的	这	黑暗	到	咧嘴笑	到	一个	令人担忧	程度	.

但他却利用黑暗露出了令人不安的笑容。

“ [noʊ] [sɜːr] ! 〃 [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'spɑːns] .

“	**No**	**SIR**	**!**	**〃**	**was**	**the**	**indignant**	**response**	**.**
〃	不	先生	!	〃	曾是	这	愤怒	回复	.

“不，先生！”对方愤愤不平地回应道。

“ [aɪ] [toʊld] - [ɪm] [aɪ] [tʊk] ['mʌni] ['æftər] [aɪ'd] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

“	**I**	**told**	**'**	**em**	**I**	**took**	**money**	**after**	**I'd**	**done**	**a**	**thing**	**—**	**not**	**before**	**.**
〃	我	讲述	-	呃	我	采取	钱	后	ID	完毕	一个	事物	—	不是	前	.

“我告诉他们，我是在做完事情之后才收钱的——而不是在做事情之前。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] -

He	seemed	quite	anxious	and	urged	me	to	take	it	saying	it	was	a	-
他	似乎	相当	焦虑的	和	敦促	我	到	拿	它	说	它	曾是	一个	-

[əˈhemˌəˈhəm] - [ə; eɪ] - [raɪnən] - ['streɪnər] . ”

ahem	-	a	-	rainen	-	strainer	.	”
嗯	-	一个	-	雷宁	-	滤网	.	”

他看起来很焦虑，催促我拿过去，说那是一个……嗯……一个滤网。

“ [rɪˈteɪnər] , ” ['æksentɪd] [fred] .

“	Retainer	,	”	accented	Fred	.
“	预付金	,	”	重音	弗雷德	.

“预付金，”弗雷德强调道。

“ [jes] ; ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

“	Yes	;	something	like	that	;	don't	know	what	it	means	,
“	是的	;	某物	喜欢	那	;	不	知道	什么	它	方法	,

“是的，差不多是这样；不知道是什么意思。”

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt][duː] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

but	I	told	him	I	did	not	do	business	in	that	way	.
但	我	讲述	他	我	做过	不是	做	商业	在	那	方式	.

但我告诉他，我不是那样做生意的。

[aɪ] [ækst] [hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd] ,

I	axed	him	all	about	the	company	and	learned	all	I	wanted	,
我	被砍掉	他	全部	关于	这	公司	和	学习	全部	我	通缉	,

我把他公司里的所有事情都问了个遍，了解了所有我想知道的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - [oʊld]['mænz] [pɔɪnt] , - [aɪ'd][biː; bi][taː(r); taː(r), təː(r)] ! ”

and	then	told	him	when	it	reached	'	Old	Man's	Point	,	'	I'd	be	thar	!	”
和	然后	讲述	他	什么时候	它	达到	-	老的	男人的	观点	,	-	ID	是	那里	!	”

然后告诉他，等船到了“老人岬”，我就到那儿！

“ [haʊ] [nɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	near	are	we	to	it	?	”
“	如何	靠近	是	我们	到	它	?	”

“我们离目标还有多远？”

“ [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ɔːf] ; [wiːl] [raɪd][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst] [təˈmɑːroʊ] ,

“	About	ten	miles	off	;	we'll	ride	there	before	breakfast	tomorrow	,
“	关于	十	英里	离开	;	出色地	骑	那里	前	早餐	明天	,

“大约十英里远；我们明天早餐前骑车过去。”

[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [miːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] . ”

and	take	our	first	meal	with	the	party	.	”
和	拿	我们的	第一的	一顿饭	和	这	派对	.	”

然后和大家一起享用我们的第一顿饭。

“ [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪd] ? ”

“	What	became	of	their	guide	?	”
“	什么	成为	的	他们的	指导	?	”

“他们的向导后来怎么样了？”

“ [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][æn; ən] [əˈpætʃi] ['ɪndiən] [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ] ,

“	The	guide	was	shot	by	an	Apache	Indian	two	days	ago	,
“	这	指导	曾是	射击	经过	一个	阿帕奇	印度	二	天	前	,

“向导两天前被一名阿帕奇印第安人枪杀了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][hæv; həv] [bɪn] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ['evər] [sɪns] .

and	the	party	have	been	half	frightened	to	death	ever	since	.
和	这	派对	有	到过	一半	害怕	到	死亡	曾经	自从	.

从那以后，党内上下都吓得魂不附体。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [gaɪd] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['entər] [ˌkælə'fɔ:rniə] ;

They	declared	,	if	they	could	not	find	a	guide	,	they	would	never	enter	California	;
他们	声明	,	如果	他们	可以	不是	寻找	一个	指导	,	他们	会	绝不	进入	加利福尼亚州	;

他们宣称，如果找不到向导，他们绝不会进入加利福尼亚；

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wi:v] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] - [spɛkt] [ðeɪl] [bi:; bi] ['ræðər] [glæd][tu:; tə]

as	you	can	see	we've	good	reason	to	'	spect	they'll	be	rather	glad	to
作为	你	能	看	我们已经	好的	原因	到	-	光谱	他们会	是	相当	高兴的	到

[hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] . ”

have	our	company	.	”
有	我们的	公司	.	”

正如你所看到的，我们有充分的理由相信他们会非常乐意有我们陪伴。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [mæn][ə'pɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] ,

“	It	seems	singular	that	the	very	man	upon	whom	they	relied	,
“	它	似乎	单数	那	这	非常	男人	之上	谁	他们	依赖	,

“令人感到奇怪的是，他们所依赖的那个人，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [noʊ] [daʊt] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði]['indiəns][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]

and	the	one	who	no	doubt	knew	more	about	the	Indians	than	all	the	others
和	这	一	WHO	不	怀疑	知道	更多的	关于	这	印度人	比	全部	这	其他的

[kəm'baɪnd] ,

combined	,
合并	,

而那个人无疑比其他人加起来都更了解印第安人，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][wʌn][tu:; tə][fɔ:l][ə; eɪ]['vɪktɪm] . ” -

should	be	the	very	first	one	to	fall	a	victim	.	”	26
应该	是	这	非常	第一的	一	到	落下	一个	受害者	.	”	-

应该是第一个成为受害者的人。”26

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ? ” [di'mɑ:ndid] [wɔ:rd] ['læŋkæstər] , ['ɔ:lmoʊst]

“	How	do	you	know	he	was	the	first	one	?	”	demanded	Ward	Lancaster	,	almost
“	如何	做	你	知道	他	曾是	这	第一的	一	?	”	要求	沃德	兰开斯特	,	几乎

['fɪrsli] ,

fiercely	,
激烈地	,

“你怎么知道他是第一个？”沃德·兰开斯特几乎是厉声问道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [fred] ['weɪnˌraɪt] .

as	he	turned	his	face	toward	Fred	Wainwright	.
作为	他	转向	他的	脸	朝向	弗雷德	温赖特	.

他转过脸看向弗雷德·温赖特。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; ['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ju:; jʊ] [meɪd] . ”

“	I	don't	know	it	;	only	imagined	it	from	the	remark	you	made	.	”
“	我	不	知道	它	;	仅有的	想象	它	从	这	评论	你	制成	.	”

“我不知道，只是根据你刚才说的话推测的。”

“ [wel] , [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt][rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Well	,	perhaps	he	was	the	first	one	,	”	was	the	complacent	remark	of	the
“	出色地	,	也许	他	曾是	这	第一的	一	,	”	曾是	这	自满	评论	的	这

['hʌntər] ,

hunter	,
猎人	,

“嗯，或许他是第一个，”猎人沾沾自喜地说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][paɪp] .

as	he	resumed	his	pipe	.
作为	他	恢复	他的	管道	.

他重新开始抽烟斗。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] . ”
“ I don't know neither to the contrary notwithstanding . ”
“ 我 不 知道 两者都不 到 这 相反 虽然 . ”

“我对此也并不知情，尽管事实并非如此。”

“ [ðen] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [juːd] ['betər] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃɛt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːment] [ʌv; əv]
“ Then it's my opinion you'd better keep your mouth shet , ” was the comment of
“ 然后 它是 我的 观点 你会 更好的 保持 你的 嘴 母 , ” 曾是 这 评论 的
['hɑːrlɪŋ] .
Harling .
哈林 .

“那我劝你最好闭嘴，”哈林评论道。

“ [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [geɪn][ðə; ði][moʊst]['kredɪt][baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] . ”
“ Them people that don't know nothing , gain the most credit by saying nothing . ”
“ 他们 人们 那 不 知道 没有什么 , 获得 这 最多 信用 经过 说 没有什么 . ”

“那些一无所知的人，反而因为什么都不说而获得最多的赞誉。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [kiːp] [mʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] - [s'pəʊz] .
“ That's the reason you keep mum so much of the time , I ' spose .
“ 那就是 这 原因 你 保持 妈妈 所以 很多 的 这 时间 , 我 - 假设 .

“我想，这就是你大部分时间保持沉默的原因吧。”

['wɔl] , [ðæts] [raɪt] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [jɔːr'self] ; [dəunt][let][ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['hæbɪts] ,
Wal , that's right ; you ought to know yourself ; don't let me change your habits ,
沃尔 , 那就是 正确的 ; 你 应该 到 知道 你自己 ; 不 让 我 改变 你的 习惯 ,

沃尔，没错；你应该了解自己；别让我改变你的习惯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['hæbɪt] [juːv] [gɑːt] . ”
because that is a mighty good habit you've got . ”
因为 那 是 一个 强大的 好的 习惯 你已经 得到 . ”

因为你养成了一个非常好的习惯。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hæbɪt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æt; ət] [ðɪs]
“ It strikes me it would be a good habit for us all to follow at this
“ 它 罢工 我 它 会 是 一个 好的 习惯 为了 我们 全部 到 跟随 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我觉得在这个时候，养成这个习惯对我们所有人来说都是个好习惯。”

” [sə'dʒestɪd] [fred] ['weɪnˌraɪt] .
” suggested Fred Wainwright .
” 建议 弗雷德 温赖特 .

弗雷德·温赖特建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] . ”
“ It is getting late , and I feel like going to sleep . ”
“ 它 是 获得 晚的 , 和 我 感觉 喜欢 去 到 睡觉 . ”

“时间不早了，我想睡觉了。”

“ [goʊ] [ə'hed] [ðen] , ” [sed] [wɔːrd] .
“ Go ahead then , ” said Ward .
“ 去 前方 然后 , ” 说 沃德 .

“那就去做吧，”沃德说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [θriː] ['hʌntərz] [wɜːr; wər]
But the hour was growing late , and shortly after the three hunters were
但 这 小时 曾是 生长 晚的 , 和 不久 后 这 三 猎人 是
[ræpt] [ɪn] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] . -
wrapped in profound slumber . 27
包装 在 深刻的 睡眠 . -

但夜色渐深，不久之后，三位猎人便沉沉睡去。27

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd][ðer; ðər] [praɪz] .

THE COMANCHES AND THEIR PRIZE .

这 科曼奇人 和 他们的 奖 .

科曼奇人和他们的战利品。

[ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri]

The gray dawn of early morning was just beginning to break over the prairie

这 灰色的 黎明 的 早期的 早晨 曾是 只是 开始 到 休息 超过 这 草原

[wen] [ðə; ði] “ [t'ræpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hiːlə] ” [wɜːr; wər] ['æktɪv] .

when the “ Trappers of the Gila ” were active .

什么时候 这 “ 捕兽人 的 这 吉拉 ” 是 积极的 .

清晨灰蒙蒙的曙光刚刚开始照耀大草原，吉拉河的捕兽者们就开始活动了。

[sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['ɜːrli] ['raizəz] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['sevrəl]

Such men are invariably early risers , unless they have been deprived of several

这样的 男人 是 总是 早期的 立管 , 除非 他们 有 到过 被剥夺的 的 一些

['naɪts] [rest] ,

night's rest ,

夜晚 休息 ,

除非连续几晚没睡好觉，否则这类人通常都是早起者。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ʌp] [æt; ət][wʌn] [stretʃ] .

and desire to make it entirely up at one stretch .

和 欲望 到 制作 它 完全 向上 在 一 拉紧 .

并且渴望一次性全部弥补。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个捕兽人；(The Three Trappers; or,)
第2/6页

[hɑːrlɪŋz] ['kʌlɪneri] [skɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['keɪtərər][tuː; tə][ðə; ði]
Harling's culinary skill had given him the position of caterer to the
哈林 烹饪 技能 有 给定 他 这 位置 的 餐饮服务商 到 这
['kʌmpəniːz] ['æpɪtaɪt] ,
company's appetite ,
公司的 食欲 ,

哈林精湛的厨艺使他成为了公司餐饮承办人，满足了公司的食客需求。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] ,
and from what has been mentioned in the preceding chapter ,
和 从 什么 有 到过 提及 在 这 前 章 ,

根据前一章所述，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['ædmərəbli] .
there will be but little doubt but that he had succeeded admirably .
那里 将要 是 但 小的 怀疑 但 那 他 有 成功了 令人钦佩地 .

毫无疑问，他取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['mɑːdərn] , [ðə; ði] ['pɑːrti] ['ɔːlweɪz] [went] [prə'vaɪdɪd]
The time to which we refer being quite modern , the party always went provided
这 时间 到 哪个 我们 参考 存在 相当 现代的 , 这 派对 总是 去 假如
[wɪð; wɪθ]['luːsɪfər] [mætʃɪz] ,
with lucifer matches ,
和 路西法 比赛 ,

我们所说的那个时代相当现代，聚会总是会提供火柴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːdiəs] [flɪnt] [ænd; ənd] ['tendər] .
instead of resorting to the use of the tedious flint and tender .
反而 的 复原 到 这 使用 的 这 乏味 燧石 和 投标 .

而不是使用繁琐的燧石和嫩木料。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] ['kærid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːrviəs]
Of course they were easily carried in such a manner as to be impervious
的 课程 他们 是 容易地 携带 在 这样的 一个 方式 作为 到 是 不透水的
[tuː; tə][dæmp] ,
to damp ,
到 潮湿 ,

当然，它们很容易携带，而且携带方式也使其不受潮。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
and to be reliable at all times .
和 到 是 可靠的 在 全部 时代 .

并且始终值得信赖。

[ə'bʌndənt] ['fjuːəl][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][nɑːt][faɪv] ['mɪnɪts] [ˌɪntə'viːnd] ['æftər][ðer; ðər]
Abundant fuel was close at hand , and not five minutes intervened after their
丰富 燃料 曾是 关闭 在 手 , 和 不是 五 分钟 介入 后 他们的
['raɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,

燃料充足，就在附近，而且升空后不到五分钟就投入了行动。

[wen] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['krækklɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ,
when a bright fire was crackling and snapping ,
什么时候 一个 明亮的 火 曾是 噼啪作响 和 啪啪 ,

当熊熊烈火噼啪作响时

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['gʊdli] - [saɪzd] [piːs] [ʌv; əv] ['æntɪloʊp] ['stiːmɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	cook	had	another	goodly	-	sized	piece	of	antelope	steaming	and
和	这	厨师	有	其他	很好	-	尺寸	片	的	羚羊	蒸煮	和

['sɪzlɪŋ] ,

sizzling	,
炙热	,

厨师面前还有另一块分量十足的羚羊肉，正滋滋作响地煎着。

['gɪvɪŋ] [aʊt] [æn; ən]['oʊdər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] [dɪ'stræktɪd] .

giving	out	an	odor	enough	to	drive	a	hungry	man	distracted	.
给予	出去	一个	气味	足够的	到	驾驶	一个	饥饿的	男人	愣	.

散发出的气味足以让饥饿的人分心。

[ə; eɪ] [klɪr] ['aɪsi] [koʊld] [striːm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

A	clear	icy	cold	stream	a	hundred	yards	away	,
一个	清除	冰冷的	寒冷的	溪流	一个	百	码	离开	,

百米开外有一条清澈冰冷的溪流，

[ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ə'bluːʃnz] .

afforded	them	the	means	of	performing	their	morning	ablutions	.
提供	他们	这	方法	的	表演	他们的	早晨	洗礼	.

为他们提供了进行晨洗的条件。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['swɑːloʊd] ,

The	breakfast	was	hastily	swallowed	,
这	早餐	曾是	草草	吞咽	,

早餐被匆匆吞咽下去。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n]

and	just	as	the	first	beams	of	the	morning	sun	came	up	the	eastern	horizon
和	只是	作为	这	第一的	光束	的	这	早晨	太阳	来了	向上	这	东	地平线

,

,

,

当第一缕晨曦从东方地平线升起时，

[ðə; ði] [θriː] ['hʌntərz] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['ænɪmlz] , -

the	three	hunters	,	mounted	on	their	animals	,	28
这	三	猎人	,	安装	在	他们的	动物	,	-

三位猎人骑着他们的牲畜，28

[wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] , [tɔːrd] [oʊld]['mænz] [pɔɪnt] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['noʊtɪd] [pleɪs] ,

were	galloping	over	the	prairie	,	toward	Old	Man's	Point	,	quite	a	noted	place	,
是	疾驰	超过	这	草原	,	朝向	老的	男人的	观点	,	相当	一个	著名的	地方	,

他们策马飞驰在草原上，朝着老翁角——一个颇有名气的地方——进发。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] .

which	could	be	distinguished	on	the	plains	for	a	distance	of	twenty	miles	.
哪个	可以	是	杰出的	在	这	平原	为了	一个	距离	的	二十	英里	.

在平原上，二十英里外都能分辨出来。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['staːtiŋ] , ['læŋkæstər] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer] [ə; eɪ][dɑːrk]

At	the	very	moment	of	starting	,	Lancaster	looked	to	the	north	,	where	a	dark
在	这	非常	片刻	的	开始	,	兰开斯特	看起来	到	这	北	,	在哪里	一个	黑暗的

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

就在出发的那一刻，兰开斯特向北望去，那里有一个黑点，

[ə'pærəntli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

apparently	the	size	of	a	man's	body	could	be	distinguished	.
显然	这	尺寸	的	一个	男人的	身体	可以	是	杰出的	.

显然，可以分辨出男性的体型大小。

[ðɪs] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

This	he	announced	was	the	point	of	rendezvous	,
这	他	宣布	曾是	这	观点	的	会合	,

他宣布这就是会合地点。

[soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] ['loʊər] [ˌkæləˈfɔːrniə] .

so	well	known	to	parties	crossing	the	plain	and	passing	into	Lower	California	.
所以	出色地	已知	到	各方	过境	这	清楚的	和	通过	进入	降低	加利福尼亚州	.

对于那些穿越平原进入下加利福尼亚的人来说，这里非常熟悉。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,

As	it	was	in	plain	sight	,
作为	它	曾是	在	清楚的	视线	,

因为它就在眼前，

[ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd] [streɪt] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

all	the	party	had	to	do	was	to	ride	straight	toward	it	.
全部	这	派对	有	到	做	曾是	到	骑	直的	朝向	它	.

一行人只需径直朝它骑去就行了。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['liːʒərli] ['mænər] , [wen] [fred] ['weɪnˌraɪt] ['sʌd(ə)nli]

The	hunters	were	galloping	in	this	leisurely	manner	,	when	Fred	Wainwright	suddenly
这	猎人	是	疾驰	在	这	悠闲	方式	,	什么时候	弗雷德	温赖特	突然

[ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

exclaimed	with	no	little	excitement	,
惊呼	和	不	小的	激动	,

猎人们悠闲地策马奔腾，这时弗雷德·温赖特突然兴奋地喊道：

“ ['jɑːndər] [kʌm] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

“	Yonder	come	the	emigrants	this	very	minute	.
”	远处	来	这	移民	这	非常	分钟	.

“移民们此刻正从那边过来。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

”	As	he	spoke	he	pointed	away	to	the	east	,
”	作为	他	辐	他	尖	离开	到	这	东方	,

“他说话时，指向东方，

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

where	in	the	distance	could	be	seen	a	cloud	of	smoke	,
在哪里	在	这	距离	可以	是	已见	一个	云	的	抽烟	,

远处可以看到一团烟雾，

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

as	if	made	by	the	trampling	of	animals	.
作为	如果	制成	经过	这	践踏	的	动物	.

仿佛是被动物践踏过一般。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

Nothing	else	could	be	distinguished	,
没有什么	别的	可以	是	杰出的	,

除此之外，别无其他区别。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [glæns] [sə'faist] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl]

but	a	moment's	glance	sufficed	to	show	unmistakably	that	it	was	not	natural
但	一个	瞬间	瞥一眼	足够了	到	展示	毫无疑问	那	它	曾是	不是	自然的

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

但只需一眼就能清楚地看出，那不是天然的云。

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [aɪ] [wʊd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ,
such **as** **an** **inexperienced** **eye** **would** **pronounce** **it** **,**
这样的 作为 一个 缺乏经验 眼睛 会 发音 它 ,

就像一个缺乏经验的人会做出的判断一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪn] [draɪ] ['paʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrtʃt] ['preri] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
but **it** **was** **the** **fine** **dry** **powder** **of** **the** **parched** **prairie** **raised** **by** **the** **passage**
但 它 曾是 这 美好的 干燥 粉末 的 这 干渴 草原 提高 经过 这 通道
[ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [fiːt] .
of **multitudinous** **feet** **.**
的 众多 脚 .

但它是无数双脚踩踏在干涸的草原上扬起的细小干燥粉末。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd]
From **the** **distance** **and** **through** **the** **haze** **nothing** **at** **all** **could** **be** **discovered**
从 这 距离 和 通过 这 阴霾 没有什么 在 全部 可以 是 发现
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] “ ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] .
of **those** **who** **were** **“** **kicking** **up** **the** **dust** **.**
的 那些 WHO 是 “ 踢 向上 这 灰尘 .

从远处，透过薄雾，根本无法发现那些“扬起尘土”的人。

” [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðæt] ['kwɔːrtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]
” **The** **fact** **that** **it** **was** **very** **near** **that** **quarter** **from** **which** **they** **expected** **the**
” 这 事实 那 它 曾是 非常 靠近 那 四分之一 从 哪个 他们 预期的 这
['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['pɑːrti] ,
coming **of** **the** **emigrant** **party** **,**
未来 的 这 移民 派对 ,

“事实上，它离他们预期移民队伍到来的那个街区非常近，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,
and **that** **it** **was** **at** **the** **very** **time** **they** **were** **looking** **for** **their** **coming** **,**
和 那 它 曾是 在 这 非常 时间 他们 是 寻找 为了 他们的 未来 ,

而那正是他们期盼他们到来的时候。

['ɑːrgjuːd] ['strɔːŋli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] .
argued **strongly** **for** **their** **being** **their** **friends** **.**
争论 强烈 为了 他们的 存在 他们的 朋友们 .

他们极力主张彼此是朋友。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['hɑːrlɪŋ] [nɔːr] ['lænkæstər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
But **neither** **Harling** **nor** **Lancaster** **were** **quite** **satisfied** **on** **this** **point** **.**
但 两者都不 哈林 也不 兰开斯特 是 相当 使满意 在 这 观点 .

但哈林和兰开斯特对此都不完全满意。

['reɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] ,
Reining **their** **horses** **down** **to** **a** **slow** **walk** **,**
西部牛仔竞技 他们的 马匹 向下 到 一个 慢的 走 ,

他们勒住缰绳，让马慢步走。

[ðeɪ] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmʌlt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
they **gazed** **long** **and** **fixedly** **in** **the** **direction** **of** **the** **tumult** **,** **and** **finally**
他们 凝视 长的 和 固定地 在 这 方向 的 这 骚乱 , 和 最后
[ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['sentɪd] ['træpər] [ɪk'skleɪmd] :
the **sharp** **-** **scented** **trapper** **exclaimed** **:**
这 锋利的 - 香味 捕兽人 惊呼 :

他们久久地、目不转睛地盯着骚动的方向，最后，那个身上散发着浓烈气味的猎人喊道：

“ [ðeɪ] [eɪnt] [waɪt] [men] ; [ðeə(r)] [ɪndʒɪnz] ! ”
“ **They** **ain't** **white** **men** **;** **they're** **Injins** **!** **”**
“ 他们 不是 白色的 男人 ; 它们是 印津人 ! ”

“他们不是白人；他们是印第安人！”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

“	How	do	you	know	that	?	”	inquired	Fred	.
”	如何	做	你	知道	那	?	”	询问	弗雷德	.

“你怎么知道的？”弗雷德问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [smel] - [ɪm] !

“	I	can	smell	'	em	!
”	我	能	闻	-	呃	!

“我能闻到它们的味道！”

” [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'siːʃəs] ,

”	This	,	however	,	was	an	attempt	to	be	facetious	,
”	这	,	然而	,	曾是	一个	试图	到	是	滑稽的	,

但这只是句玩笑话。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['hʌntər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [strɔːŋ]

and	the	hunter	condescended	to	give	his	reasons	for	holding	such	strong
和	这	猎人	居高临下的	到	给	他的	原因	为了	保持	这样的	强的

[səs'piʃənz] . -

suspicions	.	29
怀疑	.	-

猎人纡尊降贵地解释了他为何抱有如此强烈的怀疑。29

“ [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [dʌst] , [ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [waɪt] [foʊks]

“	You	see	there	is	too	much	dust	,	in	the	first	place	,	for	a	party	of	white	folks
”	你	看	那里	是	也	很多	灰尘	,	在	这	第一的	地方	,	为了	一个	派对	的	白色的	各位

. ”

.	”
.	”

“首先，这里的灰尘太多了，对于一群白人来说，这根本不可能。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiː] ['preri] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [reɪnd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

“	You	know	the	prairie	looks	as	if	it	hadn't	rained	for	six	months	,
”	你	知道	这	草原	看起来	作为	如果	它	之前没有	下雨了	为了	六	几个月	,

“你知道吗，这片草原看起来好像六个月没下雨了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmər] [liːvz] ,

and	we	have	left	a	trail	behind	us	,	something	like	a	Mississippi	steamer	leaves	,
和	我们	有	左边	一个	踪迹	在后面	我们	,	某物	喜欢	一个	密西西比州	汽船	树叶	,

我们身后留下了一条痕迹，就像密西西比河上的汽船留下的痕迹一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn] [bɔːrd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fəːnisiz] ,

when	she	throws	every	thing	she	has	on	board	into	her	furnaces	,
什么时候	她	投掷	每一个	事物	她	有	在	木板	进入	她	熔炉	,

当她把船上所有的东西都扔进炉子里时，

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] .

for	the	sake	of	beating	her	rival	.
为了	这	清酒	的	殴打	她	竞争对手	.

为了打败她的对手。

[dʒʌst] [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [klaʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ðiː] [er] . ”

Just	look	behind	you	and	see	what	a	cloud	you	have	left	in	the	air	.	”
只是	看	在后面	你	和	看	什么	一个	云	你	有	左边	在	这	空气	.	”

看看你身后，你留下了多少乌云啊！

“ [jes] ; [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['læŋkæstər] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Yes	;	I	know	,	”	returned	Lancaster	,	without	turning	his	head	.
”	是的	;	我	知道	,	”	返回	兰开斯特	,	没有	转弯	他的	头	.

“是的，我知道，”兰开斯特头也没回地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] - [er] [θiːvz] [ɔːf]['jɑːndər] ['biːɪŋ] ['rɛdˌskɪnz] .
“ **And** **that's** **just** **the** **reason** **for** **them** **'** **ere** **thieves** **off** **yonder** **being** **redskins** **.**
” 和 那就是 只是 这 原因 为了 他们 - 埃雷 窃贼 离开 远处 存在 红皮队 .

“这就是为什么那边那些盗贼是红皮肤的原因。”

[wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ɪn][ə; eɪ]['gæləp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [huːf] [hæv; həv] [kɪkt] [ʌp] [ðɪs]
We've **had** **our** **horses** **in** **a** **gallop** **,** **and** **their** **hoofs** **have** **kicked** **up** **this**
我们已经 有 我们的 马匹 在 一个 驰骋 , 和 他们的 蹄子 有 踢 向上 这
[dʌst] ,
dust **,**
灰尘 ,

我们的马儿一直在疾驰，它们的蹄子扬起了尘土。

[æn; ən] - [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['oʊvər]['jɑːndər] .
an **'** **that's** **just** **what** **has** **been** **done** **over** **yonder** **.**
一个 - 那就是 只是 什么 有 到过 完毕 超过 远处 .

这就是那边已经发生的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
You **have** **heard** **,** **I** **suppose** **,**
你 有 听到 , 我 认为 ,

我想你已经听说过了。

[ðæt] ['emɪgrənt] ['pɑːrtiz] [eɪnt][æpt][tuː; tə][goʊ] - [krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] ['kæntər] ,
that **emigrant** **parties** **aint** **apt** **to** **go** **'** **cross** **the** **plains** **on** **a** **full** **canter** **,**
那 移民 各方 不是 易于 到 去 - 叉 这 平原 在 一个 满的 慢跑 ,

移民队伍不太可能一路小跑穿越平原。

[juːv] - [ðæt] [aɪ] - [s'pəʊz] , [heɪnt] [juː; jʊ] ? ”
you've **larn't** **that** **I** **'** **spose** **,** **haint** **you** **?** **”**
你已经 - 那 我 - 假设 , 鬼魂 你 ? ”

看来你还没学会，是吧?

“ [aɪv] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ” [læft] [fred] .
“ **I've** **learnt** **it** **now** **if** **I** **didn't** **know** **it** **before** **,** **”** **laughed** **Fred** **.**
” 我已经 学会了 它 现在 如果 我 没有 知道 它 前 , ” 笑了 弗雷德 .

“如果我以前不知道的话，我现在知道了，”弗雷德笑着说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [raɪz] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər]
“ **You** **know** **there** **may** **rise** **occasions** **for** **them** **to** **put** **themselves** **at** **their**
” 你 知道 那里 可能 上升 场合 为了 他们 到 放 他们自己 在 他们的
[haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] ,
highest **speed** **,**
最高 速度 ,

“你知道，他们可能会遇到需要全速前进的情况，

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns] [kʌm] ['skriːmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
as **when** **a** **party** **of** **Indians** **come** **screaming** **down** **upon** **them** **.**
作为 什么时候 一个 派对 的 印度人 来 尖叫 向下 之上 他们 .

就像一群印第安人尖叫着冲向他们一样。

” ['læŋkæstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Lancaster** **shook** **his** **head** **.**
” 兰开斯特 摇晃 他的 头 .

兰开斯特摇了摇头。

“ [jʊə(r)] [mɪ'stʊk] [ðer; ðər] , [maɪ] [frend] ; [jʊə(r)] [mɪ'stʊk] [ðer; ðər] .
“ **You're** **mistook** **there** **,** **my** **friend** **;** **you're** **mistook** **there** **.**
” 你是 误 那里 , 我的 朋友 ; 你是 误 那里 .

“朋友，你搞错了；你搞错了。”

[aɪv] ['gaɪdɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːkiz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

I've	guided	many	a	party	through	the	Rockies	and	across	the	plains	,
我已经	引导	许多	一个	派对	通过	这	落基山脉	和	穿过	这	平原	,

我曾带领许多队伍穿越落基山脉和平原，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər]

and	some	of	'	em	from	St	.	Louis	and	Independence	,	and	I	never
和	一些	的	-	呃	从	英石	.	路易斯	和	独立	,	和	我	绝不

[jet] [siːd] [ðæt] [θɪŋ] [dʌn] .

yet	seed	that	thing	done	.
然而	种子	那	事物	完毕	.

其中一些来自圣路易斯和独立城，但我至今仍未看到那件事完成。

- [kɔːz] [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [tɑːm] - ['fʊləri] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['loʊdɪd] ['wægənz] , [ænd; ənd]

'	Cause	why	,	it	would	be	all	tom	-	foolery	,	with	their	loaded	wagons	,	and
-	原因	为什么	,	它	会	是	全部	汤姆	-	愚蠢	,	和	他们的	已加载	马车	,	和

['dʒeɪdɪd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['ɑːksn] ;

jaded	horses	and	sleepy	oxen	;
厌倦	马匹	和	困	牛	;

因为这一切都太荒唐了，他们拉着满载货物的马车，牵着疲惫的马匹和昏昏欲睡的牛；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [jes] , [sɜːr] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪndʒɪnz]

such	a	thing	would	be	impossible	—	yes	,	sir	,	impossible	,	even	if	all	the	Injins
这样的	一个	事物	会	是	不可能的	—	是的	,	先生	,	不可能的	,	甚至	如果全部		这	印津人

[wɜːr; wər] [ɑːn] [fʊt] .

were	on	foot	.
是	在	脚	.

这种事是不可能的——是的，先生，不可能，即使所有印度人都步行。

[juː; jʊ] [siː] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

You	see	,	don't	you	?
你	看	,	不	你	?

你明白了吧?

" ['weɪnˌraɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] ,

"	Wainwright	could	not	deny	the	force	of	what	the	hunter	said	,
"	温赖特	可以	不是	否定	这	力量	的	什么	这	猎人	说	,

“韦恩赖特无法否认猎人所说的话的力量。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['hɑːst(ə)l]

and	much	against	his	will	he	was	led	to	believe	that	a	party	of	hostile
和	很多	反对	他的	将要	他	曾是	引领	到	相信	那	一个	派对	的	敌对的

['indiəns] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .

Indians	were	rapidly	nearing	them	.
印度人	是	快速	临近	他们	.

尽管他极不情愿，但他还是被误导相信，一群敌对的印第安人正在迅速逼近他们。

[ðɪs] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['hʌntər] [noʊ] [ʌn'iːzinis] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðəm'selvz] ,

This	,	while	it	gave	the	hunter	no	uneasiness	as	regarded	themselves	,
这	,	尽管	它	给予	这	猎人	不	不安	作为	认为	他们自己	,

虽然这并没有让猎人感到不安，但他们自认为.....

[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

looked	as	though	the	emigrant	train	had	gotten	into	trouble	,
看起来	作为	尽管	这	移民	火车	有	获得	进入	麻烦	,

看起来这列移民列车好像遇到了麻烦。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [θriː] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [mɔːr] apprehensive30

and	on	that	account	the	three	horsemen	were	more	apprehensive30
和	在	那	帐户	这	三	骑兵	是	更多的	apprehensive30

因此，这三位骑手更加忧心忡忡。30

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

than	they	would	have	been	under	ordinary	circumstances	.
比	他们	会	有	到过	在下面	普通的	情况	.

比正常情况下他们的情况要好得多。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ɪn] [ðɪs] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti]

In	the	mean	time	the	agents	in	this	cloud	of	dust	were	rapidly	nearing	the	party
在	这	意思是	时间	这	代理人	在	这	云	的	灰尘	是	快速	临近	这	派对

[ʌv; əv] ['hʌntərz] ,

of	hunters	,
的	猎人	,

与此同时，这团尘埃中的特工们正迅速接近猎人们的队伍。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] ,

who	,	with	their	horses	upon	a	slow	walk	,
WHO	,	和	他们的	马匹	之上	一个	慢的	走	,

他们牵着马，缓缓地走着，

[wɜːr; wər] [ə'tentɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

were	attentively	watching	for	some	further	evidence	of	the	identity	of	their
是	认真地	观看	为了	一些	更远	证据	的	这	身份	的	他们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

他们正密切关注着，寻找进一步的证据来确定敌人的身份。

“ [hɑːrk] ! ” [əd'mɒnɪʃ] ['hɑːrlɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

“	Hark	!	”	admonished	Harling	,	raising	his	hand	with	a	gesture	of	silence	.
“	听着	!	”	告诫	哈林	,	提高	他的	手	和	一个	手势	的	沉默	.

“听着！”哈林举起手示意大家安静，并告诫道。

[ɔːl] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['lisnd] .

All	bent	their	heads	and	listened	.
全部	弯曲	他们的	头部	和	听着	.

所有人都低下头倾听。

['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Faintly	through	the	turmoil	and	confusion	,	they	caught	the	sound	of	shouting	,
淡淡的	通过	这	动荡	和	困惑	,	他们	捕捉	这	声音	的	喊叫	,

在混乱和骚动中，他们隐约听到了喊叫声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

as	though	the	parties	were	calling	to	each	other	;
作为	尽管	这	各方	是	呼叫	到	每个	其他	;

仿佛双方在互相呼唤；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌmb(ə)l] [ɔːr] ['tremblɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt]

at	the	same	time	a	faint	rumble	or	trembling	was	heard	which	showed	that
在	这	相同的	时间	一个	头晕的	隆隆	或者	发抖	曾是	听到	哪个	显示	那

['nuːmərəs] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] ['preri] .

numerous	animals	were	tramping	the	prairie	.
很多的	动物	是	徒步旅行	这	草原	.

与此同时，隐隐约约传来隆隆声或颤抖声，表明有许多动物正在草原上行走。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wɜːr; wər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] [fred] ,

“	Doesn't	it	look	as	though	the	emigrants	were	in	trouble	?	”	asked	Fred	,
“	不	它	看	作为	尽管	这	移民	是	在	麻烦	?	”	问	弗雷德	,

“这些移民看起来好像遇到了麻烦，不是吗？”弗雷德问道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [ə'lɑːrm] .

with	an	expression	of	familiar	alarm	.
和	一个	表达	的	熟悉的	警报	.

带着熟悉的惊恐表情。

“ [aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə'tækt] . ”

“	I	do	hope	they	haven't	been	attacked	.	”
“	我	做	希望	他们	还没有	到过	遭到攻击	.	”

“我真心希望他们没有遭到袭击。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ɪndʒɪnz]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ænɪmlz] , ” [sed] ['hɑːrlɪŋ] .

“	It	is	a	party	of	Injins	driving	a	lot	of	animals	,	”	said	Harling	.
“	它	是	一个	派对	的	印津人	驾驶	一个	很多	的	动物	,	”	说	哈林	.

哈林说：“这是一群印第安人赶着很多牲畜的队伍。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [stæm'piːdid] [ðem; ðəm] ,

“	They	have	stampeded	them	,
“	他们	有	踩踏	他们	,

“他们把他们踩踏了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ['veri] [hɑːrd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] . ”

and	if	you	listen	very	hard	you	can	hear	the	tramp	of	their	feet	.	”
和	如果	你	听	非常	难的	你	能	听到	这	流浪汉	的	他们的	脚	.	”

如果你仔细听，就能听到他们沉重的脚步声。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ? ”

“	But	the	shouting	?	”
“	但	这	喊叫	?	”

“但是叫喊声呢？”

“ [ɔːl] [æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	All	as	matter	of	course	.
“	全部	作为	事情	的	课程	.

一切都理所当然。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] ,

They	have	got	the	animals	on	a	full	run	,
他们	有	得到	这	动物	在	一个	满的	跑步	,

他们已经让动物们全面放牧了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] .

and	are	shouting	and	yelling	at	them	to	keep	them	going	.
和	是	喊叫	和	大喊	在	他们	到	保持	他们	去	.

他们大声喊叫，鼓励他们继续前进。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[haʊ] [mʌtʃ] ['pleɪnər] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] - [ɪm] ?

How	much	plainer	you	can	hear	'	em	?
如何	很多	更朴素	你	能	听到	-	呃	?

你现在能听得更清楚些吗?

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;

”	Such	was	the	case	;
”	这样的	曾是	这	案件	;

情况确实如此；

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['rɛdˌskɪnz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

the	fearful	whooping	of	the	excited	redskins	coming	to	their	ears	with	great
这	可怕	欢呼	的	这	兴奋的	红皮队	未来	到	他们的	耳朵	和	伟大的

[dɪ'stɪŋktnəs] .

distinctness	.
明显	.

他们清晰地听到了兴奋的红皮肤人发出的恐惧的呼喊声。

['sʌd(ə)nli] ['læŋkəstərz] [feɪs] ['braɪtnd] .
Suddenly Lancaster's face brightened .
突然 兰开斯特的 脸 明亮 .

兰开斯特的脸上突然绽放出笑容。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiːˈ][ɔːl] [miːnz] .
“ I understand now what it all means .
” 我 理解 现在 什么 它 全部 方法 .

“我现在明白这一切意味着什么了。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θiːvz] [hæv; həv] [stæm'piːdid] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] [ɑːn]
A lot of thieves have stampeded a drove of sheep and have ' em on
一个 很多 的 窃贼 有 踩踏 一个 驾驶 的 羊 和 有 - 呃 在
[ðə; ði] [fʊl] [rʌn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌɑːr 'iːˈ] - ['kæptʃər] [æz; əz] [suːn]
the full run so as to get them as far away from re - capture as soon
这 满的 跑步 所以 作为 到 得到 他们 作为 远的 离开 从 关于 - 捕获 作为 很快
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
as possible . ”
作为 可能的 . ”

许多窃贼会惊吓一群羊，让它们四处乱窜，以便尽快将它们转移到远离被抓获的地方。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈpætʃiːz] , [ðen] , ” [riˈmɑːkt] [fred] .
“ They must be Apaches , then , ” remarked Fred .
” 他们 必须 是 阿帕奇 , 然后 , ” 评论 弗雷德 .

“那他们一定是阿帕奇人，”弗雷德说道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , “ [ðɛms] [kəˈmæntʃi] . ”
“ No , sir , ” and the hunter pressing his lips , “ them's Comanches . ”
” 不 , 先生 , ” 和 这 猎人 紧迫 他的 嘴唇 , “ 它们是 科曼奇人 . ”

“不，先生，”猎人抿着嘴唇说，“他们是科曼奇人。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [ʌp] [æz; əz] [ðɪs] ? ” -
“ What are they doing as far up as this ? ” 31
” 什么 是 他们 正在做 作为 远的 向上 作为 这 ? ” -

“他们怎么会跑到这么远的地方去？”31

['læŋkæstər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] .
Lancaster looked at the interlocutor in surprise , and then repeated .
兰开斯特 看起来 在 这 对话者 在 惊喜 , 和 然后 重复 .

兰开斯特惊讶地看着对方，然后重复了一遍。

“ [æz; əz][fɑːr][ʌp][æz; əz] [ðɪs] !
“ As far up as this !
” 作为 远的 向上 作为 这 !

“一直到这里！”

[ten] ['jɪrz] [əˈgoʊ][aɪ] [siːd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['oʊvər] ['twenti] [kəˈmæntʃi] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['jeləustəun] ,
Ten years ago I seed a party of over twenty Comanches along the Yellowstone ,
十 年 前 我 种子 一个 派对 的 超过 二十 科曼奇人 沿着 这 黄石公园 ,

十年前，我带领二十多名科曼奇人沿着黄石公园一路前行。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] - [əˈtwiːn] [hɪr]
a thousand miles from here , and I've seen hundreds of ' em ' atween here
一个 千 英里 从 这里 , 和 我已经 已见 数百 的 - 呃 - 在 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] . ”
and there . ”
和 那里 . ”

离这里一千英里远的地方，我到处都见过成百上千只。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['rerli] [keɪm] [soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] .
“ I thought they rarely came so far north .
” 我 想法 他们 很少 来了 所以 远的 北 .

“我以为他们很少会来这么北的地方。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] ['jestərdeɪ] .

I	have	never	seen	any	of	them	till	yesterday	.
我	有	绝不	已见	任何	的	他们	直到	昨天	.

直到昨天，我才第一次见到他们。

" [ðə; ði] ['hʌntər] [læft] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] .

"	The	hunter	laughed	as	he	answered	.
"	这	猎人	笑了	作为	他	回答	.

猎人笑着回答。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] ; [aɪ] ['nevər] - [spoʊzd] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

“	There's	no	need	of	your	taking	the	trouble	to	tell	us	that	;	I	never	'	sposed	you	have	.
“	有	不	需要	的	你的	采取	这	麻烦	到	告诉	我们	那	;	我	绝不	-	拟议	你	有	.

“你没必要费心告诉我们这些；我本来就觉得你没想过要告诉我们。”

[tru:] , [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [stɪks] [daʊn] [ɪn] [nu:] ['meksɪkoʊ] , ['teksəs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ,

True	,	the	most	of	'	em	sticks	down	in	New	Mexico	,	Texas	and	around	there	,
真的	,	这	最多	的	-	呃	棍子	向下	在	新的	墨西哥	,	德克萨斯州	和	大约	那里	,

没错，他们中的大多数人都留在新墨西哥州、德克萨斯州及周边地区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [kʌm] ['fɜ:rðər] [nɔ:rθ] , [dʒʌst][tu:; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [lɪmz] . ”

but	they	often	come	further	north	,	just	to	get	a	chance	to	stretch	their	limbs	.	”
但	他们	经常	来	更远	北	,	只是	到	得到	一个	机会	到	拉紧	他们的	四肢	.	”

但它们经常会一路向北，只是为了有机会舒展一下筋骨。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [hu:] [rɪ'zemb(ə)l][ðem; ðəm][soʊ] ['kloʊsli] ? ”

“	But	how	can	you	tell	them	from	the	Apaches	who	resemble	them	so	closely	?	”
“	但	如何	能	你	告诉	他们	从	这	阿帕奇	WHO	类似	他们	所以	密切	?	”

“但是，你怎么能把他们和长得如此相像的阿帕奇人区分开来呢？”

“ [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] [pɔɪnt] , [aɪl] [oʊn] , ” [sed] ['læŋkæstər] , “ [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l] [pɔɪnts] ,

“	That	is	rather	a	nice	point	,	I'll	own	,	”	said	Lancaster	,	“	with	some	professional	points	,
“	那	是	相当	一个	好的	观点	,	患病的	自己的	,	”	说	兰开斯特	,	“	和	一些	专业的	积分	,

“这确实是个不错的观点，我承认，”兰卡斯特说，“但也要从专业的角度来谈谈我的看法。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [sɪns] [wi:v] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] , ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,

but	the	fact	is	,	that	since	we've	been	sitting	on	our	horses	,	riding	and	listening	,
但	这	事实	是	,	那	自从	我们已经	到过	坐着	在	我们的	马匹	,	骑术	和	聆听	,

但事实是，自从我们骑在马上，边走边听以来，

[aɪv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [skri:m] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] ,

I've	heard	a	scream	given	by	one	of	the	dogs	,
我已经	听到	一个	尖叫	给定	经过	一	的	这	狗	,

我听到其中一只狗发出了一声尖叫。

[ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [əˈfɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈblʌdɪd]
that **I've** **heard** **afore** **and** **that** **always** **came** **from** **the** **throat** **of** **a** **full** **blooded**
那 我已经 听到 之前 和 那 总是 来了 从 这 喉 的 一个 满的 血腥
[kəˈmæntʃi] . ”
Comanche **.** **”**
科曼奇 . ”

我以前也听过这种说法，而且这种说法总是出自纯正科曼奇人的口中。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
“ **It** **strikes** **me** **that** **if** **such** **is** **the** **case** **,**
” 它 罢工 我 那 如果 这样的 是 这 案件 ,

“我觉得，如果情况真是如此，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz]
the **best** **thing** **we** **can** **do** **is** **to** **get** **out** **of** **this** **region** **as** **rapidly** **as**
这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 得到 出去 的 这 地区 作为 快速 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

我们现在能做的最好的事情就是尽快离开这个地区。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsensəb(ə)l] [rɪˈmɑːrk] [fred] [ˈweɪnˌraɪt] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]
” **This** **was** **really** **the** **most** **sensible** **remark** **Fred** **Wainwright** **had** **made** **for**
” 这 曾是 真的 这 最多 明智的 评论 弗雷德 温赖特 有 制成 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ;
some **time** **;**
一些 时间 ;

“这真是弗雷德·温赖特一段时间以来发表的最明智的言论了；

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] ,
and **feeling** **it** **to** **be** **such** **,**
和 感觉 它 到 是 这样的 ,

并且感觉确实如此，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtræktɪd] [ˈskersli] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] .
he **was** **not** **a** **little** **confused** **to** **see** **that** **it** **attracted** **scarcely** **any** **attention** **.**
他 曾是 不是 一个 小的 使困惑 到 看 那 它 吸引 几乎 任何 注意力 .

他颇感困惑，因为这件事几乎没有引起任何关注。

[ˈfaɪnəli] , [ˈlæŋkæstər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [kraʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Finally **,** **Lancaster** **,** **who** **was** **still** **looking** **toward** **the** **tumultuous** **crowd** **which** **was**
最后 , 兰开斯特 , WHO 曾是 仍然 寻找 朝向 这 动荡的 人群 哪个 曾是
[ˈpæsɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [riˈmɑːkt] ,
passing **toward** **them** **,** **remarked** **,**
通过 朝向 他们 , 评论 ,

最后，兰开斯特仍然望着正朝他们涌来的喧闹人群，说道：

“ [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ **They're** **going** **to** **pass** **to** **the** **north** **of** **us** **,** **between** **us** **and** **the** **Point** **.**
” 它们是 去 到 经过 到 这 北 的 我们 , 之间 我们 和 这 观点 .
”
”
”

“他们会从我们北面经过，就在我们和岬角之间。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [siː] [juː ˈes] . ”
“ **But** **they'll** **see** **us** **.** **”**
” 但 他们会 看 我们 . ”

“但他们会看到我们。”

“ [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ? ”

“	What	if	they	do	?	”
”	什么	如果	他们	做	?	”

“如果他们真的这么做了呢？”

“ [waɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [tuː] ,

“	Why	we	shall	have	a	chase	and	all	for	nothing	too	,
”	为什么	我们	将	有	一个	追赶	和	全部	为了	没有什么	也	,

“为什么我们要追逐，结果却一无所获呢？”

[ænd; ənd][biː; bi] [kept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ]

and	be	kept	away	the	whole	day	from	joining	the	party	who	are	looking
和	是	保留	离开	这	所有的	天	从	加入	这	派对	WHO	是	寻找

[æz; əz] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”

as	anxiously	for	us	.	”
作为	焦虑地	为了	我们	.	”

并且一整天都不能和那些同样焦急地寻找我们的人一起参加聚会。

“ [siː] [hɪr] , ['jʌŋstər] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpər] , ['tɜːrnɪŋ] toward32

“	See	here	,	youngster	,	”	said	the	trapper	,	turning	toward32
”	看	这里	,	青少年	,	”	说	这	捕兽人	,	转弯	toward32

“看这里，年轻人，”捕兽人说着，转向32。

[ðer; ðər] ['jʌŋgər] [kəm'pænjən] .

their	younger	companion	.
他们的	年轻	伴侣	.

他们的年轻同伴。

“ [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

“	You're	talking	about	something	that	you	don't	know	nothing	about	.
”	你是	说	关于	某物	那	你	不	知道	没有什么	关于	.

“你谈论的是你一无所知的事情。”

[ðiːz] [kə'mæntʃi] [ɑːr; ər] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃiːp] ,

These	Comanches	are	stealing	them	sheep	,
这些	科曼奇人	是	偷窃	他们	羊	,

这些科曼奇人正在偷他们的羊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɪf] [nɑːt]

and	they	want	to	get	along	with	them	as	fast	as	they	can	,	if	not
和	他们	想	到	得到	沿着	和	他们	作为	快速地	作为	他们	能	,	如果	不是

['fæstər] ;

faster	;
快点	;

他们希望尽快与他们建立良好的关系，甚至越快越好；

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][noʊ][taɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [faɪt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [bæd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .

they	have	got	no	time	to	stop	and	fight	,	no	matter	how	bad	they	want	to	.
他们	有	得到	不	时间	到	停止	和	斗争	,	不	事情	如何	坏的	他们	想	到	.

”

”

即使他们多么想战斗，他们也没有时间停下来战斗了。

“ [juːv] [gest] [raɪt] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf] , ” [ri'mɑːkt] ['hɑːrlɪŋ] ,

“	You've	guessed	right	,	for	once	in	your	life	,	”	remarked	Harling	,
”	你已经	猜对了	正确的	,	为了	一次	在	你的	生活	,	”	评论	哈林	,

“你这辈子难得猜对一次，”哈林说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [droʊv] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

“	you	can	see	that	the	drove	have	turned	to	the	north	,
”	你	能	看	那	这	驾驶	有	转向	到	这	北	,

你可以看到，牛群已经转向北方了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pæs] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [maɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mæntʃi]

and	when	they	pass	us	there	will	be	a	good	half	mile	between	the	Comanches
和	什么时候	他们	经过	我们	那里	将要	是	一个	好的	一半	英里	之间	这	科曼奇人

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

and	us	.
和	我们	.

当他们经过我们身边时，科曼奇人和我们之间将有半英里的距离。

〞 ['læŋkæstər] [lʊkt] [ˌɪnɪk'spresəbl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kept] ['saɪləns] .

〞	Lancaster	looked	inexpressible	things	and	kept	silence	.
〞	兰开斯特	看起来	难以言喻的	事物	和	保留	沉默	.

兰开斯特眼神空洞，一言不发。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] , [ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [keɪm] [truː] .

The	remark	of	the	hunter	,	or	rather	his	prediction	came	true	.
这	评论	的	这	猎人	,	或者	相当	他的	预言	来了	真的	.

猎人的话，或者更确切地说，他的预言成真了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

In	a	few	minutes	,	through	the	dust	and	smoke	,
在	一个	很少	分钟	,	通过	这	灰尘	和	抽烟	,

几分钟后，穿过尘土和烟雾，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['indiəns] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['mʌstæŋz] ,

they	could	distinguish	the	forms	of	Indians	mounted	on	their	mustangs	,
他们	可以	区分	这	表格	的	印度人	安装	在	他们的	野马	,

他们能够分辨出骑在野马上的印第安人的身形。

['dæʃɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ræpɪd] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'fraɪt] [ʃiːp]

dashing	hither	and	thither	in	the	most	rapid	evolutions	,	while	the	affrighted	sheep
帅气	这里	和	那里	在	这	最多	迅速的	进化	,	尽管	这	惊恐	羊

['hʌdld] [tə'geðər] ,

huddled	together	,
蜷缩着	一起	,

它们以最快的速度四处奔跑，而受惊的绵羊则挤在一起。

[ɔːr] [paɪld] [pel] [mel] [ɪn][ðer; ðər]['fræntɪk] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] ['fæstər] [taɪm] .

or	piled	pell	mell	in	their	frantic	attempts	to	make	faster	time	.
或者	堆积	佩尔	梅尔	在	他们的	疯狂的	尝试	到	制作	快点	时间	.

或者，在他们疯狂赶时间的过程中，杂乱无章地堆积起来。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [skɪl] [ɪn] ['hɔːrsmənʃɪp] , [dɑːtɪŋ] ['hɪðər]

The	Comanches	displayed	the	most	extraordinary	skill	in	horsemanship	,	darting	hither
这	科曼奇人	显示	这	最多	非凡的	技能	在	马术	,	飞镖	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

and	thither	,
和	那里	,

科曼奇人展现了极其精湛的骑术，他们骑着马在空中飞驰，灵活穿梭。

['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hɔrsəz] ['beli] , [ðen] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l]

sometimes	under	their	horse's	belly	,	then	over	his	neck	,	and	in	every	conceivable
有时	在下面	他们的	马匹	腹部	,	然后	超过	他的	脖子	,	和	在	每一个	可以想象的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

有时在马的腹部下方，有时在马的脖子上，总之，各种姿势都可能出现。

[ðə; ði]['indiəns] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [sɔ:] [ðem; ðəm]

The	Indians	discovered	the	hunters	at	the	same	instant	that	the	latter	saw	them
这	印度人	发现	这	猎人	在	这	相同的	立即的	那	这	后者	锯	他们

;

;

;

印第安人发现猎人的那一刻，猎人也同时发现了他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [li:st] [hi:d] .

but	they	did	not	give	them	the	least	heed	.
但	他们	做过	不是	给	他们	这	至少	注意	.

但他们丝毫没有理会这些建议。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə] [fɪr] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [men] ,

They	were	too	numerous	to	fear	any	thing	from	the	white	men	,
他们	是	也	很多的	到	害怕	任何	事物	从	这	白色的	男人	,

他们人数众多，根本不怕白人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['ʃru:dnəs] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] ;

and	they	knew	they	had	too	much	shrewdness	to	disturb	them	;
和	他们	知道	他们	有	也	很多	城府	到	打扰	他们	;

他们知道自己足够精明，不会去打扰他们；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] ['enəmi] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [i:tʃ]

and	so	the	mortal	enemies	passed	within	a	comparatively	slight	distance	of	each
和	所以	这	凡人	敌人	通过了	之内	一个	比较	轻微	距离	的	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

于是，这对宿敌在相对较近的距离内擦肩而过。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [skaʊl] [ʌv; əv] [heɪt] .

with	no	other	evidence	of	recognition	than	a	mutual	scowl	of	hate	.
和	不	其他	证据	的	认出	比	一个	相互的	皱眉头	的	恨	.

除了彼此充满仇恨的怒目而视之外，没有任何其他认出的证据。

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [dʌst] [hæd; həd] ['setld] ,

The	hunters	waited	until	a	portion	of	the	thick	dust	had	settled	,
这	猎人	等待	直到	一个	部分	的	这	厚的	灰尘	有	定居	,

猎人们等到一部分厚厚的尘土沉降下来后才开始行动。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

when	they	resumed	their	march	for	the	point	where	they	expected	to	meet	the
什么时候	他们	恢复	他们的	行进	为了	这	观点	在哪里	他们	预期的	到	见面	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['emɪgrənt] ['pɑ:rti] . -

approaching	emigrant	party	.	33
接近	移民	派对	.	-

他们继续向着预计会与即将到来的移民队伍会合的地点进发。33

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['emɪgrənt] ['pɑ:rti] .

THE	EMIGRANT	PARTY	.
这	移民	派对	.

移民党。

[ðə; ði] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [droʊv] [ʌv; əv] [ʃi:p] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] ,

The	dust	raised	by	the	multitudinous	drove	of	sheep	was	so	dense	,
这	灰尘	提高	经过	这	众多	驾驶	的	羊	曾是	所以	稠密	,

成群的羊扬起的尘土非常浓重，

[æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] [ðə; ði] [t'ræpəz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['weɪtɪd]

as	almost	to	suffocate	the	trappers	as	they	rode	along	,	even	when	they	waited
作为	几乎	到	窒息	这	捕兽人	作为	他们	骑	沿着	,	甚至	什么时候	他们	等待

[tɪl] [ðə; ði] [jelɪŋ] ,

till	the	yelling	,
直到	这	大喊	,

即使等到叫喊声响起，也几乎要让骑马的猎人窒息而死。

['dʒaɪˌreɪtɪŋ] [kə'mæntʃi] [wɜːr; wər][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['terər] - ['strɪkən] ['ænɪmlz] .

gyrating	Comanches	were	far	in	the	west	with	their	terror	-	stricken	animals	.
旋转	科曼奇人	是	远的	在	这	西方	和	他们的	恐怖	-	受打击的	动物	.

惊慌失措的科曼奇人带着他们受惊的牲畜，远在西部。

[ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] ['setld] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['gɑːrmənts] ,

A	thin	coating	of	the	powder	settled	upon	their	garments	,
一个	薄的	涂层	的	这	粉末	定居	之上	他们的	服装	,

他们的衣服上落了一层薄薄的粉末。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [er] [bɪ'jɑːnd] ,

so	that	when	they	emerged	with	the	free	air	beyond	,
所以	那	什么时候	他们	出现	和	这	自由的	空气	超过	,

所以当他们呼吸到外面的自由空气时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊʃ] [waɪt] ['kʌlər] ;

they	were	all	of	a	yellowish	white	color	;
他们	是	全部	的	一个	淡黄色	白色的	颜色	;

它们都是黄白色；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] ['spiːdəli] [ri'zjuːmd] [ðɪs] ,

but	a	vigorous	brushing	and	shaking	of	their	clothes	speedily	resumed	this	,
但	一个	蓬勃	刷牙	和	摇晃	的	他们的	衣服	迅速地	恢复	这	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðəm'selvz] [ə'gen] .

and	they	became	themselves	again	.
和	他们	成为	他们自己	再次	.

但只要用力刷洗和抖动衣服，他们很快就恢复了正常，又变回了原来的样子。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] “ [oʊld]['mænz] [pɔɪnt] ,

A	half	hour	later	,	the	party	reached	the	“	Old	Man's	Point	,
一个	一半	小时	之后	,	这	派对	达到	这	“	老的	男人的	观点	,

半小时后，一行人到达了“老人岬”。

” [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['emɪgrənt] [treɪn]

”	but	as	they	swept	the	horizon	,	saw	nothing	of	the	approaching	emigrant	train
”	但	作为	他们	扫荡	这	地平线	,	锯	没有什么	的	这	接近	移民	火车

.

:
.

但当他们扫视地平线时，却什么也没看到驶近的移民列车。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ['boʊldərz] [paɪld] [ə'bʌv] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	rocks	themselves	were	a	mass	of	irregular	boulders	piled	above	each	other
这	岩石	他们自己	是	一个	大量的	的	不规律的	巨石	堆积	多于	每个	其他

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

to	the	distance	of	fully	a	hundred	feet	,
到	这	距离	的	完全	一个	百	脚	,

这些岩石本身是由无数不规则的巨石堆叠而成，层层叠叠，最高处达百英尺。

[waɪl] [ðə; ði] [beɪs] ['kʌvərd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər] ,

while	the	base	covered	an	area	of	fully	a	quarter	of	an	acre	,
尽管	这	根据	涵盖	一个	区域	的	完全	一个	四分之一	的	一个	英亩	,

基地占地面积足足有四分之一英亩，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['betər] [spɑːt][kʊd; kəd][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [ɔːr]

so	that	no	better	spot	could	be	selected	as	a	rendezvous	,	or
所以	那	不	更好的	点	可以	是	已选	作为	一个	会合	,	或者

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

from	which	to	take	observations	.
从	哪个	到	拿	观察	.

因此，没有比这里更好的会合地点或观测地点了。

“ [fred] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ！ ” [sed] ['læŋkæstər] ,

“	Fred	,	go	to	the	top	and	take	a	look	!	”	said	Lancaster	,
“	弗雷德	,	去	到	这	顶部	和	拿	一个	看	！	”	说	兰开斯特	,

“弗雷德，上去看看！”兰开斯特说道。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [saɪt] . ”

“	I	expect	they	must	be	in	sight	.	”
“	我	预计	他们	必须	是	在	视线	.	”

“我想他们应该就在视线范围内了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] ['weɪnˌraɪt] ,

“	I	was	just	thinking	of	doing	so	,	”	was	the	reply	of	Wainwright	,
“	我	曾是	只是	思维	的	正在做	所以	,	”	曾是	这	回复	的	温赖特	,

“我正打算这么做呢，”韦恩赖特回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɑːks] .

as	he	dismounted	and	began	clambering	up	the	rocks	.
作为	他	下马	和	开始	攀爬	向上	这	岩石	.

他下了马，开始攀爬岩石。

[hɪz; ɪz][ə'dʒɪlətɪ] [suːn] ['kærɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

His	agility	soon	carried	him	to	the	top	,	and	shading	his	eyes	with	his
他的	敏捷	很快	携带	他	到	这	顶部	,	和	阴影	他的	眼睛	和	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他凭借敏捷的身手很快爬到了顶端，并用手遮住了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [aʊt] ,

he	looked	off	toward	the	east	a	moment	,	and	then	called	out	,
他	看起来	离开	朝向	这	东方	一个	片刻	,	和	然后	称为	出去	,

他朝东方望去片刻，然后喊道：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ！ ”

“	They	are	coming	!	”
“	他们	是	未来	！	”

“他们来了！”

“ [meɪk] [raɪt] [ʃʊr] , ” [kɔːld] ['læŋkæstər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , -

“	Make	right	sure	,	”	called	Lancaster	back	to	him	,	34
“	制作	正确的	当然	,	”	称为	兰开斯特	后退	到	他	,	-

“务必确认清楚，”兰开斯特回过头来对他说，34

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] [ept][tuː; tə] [meɪk] ['blʌndərz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

“	for	you	are	powerful	apt	to	make	blunders	in	this	part	of	the	world	.
“	为了	你	是	强大的	易于	到	制作	失误	在	这	部分	的	这	世界	.

“因为你在这世上很强大，但也容易犯错。”

[biː; bi][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [eint] [kə'mæntʃi] [ɔːr] [ə'pætʃiːz] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['stræglə˞] . ”

Be	you	sure	they	ain't	Comanches	or	Apaches	or	some	other	party	of	stragglers	.	”
是	你	当然	他们	不是	科曼奇人	或者	阿帕奇	或者	一些	其他	派对	的	掉队者	.	”

你确定他们不是科曼奇人、阿帕奇人或其他什么落单的部落分子吗？

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər]['wægənz] . ”

“	I	can	see	the	white	tops	of	their	wagons	.	”
”	我	能	看	这	白色的	最高额	的	他们的	马车	.	”

“我能看到他们马车的白色车顶。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [ðen] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːment] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['hʌntərz] [bɪ'loʊ] ,

“	I	guess	you're	right	then	,	”	was	the	comment	of	both	the	hunters	below	,
”	我	猜测	你是	正确的	然后	,	”	曾是	这	评论	的	两个都	这	猎人	以下	,

“看来你说得对，”下面的两位猎人异口同声地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðɪs] [fækt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [truːθ] .

as	they	considered	that	this	fact	established	the	other	truth	.
作为	他们	经过考虑的	那	这	事实	已确立的	这	其他	真相	.

因为他们认为这一事实证实了另一事实。

['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði]

Turning	their	heads	in	the	direction	indicated	they	were	able	to	discern	the
转弯	他们的	头部	在	这	方向	表明的	他们	是	有能力的	到	辨别	这

['kærəvæn] ,

caravan	,
大篷车	,

他们转头看向那个方向，表明他们能够辨认出商队。

[æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['dɪstəns] , [ə'pærəntli] ['stændɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ,

at	that	great	distance	,	apparently	standing	still	,	but	,	as	they	knew	,
在	那	伟大的	距离	,	显然	常设	仍然	,	但	,	作为	他们	知道	,

在如此遥远的距离，他们看似静止不动，但他们心里清楚，

['muːvɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

moving	as	rapidly	as	possible	toward	them	.
移动	作为	快速	作为	可能的	朝向	他们	.

以最快的速度向他们靠近。

['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [fred] ['weɪnˌraɪt] [tɜːrnd]

Having	assured	himself	that	it	was	all	right	regarding	them	Fred	Wainwright	turned
拥有	保证	他自己	那	它	曾是	全部	正确的	关于	他们	弗雷德	温赖特	转向

[hɪz; ɪz] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd][ðer; ðər]['stoʊlən] [ʃiːp] .

his	gaze	toward	the	vanishing	Comanches	and	their	stolen	sheep	.
他的	目光	朝向	这	消失	科曼奇人	和	他们的	被盗	羊	.

弗雷德·温赖特确信他们那边一切都没问题后，便将目光转向了消失的科曼奇人和他们被偷走的羊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðem; ðəm] ,

There	was	no	difficulty	in	locating	them	,
那里	曾是	不	困难	在	定位	他们	,

找到他们并不困难。

[æz; əz][ðə; ði][væst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [dʌst] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] [æz; əz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [æz; əz]

as	the	vast	volume	of	dust	indicated	their	whereabouts	as	unmistakably	as
作为	这	广阔的	体积	的	灰尘	表明的	他们的	下落	作为	毫无疑问	作为

[dʌz] [ðə; ði] [smoʊk] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['preri] .

does	the	smoke	the	track	of	a	fire	on	the	prairie	.
做	这	抽烟	这	追踪	的	一个	火	在	这	草原	.

大量的尘土清晰地表明了他们的位置，就像草原上火灾留下的烟雾一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [əb'zɜːrvd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	young	hunter	observed	something	which	struck	him	as	rather	remarkable	.
这	年轻的	猎人	观察到	某物	哪个	击	他	作为	相当	卓越	.

这位年轻的猎人观察到了一些令他觉得非常奇特的事情。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] , ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

The	Comanches	,	after	reaching	a	point	,
这	科曼奇人	,	后	到达	一个	观点	,

科曼奇人，在达到某个阶段之后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [diˈsəːnd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,

when	it	was	plain	they	could	not	be	discerned	by	any	one	,
什么时候	它	曾是	清楚的	他们	可以	不是	是	辨别	经过	任何	一	,

当很明显任何人都无法分辨他们时，

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

standing	at	the	base	of	the	Rock	,
常设	在	这	根据	的	这	岩石	,

站在巨岩脚下，

[meɪd] [ə; eɪ] [bend] ['fʊli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] .

made	a	bend	fully	at	right	angles	to	the	course	they	had	been	pursuing	.
制成	一个	弯曲	完全	在	正确的	角度	到	这	课程	他们	有	到过	追求	.

他们拐了个弯，与之前行进的路线完全成直角。

[ðɪs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ˌɔːltə'geðər]

This	they	continued	,	until	they	grew	faint	and	finally	vanished	from	sight	altogether
这	他们	持续	,	直到	他们	生长	头晕的	和	最后	消失了	从	视线	共

.

:

.

他们继续这样做，直到他们变得虚弱，最终完全消失在人们的视线中。

[ðɪs] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [fred] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [bɪ'loʊ] [wen] [hiː; hi]

This	rather	puzzled	Fred	until	he	mentioned	it	to	the	two	hunters	below	when	he
这	相当	困惑	弗雷德	直到	他	提及	它	到	这	二	猎人	以下	什么时候	他

[dɪ'sendɪd] ,

descended	,
下降	,

这让弗雷德颇感困惑，直到他下山后跟下面的两位猎人提起此事。

[wen] ['hɑːrlɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['miːnɪŋz] .

when	Harling	explained	its	meanings	.
什么时候	哈林	解释	它是	含义	.

当哈林解释它的含义时。

[frʌm; frəm] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [ʃiːp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt]

From	whomsoever	the	Comanches	had	stolen	the	sheep	,	it	was	evident
从	无论谁	这	科曼奇人	有	被盗	这	羊	,	它	曾是	明显

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrz] [ʌv; əv] [pər'suːt] .

they	had	fears	of	pursuit	.
他们	有	恐惧	的	追逐	.

无论科曼奇人是从谁那里偷的羊，很明显他们害怕被追捕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [treɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ;

It	is	the	easiest	thing	in	the	world	to	follow	a	sheep	trail	over	the	prairie	;
它	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	跟随	一个	羊	踪迹	超过	这	草原	;

在草原上沿着羊群走过的路走，是世界上最容易的事情；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['hæpən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] ,

but	,	if	the	pursuing	party	should	ever	happen	,	for	the	sake	of	convenience	,
但	,	如果	这	追求	派对	应该	曾经	发生	,	为了	这	清酒	的	方便	,

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪl] ,

to	leave	the	trail	,
到	离开	这	踪迹	,

但是，如果追击方为了方便起见而放弃了追踪，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðer; ðər] [pər'suːt] ,

they	would	be	very	apt	to	take	a	general	direction	in	their	pursuit	,
他们	会	是	非常	易于	到	拿	一个	一般的	方向	在	他们的	追逐	,

他们在追求目标时很可能会朝着一个大致的方向发展。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [pæθ] .

without	going	to	the	trouble	of	keeping	to	the	main	path	.
没有	去	到	这	麻烦	的	保持	到	这	主要的	小路	.

无需费心沿着主路走。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ən'les] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ruːz] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] ,

In	this	manner	,	unless	some	such	ruse	were	suspected	,
在	这	方式	,	除非	一些	这样的	诡计	是	怀疑	,

这样一来，除非怀疑存在某种诡计，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θiːvz] ,

they	would	never	notice	the	change	in	direction	made	by	the	thieves	,
他们	会	绝不	注意	这	改变	在	方向	制成	经过	这	窃贼	,

他们永远不会注意到盗贼们改变方向的行为。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ðə; ði] ['lætər] [dʒʌst] [wʌt] they35

and	thus	give	the	latter	just	what	they35
和	因此	给	这	后者	只是	什么	they35

因此，就给了后者他们想要的35

['wɑːntɪd] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['praɪzɪz] ['ɪntuː] ['seɪfti] .

wanted	,	sufficient	time	to	get	themselves	and	their	prizes	into	safety	.
通缉	,	充足的	时间	到	得到	他们自己	和	他们的	奖品	进入	安全	.

需要足够的时间让自己和战利品安全脱险。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

But	the	emigrant	party	was	now	close	at	hand	,
但	这	移民	派对	曾是	现在	关闭	在	手	,

但移民队伍现在已经近在咫尺了。

[ænd; ənd] [fred] [ˌriːə'sɛndɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and	Fred	reascended	the	rocks	and	waived	his	hat	as	a	signal	that	all	was	right	.
和	弗雷德	重新上升	这	岩石	和	放弃	他的	帽子	作为	一个	信号	那	全部	曾是	正确的	.

弗雷德重新爬上岩石，挥舞着帽子，表示一切安好。

[ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [fɔːr; fər] [ə'pɑːn] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ,

This	demonstration	relieved	them	in	a	great	degree	,	for	upon	discerning	the	figures	,
这	示范	松了口气	他们	在	一个	伟大的	程度	,	为了	之上	有洞察力	这	数据	,

这一演示让他们如释重负，因为在辨认出这些数字后，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər] ;

the	company	had	come	to	a	dead	halt	,	and	seemed	to	be	consulting	together	;
这	公司	有	来	到	一个	死的	停止	,	和	似乎	到	是	咨询	一起	;

公司彻底停摆，似乎正在内部商议；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [muːvd] ['fɔːrwərd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [t'ræpəz] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

but	now	they	immediately	moved	forward	;	and	as	the	trappers	moved	out	to	meet	them	,
但	现在	他们	立即地	已搬	向前	;	和	作为	这	捕兽人	已搬	出去	到	见面	他们	,

但他们随即立即向前推进；而当捕兽者们出来迎战时，

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] ['spiːdəli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	two	parties	speedily	mingled	with	each	other	.
这	二	各方	迅速地	混合	和	每个	其他	.

双方迅速融洽地交谈起来。

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , — [ten] [waɪvz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

The	emigrants	numbered	about	a	hundred	,	—	ten	wives	,	a	young	woman	,	a	half	dozen	children	,
这	移民	编号	关于	一个	百	,	—	十	妻子们	,	一个	年轻的	女士	,	一个	一半	打	孩子们	,

移民人数约一百人——十位妻子，一位年轻女子，六个孩子，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [staʊt] ['bɪrdɪd] [men] , [wel] - [ɑːrmd] ,

while	the	rest	were	strong	,	stout	bearded	men	,	well	-	armed	,
尽管	这	休息	是	强的	,	肥硕	留着胡子的	男人	,	出色地	-	武装	,

其余的人都是身强力壮、蓄着胡须、装备精良的男子。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [der] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] .

and	willing	to	dare	anything	in	the	defence	of	their	property	.
和	愿意的	到	敢	任何事物	在	这	防御	的	他们的	财产	.

为了捍卫自己的财产，他们愿意冒任何风险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] ['prɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə] ['indiəns] , ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðʌs] [fɑːr] ,

They	had	got	pretty	well	used	to	Indians	,	storms	and	danger	in	coming	thus	far	,
他们	有	得到	漂亮的	出色地	用过的	到	印度人	,	暴风雨	和	危险	在	未来	因此	远的	,

他们一路走来，早已习惯了印第安人、暴风雨和各种危险。

[ænd; ənd] [felt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðəm'selvz] .

and	felt	considerable	confidence	in	themselves	.
和	毛毡	大量	信心	在	他们自己	.

他们对自己充满信心。

“ [bʌt; bət] [wiːv] ['nevər] ['trævld] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['bɑːnˌfiːld] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] [mæn] ,

“	But	we've	never	traveled	this	way	before	,	”	remarked	Mr	.	Bonfield	,	a	pleasant	,	middle	aged	man	,
“	但	我们已经	绝不	旅行	这	方式	前	,	”	评论	先生	.	邦菲尔德	,	一个	令人愉快的	,	中间	老年人	男人	,

“但我们以前从未走过这条路，”一位和蔼可亲的中年男子邦菲尔德先生说道。

[huː] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['fæməli] , [ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['wægənz] ,

who	by	virtue	of	having	the	largest	family	,	and	owning	almost	all	the	horses	and	wagons	,
WHO	经过	美德	的	拥有	这	最大	家庭	,	和	拥有	几乎	全部	这	马匹	和	马车	,

由于家族成员最多，而且几乎拥有所有的马匹和马车，

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] ; “ [ænd; ənd] ,

was	looked	upon	as	a	sort	of	leader	in	the	enterprise	;	“	and	,
曾是	看起来	之上	作为	一个	种类	的	领导者	在	这	企业	;	“	和	,

被视为企业中的领导者；“而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [eint] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːt] .

of	course	we	ain't	acquainted	with	the	route	.
的	课程	我们	不是	熟人	和	这	路线	.

我们当然不熟悉这条路线。

[wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [gaɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]

We	engaged	a	capital	guide	at	St	.	Louis	,	but	several	days	ago	he	was
我们	已订婚的	一个	首都	指导	在	英石	.	路易斯	,	但	一些	天	前	他	曾是

[ʃɑːt] . ”

shot	.	”
射击	.	”

我们在圣路易斯雇了一位导游，但几天前他被枪击了。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ri'mɑːkt] ['læŋkæstər] ; “ [ɪf] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd]

“	He	oughter	known	better	than	that	,	”	remarked	Lancaster	;	“	if	he	learned
“	他	应该	已知	更好的	比	那	,	”	评论	兰开斯特	;	“	如果	他	学习

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] ,

enough	to	be	a	guide	,
足够的	到	是	一个	指导	,

“他应该更懂事些，”兰开斯特评论道；“如果他学识渊博到足以成为一名向导，

[hiː; hi] [ɔːt] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] . ”

he	oughter	learned	enough	to	take	care	of	himself	.	”
他	应该	学习	足够的	到	拿	关心	的	他自己	.	”

他应该有足够的知识来照顾自己。

“ [hiː; hi][dɪd] ;

“	He	did	;
“	他	做过	;

“他做到了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi][dəunt]

but	this	was	one	of	those	things	which	sometimes	happens	when	we	don't
但	这	曾是	一	的	那些	事物	哪个	有时	发生	什么时候	我们	不

[driːm] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] .

dream	there	is	any	danger	.
梦	那里	是	任何	危险	.

但有时候，当我们没有意识到危险的时候，就会发生这样的事情。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['tɛmpəltən] [hɪr] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən] ['æntɪloʊp] , [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] , [wen]

He	and	Templeton	here	were	chasing	an	antelope	,	just	at	sunset	,	when
他	和	坦普尔顿	这里	是	追逐	一个	羚羊	,	只是	在	日落	,	什么时候

[ðeɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

they	struck	him	,
他们	击	他	,

他和坦普尔顿当时正在追逐一只羚羊，就在日落时分，他们击中了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [limpt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

and	he	limped	a	short	distance	,
和	他	跛行	一个	短的	距离	,

他一瘸一拐地走了一小段路。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['tʌmbld] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv] [nɑːt][ə; eɪ][hæf] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][kæmp] .

and	finally	tumbled	over	in	a	small	grove	not	a	half	mile	distant	from	camp	.
和	最后	翻滚	超过	在	一个	小的	树林	不是	一个	一半	英里	遥远	从	营	.

最后，它倒在了离营地不到半英里的一片小树林里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dæʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [wen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['tɪmbər]

Of	course	they	dashed	after	him	,	when	,	just	as	they	went	down	into	the	timber
的	课程	他们	虚线	后	他	,	什么时候	,	只是	作为	他们	去	向下	进入	这	木材

,

,
,

当然，他们立刻追了上去，就在他们钻进树林的那一刻，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz]

I	saw	a	flash	from	behind	one	of	the	trees	,	the	poor	fellow	threw	up	his
我	锯	一个	闪光	从	在后面	一	的	这	树木	,	这	贫穷的	同伴	扔	向上	他的

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

我看到树后闪过一道光，那可怜的家伙举起了双臂。

[roʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fel] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

rolled	off	his	horse	and	fell	dead	to	the	ground	.
滚动	离开	他的	马	和	跌倒	死的	到	这	地面	.

他从马上滚落，倒地身亡。

Templeton36

Templeton36

Templeton36

Templeton36

[dæʃt] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði][groʊv] , [wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'pætʃi] ['wɔ:riər] [ɑ:n] [fʊt] ,

dashed	on	into	the	grove	,	when	a	single	Apache	warrior	on	foot	,
虚线	在	进入	这	树林	,	什么时候	一个	单身的	阿帕奇	战士	在	脚	,

冲进树林时，一名步行的阿帕奇战士.....

['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ][rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preri] , [bʌt; bət][hi:; hi]['hædnt]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [li:ps] ,

started	on	a	run	across	the	prairie	,	but	he	hadn't	taken	a	dozen	leaps	,
开始	在	一个	跑步	穿过	这	草原	,	但	他	之前没有	已采取	一个	打	跳跃	,

他开始在草原上奔跑，但还没跳上十几步。

['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz][eɪm] ,

jumping	from	side	to	side	,	so	as	to	distract	his	aim	,
跳	从	边	到	边	,	所以	作为	到	转移	他的	目的	,

左右跳跃，以分散他的注意力，

[wen] [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ][bɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træk] .

when	he	put	a	ball	through	his	skull	and	laid	him	dead	in	his	track	.
什么时候	他	放	一个	球	通过	他的	颅骨	和	铺设	他	死的	在	他的	追踪	.

他用子弹击穿了他的头骨，让他当场毙命。

[aɪ] [sə'poʊz] , [wen] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ʃʊr] [deθ]

I	suppose	,	when	the	Apache	saw	them	coming	,	he	knew	it	meant	sure	death
我	认为	,	什么时候	这	阿帕奇	锯	他们	未来	,	他	知道	它	意思是	当然	死亡

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

我想，当阿帕奇人看到他们过来时，他就知道这肯定意味着他必死无疑。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði][best][hi:; hi][kʊd; kəd] — [ʃɑ:t] [wʌn][ænd; ənd][rʌn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət]

and	as	he	did	the	best	he	could	—	shot	one	and	run	for	it	;	but
和	作为	他	做过	这	最好的	他	可以	—	射击	一	和	跑步	为了	它	;	但

[hu:] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

who	of	us	,
WHO	的	我们	,

他尽了全力——开枪打死一人然后逃跑；但我们当中又有谁，

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gaɪdz] [pleɪs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hi:; hi]

if	we	had	been	in	the	guide's	place	would	not	have	done	precisely	as	he
如果	我们	有	到过	在	这	指南	地方	会	不是	有	完毕	恰恰	作为	他

[dɪd] ? ”

did	?	”
做过	?	”

如果我们是导游，难道不会照着他的做法做吗?

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɑːrlɪŋ] .
“ You're right , ” replied Harling .
“ 你是 正确的 , ” 回复 哈林 .

“你说得对，”哈林回答道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ What was his name ? ”
“ 什么 曾是 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字？”

“ ['hækl] . ”
“ Hackle . ”
“ 乱砍 . ”

“乱砍。”

“ [dʒoʊ] ['hækl] ? ” [æskt] ['læŋkæstər] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
“ Joe Hackle ? ” asked Lancaster , with considerable interest .
“ 乔 乱砍 ? ” 问 兰开斯特 , 和 大量 兴趣 .

“乔·哈克尔？”兰卡斯特饶有兴趣地问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That was it . ”
“ 那 曾是 它 . ”

“就是这样。”

“ [pʊr] [dʒoʊ] ; [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [træpt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːks] [ʌv; əv]
“ Poor Joe ; he and I trapped together for three years on the upper forks of
“ 贫穷的 乔 ; 他 和 我 被困 一起 为了 三 年 在 这 上 叉子 的
[ðə; ði] [plæt] ,
the Platte ,
这 普拉特 ,

“可怜的乔；我和他一起在普拉特河上游支流捕猎了三年，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪvər][ɔːr] ['betər] ['feloʊ] ['nevər] [lɪvd] .
and a braver or better fellow never lived .
和 一个 更勇敢 或者 更好的 同伴 绝不 居住地 .

世上再也没有比他更勇敢、更优秀的人了。

[hiː; hi] ['noʊd] ['evri] [maɪl] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ]
He knowed every mile of ground between the Mississippi — that is if you follow
他 已知 每一个 英里 的 地面 之间 这 密西西比州 — 那 是 如果 你 跟随
[ðə; ði] [ruːt] ['trævəlɝz, 'trævlɝz]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] . ”
the route travelers generally take . ”
这 路线 旅行者 一般来说 拿 . ”

他熟知密西西比河以西的每一寸土地——如果你沿着旅行者通常走的路线走的话。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]['mɪstər] . [wɔːrd]
“ And that reminds me that we were told that we should find Mr . Ward
“ 和 那 提醒 我 那 我们 是 讲述 那 我们 应该 寻找 先生 . 沃德
['læŋkæstər] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,

“这让我想起我们被告知要找到沃德·兰卡斯特先生，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːrlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ækt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd]
and George Harling at this place , and that they would act as our guide
和 乔治 哈林 在 这 地方 , 和 那 他们 会 行为 作为 我们的 指导
['ɪntuː] ['loʊər] [ˌkælə'fɔːrniə] .
into Lower California .
进入 降低 加利福尼亚州 .

乔治·哈林也在这里，他们将作为我们进入下加利福尼亚的向导。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ? ”

I	presume	you	are	the	gentlemen	?	”
我	怙	你	是	这	先生们	?	”

我猜你们就是那几位先生吧?

“ [wel] , ['jəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['læŋkæstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [grɪn] , “ [aɪ] [spoʊz] [wiː; wi][biː; bi] :

“	Well	,	yas	,	”	replied	Lancaster	with	a	huge	grin	,	“	I	s'pose	we	be	:
”	出色地	,	是的	,	”	回复	兰开斯特	和	一个	巨大的	咧嘴笑	,	“	我	假设	我们	是	:

“嗯，是的，”兰开斯特咧嘴一笑回答道，“我想我们是:

[ðæt] [ɪz][aɪm][wɔːrd] ['læŋkæstər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɪstər] .

that	is	I'm	Ward	Lancaster	without	the	Mr	.
那	是	我是	沃德	兰开斯特	没有	这	先生	.

也就是说，我是沃德·兰卡斯特，没有“先生”的头衔。

” ['mɪstər] . ['bɑːnˌfiːld] [læft] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

”	Mr	.	Bonfield	laughed	;	for	he	evidently	understood	what	it	all	meant	.
”	先生	.	邦菲尔德	笑了	;	为了	他	显然	理解	什么	它	全部	意思是	.

邦菲尔德先生笑了；因为他显然明白这一切意味着什么。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] ,

The	emigrant	be	it	remembered	had	halted	,
这	移民	是	它	记得	有	停止	,

记得那位移民曾一度停下脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːr]

and	the	leader	and	several	of	the	men	had	advanced	a	hundred	yards	or
和	这	领导者	和	一些	的	这	男人	有	先进的	一个	百	码	或者

[soʊ] ,

so	,
所以	,

领头的和几个人向前推进了大约一百码。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntərz] .

and	were	consulting	with	the	hunters	.
和	是	咨询	和	这	猎人	.

他们当时正在与猎人们商议。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ænɪmlz] ,

The	rest	of	the	emigrants	were	busy	attending	to	their	animals	,
这	休息	的	这	移民	是	忙碌的	参加	到	他们的	动物	,

其余的移民都在忙着照料他们的牲畜。

[ɔːr][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['praɪvət] [ə'ferz] .

or	to	themselves	and	their	private	affairs	.
或者	到	他们自己	和	他们的	私人的	事务	.

或与他们自己及其私事有关。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][æz; əz] [gaɪdz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['liːdər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

“	Can	we	engage	you	as	guides	?	”	asked	the	leader	,	unable	to	conceal	his
”	能	我们	从事	你	作为	指南	?	”	问	这	领导者	,	无法	到	隐藏	他的

['iːgərnəs] . -

eagerness	.	37
渴望	.	-

“我们可以聘请你们做向导吗？”领队问道，语气中难掩兴奋之情。37

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] [θɪŋ] . ”

“	I	rather	think	so	,	as	we	come	out	here	for	that	thing	.	”
”	我	相当	思考	所以	,	作为	我们	来	出去	这里	为了	那	事物	.	”

“我倒也这么认为，我们来这里就是为了这件事。”

“ ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [gaɪd] ['bædli]
“ There'll be no difficulty about the compensation ; for we need a guide badly
“ 将会 是 不 困难 关于 这 赔偿 ; 为了 我们 需要 一个 指导 糟糕
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“赔偿方面不会有任何问题；因为我们非常需要一位向导。”

[moʊst][ʌv; əv][maɪ]['pɑ:rti][hæd; həd] [kən'klu:did] [tu:; tə][hɔ:lt] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd]
Most of my party had concluded to halt here and wait until we could
最多 的 我的 派对 有 结束 到 停止 这里 和 等待 直到 我们 可以
[prə'kjʊr] [wʌn] ;
procure one ;
采购 一 ;

我们一行人大多决定在此停留，等待找到合适的车辆；

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [ə'poʊzd] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
and , although I opposed this conclusion ,
和 , 虽然 我 反对 这 结论 ,

虽然我反对这一结论，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dis'laikt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] ,
I should have disliked very much to have penetrated further into this country ,
我 应该 有 不喜欢 非常 很多 到 有 渗透 更远 进入 这 国家 ,

我本不该再深入这个国家。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] . ”
which is entirely unknown to every one of us . ”
哪个 是 完全 未知 到 每一个 一 的 我们 . ”

这是我们每个人都完全不知道的。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] ['weɪnˌraɪt] .
“ It wouldn't have done , ” said Wainwright .
“ 它 不会 有 完毕 , ” 说 温赖特 .

“这样做行不通，”温赖特说。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:st] [jʊr; jər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ]
“ You would have lost your way among the mountains and every one of you
“ 你 会 有 丢失的 你的 方式 之中 这 山脉 和 每一个 一 的 你
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði]['indiəns] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][jʊr; jər]
would have been picked off by the Indians before a week had passed over your
会 有 到过 挑选 离开 经过 这 印度人 前 一个 星期 有 通过了 超过 你的
['hedz] . ”
heads . ”
头部 . ”

“你们会在山里迷路，不出一个星期，你们每个人都会被印第安人逐个杀死。”

“ [soʊ][aɪ] [θɔ:t] ; [ɔ:r] [els] ['teɪkən] ['prizənəz] . ”
“ So I thought ; or else taken prisoners . ”
“ 所以 我 想法 ; 或者 别的 已采取 囚犯 . ”

“我当时是这么想的；否则就会被俘虏。”

“ [ðoʊz] ['indiəns][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] , [eint] [æpt][tu:; tə] [teɪk] ['prizənəz] ,
“ Those Indians in these parts , ain't apt to take prisoners ,
“ 那些 印度人 在 这些 部分 , 不是 易于 到 拿 囚犯 ,

“这附近的印第安人不太会俘虏敌人，

[ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['ænɪmlz] , [ɔ:r] [fer] ['wɪmɪn] . ”
unless they are in the form of valuable animals , or fair women . ”
除非 他们 是 在 这 形式 的 有价值的 动物 , 或者 公平的 女性 . ”

除非它们是名贵的动物，或是美丽的女子。”

“ [hiː; hi][ɪz] [raɪt] ， ” [sed] ['læŋkæstər] ，

“	He	is	right	，	”	said	Lancaster	，
”	他	是	正确的	，	”	说	兰开斯特	，

“他说得对，”兰开斯特说道。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɔːrsmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

deeming	it	necessary	that	the	statement	should	receive	his	endorsement	before	he
认为	它	必要的	那	这	陈述	应该	收到	他的	代言	前	他

[kʊd; kəd] [pæs] [fɔːr; fər] ['dʒenjuɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['kʌmpəni] .

could	pass	for	genuine	in	such	a	promiscuous	company	.
可以	经过	为了	真的	在	这样的	一个	淫乱	公司	.

他认为，在这样一个鱼龙混杂的圈子里，只有得到他的认可，他的声明才能显得真诚。

['mɪstər] . ['bɑːnˌfiːld] [ænd; ənd] ['læŋkæstər] [naʊ] [went] [ə'pɑːrt][baɪ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

Mr	.	Bonfield	and	Lancaster	now	went	apart	by	themselves	for	a	few	moments
先生	.	邦菲尔德	和	兰开斯特	现在	去	除	经过	他们自己	为了	一个	很少	时刻

，

，
，

邦菲尔德先生和兰开斯特先生暂时分开了一会儿。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

and	talked	together	in	low	tones	.
和	谈话	一起	在	低的	音调	.

他们低声交谈着。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ðə; ði] ['træpər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts]

They	soon	rejoined	the	others	when	the	trapper	announced	that	the	arrangements
他们	很快	重新加入	这	其他的	什么时候	这	捕兽人	宣布	那	这	安排

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ，

were	completed	，
是	完全的	，

当捕兽人宣布安排妥当后，他们很快与其他人会合了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	they	were	to	accompany	the	party	to	their	destination	，	which	was
和	他们	是	到	陪伴	这	派对	到	他们的	目的地	，	哪个	曾是

[fɔːrt] ['mɪflɪn] ，

Fort	Mifflin	，
堡	米夫林	，

他们将陪同队伍前往目的地，即米夫林堡。

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] , [ɔːr] ['rɑːki] ['maʊntnz] ，

on	the	western	side	of	the	Coast	Range	，	or	Rocky	Mountains	，
在	这	西	边	的	这	海岸	范围	，	或者	洛基	山脉	，

在海岸山脉或落基山脉的西侧，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld]['riːdʒən] .

in	the	midst	of	a	gold	region	.
在	这	中间	的	一个	金子	地区	.

位于黄金产区中心地带。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪtʃ] [en'kʌmpəst] [ðɪs] [fɔːrt] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz]

At	the	little	town	which	encompassed	this	fort	，	were	a	dozen	of	their	friends
在	这	小的	镇	哪个	包括	这	堡	，	是	一个	打	的	他们的	朋友们

，

，
，

在环绕这座堡垒的小镇上，住着他们的十几个朋友。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

who	had	been	there	a	couple	of	years	,	and	who	had	sent	for	them
WHO	有	到过	那里	一个	夫妻	的	年	,	和	WHO	有	发送	为了	他们

.

:

.

在那里待了几年的人，派人把他们接了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæn][æt; ət] [fɔːrt] ['mɪflɪn] ,

They	had	a	young	lady	,	whose	father	was	the	principal	man	at	Fort	Mifflin	,
他们	有	一个	年轻的	女士	,	谁	父亲	曾是	这	主要的	男人	在	堡	米夫林	,

他们家有个年轻女子，她的父亲是米夫林堡的首领。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

and	who	had	sent	for	his	daughter	to	join	him	,
和	WHO	有	发送	为了	他的	女儿	到	加入	他	,

他曾派人把女儿接到身边，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːrti] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪnz] .

at	the	time	the	party	crossed	the	plains	.
在	这	时间	这	派对	交叉	这	平原	.

当时，一行人正穿越平原。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['biːɪŋ] ['setld] , [ðə; ði]['pɑːrti] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] ,

The	preliminaries	being	settled	,	the	party	rode	back	to	the	emigrant	train	,
这	预备工作	存在	定居	,	这	派对	骑	后退	到	这	移民	火车	,

前期准备工作完成后，一行人乘车返回移民列车。

[meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

made	the	acquaintance	of	the	others	and	the	march	was	resumed	.
制成	这	熟人	的	这	其他的	和	这	行进	曾是	恢复	.

与其他人互相认识后，队伍继续行进。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['brekfəstid] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] halt38

They	had	all	breakfasted	,	and	it	was	concluded	to	make	no	halt38
他们	有	全部	早餐	,	和	它	曾是	结束	到	制作	不	halt38

他们都吃过早餐了，决定不再停留。38

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [wɪtʃ] ['læŋkæstər] [hoʊpt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [nuːn] ,

until	they	reached	a	small	stream	,	which	Lancaster	hoped	could	be	found	by	noon	,
直到	他们	达到	一个	小的	溪流	,	哪个	兰开斯特	希望	可以	是	成立	经过	中午	,

直到他们找到一条小溪，兰开斯特希望能在中午之前找到它。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

when	they	could	rest	as	long	as	they	chose	.
什么时候	他们	可以	休息	作为	长的	作为	他们	选择	.

他们可以随心所欲地休息。

“ [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? ” [in'kwaiəd] [fred] ['weɪnˌraɪt] ,

“	What	part	of	the	States	are	you	from	?	”	inquired	Fred	Wainwright	,
“	什么	部分	的	这	各州	是	你	从	?	”	询问	弗雷德	温赖特	,

“你来自美国的哪个州？”弗雷德·温赖特问道。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['liːdər] [æz; əz]['mɪstər] .

of	the	gentleman	who	had	been	referred	to	by	the	leader	as	Mr	.
的	这	绅士	WHO	有	到过	指	到	经过	这	领导者	作为	先生	.

['tɛmpəltən] .

Templeton	.
坦普尔顿	.

这位先生就是领导口中的坦普尔顿先生。

“ [mɪ'zʊri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Missouri**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
“	密苏里州	,	”	曾是	这	回复	.

“密苏里州，”对方回答道。

“ [ɑ:] ! [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**Ah**	**!**	**what**	**part**	**of**	**it**	**?**	**”**
“	啊	!	什么	部分	的	它	?	”

“啊！是哪一部分呢？”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

“	**From**	**the**	**capital**	**.**
“	从	这	首都	.

“来自首都。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vɔɪd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

”	**The**	**young**	**hunter**	**could**	**not**	**avoid**	**an**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**,**
”	这	年轻的	猎人	可以	不是	避免	一个	感叹	的	惊喜	,

这位年轻的猎人忍不住惊呼了一声。

['ʌtəd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

uttered	**so**	**naturally**	**that**	**the**	**emigrant**	**turned**	**abruptly**	**toward**	**him**	**.**
说出	所以	自然	那	这	移民	转向	突然	朝向	他	.

他的话语如此自然，以至于那位移民猛地转过身来看着他。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ? ”

“	**Are**	**you**	**from**	**there**	**?**	**”**
“	是	你	从	那里	?	”

“你是那里的人吗？”

“ [aɪ] — [ə'hemˌə'həm] ! — [aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðæt]

“	**I**	**—**	**ahem**	**!**	**—**	**I**	**know**	**several**	**persons**	**from**	**that**	**part**	**of**	**the**	**country**	**—**	**that**
“	我	—	嗯	!	—	我	知道	一些	人	从	那	部分	的	这	国家	—	那

[ɪz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

is	**I**	**used**	**to**	**know**	**them**	**,**
是	我	用过的	到	知道	他们	,

“我——咳！——我认识几个来自那个地区的人——也就是说，我以前认识他们，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] .

but	**it**	**is**	**a**	**good**	**while**	**ago**	**.**
但	它	是	一个	好的	尽管	前	.

但那是很久以前的事了。

” ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

”	**Mr**	**.**	**Templeton**	**gazed**	**at**	**him**	**sharply**	**,**	**and**	**remarked**	**by**	**way**	**of**
”	先生	.	坦普尔顿	凝视	在	他	尖锐地	,	和	评论	经过	方式	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['ru:dnəs] :

explanation	**of**	**his**	**apparent**	**rudeness**	**:**
解释	的	他的	明显	粗鲁	:

坦普尔顿先生锐利地瞪了他一眼，并解释他明显的粗鲁行为时说道：

“ [moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

“	**Most**	**of**	**us**	**are**	**from**	**there**	**,**
“	最多	的	我们	是	从	那里	,

“我们大多数人都来自那里，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ,

and	**I**	**thought**	**at**	**first**	**there**	**was**	**something**	**in**	**your**	**voice**	**that**	**was**	**familiar**	**,**
和	我	想法	在	第一的	那里	曾是	某物	在	你的	嗓音	那	曾是	熟悉的	,

我一开始就觉得你的声音里有种熟悉的感觉，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [neɪm] .

but	I	don't	remember	your	name	.
但	我	不	记住	你的	姓名	.

但我记不起你的名字了。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [mɪs] ['flɔrəns] ['brændən] , [hu:z] [neɪm] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

We	have	a	young	lady	—	Miss	Florence	Brandon	,	whose	name	you	may	have
我们	有	一个	年轻的	女士	—	错过	佛罗伦萨	布兰登	,	谁	姓名	你	可能	有

[hɜ:rd] ,

heard	,
听到	,

我们有一位年轻女士——弗洛伦斯·布兰登小姐，您可能听说过她的名字。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [æt; ət] [hoʊm] . ”

as	she	was	a	belle	at	home	.	”
作为	她	曾是	一个	美女	在	家	.	”

她在家可是个美人儿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . ”

“	I	think	I	have	heard	of	her	.	”
“	我	思考	我	有	听到	的	她	.	”

“我想我听说过她。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? ”

“	Would	you	like	to	renew	your	acquaintance	with	her	?	”
“	会	你	喜欢	到	更新	你的	熟人	和	她	?	”

你愿意和她重新建立联系吗?

“ [noʊ] ; [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ;

“	No	;	I	thank	you	;
“	不	;	我	感谢	你	;

“不，我谢谢你；

[wi:; wi] ['hʌntərz] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rdli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd]

we	hunters	are	hardly	in	a	condition	to	appear	in	the	presence	of	refined
我们	猎人	是	几乎	在	一个	状况	到	出现	在	这	在场	的	精制

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

我们这些猎人很难有机会出现在优雅的女士面前。

[æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒ] [mɪs] ['brændən] [tu:; tə][bi:; bi] ,

as	I	judge	Miss	Brandon	to	be	,
作为	我	法官	错过	布兰登	到	是	,

依我之见，布兰登小姐是.....

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['fɪgjər] ,

and	our	lives	are	such	that	we	should	cut	a	sorry	figure	,
和	我们的	生活	是	这样的	那	我们	应该	切	一个	对不起	数字	,

我们的生活现状让我们显得十分可悲，

[ɪf] [wi:; wi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] . ”

if	we	attempted	to	do	so	.	”
如果	我们	尝试过	到	做	所以	.	”

如果我们尝试这样做的话。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [led] [ə; eɪ] ['hʌntɚz] [laɪf] . ”

“	But	you	talk	like	one	who	has	not	always	led	a	hunter's	life	.	”
“	但	你	讲话	喜欢	一	WHO	有	不是	总是	引领	一个	猎人的	生活	.	”

“但你的言谈举止不像是一个一直过着猎人生活的人。”

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd]

“	I	have	some	education	,	but	at	present	,	I	am	simply	a	hunter	and
“	我	有	一些	教育	,	但	在	展示	,	我	是	简单地	一个	猎人	和

['træpər] .

trapper	.
捕兽人	.

“我受过一些教育，但目前我只是一个猎人和捕兽人。”

” ['flɔrəns] ['brændən] !

”	Florence	Brandon	!
”	佛罗伦萨	布兰登	!

“弗洛伦斯·布兰登！”

['lɪt(ə)l] [dɪd]['mɪstər] . ['tɛmpəltən] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [i'məuʃənz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [brest]

Little	did	Mr	.	Templeton	dream	of	the	strange	emotions	awakened	in	the	breast
小的	做过	先生	.	坦普尔顿	梦	的	这	奇怪的	情绪	觉醒	在	这	胸部

[ʌv; əv] [fred] ['weɪnˌraɪt] ,

of	Fred	Wainwright	,
的	弗雷德	温赖特	,

坦普尔顿先生做梦也想不到，弗雷德·温赖特心中会唤醒如此奇特的情感。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] , [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] . -

the	young	hunter	,	at	the	mention	of	that	name	.	39
这	年轻的	猎人	,	在	这	提到	的	那	姓名	.	-

年轻的猎人一听到这个名字就……39

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[liːˌɔ'niːdəz] [swaɪps] , [ʃiːp] ['diːlər] .

LEONIDAS	SWIPES	,	SHEEP	DEALER	.
列奥尼达	滑动	,	羊	经销商	.

莱昂尼达斯·斯威普斯，羊贩子。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['berli] [krɔːst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [wen] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ə; eɪ]

The	sun	had	barely	crossed	the	meridian	,	when	the	emigrant	party	reached	a
这	太阳	有	仅仅	交叉	这	子午线	,	什么时候	这	移民	派对	达到	一个

[smɔːl] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

small	stream	of	water	,
小的	溪流	的	水	,

太阳刚刚越过正午，移民队伍就到达了一条小溪边。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌmɪd'deɪ] [hɔːlt] .

and	made	midday	halt	.
和	制成	正午	停止	.

并于中午暂停营业。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [fed] , ['dɪnər] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] , [paɪps] [smoʊkt] ,

The	animals	were	fed	,	dinner	cooked	and	eaten	,	pipes	smoked	,
这	动物	是	美联储	,	晚餐	煮熟	和	吃	,	管道	熏制	,

动物们被喂食了，晚餐做好并被享用，人们抽起了烟斗。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] .

and	everything	done	in	accordance	with	the	time	and	circumstance	.
和	一切	完毕	在	根据	和	这	时间	和	环境	.

一切都按照当时的形势和情况而定。

[fred] ['weɪnˌraɪt] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [əˈpɪr] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]

Fred	**Wainwright**	**did**	**his**	**best**	**to**	**appear**	**natural**	**,**	**but**	**since**	**the**	**mention**	**of**
弗雷德	温赖特	做过	他的	最好的	到	出现	自然的	,	但	自从	这	提到	的

[ˈflɔrəns] ['brændənz] [neɪm] ,

Florence	**Brandon's**	**name**	**,**
佛罗伦萨	布兰登的	姓名	,

弗雷德·温赖特尽力表现得自然，但自从提到弗洛伦斯·布兰登的名字后，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [stɜːrd] [fɔːr; fər]['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

his	**heart**	**had**	**been**	**stirred**	**,**	**as**	**it**	**had**	**not**	**been**	**stirred**	**for**	**many**	**a**	**day**
他的	心	有	到过	搅拌	,	作为	它	有	不是	到过	搅拌	为了	许多	一个	天

.

:
.

他的内心被深深触动，这种感觉已经很久没有过了。

[oʊld][iˈməuʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][wɜːr; wər] [ded] [hæd; həd] — — [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Old	**emotions**	**which**	**he**	**imagined**	**were**	**dead**	**had**	**—**	**—**	**but**	**enough**	**for**	**the**
老的	情绪	哪个	他	想象	是	死的	有	—	—	但	足够的	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

他以为早已消逝的旧情感，其实还存在——但对现在来说已经足够了。

[wen] [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

When	**the**	**call**	**was**	**made**	**for**	**dinner**	**,**
什么时候	这	称呼	曾是	制成	为了	晚餐	,

晚餐的通知响起时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'send] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bægɪdʒ] ['wægənz] , [soʊ]

he	**saw**	**a**	**young**	**lady**	**descend**	**from**	**one**	**of**	**the**	**large**	**baggage**	**wagons**	**,**	**so**
他	锯	一个	年轻的	女士	下降	从	一	的	这	大的	行李	马车	,	所以

[rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] ,

remarkably	**handsome**	**,**
非常	英俊的	,

他看到一位年轻女子从一辆大型行李车上下来，长相非常漂亮。

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl] [huː]

as	**to**	**cause**	**an**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**and**	**admiration**	**from**	**all**	**who**
作为	到	原因	一个	感叹	的	惊喜	和	钦佩	从	全部	WHO

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] .

had	**not**	**seen**	**her**	**.**
有	不是	已见	她	.

令所有未曾见过她的人都发出惊叹和赞叹。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	**young**	**hunter**	**started**	**and**	**gasped**	**,**	**and**	**then**	**passed**	**his**	**hand**	**over**	**his**
这	年轻的	猎人	开始	和	倒吸一口气	,	和	然后	通过了	他的	手	超过	他的

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

年轻的猎人吓了一跳，倒吸了一口气，然后用手捂住了脸。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [bɪrd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

as	**if**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**his**	**massive**	**beard**	**was**	**there**	**,**
作为	如果	到	制作	当然	那	他的	大量的	胡须	曾是	那里	,

仿佛是为了确认他那浓密的胡须还在似的。

[ðen] [hiː; hi] [slaʊtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli]

then	he	slouched	his	hat	so	as	to	be	sure	the	fair	girl	could	not	possibly
然后	他	懒散地	他的	帽子	所以	作为	到	是	当然	这	公平的	女孩	可以	不是	可能

['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

recognize	him	.
认出	他	.

然后他把帽子往下压了压，以确保那位美丽的姑娘不可能认出他来。

[æt; ət] [miːl] - [taɪm] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]

At	meal	-	time	,	he	managed	to	keep	a	goodly	distance	from	her	;	and
在	一顿饭	-	时间	,	他	管理	到	保持	一个	很好	距离	从	她	;	和

,

,

,

吃饭时，他设法与她保持了相当的距离；而且，

[wen] [prest] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] , [hiː; hi] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

when	pressed	to	go	forward	and	make	himself	known	,	he	resolutely	refused
什么时候	按下	到	去	向前	和	制作	他自己	已知	,	他	坚决地	拒绝

,

,

,

当被要求上前表明身份时，他断然拒绝了。

[ænd; ənd]['æktɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['terər] [ʌv; əv] [mɪs] ['flɔrəns]

and	acted	very	much	as	though	he	had	a	mortal	terror	of	Miss	Florence
和	行动	非常	很多	作为	尽管	他	有	一个	凡人	恐怖	的	错过	佛罗伦萨

['brændən] .

Brandon	.
布兰登	.

他表现得好像对弗洛伦斯·布兰登小姐感到极度恐惧。

[ðə; ði] [ə'lɑːtɪd] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi]

The	alloted	time	for	rest	had	expired	,	and	the	party	were	making	ready
这	分配	时间	为了	休息	有	已到期	,	和	这	派对	是	制作	准备好

[tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [ə'gen] ,

to	move	on	again	,
到	移动	在	再次	,

休息时间已到，一行人正准备再次出发。

[wen] [θriː] [st'reɪndʒəz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['ræðər] ['sɑːri] ['lʊkɪŋ] [nægz] .

when	three	strangers	made	their	appearance	mounted	on	rather	sorry	looking	nags	.
什么时候	三	陌生人	制成	他们的	外貌	安装	在	相当	对不起	寻找	唠叨	.

这时，三个陌生人骑着几匹看起来很可怜的老马出现了。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] half40

Two	of	them	were	dressed	in	half40
二	的	他们	是	穿着	在	half40

他们两人穿着半身40

['sɪvəlaɪzd] ['kɑːstuːm] , [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] , [ʌn'trɪmd] [biədz] [ænd; ənd] [her] ,

civilized	costume	,	with	shaggy	,	untrimmed	beards	and	hair	,
文明	戏服	,	和	毛茸茸	,	未修剪的	胡须	和	头发	,

文明的装束，配以蓬乱、未经修剪的胡须和头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['tælənt][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wen] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'piːld]

and	a	remarkable	talent	for	saying	nothing	except	when	directly	appealed
和	一个	卓越	天赋	为了	说	没有什么	除了	什么时候	直接地	上诉

[tuː; tə] .

to	.
到	.

还有一种非凡的才能，那就是除非被直接问到，否则什么也不说。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	third	would	have	attracted	attention	in	any	part	of	the	world	,
这	第三	会	有	吸引	注意力	在	任何	部分	的	这	世界	,

第三点在世界任何地方都会引起关注。

— ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] , ['trævlɪŋ] ['jæŋki] ,

—	being	nothing	more	nor	less	than	a	genuine	,	traveling	Yankee	,
—	存在	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	真的	,	旅行	扬基	,

——他就是那种地道的、四处旅行的美国佬，

[drest] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv]

dressed	in	precisely	the	same	suit	of	clothes	in	which	he	left	his	own	native
穿着	在	恰恰	这	相同的	套装	的	衣服	在	哪个	他	左边	他的	自己的	本国的

[kə'netɪkət] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

Connecticut	a	year	before	.
康涅狄格州	一个	年	前	.

他穿着的正是他一年前离开家乡康涅狄格州时穿的那套衣服。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['kɑːnɪkl] [hæt] [sə:'maunt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['spraʊtɪd] [ə; eɪ] [mæs]

A	huge	,	conical	hat	surmounted	a	small	head	,	from	which	sprouted	a	mass
一个	巨大的	,	锥	帽子	克服	一个	小的	头	,	从	哪个	发芽	一个	大量的

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] ,

of	yellow	hair	,
的	黄色的	头发	,

一顶巨大的圆锥形帽子罩在一颗小小的脑袋上，脑袋上长出一头浓密的金发。

[ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] ,

a	portion	of	which	protruded	through	an	opening	in	the	top	,
一个	部分	的	哪个	突出	通过	一个	开幕	在	这	顶部	,

其中一部分从顶部的开口处伸出来，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

while	the	rest	hung	down	over	his	shoulders	.
尽管	这	休息	悬挂	向下	超过	他的	肩膀	.

其余的头发则垂在他的肩膀上。

[ʃɑːrp] , [greɪ] ['iːgər] [aɪz] , [ə; eɪ] [θɪn] [piːkt] [noʊz] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

Sharp	,	grey	eager	eyes	,	a	thin	peaked	nose	,	a	yellow	tuft	of	hair	on	the	chin	,
锋利的	,	灰色的	渴望的	眼睛	,	一个	薄的	巅峰	鼻子	,	一个	黄色的	簇	的	头发	在	这	下巴	,

锐利、充满渴望的灰色眼睛，细长的鼻尖，下巴上有一撮黄色的胡茬。

['prɑːmɪnənt] [tʃiːk] [boʊnz] [ænd; ənd] ['boʊni] , ['æŋgjələr] ['mʌskjələr] [freɪm] ,

prominent	cheek	bones	and	bony	,	angular	muscular	frame	,
著名的	脸颊	骨头	和	骨质	,	角度	肌肉发达的	框架	,

颧骨突出，体格健壮，肌肉线条分明。

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪsəb(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['tɔːkətɪv] ['kærəktər] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] .

completed	the	noticeable	points	in	the	most	talkative	character	in	the	group	.
完全的	这	显	积分	在	这	最多	健谈	特点	在	这	团体	.

总结了小组中最健谈角色的显著特点。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [æz; əz] [jet] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] , [ðə; ði] ['jæŋki] [kɔːld] [aʊt] ,

While	the	party	were	as	yet	nearly	a	hundred	yards	distant	,	the	Yankee	called	out	,
尽管	这	派对	是	作为	然而	几乎	一个	百	码	遥远	,	这	扬基	称为	出去	,

虽然那群人还有将近一百码远，但那个北方佬喊道：

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [foʊks] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [streɪ] [ʃiːp] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ?

“	Say	,	you	folks	,	have	you	seen	anything	of	any	stray	sheep	in	these	parts	?
“	说	,	你	各位	,	有	你	已见	任何事物	的	任何	流浪	羊	在	这些	部分	?

“各位，你们有没有在这附近看到走失的羊？”

" [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [brɔːt] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl]
" **The earnest simplicity with which this question was asked brought a broad smile**
" 这 认真 简单 和 哪个 这 问题 曾是 问 带来 一个 广阔 微笑
[tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
to the face of all who heard it .
到 这 脸 的 全部 WHO 听到 它 .

"这个问题问得如此真诚朴实，让所有听到的人都露出了灿烂的笑容。"

['læŋkæstər] [æskt] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['hɔːsmən] [roʊd] [ʌp] ,
Lancaster asked as the three horsemen rode up ,
兰开斯特 问 作为 这 三 骑兵 骑 向上 ,

当三名骑兵骑马赶来时，兰开斯特问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] ['eni] ? "
" Have you lost any ? "
" 有 你 丢失的 任何 ? "

你丢过东西吗?

" [jiː; ji] — [es] ! [ə; eɪ] [fjuː] . "
" Ye — s ! a few . "
" 叶 — s ! 一个 很少 . "

"是——几个。"

" [haʊ] ['meni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

"多少？"

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [eɪt] .
" Five thousand , four hundred and twenty eight .
" 五 千 , 四 百 和 二十 八 .

"五千四百二十八。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsmən] ,
" From the remark of the horseman ,
" 从 这 评论 的 这 骑手 ,

"从骑马者的话来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
it was evident that the flock of sheep stolen by the Comanches belonged to
它 曾是 明显 那 这 群 的 羊 被盗 经过 这 科曼奇人 属于 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrti] .
him and his party .
他 和 他的 派对 .

很明显，被科曼奇人偷走的那群羊是他和他的同伴的。

['læŋkæstər] , ['ðerfɔːr] [hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'plaɪŋ] ,
Lancaster , therefore had no hesitation in replying ,
兰开斯特 , 所以 有 不 犹豫 在 回复 ,

因此，兰开斯特毫不犹豫地回答道：

" [wiː; wi] [siːd] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ðæt] [saɪz] [goʊ] - [lɔːŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" We seed a drove of almost that size go ' long this morning . "
" 我们 种子 一个 驾驶 的 几乎 那 尺寸 去 - 长的 这 早晨 . "

"今天早上我们播种了几乎同样规模的羊群。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [kaʊnt] - [ɪm] ? "
" Did you count ' em ? "
" 做过 你 数数 - 呃 ? "

你数过了吗?

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [nɑːt] . ”
“ I rather think not . ”
“ 我 相当 思考 不是 . ”

“我倒觉得未必。”

“ ['prɪti] [gʊd] [saɪzd] [droʊv] ? ”
“ Pretty good sized drove ? ”
“ 漂亮的 好的 尺寸 驾驶 ? ”

“车厢尺寸相当大？”

“ [raɪt] [smɑːrt] [saɪz] . ”
“ Right smart size . ”
“ 正确的 聪明的 尺寸 . ”

“尺寸恰到好处。”

“ [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ! ”
“ Who was driving on them ! ”
“ WHO 曾是 驾驶 在 他们 ! ”

“是谁在开车撞他们！”

“ [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [kə'mæntʃi] . ” -
“ A half dozen Comanches . ” 41
“ 一个 一半 打 科曼奇人 . ” -

“六个科曼奇人。”41

“ [ðeəz; ðəz] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]
“ There's our sheep ! ” exclaimed the horseman clapping his knee and turning
“ 有 我们的 羊 ! ” 惊呼 这 骑手 鼓掌 他的 膝盖 和 转弯
[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his face toward his companions ,
他的 脸 朝向 他的 同伴 ,

“我们的羊在那儿！”骑马的人拍着膝盖，转头看向他的同伴们，喊道。

[huː] ['mɪrli] [lʊkt] [ðer; ðər] [rɪ'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
who merely looked their reply without speaking .
WHO 仅仅 看起来 他们的 回复 没有 请讲 .

他们只是默默地看着对方的回答，没有说话。

“ [naʊ] , [eint] [ðæt] [miːn] !
“ Now , ain't that mean ! ”
“ 现在 , 不是 那 意思是 ! ”

“这太刻薄了！”

” [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['ɛməgrənts] .
” he asked , turning back again toward the trappers and emigrants .
” 他 问 , 转弯 后退 再次 朝向 这 捕兽人 和 移民 .

“他问道，同时又转过身去看那些猎人和移民。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [liːɔ'niːdəz] [swaɪps] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [left] [nuː]
“ My name is Leonidas Swipes , and me and these two gentlemen left New
“ 我的 姓名 是 列奥尼达 滑动 , 和 我 和 这些 二 先生们 左边 新的
['heɪv(ə)n] ,
Haven ,
避风港 ,

“我叫莱昂尼达斯·斯威普斯，我和这两位先生离开了纽黑文，

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [læst] ['eɪprəl] .
a year ago last April .
一个 年 前 最后的 四月 .

一年前的四月。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [tiːtʃt] [skuːl] [ɪn] ['distrikts] [ðæt] [dʒɔɪnd] ,
All three of us teached school in districts that joined ,
全部 三 的 我们 教导 学校 在 地区 那 加入 ,

我们三人都在合并后的学区任教，

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'kluːdid] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['betər] ['bɪznəs] ,
but we concluded we was intended for better business ,
但 我们 结束 我们 曾是 故意的 为了 更好的 商业 ,

但我们最终得出结论，我们是为了更好的商业发展而存在的。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [pəːsiz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
and so we put our heads and purses together and started for
和 所以 我们 放 我们的 头部 和 钱包 一起 和 开始 为了
[ˌkælə'fɔːrniə] . ”
California . ”
加利福尼亚州 . ”

于是我们收拾好行囊，出发前往加利福尼亚。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːp] ! ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːnˌfiːld] .
“ What were you doing with such a number of sheep ! ” asked Mr . Bonfield .
“ 什么 是 你 正在做 和 这样的 一个 数字 的 羊 ！ ” 问 先生 . 邦菲尔德 .

“你们带着这么多羊做什么呢！”邦菲尔德先生问道。

“ ['teɪkɪŋ] - [ɪm] ['ɪntuː][ˌkælə'fɔːrniə] [wer] ['mʌt(ə)n] [ɪz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iːst] . ”
“ Taking ' em into California where mutton is five times as high as it is east . ”
“ 采取 - 呃 进入 加利福尼亚州 在哪里 羊肉 是 五 时代 作为 高的 作为 它 是 东方 . ”

“把他们带到加利福尼亚去，那里的羊肉价格是东部的五倍。”

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ʃiːp] ! ”
“ But where did you get the sheep ! ”
“ 但 在哪里 做过 你 得到 这 羊 ！ ”

“可是你们是从哪儿弄来的羊啊！”

“ ['wɔl] , [ðə; ði] [wei] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [swaɪps] , [ɪ'dʒɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl]
“ Wal , the way on it was this , ” replied Mr . Swipes , ejecting a mouthful
“ 沃尔 , 这 方式 在 它 曾是 这 , ” 回复 先生 . 滑动 , 喷射 一个 一口气
[ʌv; əv][tə'bækoʊ][dʒuːs] ,
of tobacco juice ,
的 烟草 汁 ,

“沃尔，当时的情况是这样的，”斯威普斯先生回答道，同时吐出一口烟草汁。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːz] .
rolling his quid to the opposite cheek , and assuming a position of ease .
滚动 他的 英镑 到 这 对面的 脸颊 , 和 假设 一个 位置 的 舒适 .

他将钱滚到另一边脸颊，摆出一副轻松的姿势。

“ [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
“ We started from St . Louis just at the beginning of Spring ,
“ 我们 开始 从 英石 . 路易斯 只是 在 这 开始 的 春天 ,

“我们春天刚开始的时候就从圣路易斯出发了，

[lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] [ə'fɔːr] [wiː; wi] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fetʃt] [ʌp] [ɪn]['sæntə][ˌef 'iː] ,
lost our way and afore we knowed it fetched up in Santa Fe ,
丢失的 我们的 方式 和 之前 我们 已知 它 已获取 向上 在 圣诞老人 铁 ,

我们迷路了，不知不觉就到了圣达菲。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
five hundred miles off our course .
五 百 英里 离开 我们的 课程 .

偏离航线五百英里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [raɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [fuːlz]

Of	course	,	we	were	considerably	riled	to	think	we	had	made	such	fools
的	课程	,	我们	是	相当	激怒	到	思考	我们	有	制成	这样的	傻瓜

[ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

of	ourselves	,
的	我们自己	,

当然，想到我们竟然出尽了洋相，我们都相当恼火。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	there	was	no	help	for	it	,
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,

但对此却无能为力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪn]['sæntə][ˌef 'iː]

and	we	soon	found	there	was	as	good	chance	to	make	money	in	Santa	Fe
和	我们	很快	成立	那里	曾是	作为	好的	机会	到	制作	钱	在	圣诞老人	铁

,

,

,

我们很快发现，在圣达菲也有很多赚钱的机会。

[æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . ”

as	in	any	other	part	of	the	world	.	”
作为	在	任何	其他	部分	的	这	世界	.	”

就像世界其他任何地方一样。”

“ [jes] , ” [sed] ['hɑːrlɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['gæmblɪŋ] [hoʊlz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Yes	,	”	said	Harling	,	“	it	is	one	of	the	greatest	gambling	holes	this	side	of	the
“	是的	,	”	说	哈林	,	“	它	是	一	的	这	最	赌博	孔	这	边	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

“是的，”哈林说，“这是密西西比河以东最大的赌场之一。”

” ['mɪstər] . [swaɪps] ['ɪnstəntli] ['streɪtnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	Mr	.	Swipes	instantly	straightened	himself	with	righteous	indignation	.
”	先生	.	滑动	即刻	拉直	他自己	和	正义	愤慨	.

“斯威普斯先生立刻挺直了身子，义愤填膺。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] [wiː; wi]['evər]['gæmb(ə)l] ?

“	You	don't	s'pose	we	ever	gamble	?
“	你	不	假设	我们	曾经	赌博	?

“你觉得我们从来不赌博吗？”

[noʊ] , [sɜːr] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fraund] [ə'pɑːn][ɪn] [kə'netɪkət] ,

No	,	sir	;	such	things	are	frowned	upon	in	Connecticut	,
不	,	先生	;	这样的	事物	是	皱眉	之上	在	康涅狄格州	,

不，先生；这种事在康涅狄格州是不被允许的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [wʌn] - [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

and	there	aint	one	of	this	party	that	can	tell	one	keerd	from	another	.
和	那里	不是	一	的	这	派对	那	能	告诉	一	-	从	其他	.

而且这群人里没有一个人能分辨出哪个怪人是哪个怪人。

[noʊ] , [sɜːr] ; [wiː; wi] ['nevər] ['gæmbld] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

No	,	sir	;	we	never	gambled	in	our	lives	.
不	,	先生	;	我们	绝不	赌博	在	我们的	生活	.

不，先生；我们这辈子从不赌博。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər] , [ðen] [maɪ] [neɪm] [eɪnt] [liːˌɔ'niːdəz] [swaɪps] , — [noʊ] , [sɜːr] ; [baɪ]
If **you** **aint** **mistaken** **there** **,** **then** **my** **name** **aint** **Leonidas** **Swipes** **,** **—** **no** **,** **sir** **;** **by**
如果 你 不是 错误 那里 , 然后 我的 姓名 不是 列奥尼达 滑动 , — 不 , 先生 ; 经过
['dʒɪŋgoʊ] . ”
jingo **.** **”**
沙文主义 . ”

如果你没弄错的话，我的名字可不是列奥尼达·斯威普斯——不，先生；我的天哪。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ʃiːp] ? ” [pər'suːd] ['mɪstər] . -
“ **But** **how** **did** **you** **get** **the** **sheep** **?** **”** **pursued** **Mr** **.** **42**
” 但 如何 做过 你 得到 这 羊 ? ” 追击 先生 . -

“可是你是怎么弄到羊的？”42号先生追问道。

['bɑːnˌfiːld] ,
Bonfield **,**
邦菲尔德 ,

邦菲尔德

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [lə'kwæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jæŋki] [ðæt] [meɪd]
for **there** **was** **something** **in** **the** **rattling** **loquacity** **of** **the** **Yankee** **that** **made**
为了 那里 曾是 某物 在 这 嘎嘎作响 健谈 的 这 扬基 那 制成
[hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] ['gæðər]
him **interesting** **and** **that** **caused** **the** **male** **members** **of** **the** **party** **to** **gather**
他 有趣的 和 那 导致 这 男性 成员 的 这 派对 到 收集
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around **him** **.**
大约 他 .

因为这位北方佬滔滔不绝的说话方式中有一种特质，使他变得有趣，也使聚会中的男性成员都聚集在他周围。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['vɑːljəb(ə)l]
As **the** **horseman** **found** **himself** **in** **this** **pleasing** **position** **,** **he** **grew** **more** **voluble**
作为 这 骑手 成立 他自己 在 这 令人愉悦 位置 , 他 生长 更多的 健谈的
[ðæn; ðən] ['evər] ,
than **ever** **,**
比 曾经 ,

骑马者发现自己处于这种令人愉悦的境地，便变得比以往任何时候都更加健谈。

[ænd; ənd] [dɪ'kleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd] ['mænər] , [wɪtʃ] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː]
and **declaimed** **in** **a** **style** **and** **manner** **,** **which** **demonstrated** **that** **while** **his** **two**
和 朗诵 在 一个 风格 和 方式 , 哪个 已证明 那 尽管 他的 二
[kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [mʌm] ,
companions **were** **mum** **,**
同伴 是 妈妈 ,

他以一种独特的风格和方式慷慨陈词，这表明，当他的两个同伴保持沉默时，

[jet] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [dɪd] [ɪ'nʌf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv]
yet **his** **party** **in** **the** **aggregate** **did** **enough** **talking** **to** **answer** **very** **well** **for** **one** **of**
然而 他的 派对 在 这 总计的 做过 足够的 说 到 回答 非常 出色地 为了 一 的
[ɪts] [saɪz] .
its **size** **.**
它是 尺寸 .

然而，就其规模而言，他的政党整体上发言足够多，足以做出很好的回应。

“ [aɪm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [kwɪr] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
“ **I'm** **saying** **it** **was** **rather** **queer** **,** **the** **way** **we** **come** **in** **possession** **of** **them**
” 我是 说 它 曾是 相当 酷儿 , 这 方式 我们 来 在 拥有 的 他们
[ʃiːp] ,
sheep **,**
羊 ,

“我的意思是，我们获得这些羊的方式相当奇怪。”

[aɪ][swɑ:n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] .

I	swan	if	it	wasn't	.
我	天鹅	如果	它	不是	.

如果不是的话，我简直要疯了。

[wi:; wi] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] ['sæntə][ˌef 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

We	hadn't	been	in	Santa	Fe	a	great	while	,
我们	之前没有	到过	在	圣诞老人	铁	一个	伟大的	尽管	,

我们已经很久没去圣达菲了，

[wen] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['lʊkɪŋ] [mi'zuəriən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gændər] [legd] [ɑ:r'kænsiən] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]

when	a	sickly	looking	Missourian	and	a	gander	legged	Arkansian	came	into	the
什么时候	一个	病弱的	寻找	密苏里人报	和	一个	鹅	腿	阿肯色州	来了	进入	这

[taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [droʊv] [ʌv; əv] [ʃi:p] .

town	with	this	drove	of	sheep	.
镇	和	这	驾驶	的	羊	.

这时，一个面容憔悴的密苏里人和一条跛脚的阿肯色人赶着一群羊进了城。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [sel] - [ɪm] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [praɪs] ,

They	tried	to	sell	'	em	,	but	nobody	would	give	their	price	,
他们	尝试	到	卖	-	呃	,	但	无人	会	给	他们的	价格	,

他们试图卖掉它们，但没人愿意出他们想要的价格。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

and	one	of	'	em	got	out	of	patience	,
和	一	的	-	呃	得到	出去	的	耐心	,

其中一人失去了耐心。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [streɪt] [bæk] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

and	turned	his	horse's	head	around	and	started	straight	back	for	home	.
和	转向	他的	马匹	头	大约	和	开始	直的	后退	为了	家	.

他调转马头，径直往家走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [wi:; wi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][gɑ:t] [tʊk] [sɪk] ,

The	other	staid	at	the	hotel	where	we	was	,	and	got	took	sick	,
这	其他	稳重	在	这	酒店	在哪里	我们	曾是	,	和	得到	采取	生病的	,

另一个人留在我们住的酒店里，结果生病了。

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [si:n] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .

and	I	soon	seen	he	was	going	to	die	.
和	我	很快	已见	他	曾是	去	到	死	.

我很快意识到他快要死了。

[æz; əz] [aɪv] [ri:d] [lɔ:] [sʌm; səm] , [aɪ] [ækst] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [wɪl] [tu:; tə] [meɪk] ,

As	I've	read	law	some	,	I	axed	him	whether	he	hadn't	a	will	to	make	,
作为	我已经	读	法律	一些	,	我	被砍掉	他	无论	他	之前没有	一个	将要	到	制作	,

我略懂一些法律，就问他是不是没有遗嘱要立。

[ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	I'd	be	happy	to	draw	it	up	for	him	.
和	ID	是	快乐的	到	画	它	向上	为了	他	.

我很乐意为他绘制图纸。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['hædnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪk'sept] [ðə; ði][ɑ:r'kænsiən] ,

He	said	he	hadn't	a	single	friend	in	the	world	,	except	the	Arkansian	,
他	说	他	之前没有	一个	单身的	朋友	在	这	世界	,	除了	这	阿肯色州	,

他说，除了那个阿肯色州人之外，他在全世界没有一个朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [spoʊz] ['hi:d] ['evər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	he	didn't	s'pose	he'd	ever	see	him	again	.
和	他	没有	假设	他会	曾经	看	他	再次	.

他觉得他再也见不到他了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] ['prɑːpərti] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃiːp] .

He	said	he	hadn't	any	property	except	the	sheep	.
他	说	他	之前没有	任何	财产	除了	这	羊	.

他说除了羊以外，他没有任何财产。

“ [wel] , [frendz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	Well	,	friends	,	I	was	not	long	in	seeing	there	was	a	fine	opening	for	a
”	出色地	,	朋友们	,	我	曾是	不是	长的	在	看到	那里	曾是	一个	美好的	开幕	为了	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

“朋友们，我很快就发现，对于一个年轻人来说，这是一个绝佳的机会。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [aɪ] [stʌk] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [mi'zuəriən] [wʊd] [hæv; həv] [tiːtʃt] [jʊr; jər]['hɑːspɪt(ə)l]

and	the	way	I	stuck	to	that	poor	Missourian	would	have	teached	your	hospital
和	这	方式	我	卡住	到	那	贫穷的	密苏里人报	会	有	教导	你的	医院

['nɜːrsɪz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

nurses	a	lesson	.
护士	一个	课	.

我当时对那个可怜的密苏里州人死死缠烂打，要是让你们医院的护士们见识见识，肯定会好好教训她们一顿。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	hope	you	don't	think	there	was	any	selfishness	in	it	;
我	希望	你	不	思考	那里	曾是	任何	自私	在	它	;

我希望你不要认为这其中有任何自私的成分；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [get] [sɪk] , [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	if	any	of	you	get	sick	,	I'll	do	the	same	for	you	.
为了	如果	任何	的	你	得到	生病的	,	患病的	做	这	相同的	为了	你	.

如果你们当中有人生病了，我也会为你们做同样的事。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ðæt] [eɪnt] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['feloʊ] [daɪd]['æftər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Howsomever	,	that	aint	here	nor	there	;	the	fellow	died	after	awhile	,	and	,	in	his
然而	,	那	不是	这里	也不	那里	;	这	同伴	死亡	后	一会儿	,	和	,	在	他的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

然而，这无关紧要；那人不久后便去世了，并在他的遗嘱中写道：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ɑːd] [ʃiːp] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə]

it	was	found	that	the	five	thousand	and	odd	sheep	had	been	left	to
它	曾是	成立	那	这	五	千	和	奇怪的	羊	有	到过	左边	到

[liːˌɔ'niːdəz] [swaɪps] .

Leonidas	Swipes	.
列奥尼达	滑动	.

经查明，这五千多只羊被留给了莱昂尼达斯·斯威普斯。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [droʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['mɛksɪkənz] ,

“	I	was	about	to	sell	the	drove	to	a	couple	of	Mexicans	,
”	我	曾是	关于	到	卖	这	驾驶	到	一个	夫妻	的	墨西哥人	,

“我当时正打算把车卖给一对墨西哥人，

[wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiːp] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

when	I	happened	to	hear	that	sheep	in	California	was	worth	twenty	dollars	a
什么时候	我	发生	到	听到	那	羊	在	加利福尼亚州	曾是	值得	二十	美元	一个

[piːs] .

piece	.
片	.

我偶然听说加州的羊每只值二十美元。

['dʒɪŋgoʊ] !
Jingo !
沙文主义 !

金戈!

['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] ?
wasn't there a chance ?
不是 那里 一个 机会 ?

难道就没有一线希望吗?

[ðæt] [flɑːk] [ðæt] [aɪ][wɑːst][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
That flock that I wast just on the point of selling was worth over a hundred
那 群 那 我 浪费 只是 在 这 观点 的 销售 曾是 值得 超过 一个 百
thousand43
thousand43
thousand43

我正准备卖掉的那群羊价值超过十万43

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
dollars , if I could only get it through the mountains .
美元 , 如果 我 可以 仅有的 得到 它 通过 这 山脉 .

如果我能把钱带过山去就好了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] - [eɪk] , [aɪ][swɑːn] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .
I tell you the bare idea gives me the head - ache , I swan if I didn't .
我 告诉 你 这 裸 主意 给予 我 这 头 - 疼痛 , 我 天鹅 如果 我 没有 .

我告诉你，光是想想就让我头疼，不然我真要发疯了。

" ['wɔl] , [aɪ][toʊld][maɪ] [frendz] [hɪr] , ['mɪstər] . ['duːˌlɪtəl] [ænd; ənd] - [ðæt] [ɪf] [ðeid] [dʒɔɪn] ,
" Wal , I told my friends here , Mr . Doolittle and Birchem that if they'd join ,
" 沃尔 , 我 讲述 我的 朋友们 这里 , 先生 . 杜利特尔 和 - 那 如果 他们会 加入 ,

"沃尔，我告诉我的朋友杜利特尔先生和伯切姆，如果他们愿意加入，

[iːtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd] [wiːd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] .
each of ' em could have a third , and we'd make our fortune .
每个 的 - 呃 可以 有 一个 第三 , 和 我们会 制作 我们的 财富 .

他们每人可以拥有第三个，我们就能发大财了。

[soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [neɪm] . "
So we started , and here we are without a sheep to our name . "
所以 我们 开始 , 和 这里 我们 是 没有 一个 羊 到 我们的 姓名 . "

于是我们开始了，结果现在我们连一只羊都没有。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ? "
" How did you expect to get through the mountains ? "
" 如何 做过 你 预计 到 得到 通过 这 山脉 ? "

"你觉得该怎么翻越这些山? "

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] . "
" The thing has been done before and can be done again . "
" 这 事物 有 到过 完毕 前 和 能 是 完毕 再次 . "

"这件事以前做过，以后也能再做。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] . "
" But you did not know the way . "
" 但 你 做过 不是 知道 这 方式 . "

但你并不知道这条路。

" [oʊ] ! [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gaɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .
" Oh ! we had a guide , but he played us a mean trick .
" 哦 ! 我们 有 一个 指导 , 但 他 玩 我们 一个 意思是 诡计 .

"哦！我们请了一位导游，但他耍了我们一个卑鄙的把戏。"

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃiːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪmənt] ,

I	agreed	to	give	him	a	hundred	sheep	for	his	payment	,
我	同意	到	给	他	一个	百	羊	为了	他的	支付	,

我同意给他一百只羊作为报酬。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] .

just	as	soon	as	he	got	us	into	the	Sacramento	Valley	.
只是	作为	很快	作为	他	得到	我们	进入	这	萨克拉门托	谷	.

他刚把我们带到萨克拉门托山谷就.....

[wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [aʊt] [θriː] [deɪz] , [wen] [wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] ,

We	hadn't	been	out	three	days	,	when	one	night	,	he	give	us	the	slip	,
我们	之前没有	到过	出去	三	天	,	什么时候	一	夜晚	,	他	给	我们	这	滑	,

我们外出还不到三天，一天晚上，他就溜走了。

['teɪkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .

taking	two	or	three	hundred	sheep	with	him	and	leaving	us	to	go	alone	.
采取	二	或者	三	百	羊	和	他	和	离开	我们	到	去	独自的	.

他带走了两三百只羊，把我们留下独自前往。

[wiː; wi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] ,

We	felt	a	little	shaky	about	doing	it	,	but	we	couldn't	do	anything	else	,
我们	毛毡	一个	小的	摇晃	关于	正在做	它	,	但	我们	不能	做	任何事物	别的	,

我们当时有点犹豫要不要这么做，但我们别无选择。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ʃʌvd] [ə'hed] , [ænd; ənd][baɪ]['dʒɪŋgoʊ] [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] , ['oʊnli] [θriː]

and	so	we	shoved	ahead	,	and	by	jingo	here	you	see	us	,	only	three
和	所以	我们	推搡	前方	,	和	经过	沙文主义	这里	你	看	我们	,	仅有的	三

[ʃiːp] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

sheep	of	us	,
羊	的	我们	,

于是我们便奋力向前，瞧瞧，我们这三个绵羊就这么走了。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [swaɪps] - [feɪs] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .

"	and	Mr	.	Swipes	'	face	expanded	into	a	broad	smile	.
"	和	先生	.	滑动	-	脸	扩展	进入	一个	广阔	微笑	.

“于是，斯威普斯先生的脸上绽放出灿烂的笑容。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [ðiːz] [kə'mæntʃi] [gɑːt][ðə; ði] [ʃiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

“	But	you	haven't	told	us	how	these	Comanches	got	the	sheep	away	from	you
“	但	你	还没有	讲述	我们	如何	这些	科曼奇人	得到	这	羊	离开	从	你

?

?
?

“但是你还没有告诉我们这些科曼奇人是怎么把羊从你那里抢走的？”

" [sed] [fred] ['weɪnˌraɪt] , ['ekəuiŋ] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [felt] .

"	said	Fred	Wainwright	,	echoing	the	curiosity	that	all	the	others	felt	.
"	说	弗雷德	温赖特	,	回声	这	好奇心	那	全部	这	其他的	毛毡	.

弗雷德·温赖特说道，这番话道出了其他人心中的好奇。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði]['moʊdəs][ɔpə'rændai][aɪ] [prɪ'zuːm] , [aɪ][kæn; kən] [suːn] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][swɑːn] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] .

“	You	wish	the	modus	operandi	I	presume	,	I	can	soon	give	it	,	I	swan	if	I	can't	.
“	你	希望	这	模式	操作	我	怙	,	我	能	很快	给	它	,	我	天鹅	如果	我	不能	.

“我想你想要的是操作方法，我可以很快告诉你，如果不能，我就只能无奈地告诉你们了。”

[læst] [naɪt] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Last	night	we	stopped	on	a	small	stream	of	water	,
最后的	夜晚	我们	停止	在	一个	小的	溪流	的	水	,

昨晚我们停在一条小溪边，

[wer] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌkjələnt] , — [soʊ] ['sʌkjələnt] ,

where	we	knew	the	grass	was	so	succulent	,	—	so	succulent	,
在哪里	我们	知道	这	草	曾是	所以	多肉植物	,	—	所以	多肉植物	,

我们知道那里的草非常鲜嫩多汁，——非常鲜嫩多汁，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] [ɔːl] ['sʌmər] [ɪf] [wiːd] ['oʊnli] [let] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

that	the	sheep	would	stay	there	all	Summer	if	we'd	only	let	them	;	and	,
那	这	羊	会	停留	那里	全部	夏天	如果	我们会	仅有的	让	他们	;	和	,

如果我们允许的话，羊群整个夏天都会待在那里；而且，

[æz; əz] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] [sɪns]

as	we	was	pretty	tired	,	and	hadn't	had	a	good	night's	sleep	since
作为	我们	曾是	漂亮的	疲劳的	,	和	之前没有	有	一个	好的	夜晚	睡觉	自从

['liːvɪŋ] ['sæntə] [ˌef 'iː] ,

leaving	Santa	Fe	,
离开	圣诞老人	铁	,

由于我们当时非常疲惫，而且自从离开圣达菲以来就没睡过一个好觉，

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skwer] ['naɪts] [sliːp] .

we	made	up	our	minds	to	take	a	square	night's	sleep	.
我们	制成	向上	我们的	思想	到	拿	一个	正方形	夜晚	睡觉	.

我们决定好好睡一觉。

“ [wel] , [wiː; wi] [dɪd] [soʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Well	,	we	did	so	;	and	when	I	awoke	this	morning	,
“	出色地	,	我们	做过	所以	;	和	什么时候	我	醒来	这	早晨	,

“嗯，我们确实这么做了；今天早上我醒来的时候，

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] ['dɪstənt] , ['terɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [mæd] ,

I	looked	around	and	seen	our	sheep	about	a	half	mile	distant	,	tearing	away	like	mad	,
我	看起来	大约	和	已见	我们的	羊	关于	一个	一半	英里	遥远	,	撕裂	离开	喜欢	疯狂的	,

我环顾四周，看到我们的羊群在大约半英里外，正疯狂地奔跑着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['indiəns] ['draɪvɪŋ] [ɑːn] - [ɪm] .

and	a	party	of	Indians	driving	on	'	em	.
和	一个	派对	的	印度人	驾驶	在	-	呃	.

还有一群印第安人开车撞上去。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [θriː] ['jæŋkiːz] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es]

Well	,	if	you	ever	seen	three	Yankees	,	you	know	what	the	matter	was	with	us
出色地	,	如果	你	曾经	已见	三	洋基队	,	你	知道	什么	这	事情	曾是	和	我们

.

:

.

如果你见过三个洋基队队员，你就知道我们出了什么问题了。

[wiː; wi] [hɑːpt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ə'waɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] had44

We	hopped	around	there	awhile	,	like	a	lot	of	chickens	that	had44
我们	跳跃	大约	那里	一会儿	,	喜欢	一个	很多	的	鸡	那	had44

我们在那里蹦蹦跳跳了一会儿，就像很多只44岁的小鸡一样。

[stept] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['dʒɑːni] [keɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [set] [ɔːf] ['æftər] [ðə; ði] ['indiəns] ,

stepped	on	a	hot	johny	cake	,	and	then	we	set	off	after	the	Indians	,
步	在	一个	热的	约翰尼	蛋糕	,	和	然后	我们	放	离开	后	这	印度人	,

踩到了一块滚烫的玉米饼，然后我们就出发去追印第安人了。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] , [waɪl] [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

shouting	to	'	em	to	hold	on	,	while	we	explained	the	matter	to	them	;
喊叫	到	-	呃	到	抓住	在	,	尽管	我们	解释	这	事情	到	他们	;

[bʌt; bət] [hæŋ] - [ɪm] ,

but	hang	'	em	,
但	悬挂	-	呃	,

我们一边大声喊着让他们坚持住，一边向他们解释事情经过；但还是把他们绞死吧。

[ðeɪ] ['oʊnli] [went] [ðə; ði]['hɑːrdər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [juːst] [ʌp] ,

they	only	went	the	harder	;	and	,	as	our	horses	was	used	up	,
他们	仅有的	去	这	更难	;	和	,	作为	我们的	马匹	曾是	用过的	向上	,

他们反而更加努力地奔跑；而且，随着我们的马匹精疲力竭，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] - - [ɪm] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frʌm; frəm]

we	had	to	give	it	up	and	yumer	'	em	along	like	to	keep	'	em	from
我们	有	到	给	它	向上	和	-	-	呃	沿着	喜欢	到	保持	-	呃	从

['gɪvɪŋ] [aʊt] . ”

giving	out	.	”
给予	出去	.	”

我们不得不放弃它，然后像喂饱它们一样喂饱它们，以免它们撑不下去。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['rædər] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ” [ri'mɑːkt] ['sevrəl] , ['fiːlɪŋ] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

“	You	have	been	rather	unfortunate	,	”	remarked	several	,	feeling	really	sorry	for
“	你	有	到过	相当	不幸	,	”	评论	一些	,	感觉	真的	对不起	为了

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['jæŋkiːz] .

the	unfortunate	Yankees	.
这	不幸	洋基队	.

“你们真是太不幸了，”几个人说道，他们真心同情这些不幸的洋基队。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] - [ɪm] [ə'^in] . ”

“	Yes	,	but	I	hope	we	can	recover	'	em	agin	.	”
“	是的	,	但	我	希望	我们	能	恢复	-	呃	再次	.	”

“是的，但我希望我们能再次找回它们。”

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
“	如何	?	”

“如何？ ”

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd] [pər'suː] [ðem; ðəm] ?

“	Can't	we	make	a	party	and	pursue	them	?
“	不能	我们	制作	一个	派对	和	追求	他们	?

“我们能不能组个队去追捕他们？ ”

[aɪl] [duː][ðə; ði] [fer] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [dʒɔɪn][ju: 'es] .

I'll	do	the	fair	thing	with	any	of	you	that	will	join	us	.
患病的	做	这	公平的	事物	和	任何	的	你	那	将要	加入	我们	.

我会公平对待每一位加入我们的人。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [lʊks] [smɑːrt][tuː; tə][let][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [streɪ] [ɔːf][ɪn]

You	see	it	hardly	looks	smart	to	let	a	hundred	thousand	dollars	stray	off	in
你	看	它	几乎	看起来	聪明的	到	让	一个	百	千	美元	流浪	离开	在

[ðæt] [staɪl] . ”

that	style	.	”
那	风格	.	”

你看，让十万美元以这种方式挥霍下去，实在算不上明智之举。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['hʌntərz] [hɪr] ,

“	I	cannot	speak	for	the	three	hunters	here	,
“	我	不能	说话	为了	这	三	猎人	这里	,

我无法代表这三位猎人发言，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdli]['pruːd(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['wiːkən] ['aʊər; ɑːr]

but	it	would	be	hardly	prudent	for	the	rest	of	us	to	weaken	our
但	它	会	是	几乎	谨慎	为了	这	休息	的	我们	到	削弱	我们的

[fɔːrs] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

force	by	dividing	it	when	we	are	in	such	a	dangerous	portion	of	the	country	,
力量	经过	分割	它	什么时候	我们	是	在	这样的	一个	危险的	部分	的	这	国家	,

但是，当我们身处如此危险的地区时，通过分散兵力来削弱我们的力量，这绝非明智之举。

— [bʌt; bət] , [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

—	but	,	I	beg	pardon	,	we	have	forgotten	the	laws	of	hospitality	.
—	但	,	我	求	赦免	,	我们	有	被遗忘的	这	法律	的	热情好客	.

——但是，恕我直言，我们已经忘记了待客之道。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] ? ”

Have	you	been	to	dinner	?	”
有	你	到过	到	晚餐	?	”

你吃过晚饭了吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ,

“	I	was	about	to	observe	that	we	had	not	,
“	我	曾是	关于	到	观察	那	我们	有	不是	,

我正要指出我们还没有，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [duː] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk]

and	we	would	rather	do	that	just	now	than	anything	else	we	can	think
和	我们	会	相当	做	那	只是	现在	比	任何事物	别的	我们	能	思考

[ʌv; əv] . ” -

of	.	”	45
的	.	”	-

我们现在宁愿这样做，也不愿做其他任何我们能想到的事情。”45

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['flɔrəns] ['brændən] .

FLORENCE	BRANDON	.
佛罗伦萨	布兰登	.

弗洛伦斯·布兰登。

[lɔːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [griːf] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]

Loss	of	property	,	grief	and	misfortune	is	almost	always	sure	to	affect	the
损失	的	财产	,	悲伤	和	不幸	是	几乎	总是	当然	到	影响	这

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

财产损失、悲伤和不幸几乎肯定会影响食欲。

[ə; eɪ] ['hɑːrti] ['vɪgərəs] [daɪ'dʒestʃən][ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ɔːr] ['sʌd(ə)n]

A	hearty	vigorous	digestion	is	incompatible	with	depression	of	spirits	,	or	sudden
一个	爽朗	蓬勃	消化	是	不相容	和	沮丧	的	烈酒	,	或者	突然

[pə'ræləsɪs][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

paralysis	of	sorrow	.
麻痹	的	悲哀	.

良好的消化功能与情绪低落或突发的悲伤麻痹状态是不相容的。

[bʌt; bət] [liːˌɔ'niːdəz] [swaɪps] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ] [sʌtʃ] ['wiːknəs] ,

But	Leonidas	Swipes	was	subject	to	no	such	weakness	,
但	列奥尼达	滑动	曾是	主题	到	不	这样的	弱点	,

但列奥尼达·斯威普斯却没有这样的弱点。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [droʊv] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	the	loss	of	his	magnificent	drove	of	sheep	was	concerned	.
所以	远的	作为	这	损失	的	他的	壮丽	驾驶	的	羊	曾是	担心的	.

至于他那群数量惊人的羊的损失。

[haʊ] [rɪ'moʊt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

How	remote	the	prospect	of	his	recovering	a	tithe	of	his	property	,
如何	偏僻的	这	前景	的	他的	恢复中	一个	什一奉献	的	他的	财产	,

他收回自己财产十分之一的可能性是多么渺茫啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][noʊ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

he	was	resolved	that	it	should	interfere	in	no	way	with	the	meal	before	him
他	曾是	已解决	那	它	应该	干扰	在	不	方式	和	这	一顿饭	前	他

.

:

.

他决心绝不让这件事以任何方式影响他面前的这顿饭。

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [nɪr] [wʌn][ʌv; əv]

Himself	and	his	two	companions	seated	themselves	upon	the	ground	,	near	one	of
他本人	和	他的	二	同伴	坐着	他们自己	之上	这	地面	,	靠近	一	的

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bægɪdʒ] ['wægənz] ,

the	large	baggage	wagons	,
这	大的	行李	马车	,

他和两个同伴坐在地上，靠近其中一辆大型行李车厢。

[waɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

while	several	of	the	females	occupied	themselves	with	placing	their	food	upon	a
尽管	一些	的	这	女性	占领	他们自己	和	放置	他们的	食物	之上	一个

['mætɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

matting	before	them	.
垫子	前	他们	.

而几只雌性则忙着把食物放在面前的垫子上。

[ɪn][ðə; ði]['kærəvæn][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faɪn] ['mɪltʃ] [kaʊz] [wɪtʃ] ,

In	the	caravan	were	a	couple	of	fine	milch	cows	which	,
在	这	大篷车	是	一个	夫妻	的	美好的	牛奶	牛	哪个	,

房车里有几头体格健壮的奶牛，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n]

although	they	had	traveled	all	the	way	from	the	States	were	in	good	condition
虽然	他们	有	旅行	全部	这	方式	从	这	各州	是	在	好的	状况

[ænd; ənd] [geɪv] ['eksələnt] [mɪlk] .

and	gave	excellent	milk	.
和	给予	出色的	牛奶	.

虽然它们从美国远道而来，但身体状况良好，产奶量也很高。

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪkwɪd][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌŋgri]

When	a	large	pitcher	of	the	cool	delightful	liquid	was	placed	before	the	hungry
什么时候	一个	大的	投手	的	这	凉爽的	愉快	液体	曾是	放置	前	这	饥饿的

['hɔːsmən] ,

horsemen	,
骑兵	,

当一大壶清凉可口的液体被放在饥肠辘辘的骑兵面前时

[ðer; ðər] [aɪz] [ɪk'spændɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [bʌt; bət] ['niːðər] ['mɪstər] . ['duːˌlɪtəl] [nɔːr]['mɪstər] . -

their	eyes	expanded	in	amazement	;	but	neither	Mr	.	Doolittle	nor	Mr	.	Birchem
他们的	眼睛	扩展	在	惊愕	;	但	两者都不	先生	.	杜利特尔	也不	先生	.	-

['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ,

uttered	a	syllable	,
说出	一个	音节	,

他们惊讶地睁大了眼睛；但杜利特尔先生和伯切姆先生都没有发出一个字。

[ɪk'sept] [wen] [swaɪps] [æskt] [ðem; ðəm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['splendɪd] ,
except **when** **Swipes** **asked** **them** **whether** **it** **was** **not** **splendid** **,**
除了 什么时候 滑动 问 他们 无论 它 曾是 不是 灿烂 ,

唯独当一面的人是斯威普斯，他问他们这难道不精彩吗?

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
whereupon **they** **replied** **with** **a** **grunt** **and** **nod** **of** **the** **head** **.**
于是 他们 回复 和 一个 咕哝 和 点头 的 这 头 .

于是他们哼了一声，点了点头作为回应。

“ [wel] , [aɪ][swɑːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [biːt] [ɔːl][aɪ]['evər] [siːd] [ɔːr] [hɪd] [tel] [ɑːn] .
“ **Well** **,** **I** **swan** **if** **it** **doesn't** **beat** **all** **I** **ever** **seed** **or** **heerd** **tell** **on** **.**
“ 出色地 , 我 天鹅 如果 它 不 打 全部 我 曾经 种子 或者 听见 告诉 在 .

“嗯，如果它没有超过我所听到或所听到的一切，我敢说它就是最好的证明。”

[ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][drɑːp][ʌv; əv] ['diːsnt] [mɪlk] [aɪv] ['teɪstɪd] [sɪns] ['liːvɪŋ] [kə'netɪkət] , ” [sed] [hiː; hi] ,
That's **the** **first** **drop** **of** **decent** **milk** **I've** **tasted** **since** **leaving** **Connecticut** **,** **”** **said** **he** **,**
那就是 这 第一的 降低 的 体面的 牛奶 我已经 尝过 自从 离开 康涅狄格州 , ” 说 他 ,

“这是我离开康涅狄格州以来喝到的第一口像样的牛奶，”他说。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] a46
addressing **the** **elderly** **woman** **who** **was** **acting** **the** **part** **of** **a46**
解决 这 老年 女士 WHO 曾是 表演 这 部分 的 a46

对扮演46号角色的老妇人说话

['weɪtər] .
waiter **.**
服务员 .

服务员。

“ [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪn]['sæntə][ˌef 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
“ **We** **had** **some** **in** **Santa** **Fe** **,** **but** **it** **couldn't** **begin** **with** **this** **.**
“ 我们 有 一些 在 圣诞老人 铁 , 但 它 不能 开始 和 这 .

“我们在圣达菲有一些，但这不能从这里开始。”

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [swaɪps] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kʌp] - [fʊl] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [dræŋk] [ɔːf] [ɪts]
” **At** **this** **point** **,** **Swipes** **poured** **out** **a** **large** **cup** **-** **full** **,** **and** **slowly** **drank** **off** **its**
” 在 这 观点 , 滑动 倾倒 出去 一个 大的 杯子 - 满的 , 和 缓慢地 喝 离开 它是
['kɑːntents] ,
contents **,**
内容 ,

这时，斯威普斯倒出一大杯饮料，慢慢地喝了下去。

['grædʒuəli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'vɜːrtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [θroʊn] [bæk] [soʊ][fɑːr]
gradually **lifting** **the** **cup** **until** **it** **was** **inverted** **over** **his** **face** **thrown** **back** **so** **far**
逐步地 举重 这 杯子 直到 它 曾是 倒 超过 他的 脸 抛掷 后退 所以 远的
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .
as **to** **be** **horizontal** **.**
作为 到 是 水平的 .

他逐渐抬起杯子，直到杯子倒扣在他的脸上，然后向后仰至水平位置。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
In **this** **position** **,**
在 这 位置 ,

在这种情况下，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ʃʊr] [ðə; ði] [læst] [drɑːp][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
he **held** **it** **for** **some** **time** **until** **sure** **the** **last** **drop** **had** **descended** **into** **his**
他 握住 它 为了 一些 时间 直到 当然 这 最后的 降低 有 下降 进入 他的
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

他把酒杯含在嘴里好一会儿，直到确定最后一滴也落入了口中。

[wen] [hiː; hi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] — “ [ə; eɪ] — —
when **he** **lowered** **it** **again** **with** **a** **great** **sigh** **and** **a** **prolonged** **—** **“** **A** **—** **—**
什么时候 他 降低 它 再次 和 一个 伟大的 叹 和 一个 延长 — ” 一个 — —
[hem] ! ”
hem **!** **”**
她们 ! ”

当他再次放下它时，他长叹一声，发出了一声长长的——“啊——咳！”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] [naʊ] !
“ **But** **that** **is** **splendid** **now** **!**
” 但 那 是 灿烂 现在 !

“但现在这真是太棒了！”

['splendɪd] , [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !
splendid **,** **by** **jingo** **!**
灿烂 , 经过 沙文主义 !

太棒了，我的天哪！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
if **it** **isn't** **.**
如果 它 不是 .

如果不是的话。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] , [aɪ][dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] !
When **I** **had** **that** **up** **to** **my** **mouth** **,** **I** **just** **shut** **my** **eyes** **,** **and** **there** **!**
什么时候 我 有 那 向上 到 我的 嘴 , 我 只是 关闭 我的 眼睛 , 和 那里 !

当我把那东西举到嘴边时，我闭上了眼睛，然后，就！

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [kə'netɪkət] [ə'^in] , [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['mʌlberi] [triː] , [æt; ət] [nuːn] ,
I **was** **back** **in** **Connecticut** **agin** **,** **a** **sitting** **under** **the** **old** **mulberry** **tree** **,** **at** **noon** **,**
我 曾是 后退 在 康涅狄格州 再次 , 一个 坐着 在下面 这 老的 桑 树 , 在 中午 ,

我又回到了康涅狄格州，中午时分，我坐在那棵老桑树下。

['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['moʊɪŋ] [heɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] !
after **we** **have** **been** **mowing** **hay** **,** **and** **was** **taking** **our** **lunch** **!**
后 我们 有 到过 割草 干草 , 和 曾是 采取 我们的 午餐 !

我们割完干草后，正在吃午饭！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .
I was a boy again .
我 曾是 一个 男生 再次 .

我又变回了男孩。

" [waɪl] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər]
" While the hunters were eating , most of the emigrants were consulting together
" 尽管 这 猎人 是 吃 , 最多 的 这 移民 是 咨询 一起
,
,
,

“猎人们在吃东西的时候，大多数移民都在聚在一起商量。”

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
making the arrangements for the day's journey , and debating the proposition ,
制作 这 安排 为了 这 天 旅行 , 和 辩论 这 主张 ,

安排当天的行程，并讨论这项提议，

[ðə; ði] ['jæŋki] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]
the Yankee had made for some of them to join in the pursuit of
这 扬基 有 制成 为了 一些 的 他们 到 加入 在 这 追逐 的
[ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [kə'mæntʃi] .
the thieving Comanches .
这 盗窃 科曼奇人 .

北方佬让其中一些人加入追捕盗窃的科曼奇人的行列。

[fred] ['weɪnˌraɪt] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [swaɪps] , ['sɔːntəd] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
Fred Wainwright , feeling somewhat interested in Swipes , sauntered slowly toward him ,
弗雷德 温赖特 , 感觉 有些 感兴趣的 在 滑动 , 漫步 缓慢地 朝向 他 ,

弗雷德·温赖特对斯威普斯有些兴趣，便慢悠悠地朝他走去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['pɑːrti] , [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] ,
and took a seat on the ground near the party , while they ate ,
和 采取 一个 座位 在 这 地面 靠近 这 派对 , 尽管 他们 吃 ,

他们一边吃东西，一边在聚会地点附近的地上坐了下来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ['sʌmwʌt] [baɪ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that he might relieve his depression of spirit somewhat by conversing with the
那 他 可能 缓解 他的 沮丧 的 精神 有些 经过 对话 和 这
[kweɪnt] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] ,
quaint New Englander ,
古雅 新的 英格兰人 ,

他希望通过与这位古朴的新英格兰人交谈，能稍微缓解一下自己低落的情绪。

[huː] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [lə'kweɪʃəs] [ðæn; ðən]
who , as has been seen was more disposed to be loquacious than
WHO , 作为 有 到过 已见 曾是 更多的 处置 到 是 贫嘴 比
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

正如我们所见，他最擅长的就是滔滔不绝。

“ [aɪ] [seɪ] ['mɪstər] . — — ['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . — — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	I	say	Mr	.	—	—	also	Mr	.	—	—	what	did	you	tell	me	was	your	name	?	”
”	我	说	先生	.	—	—	还	先生	.	—	—	什么	做过	你	告诉	我	曾是	你的	姓名	?	”

[riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['lætər] ,

remarked	the	latter	,
评论	这	后者	,

“我说先生——还有先生——您刚才告诉我您叫什么名字来着？”后者说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] .

as	he	suddenly	cast	his	eyes	toward	the	young	hunter	.
作为	他	突然	投掷	他的	眼睛	朝向	这	年轻的	猎人	.

他突然将目光投向了那位年轻的猎人。

“ ['weɪnˌraɪt] . ”

“	Wainwright	.	”
”	温赖特	.	”

“温赖特。”

“ [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['weɪnˌraɪt] , [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [t'ræpəz] ; [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	I	say	,	Mr	.	Wainwright	,	you	belong	to	them	trappers	;	don't	you	?	”
”	我	说	,	先生	.	温赖特	,	你	属于	到	他们	捕兽人	;	不	你	?	”

“我说，韦恩赖特先生，您是那些猎人的爪牙，对吧？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ ['wɔl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

“	Wal	,	what	do	you	think	of	my	proposition	.
”	沃尔	,	什么	做	你	思考	的	我的	主张	.

“沃尔，你觉得我的提议怎么样？”

[faɪn] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spek] , ” [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʃruːdli] . “

Fine	chance	for	a	spec	,	”	said	he	,	speaking	rapidly	and	looking	shrewdly	.	“
美好的	机会	为了	一个	规格	,	”	说	他	,	请讲	快速	和	寻找	精明地	.	“

“这是个不错的投机机会，”他语速飞快地说，眼神中带着一丝精明。

- [teɪnt] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”

'	Taint	often	you	have	such	a	chance	.	”
-	污点	经常	你	有	这样的	一个	机会	.	”

“这样的机会并不常见。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] ['weɪnˌraɪt] .

“	I	have	no	particular	feeling	about	it	either	way	,	”	replied	Wainwright	.
”	我	有	不	特别的	感觉	关于	它	任何一个	方式	,	”	回复	温赖特	.

“我对此没有任何特别的感觉，”温赖特回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [lɔːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , but47

“	It	is	a	big	loss	for	you	,	but47
”	它	是	一个	大的	损失	为了	你	,	but47

“这对你来说是个很大的损失，但是47

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['emɪgrənt] ['pɑːrti] , ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]

we	are	bound	to	this	emigrant	party	,	having	made	an	engagement	to
我们	是	边界	到	这	移民	派对	,	拥有	制成	一个	订婚	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

accompany	them	through	the	mountains	,
陪伴	他们	通过	这	山脉	,

我们与这群移民有着千丝万缕的联系，我们已经承诺陪同他们翻越群山。

[ænd; ənd][dəunt] [bɪ'liːv] ['læŋkæstər][ɔːr] ['hɑːrlɪŋ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [friː] [kən'sent] [ʌv; əv]
and don't believe Lancaster or Harling will join you without the free consent of
和 不 相信 兰开斯特 或者 哈林 将要 加入 你 没有 这 自由的 同意 的
[ðɪs] ['pɑːrti] . ”
this party . ”
这 派对 . ”

“不要相信兰卡斯特或哈林会在没有本党自由同意的情况下加入你们。”

“ [hæŋ] [ðə; ðɪ] [kə'mæntʃɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [swaɪps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hɪ][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ Hang the Comanches ! ” exclaimed Swipes , as well as he could , with his
“ 悬挂 这 科曼奇人 ! ” 惊呼 滑动 , 作为 出色地 作为 他 可以 , 和 他的
[maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] ,
mouth full of meat ,
嘴 满的 的 肉 ,

“绞死科曼奇人！”斯威普斯嘴里塞满了肉，竭尽全力地喊道。

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ; “ [hæŋ] - [ɪm] [aɪ] [seɪ] , [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [trɪks] , [aɪ]
bread and milk ; “ hang ' em I say , they're up to all kinds of tricks , I
面包 和 牛奶 ; “ 悬挂 - 呃 我 说 , 它们是 向上 到 全部 种类 的 技巧 , 我
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

面包和牛奶；“我说，绞死他们，我知道，他们诡计多端，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [juː 'es][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːn] [wʌn][aɪ]['evər] [hɪd] [tel] -
but I think they have served us just about the meanest one I ever heerd tell '
但 我 思考 他们 有 服务 我们 只是 关于 这 最卑鄙的 一 我 曾经 听见 告诉 -
[ɑːn] .
on .
在 .

但我认为他们给我们讲的故事是我听过的最卑鄙的故事之一。

[aɪ][swɑːn] [ɪf] [ðeɪ] [heɪnt] .
I swan if they haint .
我 天鹅 如果 他们 鬼魂 .

如果他们不在，我就像天鹅一样。

[aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['weɪnˌraɪt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði]
I say , Mr . Wainwright , are you much acquainted with the place over the
我 说 , 先生 . 温赖特 , 是 你 很多 熟人 和 这 地方 超过 这
['maʊntnz] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ! ”
mountains where you're going ! ”
山脉 在哪里 你是 去 ! ”

我说，韦恩赖特先生，您对您要去的山那边的地方很熟悉吗？

“ ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][maɪ][laɪf] . ”
“ Never have been there in my life . ”
“ 绝不 有 到过 那里 在 我的 生活 . ”

“我这辈子都没去过那里。”

“ [dəunt] [seɪ] ; [haʊ] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] ;
“ Don't say ; how in creation then are you going to act as guide ;
“ 不 说 ; 如何 在 创建 然后 是 你 去 到 行为 作为 指导 ;

“别说；那么在创造中，你打算如何扮演引导者的角色呢？”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
that's what I should like to know ? ”
那就是 什么 我 应该 喜欢 到 知道 ? ”

这就是我想知道的吗？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [gaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['læŋkæstər] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['sevrəl]
“ I am not the guide ; it is Lancaster ; he has been on the mountains several
“ 我 是 不是 这 指导 ; 它 是 兰开斯特 ; 他 有 到过 在 这 山脉 一些
[taɪmz] . ”
times . ”
时代 . ”

“我不是向导；向导是兰卡斯特；他上过山好几次了。”

“ [oʊ] — [ɑː] ! [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
“ O — ah ! I understand ; then he could tell me all about the country .
“ 哦 — 啊 ! 我 理解 ; 然后 他 可以 告诉 我 全部 关于 这 国家 .

“哦——啊！我明白了；那样他就可以告诉我关于这个国家的一切了。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ? ”
Have you ever heard him speak of the place ? ”
有 你 曾经 听到 他 说话 的 这 地方 ? ”

你有没有听他提起过那个地方?

“ [oʊ] ! [jes] ; [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] . ”
“ Oh ! yes ; he has referred to it many times . ”
“ 哦 ! 是的 ; 他 有 指 到 它 许多 时代 . ”

“哦！是的，他多次提到过这件事。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tæləntɪd] [jʌŋ] [mæn] ? ”
“ Do you know whether there is a good opening for a talented young man ? ”
“ 做 你 知道 无论 那里 是 一个 好的 开幕 为了 一个 才华横溢 年轻的 男人 ? ”

“你知道现在有没有适合有才华的年轻人的好机会吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ðiːz] ['ɛməgrənts] [wʊd] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [ðer; ðər] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['deɪndʒər] ,
“ It isn't likely these emigrants would be traveling there through all this danger ,
“ 它 不是 可能 这些 移民 会 是 旅行 那里 通过 全部 这 危险 ,

“这些移民不太可能冒着如此巨大的危险前往那里。”

[ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['betərɪŋ] [ðəm'selvz] .
unless there was a prospect of their bettering themselves .
除非 那里 曾是 一个 前景 的 他们的 改进 他们自己 .

除非他们有改过自新的希望。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ? ”
But what sort of business do you expect engaging in ? ”
但 什么 种类 的 商业 做 你 预计 引人入胜 在 ? ”

但您打算从事哪种类型的业务呢?

“ [wel] , ['eniθɪŋ] [moʊst] ; [aɪm]['hændi] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ; [sɜːrvd] [maɪ][taɪm] [æz; əz] ['ʃuːmeɪkər] ,
“ Well , anything most ; I'm handy at everything ; served my time as shoemaker ,
“ 出色地 , 任何事物 最多 ; 我是 便利 在 一切 ; 服务 我的 时间 作为 鞋匠 ,

“嗯，大多数我都会；我样样都行；我以前当过鞋匠。”

[wɜːrkt] [sʌm; səm][æt; ət] ['teɪlərɪŋ] [ænd; ənd] ['blæksmɪθɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd]
worked some at tailoring and blacksmithing and on the farm , and
工作 一些 在 裁缝 和 铁匠 和 在 这 农场 , 和
[tiːtʃt] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
teached school in the winter .
教导 学校 在 这 冬天 .

他做过裁缝、铁匠和农场工人，冬天还教过书。

[seɪ] , [juː; jʊ] [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [swaɪps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] .
Say , you now , ” exclaimed Swipes , with a sudden gleam of eagerness .
说 , 你 现在 , ” 惊呼 滑动 , 和 一个 突然 闪耀 的 渴望 .

“说吧，你现在，”斯威普斯突然兴奋地喊道。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [skuːl] ?

“	**What**	**kind**	**of**	**a**	**place**	**would**	**it**	**be**	**to**	**open**	**a**	**select**	**school**	**?**
”	什么	种类	的	一个	地方	会	它	是	到	打开	一个	选择	学校	?

“在什么样的地方开办一所精英学校呢？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

”	**The**	**young**	**hunter**	**could**	**not**	**forbear**	**a**	**laugh**	**at**	**the**	**simplicity**	**of**	**the**	**question**	
”	这	年轻的	猎人	可以	不是	忍耐	一个	笑	在	这	简单	的	这	问题	
.															
:															
:															

“这位年轻的猎人忍不住被这个问题的简单逗笑了。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	**I**	**don't**	**think**	**I**	**could**	**give**	**you**	**much**	**encouragement**	**in**	**that**	**direction**	**.**	
”	我	不	思考	我	可以	给	你	很多	鼓励	在	那	方向	.	

“我觉得我在这方面帮不了你太多忙。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][moʊst] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [skuːlz] , [æz; əz] [jet] ,

The	**country**	**is**	**most**	**too**	**young**	**to**	**give**	**much**	**attention**	**to**	**their**	**schools**	**,**	**as**	**yet**	**,**
这	国家	是	最多	也	年轻的	到	给	很多	注意力	到	他们的	学校	,	作为	然而	,

这个国家的大部分人口还太年轻，目前还没有太多精力关注他们的学校教育。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] short48

but	**I've**	**no**	**doubt**	**there**	**will**	**be**	**a**	**fine**	**chance**	**in**	**a**	**short48**
但	我已经	不	怀疑	那里	将要	是	一个	美好的	机会	在	一个	short48

但我毫不怀疑，在短48分钟内会有很好的机会。

[taɪm] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

time	**,**	**for**	**such**	**an**	**institution**	**.**
时间	,	为了	这样的	一个	机构	.

对于这样一个机构来说，时间已经足够了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['set(ə)lmənt] [ðæn; ðən]

I	**am**	**quite**	**aware**	**there**	**is**	**nothing**	**more**	**beneficial**	**to**	**a**	**new**	**settlement**	**than**	
我	是	相当	意识到的	那里	是	没有什么	更多的	有利	到	一个	新的	沉降	比	

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] . ”

a	**church**	**and**	**school**	**.**	**”**
一个	教会	和	学校	.	”

我非常清楚，对于一个新定居点来说，没有什么比教堂和学校更有益的了。

“ [seɪ] ['mɪstər] . ['weɪnˌraɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [swaɪps] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

“	**Say**	**Mr**	**.**	**Wainwright**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Swipes**	**,**	**looking**	**up**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**young**
”	说	先生	.	温赖特	,	”	说	先生	.	滑动	,	寻找	向上	在	这	脸	的	这	年轻的

['hʌntər] ,

hunter	**,**
猎人	,

“韦恩赖特先生，”斯威普斯先生说着，抬起头看着这位年轻猎人的脸。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

with	**no**	**little**	**interest**	**.**
和	不	小的	兴趣	.

对此，我表现出了浓厚的兴趣。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] - [bɪn] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] . ”

“	**You**	**look**	**to**	**me**	**and**	**you**	**talk**	**just**	**as**	**if**	**you'ne**	**been**	**a**	**school**	**teacher**	**.**	**”**
”	你	看	到	我	和	你	讲话	只是	作为	如果	-	到过	一个	学校	老师	.	”

“你看着我，跟我说话的口气，就像个老师一样。”

“ [noʊ] , ” [læft] [fred] , “ [aɪ] ['nevər] [tɔːt] [skuːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ] [laɪf] . ”

“	**No**	**,**	**”**	**laughed**	**Fred**	**,**	**“**	**I**	**never**	**taught**	**school**	**a**	**day**	**in**	**my**	**life**	**.**	**”**
”	不	,	”	笑了	弗雷德	,	“	我	绝不	教授	学校	一个	天	在	我的	生活	.	”

“不，”弗雷德笑着说，“我这辈子一天都没教过书。”

“ [juːv] [gɑːt] [lɑːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] .
“ You've got larning enough to do so .
“ 你已经 得到 学习 足够的 到 做 所以 .

“你有足够的知识去做到这一点。”

[aɪ][swɑːn] [ɪf] [juː; jʊ] [heɪnt] !
I swan if you haint !
我 天鹅 如果 你 鬼魂 !

我天鹅，如果你是幽灵！

[wen] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [tɔːt] [fɔːr; fər] [tiːʧt] , [ænd; ənd] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm]
when I hear a man say taught for teached , and beneficial , and all them
什么时候 我 听到 一个 男人 说 教授 为了 教导 , 和 有利 , 和 全部 他们
[kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrdz] ,
kind of words ,
种类 的 字 ,

当我听到有人把“taught”说成“taughted”，把“taughted”说成“taughted”，把“taughting”说成“taughted”，以及诸如此类的词语时，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [ˈnoʊɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tiːʧ] [skuːl] .
I always set him down as knowing enough to teach school .
我 总是 放 他 向下 作为 会心 足够的 到 教 学校 .

我一直认为他有足够的知识储备去教书。

[pərˈhæps][juː; jʊ][ˈnoʊtɪs][aɪ][dəunt] [ˈɔlɜ-z] [spiːk] [grəˈmætɪkli] [ænd; ənd][kɔːl][maɪ][wɜːrdz][ɪgˈzæktli] [raɪt]
Perhaps you notice I don't allers speak grammatically and call my words exactly right
也许 你 注意 我 不 过敏 说话 语法上 和 称呼 我的 字 确切地 正确的
;
;
;

也许你注意到我说话语法不太规范，而且我的用词也并不总是完全正确；

[bʌt; bət][dəunt][let] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ] [hævnt] [gɑːt][noʊ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
but don't let that give you the idea that I havn't got no education .
但 不 让 那 给 你 这 主意 那 我 还没有 得到 不 教育 .

但这并不意味着我没有受过教育。

[aɪm][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ˈæftər][aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
I'm sensible of the mistakes after I make them , and when it's too late to
我是 明智的 的 这 错误 后 我 制作 他们 , 和 什么时候 它是 也 晚的 到
[help] - [ɪm] — — [ˈdʒɪŋgoʊ] !
help ' em — — Jingo !
帮助 - 呃 — — 沙文主义 !

我犯错之后才会意识到错误，但那时已经太晚了，无法弥补——Jingo！

” [liːˌɔˈniːdəz] [swaɪps] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [əˈmeɪzmənt] ,
” Leonidas Swipes raised his hands in the most profound amazement ,
” 列奥尼达 滑动 提高 他的 双手 在 这 最多 深刻的 惊愕 ,

列奥尼达斯·斯威普斯举起双手，脸上满是惊叹。

[æz; əz] [ˈflɔrəns] [ˈbrændən] [ˈsʌd(ə)nli] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈwægən] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðeɪ]
as Florence Brandon suddenly walked around the wagon , came up to where they
作为 佛罗伦萨 布兰登 突然 步行 大约 这 车皮 , 来了 向上 到 在哪里 他们
[wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] ,
were sitting ,
是 坐着 ,

弗洛伦斯·布兰登突然绕到马车后面，走到他们坐的地方。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈmjuːzɪk(ə)l][ʌv; əv] [toʊnz] ,
and asked in the most musical of tones ,
和 问 在 这 最多 音乐 的 音调 ,

并用最悦耳的语气问道：

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [helpt] ?

“	**Is**	**there**	**anything**	**more**	**to**	**which**	**you**	**will**	**be**	**helped**	**?**
〃	是	那里	任何事物	更多的	到	哪个	你	将要	是	帮助	?

“还有什么需要帮忙的吗？”

〃 [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['jæŋki] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

〃	**The**	**discomfited**	**Yankee**	**for**	**a**	**time**	**was**	**unable**	**to**	**find**	**his**	**tongue**	**.**
〃	这	不安	扬基	为了	一个	时间	曾是	无法	到	寻找	他的	舌头	.

“这位沮丧的北方佬一时语塞。”

[hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][wʌn] [ɪn'ræptʃərd] .

He	**sat**	**gazing**	**at**	**the**	**picture**	**as**	**one**	**enraptured**	**.**
他	卫星	凝视	在	这	图片	作为	一	眉飞色舞	.

他呆呆地望着那幅画，如痴如醉。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [naʊ] [faʊnd] [ðer; ðər] [tʌŋz] ,

His	**companions**	**now**	**found**	**their**	**tongues**	**,**
他的	同伴	现在	成立	他们的	舌头	,

他的同伴们这才开口说话。

[ænd; ənd][bəuθ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æmpli] [prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

and	**both**	**replied**	**that**	**they**	**were**	**amply**	**provided**	**and**	**wished**	**for**	**nothing**	**more**
和	两个都	回复	那	他们	是	充足的	假如	和	希望	为了	没有什么	更多的

,

,

,

两人都回答说他们生活富足，别无所求。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

whereupon	**she**	**turned**	**and**	**disappeared**	**.**
于是	她	转向	和	消失	.

然后她转身消失了。

[pʊr] [fred] ['weɪnˌraɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ['fʊli] [æz; əz] [sɔːr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [swaɪps] .

Poor	**Fred**	**Wainwright**	**was**	**in**	**a**	**dilemma**	**fully**	**as**	**sore**	**as**	**that**	**of**	**Swipes**	**.**
贫穷的	弗雷德	温赖特	曾是	在	一个	困境	完全	作为	疮	作为	那	的	滑动	.

可怜的弗雷德·温赖特陷入了和斯威普斯一样痛苦的困境。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

He	**had**	**no**	**thought**	**of**	**the**	**girl**	**until**	**the**	**exclamation**	**of**	**the**	**latter**	**.**
他	有	不	想法	的	这	女孩	直到	这	感叹	的	这	后者	.

直到女孩的惊呼声响起，他才想起她。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

She	**halted**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**where**	**he**	**was**	**reclining**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
她	停止	之内	一个	很少	脚	的	在哪里	他	曾是	斜倚	之上	这	地面	,

她停在离他斜倚在地上的地方几英尺远的地方。

[ænd; ənd] [wen] [swaɪps] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] ,

and	**when**	**Swipes**	**became**	**confused**	**she**	**turned**	**toward**	**the**	**young**	**hunter**	**,**
和	什么时候	滑动	成为	使困惑	她	转向	朝向	这	年轻的	猎人	,

当斯威普斯感到困惑时，她转向了那位年轻的猎人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

and	**looked**	**in**	**his**	**face**	**with**	**a**	**smile**	**as**	**if**	**she**	**would**	**like**	**to**	**have**	**him**
和	看起来	在	他的	脸	和	一个	微笑	作为	如果	她	会	喜欢	到	有	他

[dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

join	**her**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**the**	**scene**	**.**
加入	她	在	这	享受	的	这	场景	.

她面带微笑地看着他，仿佛希望他能和她一起欣赏这番景象。

[bʌt; bət] ['frɛdz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] - [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]

But	Fred's	face	was	as	red	as	a	Comanche's	when	he	looked	up	and
但	弗雷德的	脸	曾是	作为	红色的	作为	一个	-	什么时候	他	看起来	向上	和

[ɪn'kaʊntər] [ðoʊz] ['soʊlf(ə)l] [aɪz] . -

encountered	those	soulful	eyes	.	49
遭遇	那些	深情的	眼睛	.	-

但当弗雷德抬起头，与那双深情的眼睛相遇时，他的脸涨得通红，像科曼奇人一样。49

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðoʊz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [diːp] ['hev(ə)nli] [bluː] !

those	eyes	with	their	deep	heavenly	blue	!
那些	眼睛	和	他们的	深的	天上	蓝色的	!

那双眼睛，有着深邃如天堂般的蓝色!

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ?

had	he	not	looked	into	them	before	?
有	他	不是	看起来	进入	他们	前	?

他之前没有调查过吗?

[ðoʊz] [red] [lɪps] !

Those	red	lips	!
那些	红色的	嘴唇	!

那红唇!

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːtəst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

had	he	not	heard	the	sweetest	words	of	his	life	come	from	them	?
有	他	不是	听到	这	最甜美的	字	的	他的	生活	来	从	他们	?

难道他没有听到过他们说出他一生中最甜蜜的话语吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwiːnli] [hed] ; [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][bent]['oʊvər] [ðæt] !

and	that	queenly	head	;	had	he	not	bent	over	that	!
和	那	女王般的	头	;	有	他	不是	弯曲	超过	那	!

还有那颗女王般的头颅；他要是没有俯身去俯身就好了!

[bʌt; bət] [steɪ] !

But	stay	!
但	停留	!

但是请留下!

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] .

this	will	never	do	.
这	将要	绝不	做	.

这绝对行不通。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][let][hɪz; ɪz]

The	minute	he	felt	the	eye	of	the	young	lady	fastened	upon	him	he	let	his
这	分钟	他	毛毡	这	眼睛	的	这	年轻的	女士	系紧	之上	他	他	让	他的

[oʊn] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

own	fall	to	the	ground	,
自己的	落下	到	这	地面	,

他一感觉到那位年轻女士的目光锁定在他身上，就垂下了头。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'gen]

and	had	his	life	depended	on	it	he	could	not	have	raised	them	again
和	有	他的	生活	取决于	在	它	他	可以	不是	有	提高	他们	再次

.

:

.

即使付出生命，他也不可能把他们重新抚养成人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['faɪəri] [red] ,

He	could	feel	that	his	countenance	was	burning	and	fiery	red	,
他	可以	感觉	那	他的	面容	曾是	燃烧	和	火热	红色的	,

他感觉自己的脸像着了火一样，通红一片。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [θʌmpt] [bɪ'fɔːr] .

and	his	heart	was	thumping	as	it	never	thumped	before	.
和	他的	心	曾是	怦	作为	它	绝不	猛击	前	.

他的心脏怦怦直跳，从未如此剧烈。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [feɪnt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

Indeed	he	feared	that	he	should	really	faint	unless	he	could	recover	himself	.
的确	他	害怕	那	他	应该	真的	头晕的	除非	他	可以	恢复	他自己	.

他其实很担心，如果不能恢复过来，自己真的会晕倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'mænli] ['wiːknəs] ,

He	was	enraged	at	himself	for	displaying	such	an	unmanly	weakness	,
他	曾是	愤怒	在	他自己	为了	显示	这样的	一个	不男子气概	弱点	,

他对自己表现出如此没有男子气概的软弱感到无比愤怒。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] [hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [nɑːt] [ɪ'nʌf]

and	by	a	strong	effort	of	the	will	he	overcame	his	emotion	—	not	enough
和	经过	一个	强的	努力	的	这	将要	他	克服	他的	情感	—	不是	足够的

[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

to	raise	his	eyes	,
到	增加	他的	眼睛	,

他凭借强大的意志力克服了情绪——但仍然无法抬起头来。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flitid] [frʌm; frəm] [saɪt]

to	catch	a	glimpse	at	the	hem	of	her	dress	as	she	flitted	from	sight
到	抓住	一个	一瞥	在	这	她们	的	她	裙子	作为	她	飞掠	从	视线

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当她再次消失在视线中时，我瞥见了她裙摆的一角。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] ?

“	Can	it	be	that	she	suspected	me	?
“	能	它	是	那	她	怀疑	我	?

难道她怀疑我了?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

”	he	asked	himself	where	she	had	gone	.
”	他	问	他自己	在哪里	她	有	已消失	.

他问自己，她去了哪里。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [dres] .

“	No	,	I	think	she	would	not	recognize	me	in	this	dress	.
“	不	,	我	思考	她	会	不是	认出	我	在	这	裙子	.

“不，我觉得她穿这身衣服认不出我了。”

[ðen] [maɪ] [bɪrd] [kən'siːlz] [maɪ] [fitʃər] , [soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

Then	my	beard	conceals	my	features	,	so	that	when	I	look	into	a	spring	,
然后	我的	胡须	隐藏	我的	特征	,	所以	那	什么时候	我	看	进入	一个	春天	,

然后我的胡须遮住了我的五官，所以当我凝视泉水时，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

as	I	am	about	to	drink	,
作为	我	是	关于	到	喝	,

当我准备喝酒时，

[aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

I	cannot	believe	that	I	am	the	person	I	was	a	year	ago	.
我	不能	相信	那	我	是	这	人	我	曾是	一个	年	前	.

我简直不敢相信自己竟然还是一年前的自己。

[ænd; ənd][maɪ][kæp] ; [aɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

And	my	cap	;	I	would	hardly	know	my	own	brother	in	it	.
和	我的	帽	;	我	会	几乎	知道	我的	自己的	兄弟	在	它	.

还有我的帽子；戴着它我几乎认不出自己的兄弟了。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər] [noʊ] [ˌem 'i:][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

I	would	not	have	her	know	me	at	this	time	for	the	world	,
我	会	不是	有	她	知道	我	在	这	时间	为了	这	世界	,

我绝对不想让她在这个时候认识我。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [reɪzd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] . ”

and	I	do	hope	that	her	look	at	me	raised	no	suspicion	in	her	mind	.	”
和	我	做	希望	那	她	看	在	我	提高	不	怀疑	在	她	头脑	.	”

我真心希望她当时看我的眼神没有让她产生任何怀疑。

“ [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [li:ˌɔ'ni:dəz] [swaɪps] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [tʌŋ]

“	By	jingo	!	”	exclaimed	Leonidas	Swipes	,	as	soon	as	he	could	find	tongue
“	经过	沙文主义	!	”	惊呼	列奥尼达	滑动	,	作为	很快	作为	他	可以	寻找	舌头

[tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,

to	express	himself	,
到	表达	他自己	,

“我的天哪！”列奥尼达斯·斯威普斯一能开口说话就喊道。

“ ['ɪznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [pikt] ?

“	isn't	she	a	picter	?
“	不是	她	一个	picter	?

她难道不是摄影师吗?

[ɪf] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] , [aɪ] — [ə'hemˌə'həm] !

If	I	wan't	engaged	now	,	I	—	ahem	!
如果	我	想	已订婚的	现在	,	我	—	嗯	!

如果我现在还没订婚，我——咳!

[maɪt] [seɪl][ɪn] . ”

might	sail	in	.	”
可能	帆	在	.	”

或许会乘船过来。”

“ [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] ? ” [ri'mɑ:kt] ['weɪnˌraɪt] ,

“	So	you	are	engaged	?	”	remarked	Wainwright	,
“	所以	你	是	已订婚的	?	”	评论	温赖特	,

“所以你订婚了？”温赖特问道。

[glæd][tu:; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

glad	to	find	an	excuse	for	directing	the	attention	from	his	own
高兴的	到	寻找	一个	原谅	为了	导演	这	注意力	从	他的	自己的

['ɔ:kwərdnəs] .

awkwardness	.
尴尬	.

很高兴能找到一个借口，将注意力从自己的尴尬转移到他人身上。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

“	Yes	,	”	replied	the	Yankee	,	resuming	his	eating	in	a	serious	matter	-	of	-	fact
“	是的	,	”	回复	这	扬基	,	恢复	他的	吃	在	一个	严肃的	事情	-	的	-	事实

['mætər] .

matter	.
事情	.

“是的，”那个美国佬回答道，语气严肃而平静地继续吃着东西。

“ [jes] , [aɪm][fæst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðem; ðəm] [kə'mæntʃi] ['hædnt]['stoʊlən][ðem; ðəm] [ʃiːp] , [aɪ]

“	Yes	,	I'm	fast	;	and	if	them	Comanches	hadn't	stolen	them	sheep	,	I
”	是的	,	我是	快速地	;	和	如果	他们	科曼奇人	之前没有	被盗	他们	羊	,	我

calculated50

calculated50

calculated50

“是的，我跑得很快；如果那些科曼奇人没偷走他们的羊，我估计50

['biːɪŋ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][ten] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] , [tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmər]

being	in	San	Francisco	in	ten	months	from	now	,	to	take	passage	in	the	steamer
存在	在	圣	弗朗西斯科	在	十	几个月	从	现在	,	到	拿	通道	在	这	汽船

[fɔːr; fər] [hʌm] ,

for	hum	,
为了	哼	,

十个月后抵达旧金山，搭乘轮船前往.....

[ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] ['diːkən] - [fɑːrm][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ] - — [bʌt; bət]

and	to	buy	Deacon	Poplair's	farm	and	settle	down	with	Araminty	—	but
和	到	买	执事	-	农场	和	定居	向下	和	-	—	但

- , [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

hangnation	,	the	sheep	are	gone	,
-	,	这	羊	是	已消失	,

并买下迪肯·波普莱尔的农场，和阿拉明蒂一起定居下来——但是，唉，羊群都不见了。

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?

and	where's	the	use	of	talking	?
和	在哪里?	这	使用	的	说	?

说话有什么用呢?

” [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [griːfs] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ,

”	And	as	if	to	draw	his	griefs	clean	out	of	his	remembrance	,
”	和	作为	如果	到	画	他的	悲伤	干净的	出去	的	他的	纪念	,

“仿佛要将他的悲痛从记忆中彻底抹去，

[hiː; hi] [eɪt] [mɔːr] ['rævənəsli] [ðæn; ðən]['evər] .

he	ate	more	ravenously	than	ever	.
他	吃	更多的	贪婪地	比	曾经	.

他吃得比以往任何时候都更加狼吞虎咽。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['tempərəl] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] ,

But	all	that	is	temporal	must	have	an	end	,
但	全部	那	是	颞	必须	有	一个	结尾	,

但所有暂时的事物终将结束。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæf] ['fæmɪʃt] [ʃiːp] ['diːlɚz] .

and	so	did	the	enormous	meal	of	the	three	half	famished	sheep	dealers	.
和	所以	做过	这	巨大的	一顿饭	的	这	三	一半	饥饿	羊	经销商	.

三个饥肠辘辘的羊贩子也饱餐了一顿。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [gɔːdʒd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['riː'mauntid] [ɑːn][ðer; ðər]

When	they	had	finally	gorged	themselves	,	and	were	remounted	on	their
什么时候	他们	有	最后	饱食	他们自己	,	和	是	重新安装	在	他们的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

当他们终于饱餐一顿后，重新骑上牲畜时，

[ðeɪ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['woʊbɪgɔːn] - ['lʊkɪŋ] [retʃɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
they by no means were the woebegone - looking wretches that might have been
他们 经过 不 方法 是 这 悲惨的 - 寻找 可怜虫 那 可能 有 到过
[ɪ'mædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,

他们绝不是人们想象中那种愁眉苦脸的可怜虫。

[ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][slɪp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɔːf]
in those who had just seen a hundred thousand dollars slip and escape off
在 那些 WHO 有 只是 已见 一个 百 千 美元 滑 和 逃脱 离开
[ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] .
on the prairies .
在 这 草原 .

那些刚刚眼睁睁看着十万美元从草原上溜走的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] .
On the contrary they seemed quite cheerful .
在 这 相反 他们 似乎 相当 快乐 .

相反，他们看起来相当高兴。

['mesərz] . ['duːˌlɪtəl] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Messrs . Doolittle and Birchem were silent , as a matter of course ,
先生们 . 杜利特尔 和 - 是 沉默的 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

杜利特尔先生和伯切姆先生一如既往地保持沉默。

[bʌt; bət] [liːˌɔ'niːdəz] [lʊkt] ['griːsi] [ænd; ənd] ['ræðər] ['dʒoʊviəl] .
but Leonidas looked greasy and rather jovial .
但 列奥尼达 看起来 腻 和 相当 欢乐的 .

但列奥尼达看起来满脸油腻，却又十分高兴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] ,
As soon as the meal was concluded and the march was resumed ,
作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 结束 和 这 行进 曾是 恢复 ,

用餐结束后，行军继续进行。

[ðə; ði] [treɪn] ['hedɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [west] ,
the train heading a little toward the north west ,
这 火车 标题 一个 小的 朝向 这 北 西方 ,

火车略微偏向西北方向行驶，

[æz; əz] [liːˌɔ'niːdəz] [ri'mɑːkt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
as Leonidas remarked they were some distance north of the pass by which they
作为 列奥尼达 评论 他们 是 一些 距离 北 的 这 经过 经过 哪个 他们
[hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɪntuː] ['loʊər] [ˌkælə'fɔːrniə] ,
hoped to make their way through the mountains into Lower California ,
希望 到 制作 他们的 方式 通过 这 山脉 进入 降低 加利福尼亚州 ,

正如列奥尼达斯所说，他们距离他们希望穿过群山进入下加利福尼亚的山口还有一段距离。

[wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [wʌz; wəz] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,
which in reality was Southern California , a considerable ways north of the Gulf ,
哪个 在 现实 曾是 南方 加利福尼亚州 , 一个 大量 方式 北 的 这 海湾 ,

实际上，那是南加州，位于墨西哥湾以北相当远的地方。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [noʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
and not the peninsula known by that name .
和 不是 这 半岛 已知 经过 那 姓名 .

而不是那个同名的半岛。

[liːɔ'niːdəz] [swaɪps] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [t'ræpəz] [ðæt] [ðeɪ] ['truːli] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Leonidas	Swipes	was	informed	by	the	trappers	that	they	truly	sympathized	with	the
列奥尼达	滑动	曾是	知情的	经过	这	捕兽人	那	他们	真的	同情	和	这

[lɔːs] [bɔːrn] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

loss	borne	by	him	and	his	friends	,
损失	出生	经过	他	和	他的	朋友们	,

捕兽者们告诉莱昂尼达斯·斯威普斯，他们非常同情他和他的朋友们所遭受的损失。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɑːnˌfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn]

but	their	engagement	with	Mr	.	Bonfield	and	the	leaders	of	the	train
但	他们的	订婚	和	先生	.	邦菲尔德	和	这	领导人	的	这	火车

[fər'bædˌfər'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][juː'naɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ʃiːp] .

forbade	them	to	unite	with	them	in	the	attempt	to	secure	the	sheep	.
禁止	他们	到	团结	和	他们	在	这	试图	到	安全的	这	羊	.

但他们与邦菲尔德先生和火车头的负责人之间的约定，使他们无法与这些人联合起来试图夺回羊群。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['træpər] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə]

the	trapper	informed	them	that	it	was	useless	for	them	to	expect	to
这	捕兽人	知情的	他们	那	它	曾是	无用	为了	他们	到	预计	到

[rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] .

regain	their	property	.
恢复	他们的	财产	.

捕兽人告诉他们，他们想要找回自己的财产是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]

It	would	require	but	a	short	time	for	the	Comanches	to	reach	one	of
它	会	要求	但	一个	短的	时间	为了	这	科曼奇人	到	抵达	一	的

[ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] ,

their	villages	,
他们的	村庄	,

科曼奇人只需很短的时间就能到达他们的其中一个村庄。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mɑːrʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər]

where	they	could	marshal	a	hundred	warriors	with	which	to	defend	their
在哪里	他们	可以	元帅	一个	百	战士	和	哪个	到	保卫	他们的

['prɑːpərti] ;

property	;
财产	;

在那里，他们可以集结一百名战士来保卫他们的财产；

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [swɪft] ['mʌstæŋz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt]

and	mounted	on	their	swift	mustangs	,	it	was	almost	impossible	to	compete
和	安装	在	他们的	迅速	野马	,	它	曾是	几乎	不可能的	到	竞争

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们骑着迅捷的野马，几乎无人能与他们匹敌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][doʊs][tuː; tə] ['swɑːloʊ] , [bʌt; bət] [swaɪps] [tʊk] it51

It	was	a	hard	dose	to	swallow	,	but	Swipes	took	it51
它	曾是	一个	难的	剂量	到	吞	,	但	滑动	采取	it51

这剂量难以接受，但斯威普斯还是接受了。51

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , [ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ]
philosophically , **and** **persisted** **in** **believing** **there** **was** **some** **hope** **of** **recovering**
从哲学角度来看 , 和 持续 在 相信 那里 曾是 一些 希望 的 恢复中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

从哲学角度来看，他仍然坚持认为还有希望找回它们。

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]
At **least** , **as** **the** **Comanches** **took** **the** **same** **direction** **that** **the** **train** **was**
在 至少 , 作为 这 科曼奇人 采取 这 相同的 方向 那 这 火车 曾是
['fɑːloʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

至少，科曼奇人是朝着火车行驶的方向前进的。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . -
he **concluded** **to** **remain** **with** **the** **latter** **for** **the** **present** . **52**
他 结束 到 保持 和 这 后者 为了 这 展示 . -

他决定暂时留在后者身边。52

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** .
章 七 .

第七章

[fɔːrt] ['mɪflɪn] ['ɪnstɪtuːt] .
FORT **MIFFLIN** **INSTITUTE** .
堡 米夫林 研究所 .

米夫林堡学院。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , ['trævlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]
Until **the** **great** **Pacific** **Railroad** **is** **completed** , **traveling** **across** **the** **plains** **must** **always**
直到 这 伟大的 太平洋 铁路 是 完全的 , 旅行 穿过 这 平原 必须 总是
[biː; bi][ə; eɪ] ['wɪrisəm] ['leɪbər] .
be **a** **wearisome** **labor** .
是 一个 令人厌倦的 劳动 .

在伟大的太平洋铁路建成之前，穿越平原的旅程必定是一项艰辛的工作。

[ðə; ði]['ræpɪd]['steɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [pɔɪnts] ,
The **rapid** **staging** **between** **many** **of** **the** **distant** **points** ,
这 迅速的 舞台 之间 许多 的 这 遥远 积分 ,

许多远距离地点之间的快速集结，

[hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [toʊnd] [daʊn] [ðɪs] [lə'bɔːriəs] [mə'nɑːtəni] ; [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
has **in** **a** **measure** **toned** **down** **this** **laborious** **monotony** ; **but** , **even** **with** **this**
有 在 一个 措施 色调 向下 这 费力的 单调 ; 但 , 甚至 和 这
[ɪm'pruːvmənt] ,
improvement ,
改进 ,

在某种程度上缓解了这种繁琐的单调工作；但是，即使有了这种改进，

['hʌndrədz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [wɪl] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ɪts] ['wiəriŋ] ['seɪmnəs] .
hundreds **who** **have** **made** **the** **trip** **will** **testify** **to** **its** **wearying** **sameness** .
数百 WHO 有 制成 这 旅行 将要 作证 到 它是 令人疲惫 相同性 .

数百名曾踏上这条路线的人都会证明，沿途的风景千篇一律，令人厌倦。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[wen] [æn; ən] ['emɪgrənt] [treɪn] ['stɑːrts] [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv] [mə'nɑːtəni]

when	an	emigrant	train	starts	forth	it	is	the	very	impersonation	of	monotony
什么时候	一个	移民	火车	开始	前进	它	是	这	非常	冒充	的	单调

[tuː; tə][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['spɪrɪt] .

to	an	impatient	spirit	.
到	一个	不耐烦	精神	.

当一列移民列车出发时，对于一个性急的人来说，这简直就是单调乏味的代名词。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['lændskeɪp] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

For	a	time	the	variety	of	landscape	occupies	the	mind	and	in	a	great
为了	一个	时间	这	种类	的	景观	占据	这	头脑	和	在	一个	伟大的

[dɪ'griː] [ri'liːvz] [ðə; ði] ['tiːdiəm] ;

degree	relieves	the	tedium	;
程度	缓解	这	乏味	;

一段时间内，多样的风景占据了人们的思绪，并在很大程度上缓解了单调乏味；

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] ,

but	,	although	some	of	the	finest	scenery	in	the	world	is	in	the	West	,
但	,	虽然	一些	的	这	最好的	风景	在	这	世界	是	在	这	西方	,

但是，尽管世界上一些最美的风景在西部，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['luːzɪz][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ,

it	soon	loses	its	power	to	amuse	,
它	很快	失败	它是	力量	到	娱乐	,

它很快就失去了娱乐效果。

[ænd; ənd][ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['deɪndʒəz][ænd; ənd]

and	all	feelings	are	absorbed	in	those	of	apprehension	regarding	dangers	and
和	全部	情怀	是	吸收	在	那些	的	忧虑	关于	危险	和

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] [ə'hed] — ['mænɪfestɪd] [ɪn][sʌm; səm][baɪ][ə; eɪ] ['figəriŋ] [ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][æz; əz]

anxiety	to	get	ahead	—	manifested	in	some	by	a	figuring	and	calculation	as
焦虑	到	得到	前方	—	表现出来	在	一些	经过	一个	计算	和	计算	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌnz] [ðæt] [mʌst; məst] [jet] [raɪz][ænd; ənd][set] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊp]

to	the	number	of	suns	that	must	yet	rise	and	set	before	they	can	hope
到	这	数字	的	太阳	那	必须	然而	上升	和	放	前	他们	能	希望

[tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;

to	see	their	destination	;
到	看	他们的	目的地	;

所有情绪都沉浸在对危险的忧虑和对前进的焦虑之中——有些人甚至会计算还要经历多少个太阳升起和落下才能到达目的地；

[ɪn] ['ʌðər] [tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best] [taɪm]['pɑːsəb(ə)l] ,

in	others	to	hurry	and	make	the	best	time	possible	,
在	其他的	到	匆忙	和	制作	这	最好的	时间	可能的	,

而另一些人则急于求成，力求做到最好。

[ænd; ənd][ɪn] [stɪl] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [plɑːd] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [noʊtɪŋ] [ðə; ði]

and	in	still	others	by	a	dogged	resolve	to	plod	along	without	noting	the
和	在	仍然	其他的	经过	一个	顽强	解决	到	缓慢行进	沿着	没有	注意到	这

['dɪstəns] ['trævld] ,

distance	traveled	,
距离	旅行	,

还有一些人则凭借着顽强的决心，不计较走了多远，一味地埋头苦干。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	with	the	intention	of	suddenly	awaking	to	the	fact	that	they	have
但	和	这	意图	的	突然	觉醒	到	这	事实	那	他们	有

[kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

completed	their	journey	,
完全的	他们的	旅行	,

但他们的目的是突然意识到自己已经完成了旅程，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['trævlz] [ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] .

and	their	travels	are	at	an	end	.
和	他们的	旅行	是	在	一个	结尾	.

他们的旅程结束了。

[ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wɪm] , [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ˌʌndə'teiks] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	only	objection	to	carrying	out	this	whim	,	is	that	he	who	undertakes	it	,
这	仅有的	异议	到	携带	出去	这	一时兴起	,	是	那	他	WHO	承担	它	,

唯一反对实施这一突发奇想的理由是，实施这一奇想的人，

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

is	sure	to	find	himself	in	spite	of	all	he	can	do	to	divert	his	mind	,
是	当然	到	寻找	他自己	在	尽管如此	的	全部	他	能	做	到	转移	他的	头脑	,

尽管他想尽一切办法转移注意力，但他最终还是会发现自己陷入了困境。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] .

looking	for	the	denouement	long	before	it	is	due	.
寻找	为了	这	结局	长的	前	它	是	到期的	.

过早地就开始期待结局。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] forth53

The	emigrant	train	,	which	from	this	time	forth53
这	移民	火车	,	哪个	从	这	时间	forth53

移民列车，从此以后53

[mʌst; məst]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] ,

must	occupy	a	prominent	part	in	our	narrative	,
必须	占据	一个	著名的	部分	在	我们的	叙述	,

必须在我们的叙述中占据显著位置，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [plɔdid] ['peɪʃntli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

was	one	of	those	that	have	plodded	patiently	all	the	way	from	the	Mississippi
曾是	一	的	那些	那	有	蹒跚而行	耐心	全部	这	方式	从	这	密西西比州

,

,

,

他是那些从密西西比河一路耐心跋涉而来的人之一。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['hævɪŋ] [pæst] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

until	now	having	passed	three	-	fourths	of	the	distance	,
直到	现在	拥有	通过了	三	-	第四部分	的	这	距离	,

到目前为止，已经跑完了四分之三的路程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['riːdʒənz][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

it	was	on	the	very	border	of	the	wild	regions	of	California	.
它	曾是	在	这	非常	边界	的	这	荒野	地区	的	加利福尼亚州	.

它位于加利福尼亚州荒野地区的边缘地带。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

On	the	whole	they	had	experienced	good	fortune	.
在	这	所有的	他们	有	经验丰富的	好的	财富	.

总的来说，他们运气不错。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [sɪns] ['staːtiŋ] ,

They	had	not	lost	an	animal	or	a	member	of	the	party	since	starting	,
他们	有	不是	丢失的	一个	动物	或者	一个	成员	的	这	派对	自从	开始	,

自成立以来，他们既没有损失过牲畜，也没有损失过任何成员。

[ɪk'septɪŋ] [ðer; ðər] [gaɪd] [huː] [wʌz; wəz] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɔːl'redi] ['nærˌeɪtid] .

excepting	their	guide	who	was	slain	in	the	manner	already	narrated	.
除外	他们的	指导	WHO	曾是	被杀	在	这	方式	已经	旁白	.

除了他们的向导，他已经按照前面描述的方式被杀害了。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['aʊɝz] ['sɪknəs] ,

Not	a	man	,	woman	or	child	had	seen	an	hour's	sickness	,
不是	一个	男人	,	女士	或者	孩子	有	已见	一个	小时	疾病	,

没有一个男人、女人或孩子见过病痛持续一个小时。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

and	all	were	now	in	the	best	of	spirits	.
和	全部	是	现在	在	这	最好的	的	烈酒	.

现在大家都精神状态极佳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [mɔːr] ['hɑːdʃɪps] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

But	they	had	encountered	more	hardships	than	they	anticipated	,
但	他们	有	遭遇	更多的	艰辛	比	他们	预期	,

但他们遇到的困难比预想的要多。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [waɪld] ['wɪldərnəs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	on	this	day	instead	of	having	such	a	stretch	of	wild	wilderness	before	them	,
和	在	这	天	反而	的	拥有	这样的	一个	拉紧	的	荒野	荒野	前	他们	,

而今天，他们面前本应是一片广袤的荒野，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [fɔːrt] ['mɪflɪn] .

it	was	their	confident	expectation	to	be	at	Fort	Mifflin	.
它	曾是	他们的	自信的	期待	到	是	在	堡	米夫林	.

他们自信地认为自己会抵达米夫林堡。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['terəb(ə)l] [taɪmz] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] ['rɪvəz] ; [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] ,

They	had	terrible	times	in	crossing	some	of	the	swift	rivers	;	their	horses	had	been	carried	away	,
他们	有	糟糕的	时代	在	过境	一些	的	这	迅速	河流	;	他们的	马匹	有	到过	携带	离开	,

他们在渡过一些湍急的河流时遇到了极大的困难；他们的马匹都被水冲走了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['aʊər] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ;

and	many	a	precious	hour	had	been	spent	in	recovering	them	;
和	许多	一个	宝贵的	小时	有	到过	花费	在	恢复中	他们	;

为了找回它们，人们浪费了许多宝贵的时间；

[ten] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wægənz] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpləsli] ['maɪərd] ,

ten	of	their	wagons	had	been	hopelessly	mired	,
十	的	他们的	马车	有	到过	绝望地	陷入困境	,

他们的十辆马车陷得动弹不得，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrl] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tɔrənts] .

and	a	large	portion	of	their	most	valuable	goods	had	been	whirled	away	by	the	rushing	torrents	.
和	一个	大的	部分	的	他们的	最多	有价值的	商品	有	到过	旋转	离开	经过	这	匆忙	种子	.

他们的大部分贵重物品都被奔腾的洪流冲走了。

[ðen] ['stɔrmz] , [huːz] ['fɪrsnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['iːkwəld] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ,

Then	storms	,	whose	fierceness	they	had	never	seen	equalled	in	their	own	home	,
然后	暴风雨	,	谁	凶猛	他们	有	绝不	已见	等于	在	他们的	自己的	家	,

然后是暴风雨，其猛烈程度是他们在自己的家乡从未见过的。

[hæd; həd] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['preri] ,

had	swept	over	the	prairie	,
有	扫荡	超过	这	草原	,

席卷了草原，

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] — [bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔːl]

causing	them	to	tremble	for	their	very	lives	—	but	here	at	last	they	all
导致	他们	到	颤抖	为了	他们的	非常	生活	—	但	这里	在	最后的	他们	全部

[wɜːr; wər] , [sɪ'kjʊr] ,

were	,	secure	,
是	,	安全的	,

这让他们吓得魂飞魄散——但最终，他们都安全了。

[ɪn'tækt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [gaɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

intact	,	with	a	skilful	guide	at	their	head	.
完好无损的	,	和	一个	熟练	指导	在	他们的	头	.

他们毫发无损，由一位经验丰富的向导带领。

[soʊ][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] , [tuː; tə] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə]

So	had	they	not	every	reason	to	be	thankful	,	to	take	courage	and	to
所以	有	他们	不是	每一个	原因	到	是	感恩	,	到	拿	勇气	和	到

[pres] [ɑːn] ?

press	on	?
按	在	?

难道他们没有充分的理由感到感激，鼓起勇气继续前进吗?

[wɔːrd] ['læŋkæstər] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [roʊd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [æt; ət]

Ward	Lancaster	appreciating	the	magnitude	of	his	charge	,	rode	some	distance	at
沃德	兰开斯特	欣赏	这	震级	的	他的	收费	,	骑	一些	距离	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

the	head	of	the	train	,
这	头	的	这	火车	,

沃德·兰开斯特意识到自己肩负的重任，便骑马走在列车的最前面一段距离。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɑːnstəntli] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['preri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti]

his	eye	constantly	sweeping	the	prairie	,	and	his	mind	taken	up	with	the	duty
他的	眼睛	不断地	扫荡	这	草原	,	和	他的	头脑	已采取	向上	和	这	责任

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他的目光不断扫过草原，他的心思全在眼前的任务上。

[hiː; hi] [roʊd] [ə'loʊn] , [ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

He	rode	alone	,	except	when	some	of	his	friends	chose	to	keep	company	with
他	骑	独自的	,	除了	什么时候	一些	的	他的	朋友们	选择	到	保持	公司	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他通常独自骑行，只有当他的一些朋友选择陪伴他时才会同行；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mə'roʊs] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'mjunəˌkeɪtɪv] ,

but	these	generally	found	him	as	morose	and	incommunicative	,
但	这些	一般来说	成立	他	作为	忧郁	和	不善交际的	,

但这些人普遍认为他性格阴郁，不善交际。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n] .

that	they	were	glad	to	fall	back	again	and	join	the	more	sociable	portion	.
那	他们	是	高兴的	到	落下	后退	再次	和	加入	这	更多的	善于交际的	部分	.

他们很高兴能再次退居幕后，加入到更善于社交的群体中。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] ,

The	horsemen	were	scattered	all	through	the	train	,
这	骑兵	是	疏散	全部	通过	这	火车	,

骑兵们分散在整列火车上。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ræli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

so	that	in	case	of	attack	they	could	rally	to	the	defence	of	any	portion	without
所以	那	在	案件	的	攻击	他们	可以	集会	到	这	防御	的	任何	部分	没有

[ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] .

unnecessary	delay	.
不必要	延迟	.

这样，一旦遭到攻击，他们就能迅速集结起来保卫任何一部分地区，而不会出现不必要的延误。

[æz; əz] naturally54

As	naturally54
作为	naturally54

自然而然地54

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:]

was	to	be	expected	,	intimate	friends	and	acquaintances	found	their	way	into
曾是	到	是	预期的	,	亲密的	朋友们	和	熟人	成立	他们的	方式	进入

[i:tʃ] ['ʌðɝz] [sə'saɪəti] .

each	other's	society	.
每个	其他的	社会	.

不出所料，亲密的朋友和熟人之间自然而然地进入了彼此的社交圈。

['wɔrfi:ld] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑ:nˌfi:ld] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Warfield	and	Mr	.	Bonfield	appeared	to	take	a	strong	liking	to	each	other	,
沃菲尔德	和	先生	.	邦菲尔德	出现	到	拿	一个	强的	喜欢	到	每个	其他	,

沃菲尔德先生和邦菲尔德先生似乎彼此非常喜欢对方。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [roʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [fə'mɪliər]

for	they	rode	side	by	side	,	and	chatted	in	the	most	pleasant	and	familiar
为了	他们	骑	边	经过	边	,	和	聊天	在	这	最多	令人愉快的	和	熟悉的

['mænər] .

manner	.
方式	.

他们并肩骑行，用最愉快、最亲切的方式交谈着。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ['brændən] .

Little	was	seen	of	Florence	Brandon	.
小的	曾是	已见	的	佛罗伦萨	布兰登	.

人们很少见到弗洛伦斯·布兰登。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃi:; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [wɔ:k] ,

Occasionally	she	indulged	in	a	few	miles	walk	,
偶尔	她	沉溺其中	在	一个	很少	英里	走	,

她偶尔会散步几英里，

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['lʌmbərɪŋ] ['kʌvərd] ['wægənz]

but	at	other	times	she	was	in	one	of	the	large	lumbering	covered	wagons
但	在	其他	时代	她	曾是	在	一	的	这	大的	伐木	涵盖	马车

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɑ:nˌfi:ld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] .

with	Mrs	.	Bonfield	and	a	maiden	aunt	.
和	太太	.	邦菲尔德	和	一个	少女	阿姨	.

但有时她会和邦菲尔德太太以及一位未婚的姑妈一起坐在一辆笨重的大篷车里。

[mɪs] ['dʒeɪmɪsən] , [hu:z] [lə'kwæsəti] ['i:kwəld] [ðæt] [ʌv; əv] [li:ˌɔ'ni:dəz] [swaɪps] ,

Miss	Jamison	,	whose	loquacity	equalled	that	of	Leonidas	Swipes	,
错过	杰米森	,	谁	健谈	等于	那	的	列奥尼达	滑动	,

杰米森小姐的健谈程度堪比列奥尼达斯·斯威普斯，

[ænd; ənd] [huːz] ['bʊzəm] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	whose	bosom	seemed	incapable	of	any	emotion	except	that	of	the
和	谁	怀	似乎	无法	的	任何	情感	除了	那	的	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [noʊz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [wɔːrd] .

importance	of	keeping	her	sharp	eye	and	long	nose	turned	toward	her	ward	.
重要性	的	保持	她	锋利的	眼睛	和	长的	鼻子	转向	朝向	她	病房	.

她的胸膛似乎除了时刻保持警惕，目光和长鼻子始终注视着她的监护对象之外，没有任何其他情感。

['mesərz] . ['duːˌlɪtəl] [ænd; ənd] - [roʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ;

Messrs	.	Doolittle	and	Birchem	rode	side	by	side	;
先生们	.	杜利特尔	和	-	骑	边	经过	边	;

杜利特尔先生和伯切姆先生并肩而行；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['niːðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	as	neither	was	heard	to	utter	a	syllable	to	the	other	,
和	作为	两者都不	曾是	听到	到	说出	一个	音节	到	这	其他	,

两人都没有向对方发出任何声音，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['væstli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .

there	can	be	but	little	doubt	but	that	they	vastly	enjoyed	themselves	.
那里	能	是	但	小的	怀疑	但	那	他们	非常	享受	他们自己	.

毫无疑问，他们玩得非常开心。

[swaɪps] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['hænsəmli] .

Swipes	was	getting	along	handsomely	.
滑动	曾是	获得	沿着	英俊地	.

Swipes进展顺利。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ɪn'taɪərli] ,

He	appeared	to	have	recovered	his	spirits	entirely	,
他	出现	到	有	恢复	他的	烈酒	完全	,

他似乎已经完全恢复了精神。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [briːf] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪd] [welθ] .

and	to	have	forgotten	the	brief	time	he	enjoyed	the	bliss	of	expected	wealth	.
和	到	有	被遗忘的	这	简短的	时间	他	享受	这	极乐	的	预期的	财富	.

他竟然忘记了自己曾短暂享受过预期财富带来的幸福时光。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['mɪstər] . ['weɪnˌraɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

“	I	tell	you	Mr	.	Wainwright	,	”	said	he	,	as	he	rode	beside	him	,
“	我	告诉	你	先生	.	温赖特	,	”	说	他	,	作为	他	骑	旁	他	,

“我告诉你，韦恩赖特先生，”他一边骑马跟在他旁边一边说道，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , “ [aɪv] [æn; ən] ['iː'deɪ] . ”

shaking	his	head	and	gesticulating	his	long	arms	,	“	I've	an	idee	.	”
摇晃	他的	头	和	做手势	他的	长的	武器	,	“	我已经	一个	想法	.	”

他摇摇头，挥舞着长长的手臂说：“我有个主意。”

“ [ɑː] ！ ”

“	Ah	!	”
“	啊	!	”

“啊！”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

“	Yes	;	it	come	into	my	head	as	I	was	riding	along	.
“	是的	;	它	来	进入	我的	头	作为	我	曾是	骑术	沿着	.

“是的，我骑车的时候就想到了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]['iːˈdeɪ] [ðæt] [ɪz][æn; ən]['iːˈdeɪ] — [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] . ”

I	tell	you	it	is	an	idee	that	is	an	idee	—	bound	to	make	my	fortune	.	”
我	告诉	你	它	是	一个	想法	那	是	一个	想法	—	边界	到	制作	我的	财富	.	”

我告诉你，这绝对是一个绝妙的主意——它一定会让我发财致富。

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][jʊr; jər]

“	As	sure	as	the	sheep	would	have	done	had	they	remained	in	your
”	作为	当然	作为	这	羊	会	有	完毕	有	他们	剩余	在	你的

[pəˈzeʃn] ? ”

possession	?	”
拥有	?	”

“就像那些羊如果一直留在你手里也会这样做一样？”

“ [waɪ] - [iːz] - [es] ; [bʌt; bət][pərˈhæps][nɑːt][kwaɪt][soʊ][fæst] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['mænər] ;

“	Y	-	es	-	s	;	but	perhaps	not	quite	so	fast	;	but	in	a	much	better	manner	;
”	是	-	es	-	s	;	但	也许	不是	相当	所以	快速地	;	但	在	一个	很多	更好的	方式	;

“是的；但也许没那么快；但方式要好得多；

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [neɪm] ['feɪməs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [koʊst] . ”

in	a	manner	that	shall	make	my	name	famous	along	the	Pacific	coast	.	”
在	一个	方式	那	将	制作	我的	姓名	著名的	沿着	这	太平洋	海岸	.	”

以一种足以让我名扬太平洋沿岸的方式。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][grænd] [skiːm] [ðæt] [hæz; həz] ['entərd] [jʊr; jər] [hed] . ”

“	It	must	be	quite	a	grand	scheme	that	has	entered	your	head	.	”
”	它	必须	是	相当	一个	盛大	方案	那	有	进入	你的	头	.	”

“你脑子里一定酝酿着一个相当宏大的计划。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [rɪˈspɑːns] .

“	It	is	!	”	was	the	emphatic	response	.
”	它	是	!	”	曾是	这	强调	回复	.

“正是如此！”对方斩钉截铁地回答。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈdeɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ə; eɪ][laɪf] [taɪm] . ”

“	One	of	those	idees	such	as	you	don't	get	more	than	once	in	a	life	time	.	”
”	一	的	那些	想法	这样的	作为	你	不	得到	更多的	比	一次	在	一个	生活	时间	.	”

“那种一生中可能只有一次的绝妙想法。”

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” -

“	Do	you	wish	me	to	share	your	knowledge	of	it	?	”	55
”	做	你	希望	我	到	分享	你的	知识	的	它	?	”	-

“你想让我分享你在这方面的知识吗？”55

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] .

“	Of	course	I	was	preparing	your	mind	for	it	like	.
”	的	课程	我	曾是	准备	你的	头脑	为了	它	喜欢	.

“当然，我是在让你做好心理准备。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ['mɪflɪn] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʊθs]

What	do	you	think	of	the	Fort	Mifflin	Institute	for	the	education	of	youths
什么	做	你	思考	的	这	堡	米夫林	研究所	为了	这	教育	的	青年

[ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ? ”

of	both	sexes	?	”
的	两个都	性别	?	”

您如何看待福特米夫林学院在男女青少年教育方面的办学理念？

“ [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [saʊndz] [wel] . ”

“	That	certainly	sounds	well	.	”
”	那	当然	声音	出色地	.	”

“听起来不错。”

“ [ænd; ənd] [eint] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][grænd] ?
“ And ain't it well — isn't it grand ?
“ 和 不是 它 出色地 — 不是 它 盛大 ?

“这难道不棒吗——这难道不壮观吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
And what do you think of it ? ”
和 什么 做 你 思考 的 它 ? ”

你觉得怎么样?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt][ɪn][jʊr; jər] ['steɪtmənts] ,
“ You will have to be a little more explicit in your statements ,
“ 你 将要 有 到 是 一个 小的 更多的 显式 在 你的 声明 ,

“你的声明需要更明确一些。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] . ”
before I can give you any decided opinion . ”
前 我 能 给 你 任何 决定 观点 . ”

在我能够给出任何确切意见之前。”

“ [waɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə][fɔːrt] ['mɪflɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
“ Why , as soon as we get to Fort Mifflin I shall erect a building ,
“ 为什么 , 作为 很快 作为 我们 得到 到 堡 米夫林 我 将 直立 一个 建筑 ,

“为什么，我们一到米夫林堡，我就要建一座房子，

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][fɔːrt] ['mɪflɪn] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv]
to be called the Fort Mifflin Institute for the Education of the Youths of
到 是 称为 这 堡 米夫林 研究所 为了 这 教育 的 这 青年 的
[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
both sexes .
两个都 性别 .

更名为福特米夫林男女青年教育学院。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['səːkjələːs] ['prɪntɪd] . ”
I shall have a lot of circulars printed . ”
我 将 有 一个 很多 的 通告 打印 . ”

我将印制大量传单。

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] ? ”
“ Where will you get them printed ? ”
“ 在哪里 将要 你 得到 他们 打印 ? ”

“你们打算在哪里印刷？”

“ [æt; ət][fɔːrt] ['mɪflɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ At Fort Mifflin , of course .
“ 在 堡 米夫林 , 的 课程 .

“当然是在米夫林堡。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [hoʊm] ['ɪndəstri] ; [aɪ] - [ɪf] [aɪ] [eint] !
I believe in supporting home industry ; I swun if I ain't !
我 相信 在 支持 家 行业 ; 我 - 如果 我 不是 !

我坚信应该支持本土产业；如果我不支持，我就跑路!

” ['weɪnˌraɪt] [læft] .
” Wainwright laughed .
” 温赖特 笑了 .

韦恩赖特笑了。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][fɔːrt] ['mɪflɪn] . ”
“ There is no printing office within a hundred miles of Fort Mifflin . ”
“ 那里 是 不 印刷 办公室 之内 一个 百 英里 的 堡 米夫林 . ”

“方圆百里之内，米夫林堡都没有印刷厂。”

“ [hwjuː] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Whew ! is that so ?
“ 呼！ ！是 那 所以 ？

“呼！真是这样吗？”

['ðætəl] [meɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] — [nɑːt] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , — [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][sæn]
That'll make some trouble — not much , however , — I can run up to San
那将 制作 一些 麻烦 — 不是 很多 , 然而 , — 我 能 跑步 向上 到 圣
[frən'sɪskoʊ][ɔːr][tuː; tə][ˌsækrə'mentoʊ] ['sɪti] ;
Francisco or to Sacramento city ;
弗朗西斯科 或者 到 萨克拉门托 城市 ;

那会造成一些麻烦——不过不会太麻烦——我可以跑到旧金山或者萨克拉门托市；

[hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['səːkjələːs] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [weɪ] ['kʌmɪŋ]
have a few thousand circulars printed and distribute them on my way coming
有 一个 很少 千 通告 打印 和 分发 他们 在 我的 方式 未来
[bæk] .
back .
后退 .

印几千份传单，回程路上分发。

['dʒɪŋgoʊ] !
Jingo !
沙文主义 ！

金戈!

[its] [gʊd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? ”
it's good I'll have to go so far , don't you see ? ”
它是 好的 患病的 有 到 去 所以 远的 , 不 你 看 ？ ”

幸好我得走这么远，你不觉得吗?

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [jʊr; jər]['pjuːp(ə)lz] ? ”
“ Where will you obtain your pupils ? ”
“ 在哪里 将要 你 获得 你的 学生 ？ ”

“你们从哪里招收学生？”

“ [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] !
“ From every part of California !
“ 从 每一个 部分 的 加利福尼亚州 ！

“来自加州各地！”

[fækt][ɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] , ['æftər][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [bɪ'kʌmz] [noʊn] [θruː] - [ðə; ði][ət'læntɪk]
Fact is , I should not wonder , after the Institute becomes known thro ' the Atlantic
事实 是 , 我 应该 不是 想知道 , 后 这 研究所 变成 已知 喉咙 - 这 大西洋
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

事实上，我并不感到惊讶，因为当该研究所名扬大西洋沿岸各州之后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
I should draw quite a number from there .
我 应该 画 相当 一个 数字 从 那里 .

我应该能从中抽取不少钱。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['weɪnˌraɪt] , [aɪv] [tiːtʃt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌp][ɪn]
You see , Mr . Wainwright , I've teached before , and I've got a reputation up in
你 看 , 先生 . 温赖特 , 我已经 教导 前 , 和 我已经 得到 一个 名声 向上 在
[kə'netɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 .

韦恩赖特先生，您瞧，我以前教过书，在康涅狄格州也小有名气。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['weɪnˌraɪt] ? ”

What	do	you	think	of	it	,	Mr	.	Wainwright	?	”
什么	做	你	思考	的	它	,	先生	.	温赖特	?	”

韦恩赖特先生，您觉得怎么样?

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] — ['hɑːrdli] [æz; əz] [wel] [ðoʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] .

“	Perhaps	you	will	succeed	—	hardly	as	well	though	as	you	seem	to	anticipate	.
“	也许	你	将要	成功	—	几乎	作为	出色地	尽管	作为	你	似乎	到	预料	.

“或许你会成功——但恐怕不会像你预期的那样成功。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [jɔːr'self] . ”

I	presume	you	would	run	the	institution	yourself	.	”
我	怙	你	会	跑步	这	机构	你自己	.	”

我想你会亲自管理这个机构吧。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]

“	I	shall	be	the	head	of	course	—	the	principal	;	but	I	shall	organize	a
“	我	将	是	这	头	的	课程	—	这	主要的	;	但	我	将	组织	一个

['fæk(ə)lti][æt; ət][wʌns] .

faculty	at	once	.
学院	在	一次	.

“我当然会担任校长；但我会立即组建一个教职团队。”

['mɪstər] . ['duːˌlɪtəl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,

Mr	.	Doolittle	there	will	be	just	the	man	to	be	professor	of	mathematics	,
先生	.	杜利特尔	那里	将要	是	只是	这	男人	到	是	教授	的	数学	,

杜利特尔先生正是担任数学教授的合适人选。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . ” -

and	Mr	.	Birchem	professor	of	the	natural	sciences	.	”	56
和	先生	.	-	教授	的	这	自然的	科学	.	”	-

还有自然科学教授伯切姆先生。”56

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ɪ'nʌf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ? ”

“	Can	you	get	them	to	do	enough	talking	to	fill	their	positions	?	”
“	能	你	得到	他们	到	做	足够的	说	到	充满	他们的	职位	?	”

“你能让他们多说些话，从而填补他们的空缺吗？”

“ ['plenti] , ['plenti] .

“	Plenty	,	plenty	.
“	很多	,	很多	.

“很多，很多。”

[fækt][ɪz] , ['mɪstər] . ['weɪnˌraɪt] , ['tiːtʃərz] [duː] [tuː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

Fact	is	,	Mr	.	Wainwright	,	teachers	do	too	much	talking	altogether	.
事实	是	,	先生	.	温赖特	,	教师	做	也	很多	说	共	.

事实上，韦恩赖特先生，老师们说的话太多了。

[ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][men][fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][swɑːn] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] . ”

They're	just	the	men	for	the	position	,	I	swan	if	they	aint	.	”
它们是	只是	这	男人	为了	这	位置	,	我	天鹅	如果	他们	不是	.	”

他们就是最适合这个职位的人选，我敢肯定他们就是。

“ [ænd; ənd] [jɔːr'self] ? ”

“	And	yourself	?	”
“	和	你自己	?	”

“那你呢？”

“ [prəˈfesər] [ʌv; əv] [belz] [ˈletərz] , [ˌmɑːdərn][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , & [siː] . [aɪv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [ˈiːˈdeɪ]
“ Professor of Belles Letters , modern languages , & c . I've got another idee
“ 教授 的 美女们 信件 , 现代的 语言 , & c . 我已经 得到 其他 想法
!
!
!

“文学、现代语言等专业的教授。我又有了个主意！”

” [ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] [ˈmɪstər] . [swaɪps] [bɔɪld] [ˈoʊvər] , [læft] ,
” And totally unable to control himself Mr . Swipes boiled over , laughed ,
” 和 完全 无法 到 控制 他自己 先生 . 滑动 煮沸 超过 , 笑了 ,

“斯威普斯先生完全控制不住自己，他勃然大怒，哈哈大笑起来。”

[geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [streɪndʒ] [ˈskwiːkɪŋ] [skriːmz] , [wɪtʃ] [druː] [ɔːl] [aɪz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
gave utterance to several strange squeaking screams , which drew all eyes toward him
给予 发声 到 一些 奇怪的 吱吱作响 尖叫 , 哪个 画 全部 眼睛 朝向 他
,
,
,

他发出几声奇怪的吱吱声，吸引了所有人的目光。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] [dɪˈklɛrɪŋ] ,
and wound up by declaring ,
和 伤口 向上 经过 声明 ,

最后他宣称：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][grænd][aɪˈdiːə] — [grænd] !
“ It is a grand idea — grand !
“ 它 是 一个 盛大 主意 — 盛大 !

“这是一个伟大的想法——伟大！”

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[soʊ][grænd] ! ”
so grand ! ”
所以 盛大 ! ”

太棒了！

“ [preɪ] [lets] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [kwaɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] ! ” [sed] [ðə; ði]
“ Pray let's hear it , and don't make quite such an excitement ! ” said the
“ 祈祷 我们来吧 听到 它 , 和 不 制作 相当 这样的 一个 激动 ! ” 说 这
[jʌŋ] [ˈhʌntər] ,
young hunter ,
年轻的 猎人 ,

“快说，别这么激动！”年轻的猎人说道。

[ˈfiːlɪŋ] [sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz]
feeling some embarrassment at the attention which was being drawn in his
感觉 一些 尴尬 在 这 注意力 哪个 曾是 存在 绘制 在 他的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

他因受到关注而感到有些尴尬。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd] — [ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] , [wɜːrθ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃiːp] [æz; əz][aɪ]
“ It is grand — a grand idea , worth forty thousand droves of such sheep as I
“ 它 是 盛大 — 一个 盛大 主意 , 值得 四十 千 成群 的 这样的 羊 作为 我
[lɔːst] ;
lost ;
丢失的 ;

“这真是太棒了——一个伟大的想法，比我失去的四万只羊还要好；

[baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [prə'fesər] [swaɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrt] ['mɪflɪn] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
bound to make Professor Swipes and the Fort Mifflin Institute for the
边界 到 制作 教授 滑动 和 这 堡 米夫林 研究所 为了 这
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ['feɪməs] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
Education of the Youths of Both Sexes famous from one end of the
教育 的 这 青年 的 两个都 性别 著名的 从 一 结尾 的 这
['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
country to the other .
国家 到 这 其他 .

这必将使斯威普斯教授和福特米夫林男女青年教育学院名扬全国。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] , ['mɪstər] . ['weɪnˌraɪt] ? ”
What do you think of the idea , Mr . Wainwright ? ”
什么 做 你 思考 的 这 主意 , 先生 . 温赖特 ? ”

韦恩赖特先生，您觉得这个主意怎么样?

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] ['betər] [wen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ I can tell better when I know what it is . ”
“ 我 能 告诉 更好的 什么时候 我 知道 什么 它 是 . ”

“如果我知道它是什么，我就能判断得更清楚。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [dɪ'pɑːrtmənt] , [aɪ] [wɪl] [pleɪs] , [huːm] [duː][juː; jʊ] - [s'pəʊz] ? ”
“ At the head of the ladies ' department , I will place , whom do you ' spose ? ”
“ 在 这 头 的 这 女士们 - 部门 , 我 将要 地方 , 谁 做 你 - 假设 ? ”

“我打算任命谁担任女装部主任，你猜是谁？”

“ [ˌærə'mɪntə] , [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [kə'netɪkət] . ”
“ Araminta , your beloved in Connecticut . ”
“ 阿拉明塔 , 你的 心爱 在 康涅狄格州 . ”

“阿拉明塔，你在康涅狄格州的爱人。”

“ [en] — [noʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [rɪ'spɑːns] .
“ N — no ! ” was the somewhat hesitating response .
“ N — 不 ! ” 曾是 这 有些 犹豫不决 回复 .

“不——不！”他有些犹豫地回答道。

“ [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [pleɪs] [mɪs] ['flɔrəns] ['brændən] !
“ I propose to place Miss Florence Brandon !
“ 我 提出 到 地方 错过 佛罗伦萨 布兰登 !

“我提议让弗洛伦斯·布兰登小姐入选！”

[eɪnt] [ðæt] [grænd] ? ”
Aint that grand ? ”
不是 那 盛大 ? ”

那岂不是很棒吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] ? ”
“ You mean the young lady who is a member of this party ? ”
“ 你 意思是 这 年轻的 女士 WHO 是 一个 成员 的 这 派对 ? ”

“你是说这个党里的那位年轻女士吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [huː] [els] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ? ”
“ Certainly ; who else could there be ? ”
“ 当然 ; WHO 别的 可以 那里 是 ? ”

“当然，还能有谁呢？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
“ **But** **you** **must** **remember** **,** **my** **good** **friend** **,**
“ 但 你 必须 记住 , 我的 好的 朋友 ,

但是，我的好朋友，你一定要记住，

[ðæt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
that **the** **consent** **of** **herself** **and** **father** **is** **to** **be** **gained** **in** **this** **matter** **,**
那 这 同意 的 她自己 和 父亲 是 到 是 获得 在 这 事情 ,

此事需要征得她本人和父亲的同意。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər]
before **you** **would** **be** **warranted** **in** **publishing** **her** **as** **the** **head** **of** **your**
前 你 会 是 有保证 在 出版 她 作为 这 头 的 你的
[dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] . ”
department **for** **the** **instruction** **of** **young** **ladies** **.** **”**
部门 为了 这 操作说明 的 年轻的 女士们 . ”

在你正式宣布她担任你们部门主管，负责指导年轻女性之前，你没有任何理由这样做。

“ [hɜːr; hər] [kən'sent] , ” [rɪ'piːtɪd] [swaɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] greatest57
“ **Her** **consent** **,** **”** **repeated** **Swipes** **with** **the** **greatest57**
“ 她 同意 , ” 重复 滑动 和 这 greatest57

“她的同意，”Swipes 重复道，并附上了 57 条消息。

[ə'meɪzmənt] .
amazement **.**
惊愕 .

惊愕。

“ [waɪ] — [waɪ] [ʃiːl] [biː; bi]['kreɪzi][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] ?
“ **Why** **—** **why** **she'll** **be** **crazy** **at** **the** **chance** **?**
“ 为什么 — 为什么 壳 是 疯狂的 在 这 机会 ?

“为什么——为什么她会如此渴望这个机会？”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ,
You **won't** **be** **able** **to** **hold** **her** **,**
你 惯于 是 有能力的 到 抓住 她 ,

你抱不住她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
when **she** **knows** **what** **a** **grand** **opening** **it** **will** **be** **for** **her** **.**
什么时候 她 知道 什么 一个 盛大 开幕 它 将要 是 为了 她 .

当她知道这对她来说将是多么盛大的开幕式时。

” [fred] ['weɪnˌraɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Fred** **Wainwright** **shook** **his** **head** **.**
” 弗雷德 温赖特 摇晃 他的 头 .

弗雷德·温赖特摇了摇头。

“ [bɪ'gɪn] ['mɑːdɪstli] , ['mɪstər] . [swaɪps] ; [bɪ'gɪn] ['mɑːdɪstli] ; [ɪ'stæblɪʃ] [jʊr; jər] [skuːl] , [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
“ **Begin** **modestly** **,** **Mr** **.** **Swipes** **;** **begin** **modestly** **;** **establish** **your** **school** **,** **get** **it** **in**
“ 开始 谦虚地 , 先生 . 滑动 ; 开始 谦虚地 ; 建立 你的 学校 , 得到 它 在
['θɜːroʊ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
thorough **operation** **,**
彻底 手术 ,

“斯威普斯先生，请从小规模做起；从小规模做起；建立你的学校，让它全面运转起来，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'sɪstənt] .
and **then** **look** **about** **you** **for** **a** **female** **assistant** **.**
和 然后 看 关于 你 为了 一个 女性 助手 .

然后四处寻找一位女助理。

[waɪ] [nɑːt] [send] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌærə'mɪntə] ? ”

Why	not	send	for	your	Araminta	?	”
为什么	不是	发送	为了	你的	阿拉明塔	?	”

为什么不把你的阿拉明塔叫来呢?

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [kwaɪt] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] [mɪs] ['brændən] ,

“ Well	,	you	see	,	she	isn't	quite	so	pretty	as	this	Miss	Brandon	,
“ 出色地	,	你	看	,	她	不是	相当	所以	漂亮的	作为	这	错过	布兰登	,

“嗯，你看，她可没有布兰登小姐那么漂亮。”

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɪs] ['brændənz] ['laɪknəs] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

and	I've	thought	of	having	Miss	Brandon's	likeness	published	and	distributed
和	我已经	想法	的	拥有	错过	布兰登的	相似	已发布	和	分布式

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['səːkjələːs] .

with	the	circulars	.
和	这	通告	.

我曾想过将布兰登小姐的肖像刊登出来，与传单一起分发。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] .

I	think	it	would	help	.
我	思考	它	会	帮助	.

我觉得这会有帮助。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæns] . ”

I	will	mention	the	matter	to	her	the	first	chance	.	”
我	将要	提到	这	事情	到	她	这	第一的	机会	.	”

我会在第一时间把这件事跟她提起。

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [noʊ] [gʊd] . ”

“ Take	my	advice	and	don't	do	it	;	it	will	do	no	good	.	”
“ 拿	我的	建议	和	不	做	它	;	它	将要	做	不	好的	.	”

“听我的劝告，别这么做；这样做没好处。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['noʊd] [hɜːr; hər] . ”

“ You	speak	as	if	you	knowed	her	.	”
“ 你	说话	作为	如果	你	已知	她	.	”

“你说话的口气好像认识她一样。”

“ [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['eni] ['mɑːdɪst] ['wʊmən] [wʊd] [ækt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

“ I	—	I	know	how	any	modest	woman	would	act	under	such	circumstances	.
“ 我	—	我	知道	如何	任何	谦虚的	女士	会	行为	在下面	这样的	情况	.

“我——我知道任何一个端庄的女人在这种情况下会怎么做。”

” [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

” The	conversation	was	interrupted	at	this	point	by	the	stoppage	of	the
” 这	对话	曾是	中断	在	这	观点	经过	这	停止	的	这

['emɪgrənt] [treɪn] ,

emigrant	train	,
移民	火车	,

谈话进行到这时，移民列车突然停了下来，打断了他们的对话。

[nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

near	a	small	stream	of	water	,
靠近	一个	小的	溪流	的	水	,

在一条小溪附近，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['læŋkæstər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	it	was	observed	that	Lancaster	was	talking	quite	earnestly	with	the
和	它	曾是	观察到	那	兰开斯特	曾是	说	相当	切实	和	这

[meɪl] ['membər] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

male	members	who	were	gathered	around	him	.
男性	成员	WHO	是	聚集	大约	他	.

人们注意到，兰开斯特正在与聚集在他周围的男性成员们认真地交谈。

['raɪdɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['jæŋki] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

Riding	forward	the	young	hunter	and	Yankee	heard	him	.
骑术	向前	这	年轻的	猎人	和	扬基	听到	他	.

年轻的猎人策马向前，一个美国佬听到了他的声音。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [juː; jʊ][bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd][wɔːr]['pɑːrti][ʌv; əv] [ə'pætʃiːz] [ɪn]

“	I	don't	want	to	scare	you	but	there's	a	good	sized	war	party	of	Apaches	in
”	我	不	想	到	吓	你	但	有	一个	好的	尺寸	战争	派对	的	阿帕奇	在

[ðə; ði] [hɪlz] ['jɑːndər] [ænd; ənd] - [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	hills	yonder	and	they'n	been	following	us	all	the	afternoon	,
这	丘陵	远处	和	-	到过	下列的	我们	全部	这	下午	,

“我不想吓唬你，但是那边山里有一支规模不小的阿帕奇人战队，他们整个下午都在跟着我们。”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] ['prɪti] [suːn] . ” -

and	we'll	see	more	of	'	em	pretty	soon	.	”	58
和	出色地	看	更多的	的	-	呃	漂亮的	很快	.	”	-

我们很快就会看到更多这样的例子。”58

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æn; ən] [ə'pætʃi] ['kɔːrtʃɪp] .

AN	APACHE	COURTSHIP	.
一个	Apache	求爱	.

阿帕奇人的求爱。

[ðə; ði] ['træpər] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['wʊdɪd] [hɪlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['evri] [aɪ]

The	trapper	pointed	toward	a	pile	of	wooded	hills	,	in	which	direction	every	eye
这	捕兽人	尖	朝向	一个	桩	的	树木繁茂的	丘陵	,	在	哪个	方向	每一个	眼睛

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [drɔːn] ,

was	immediately	drawn	,
曾是	立即地	绘制	,

猎人指向一片树木繁茂的小山丘，所有人的目光立刻被吸引过去。

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] “ [saɪnz] ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] .

without	discovering	,	however	,	the	“	signs	”	to	which	he	alluded	.
没有	发现	,	然而	,	这	“	标志	”	到	哪个	他	暗示	.

然而，他却始终没有发现他所提到的“迹象”。

“ [ðeə(r)] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	They're	there	,	”	he	added	,
“	它们是	那里	,	”	他	额外	,

“他们就在那里，”他补充道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [glimpsiz] [ʌv; əv] - [ɪm] [sɪns] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] .

“	and	I've	had	a	half	a	dozen	glimpses	of	'	em	since	we	started	.
“	和	我已经	有	一个	一半	一个	打	惊鸿一瞥	的	-	呃	自从	我们	开始	.

“自从我们开始以来，我已经瞥见过它们五六次了。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɔːl] [siː] - [ɪm] .

It	won't	be	long	before	you	all	see	'	em	.
它	惯于	是	长的	前	你	全部	看	-	呃	.

不久之后你们就能见到他们了。

” [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɚz] [wɜːrdz] ,

”	In	confirmation	of	the	hunter's	words	,
”	在	确认	的	这	猎人的	字	,

“证实了猎人的话，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['indiəns][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

at	this	moment	a	couple	of	mounted	Indians	were	seen	to	come	forth	from
在	这	片刻	一个	夫妻	的	安装	印度人	是	已见	到	来	前进	从

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] ,

the	wood	and	undergrowth	,
这	木头	和	灌木丛	,

这时，只见几个骑马的印第安人从树林和灌木丛中走了出来。

[raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [wer] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

ride	to	the	bottom	of	the	hill	,	where	they	halted	as	if	waiting	for
骑	到	这	底部	的	这	爬坡道	,	在哪里	他们	停止	作为	如果	等待	为了

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他们乘车来到山脚下，停了下来，好像在等待什么。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ten] [wɜːr; wər] ['gæðərd]

The	next	moment	a	half	a	dozen	followed	them	until	ten	were	gathered
这	下一个	片刻	一个	一半	一个	打	随后	他们	直到	十	是	聚集

[tə'geðər] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['gɔːdɪli] - [kə'pærɪsnd] ['mʌstæŋz] .

together	upon	their	gaudily	-	caparisoned	mustangs	.
一起	之上	他们的	华丽地	-	华丽的	野马	.

下一刻，又有六七个人跟了上来，直到十个人聚集在他们装饰华丽的野马上。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ðeɪ] [kə'menst] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] ['gæləp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spektənt]

The	next	moment	,	they	commenced	riding	at	an	easy	gallop	toward	the	expectant
这	下一个	片刻	,	他们	开始	骑术	在	一个	简单的	驰骋	朝向	这	怀孕

[treɪn] .

train	.
火车	.

下一刻，他们便策马疾驰，朝着翘首以盼的火车奔去。

“ [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !

“	By	jingo	!
“	经过	沙文主义	!

“我的天哪！”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['tæk(ə)l][juː 'es] !

they're	going	to	tackle	us	!
它们是	去	到	处理	我们	!

他们要来对付我们了！

” [ɪk'skleɪmd] [liːˌɔ'niːdəz] [swaɪps] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

”	exclaimed	Leonidas	Swipes	in	considerable	excitement	,	and	with	the	hope	of
”	惊呼	列奥尼达	滑动	在	大量	激动	,	和	和	这	希望	的

[ə'lɑːrmɪŋ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

alarming	those	around	him	.
令人担忧	那些	大约	他	.

“莱昂尼达斯·斯威普斯兴奋地喊道，希望以此惊吓周围的人。”

“ ['hɑːrdli] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] , “ [ə'pætʃiːz] [dəunt][duː] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [staɪl] ;

“	Hardly	,	”	replied	Fred	,	“	Apaches	don't	do	things	in	that	style	;
“	几乎	,	”	回复	弗雷德	,	“	阿帕奇	不	做	事物	在	那	风格	;

“几乎不可能，”弗雷德回答说，“阿帕奇人不会那样做事；

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [stiːl] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['enəmi] [ˌʌnə'werz] . ”

they	generally	take	the	night	time	and	steal	upon	their	enemies	unawares	.	”
他们	一般来说	拿	这	夜晚	时间	和	偷	之上	他们的	敌人	不知情	.	”

他们通常选择夜间行动，出其不意地袭击敌人。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? ”

“	But	what	does	it	all	mean	?	”
”	但	什么	做	它	全部	意思是	?	”

“但这究竟意味着什么呢？”

“ [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [piːs] . ”

“	Such	an	approach	in	broad	day	generally	means	peace	.	”
”	这样的	一个	方法	在	广阔	天	一般来说	方法	和平	.	”

“这种在光天化日之下采取的做法通常意味着和平。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ” [pə'sistid] [swaɪps] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

“	But	—	but	—	”	persisted	Swipes	,	as	if	unable	to	comprehend	what	it	all
”	但	—	但	—	”	持续	滑动	,	作为	如果	无法	到	理解	什么	它	全部

[ment] ;

meant	;
意思是	;

“但是——但是——”斯威普斯不停地说，仿佛无法理解这一切意味着什么；

“ [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ” -

“	the	Apaches	are	not	on	friendly	terms	with	us	.	”	59
”	这	阿帕奇	是	不是	在	友好的	条款	和	我们	.	”	-

“阿帕奇人与我们关系并不友好。”59

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

“	When	it	suits	their	purpose	it	may	be	so	.
”	什么时候	它	西装	他们的	目的	它	可能	是	所以	.

“如果符合他们的目的，那就可能如此。”

” [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [ˌʌndər'stʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	emigrants	understood	,	as	a	matter	of	course	,	that	the	approach	of	the
”	这	移民	理解	,	作为	一个	事情	的	课程	,	那	这	方法	的	这

['rɛdˌskɪnz] [ment] ['nʌθɪŋ] ['hɑːst(ə)l] ,

redskins	meant	nothing	hostile	,
红皮队	意思是	没有什么	敌对的	,

“移民们理所当然地认为，印第安人的到来并不意味着敌对行为。”

[ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['kwaɪətli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

although	more	than	one	of	them	quietly	examined	his	rifle	to	make	sure
虽然	更多的	比	一	的	他们	悄悄	检查	他的	步枪	到	制作	当然

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

it	was	loaded	and	ready	for	instant	use	.
它	曾是	已加载	和	准备好	为了	立即的	使用	.

虽然他们当中不止一人悄悄检查了他的步枪，以确保它已上膛并随时可用。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðə; ði][wɔːr]['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

A	few	moments	later	,	the	war	party	came	to	a	dead	halt	about	a	hundred	yards
一个	很少	时刻	之后	,	这	战争	派对	来了	到	一个	死的	停止	关于	一个	百	码

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

片刻之后，这支队伍在一百码开外突然停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ɔːr] [tʃiːf] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn]

and	the	leader	or	chief	made	a	gesture	of	friendship	,	which	was	answered	in
和	这	领导者	或者	首席	制成	一个	手势	的	友谊	,	哪个	曾是	回答	在

['pæntəmaɪm] [baɪ] ['læŋkæstər] ,

pantomimes	by	Lancaster	,
哑剧	经过	兰开斯特	,

首领或酋长做出了友好的姿态，兰开斯特则以哑剧回应。

[huː] ['mʌtəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

who	muttered	at	the	same	time	to	those	near	him	.
WHO	低声说道	在	这	相同的	时间	到	那些	靠近	他	.

与此同时，他还向身边的人低声说道。

“ [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɔːgz][ɪz] [kə'mæntʃi] . ”

“	Two	of	them	dogs	is	Comanches	.	”
“	二	的	他们	狗	是	科曼奇人	.	”

“其中两条狗是科曼奇犬。”

“ ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [stoʊl] [maɪ] [ʃiːp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [liːˌɔ'niːdəz] , ['seɪdʒli] .

“	Wonder	if	they	aint	the	ones	that	stole	my	sheep	!	”	exclaimed	Leonidas	,	sagely	.
“	想知道	如果	他们	不是	这	一个	那	偷窃	我的	羊	!	”	惊呼	列奥尼达	,	睿智地	.

“不知道是不是他们偷了我的羊！”列奥尼达睿智地说道。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [tʃiːf] [naʊ] [roʊd] ['fɔːrwərd] ,

The	preliminaries	being	arranged	the	chief	now	rode	forward	,
这	预备工作	存在	安排	这	首席	现在	骑	向前	,

前期准备工作完成后，酋长策马向前走去。

[hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ɔːr][soʊ] .

his	warriors	following	at	a	distance	of	a	dozen	yards	or	so	.
他的	战士	下列的	在	一个	距离	的	一个	打	码	或者	所以	.

他的战士们跟在十几码远的地方。

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəm] ,

The	emigrants	reassured	them	by	signs	that	they	were	welcome	,
这	移民	放心	他们	经过	标志	那	他们	是	欢迎	,

移民们用标语向他们表示欢迎，以此让他们安心。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ten] [slɪd] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ,

whereupon	the	whole	ten	slid	lightly	from	their	horses	,	and	,
于是	这	所有的	十	滑行	轻轻	从	他们的	马匹	,	和	,

于是，这十个人轻轻地从马上滑了下来，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][stænd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fæsnɪŋ] [ɔːr] ['gɑːrdiənʃɪp] , [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

leaving	them	stand	without	any	fastening	or	guardianship	,	came	forward	,	until	it	may	be	said	,
离开	他们	站立	没有	任何	紧固	或者	监护	,	来了	向前	,	直到	它	可能	是	说	,

任由它们悬空而立，没有任何固定或看管，直到可以说，

[ðeɪ] ['miŋgld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

they	mingled	in	with	the	whites	,	at	which	point	they	laid	their	arms	upon	the	ground	,
他们	混合	在	和	这	白人	,	在	哪个	观点	他们	铺设	他们的	武器	之上	这	地面	,

他们混入白人之中，随后将武器放在地上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪt] [frendz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	waited	for	their	white	friends	to	do	the	same	.
和	等待	为了	他们的	白色的	朋友们	到	做	这	相同的	.

然后等待他们的白人朋友也这样做。

“ [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] ['gʌnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpər] , “ [ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

“	Put	down	your	guns	,	”	said	the	trapper	,	“	that's	what	they're	waiting	for	,
“	放	向下	你的	枪支	,	”	说	这	捕兽人	,	“	那就是	什么	它们是	等待	为了	,

“放下枪，”猎人说，“他们正等着你这么做呢。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] ['pistlz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

but	if	you	can	hang	on	to	your	pistols	at	the	same	time	without	their
但	如果	你	能	悬挂	在	到	你的	手枪	在	这	相同的	时间	没有	他们的

['noʊtɪsɪŋ] [juː; jʊ] ,

noticing	you	,
注意到	你	,

但如果你能在不被他们发现的情况下同时握住两把手枪，

[waɪ] [aɪ] [heɪnt] ['eni] - - . ”

why	I	haint	any	'	bjection	.	”
为什么	我	鬼魂	任何	-	-	.	”

我为什么没有任何“厌恶感”。

“ [aɪ][swɑːn] , [ɪf] [aɪ] [let] [goʊ][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] , ” ['mʌtəd] [swaɪps] ,

“	I	swan	,	if	I	let	go	of	my	revolver	,	”	muttered	Swipes	,
”	我	天鹅	, 如果	我	让	去	的	我的	左轮手枪	,	”	低声说道	滑动	,	

“如果我松开左轮手枪，我就像天鹅一样，”斯威普斯喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['wepən] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] ['pɑːkɪt] .

as	he	shoved	the	weapon	as	far	as	possible	down	his	pantaloons	pocket	.
作为	他	推搡	这	武器	作为	远的	作为	可能的	向下	他的	灯笼裤	口袋	.

他把武器尽可能深地塞进了裤兜里。

[ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pleɪsɪŋ]

The	Apaches	now	came	forward	,	and	seated	themselves	upon	the	ground	,	placing
这	阿帕奇	现在	来了	向前	,	和	坐着	他们自己	之上	这	地面	,	放置

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] ,

themselves	in	a	semi	-	circle	,
他们自己	在	一个	半	-	圆圈	,

阿帕奇人走上前来，在地上坐下，围成半圆形。

[waɪl] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

while	the	circle	was	completed	by	a	dozen	of	the	emigrants	,	including	the
尽管	这	圆圈	曾是	完全的	经过	一个	打	的	这	移民	,	包括	这

['hʌntərz] ,

hunters	,
猎人	,

而包括猎人在内的十几名移民则完成了这个圆圈。

[swaɪps] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [laɪn] ,

Swipes	taking	good	care	to	occupy	the	centre	of	the	Caucasian	line	,
滑动	采取	好的	关心	到	占据	这	中心	的	这	高加索人	线	,

滑动操作巧妙地占据了高加索人种队伍的中心位置，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

so	as	to	be	as	far	away	as	possible	from	the	American	.
所以	作为	到	是	作为	远的	离开	作为	可能的	从	这	美国人	.

以便尽可能远离美国人。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['mɪstər] . ['bɑːnˌfiːld] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['læŋkæstər] , -

At	this	juncture	,	Mr	.	Bonfield	whispered	to	Lancaster	,	60
在	这	契机	,	先生	.	邦菲尔德	低声说道	到	兰开斯特	,	-

这时，邦菲尔德先生低声对兰开斯特说，60

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	was	sitting	next	to	him	,
WHO	曾是	坐着	下一个	到	他	,

坐在他旁边的是谁?

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːr] ['liːdər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər][kæmp][ə'loʊn] ,

that	the	chief	or	leader	was	the	same	fellow	who	had	visited	their	camp	alone	,
那	这	首席	或者	领导者	曾是	这	相同的	同伴	WHO	有	到访	他们的	营	独自的	,

那个首领或领队就是之前独自来过他们营地的那个人。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

about	a	week	before	.
关于	一个	星期	前	.

大约提前一周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [bɪ'dɔːbd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

He	was	now	painted	and	bedaubed	,	with	the	evident	intention	of	concealing	his	identity	,
他	曾是	现在	绘	和	贝多贝德	,	和	这	明显	意图	的	隐藏	他的	身份	,

他现在被涂上了油彩，显然是为了掩盖他的身份。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɑːnˌfiːld] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

but	Mr	.	Bonfield	was	sure	he	recognized	him	.
但	先生	.	邦菲尔德	曾是	当然	他	认可	他	.

但邦菲尔德先生确信他认出了他。

[wen] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [spoʊk] , [ðə; ði] [læst] ['ætəm] [ʌv; əv] [daʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

When	finally	he	opened	his	mouth	,	and	spoke	,	the	last	atom	of	doubt	was	removed	.
什么时候	最后	他	打开	他的	嘴	,	和	辐	,	这	最后的	原子	的	怀疑	曾是	已移除	.

当他终于开口说话时，最后一丝疑虑也烟消云散了。

['læŋkæstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

Lancaster	nodded	his	head	to	signify	that	he	understood	what	it	all	meant	.
兰开斯特	点头	他的	头	到	表示	那	他	理解	什么	它	全部	意思是	.

兰开斯特点了点头，表示他明白了这一切的含义。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [spoʊk] ['sevrəl] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːnəmentid] [paɪp] .

At	this	point	,	the	chief	uttered	an	exclamation	,	spoke	several	words	,	and	lit	a	large	ornamented	pipe	.
在	这	观点	,	这	首席	说出	一个	感叹	,	辐	一些	字	,	和	点燃	一个	大的	装饰	管道	.

这时，酋长惊呼一声，说了几句话，然后点燃了一根装饰华丽的大烟斗。

[ðə; ði] ['træpər] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] .

The	trapper	immediately	replied	.
这	捕兽人	立即地	回复	.

捕兽人立即回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['bɑːnˌfiːld] .

“	Can	you	understand	him	?	”	inquired	Mr	.	Bonfield	.
“	能	你	理解	他	?	”	询问	先生	.	邦菲尔德	.

“你能听懂他说话吗？”邦菲尔德先生问道。

“ [jes] ; [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [tʌŋ] . ”

“	Yes	;	he	speaks	the	Apache	tongue	.	”
“	是的	;	他	说话	这	阿帕奇	舌头	.	”

“是的，他会说阿帕奇语。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”

“	What	did	he	say	?	”
“	什么	做过	他	说	?	”

他说了什么？

“ [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] - , ['maɪti] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] , [ænd; ənd] [ðæt]
“ He announced himself as Cherouka , mighty chief of the Apaches , and that
” 他 宣布 他自己 作为 - , 强大的 首席 的 这 阿帕奇 , 和 那
[hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [frend] ,
he was our friend ,
他 曾是 我们的 朋友 ,

“他自称是阿帕奇族的强大酋长切鲁卡，并说他是我们的朋友。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði] - [laɪ]['evər][toʊld] .
which you know is the thunderingest lie ever told .
哪个 你 知道 是 这 - 说谎 曾经 讲述 .

你知道这是有史以来最弥天大谎。

” - [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] [æt; ət][ðə; ði][paɪp] , [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [huː]
” Cherouka took a few whiffs at the pipe , passed it to his neighbor , who
” - 采取 一个 很少 嗅觉 在 这 管道 , 通过了 它 到 他的 邻居 , WHO
['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
imitated him ,
模仿 他 ,

切鲁卡吸了几口烟斗，然后把它递给邻座，邻座模仿他抽烟。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɜːrkɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
and in this manner it passed the entire circuit , including the white men .
和 在 这 方式 它 通过了 这 全部的 电路 , 包括 这 白色的 男人 .

就这样，它传遍了整个圈子，包括白人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [di'siːvd] [noʊ][wʌn] .
This was an official declaration of friendship , but it deceived no one .
这 曾是 一个 官方的 宣言 的 友谊 , 但 它 受骗 不 一 .

这是一份正式的友谊宣言，但它并没有骗过任何人。

[ðə; ði] [wei] ['biːɪŋ] [naʊ] ['oʊpənd] , - ['rekəgnaiziŋ] ['læŋkæstər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] “ [mæn] , ”
The way being now opened , Cherouka recognizing Lancaster , as his “ man , ”
这 方式 存在 现在 打开 , - 识别 兰开斯特 , 作为 他的 “ 男人 , ”
[ə'drest] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
addressed his words to him ,
已解决 他的 字 到 他 ,

道路既然已经打开，切鲁卡认出兰开斯特是他的“人”，便对他说：

[waɪl] [ðə; ði] ['træpər] [ri'spɔndid] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .
while the trapper responded promptly and unmistakably .
尽管 这 捕兽人 回应 及时 和 毫无疑问 .

而捕兽人则迅速且明确地做出了反应。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ɔːl] “ [griːk] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛməgrənts] ,
The language , as a matter of course was all “ Greek ” to the emigrants ,
这 语言 , 作为 一个 事情 的 课程 曾是 全部 “ 希腊语 ” 到 这 移民 ,

对这些移民来说，这种语言自然而然地就成了“希腊语”。

[huː] [kʊd; kəd]['oʊnli][geɪn][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] , [wen] [ðer; ðər] [gaɪd] [tʃoʊz] [tuː; tə]
who could only gain a knowledge of its meaning , when their guide chose to
WHO 可以 仅有的 获得 一个 知识 的 它是 意义 , 什么时候 他们的 指导 选择 到
[ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
enlighten them .
开导 他们 .

只有当他们的向导选择启迪他们时，他们才能获得关于它含义的知识。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,
The first remark of the Apache was a repetition of his friendship ,
这 第一的 评论 的 这 阿帕奇 曾是 一个 重复 的 他的 友谊 ,

阿帕奇人说的第一句话就是重申他的友谊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪf] [æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] “ [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ]

and	his	best	wishes	for	the	safe	advance	of	the	party	“	toward	the	setting
和	他的	最好的	愿望	为了	这	安全的	进步	的	这	派对	“	朝向	这	环境

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

并祝愿该党“向着落日”安全前进。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] “ [tʃæf] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]

”	This	was	“	chaff	”	and	was	so	understood	by	him	who	comprehended	the
”	这	曾是	“	糠	”	和	曾是	所以	理解	经过	他	WHO	理解	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

“这是‘糠秕’，凡是能理解这些话的人都明白这一点。”

[huː] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌdɪplə'mætɪk] ['mænər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [prə'fɛʃənz] ,

who	replied	in	the	usual	diplomatic	manner	,	returning	the	hypocritical	professions	,
WHO	回复	在	这	通常	外交	方式	,	返回	这	虚伪	职业	,

对方以惯常的外交辞令回应，回敬了那些虚伪的言论。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kræfti] [ə'pætʃi] .

and	seeking	to	draw	the	real	meaning	from	the	crafty	Apache	.
和	寻求	到	画	这	真实的	意义	从	这	狡猾	阿帕奇	.

并试图从狡猾的阿帕奇人身上探寻真正的含义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [wɜːrd] from61

But	it	seemed	impossible	to	get	any	word	from61
但	它	似乎	不可能的	到	得到	任何	单词	from61

但似乎不可能从61号那里得到任何消息。

- , [ɪk'splænətɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðʌs] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

Cherouka	,	explanatory	of	his	true	object	in	thus	visiting	a	camp	of	people	,
-	,	解释性	的	他的	真的	目的	在	因此	访问	一个	营	的	人们	,

切鲁卡解释了他此次访问难民营的真正目的：

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪndrəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] , [ðə; ði][moʊst]

between	whom	and	his	own	kindred	it	was	generally	understood	,	the	most
之间	谁	和	他的	自己的	亲属	它	曾是	一般来说	理解	,	这	最多

[ɪm'plækəbl] ['enməti] [ɪg'zɪstɪd] .

implacable	enmity	existed	.
冷酷无情	敌意	存在	.

人们普遍认为，他与自己的亲属之间存在着不共戴天的仇恨。

[ðɪs] [fækt] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [ʃruːd] [gaɪd] ,

This	fact	convinced	the	shrewd	guide	,
这	事实	确信	这	精明	指导	,

这一事实说服了那位精明的向导。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] ['kʌvər] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [dɪ'zaɪn] .

that	the	whole	thing	was	a	ruse	to	cover	some	hidden	design	.
那	这	所有的	事物	曾是	一个	诡计	到	覆盖	一些	隐	设计	.

整件事都是一场骗局，目的是为了掩盖某些隐藏的设计。

[æz; əz] ['læŋkæstər] [lʊkt] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['redskɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ,

As	Lancaster	looked	the	painted	redskin	in	the	face	his	own	wits	were	busy	,
作为	兰开斯特	看起来	这	绘	红皮人	在	这	脸	他的	自己的	智慧	是	忙碌的	,

当兰开斯特直视着那个涂着油彩的红皮肤人时，他自己的脑子里一片混乱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['kɑːnstəntli] ['wɔndəd] ['hɪðər] ,

and	his	keen	eyes	constantly	wandered	hither	,
和	他的	敏锐的	眼睛	不断地	漫步	这里	,

他敏锐的目光总是不时地扫到这里来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [baɪ] ['eni] ['sʌd(ə)n] [kuː] -

and	to	make	sure	that	he	should	not	be	surprised	by	any	sudden	coup	-
和	到	制作	当然	那	他	应该	不是	是	惊讶	经过	任何	突然	政变	-

[ˌdɛ'tɑː, ˌdeɪ'tɑː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

d'etat	of	the	enemy	.
d'etat	的	这	敌人	.

并确保他不会因敌人的任何突然政变而措手不及。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [kə'mæntʃi] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrti] ,

Finally	the	presence	of	the	two	Comanches	in	the	party	,
最后	这	在场	的	这	二	科曼奇人	在	这	派对	,

最后，队伍中还有两名科曼奇人。

[geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ðɪ] [kə'rekt] [kluː] .

gave	him	as	he	believed	the	correct	clew	.
给予	他	作为	他	相信	这	正确的	线索	.

他认为这是正确的线索，便给了他。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [θeft] [ʌv; əv] [liːˌɔ'niːdəz] -

Undoubtedly	these	two	gentlemen	were	concerned	in	the	theft	of	Leonidas	Swipe's	-
无疑	这些	二	先生们	是	担心的	在	这	盗窃	的	列奥尼达	-	

[ʃiːp] ; [ænd; ənd] ,

sheep	;	and	,
羊	;	和	,

毫无疑问，这两位先生参与了莱昂尼达斯·斯威普的羊被盗事件；而且，

['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [praɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['evri]

fully	impressed	with	the	value	of	their	prize	,	they	were	resorting	to	every
完全	印象深刻	和	这	价值	的	他们的	奖	,	他们	是	复原	到	每一个

[miːnz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [pər'suːt] .

means	to	delay	pursuit	.
方法	到	延迟	追逐	.

他们完全被奖品的价值所震撼，不惜一切手段拖延追捕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːr] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʃiːp] ['diːlɝz] ,

They	had	known	or	suspected	of	the	union	of	the	unfortunate	sheep	dealers	,
他们	有	已知	或者	怀疑	的	这	联盟	的	这	不幸	羊	经销商	,

[wɪð; wɪθ] ['ɛməgrənts] ,

with	emigrants	,
和	移民	,

他们早就知道或怀疑那些不幸的羊贩子与移民结成了联盟，

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðʌs] ['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [kæm'peɪn]

and	fearful	that	they	might	thus	organize	a	vigorous	and	dangerous	campaign
和	可怕	那	他们	可能	因此	组织	一个	蓬勃	和	危险的	活动

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

并担心他们可能会因此组织一场声势浩大且危险的反抗运动，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɔːf][ðə; ðɪ]

they	had	adopted	this	artifice	of	keeping	them	and	their	friends	off	the
他们	有	已采用	这	技巧	的	保持	他们	和	他们的	朋友们	离开	这

[sent] ,

scent	,
香味	,

他们采取这种伎俩是为了瞒过自己和朋友们。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['plʌndər] [wʌz; wəz] [brˈjɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

until	the	plunder	was	beyond	their	reach	.
直到	这	掠夺	曾是	超过	他们的	抵达	.

直到掠夺的财物远远超出他们的掌控范围。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ɑːd] [ʃiːp] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['moʊbəl][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs]
Five thousand and odd sheep are not a very mobile organization in a precipitous
五 千 和 奇怪的 羊 是 不是 一个 非常 移动的 组织 在 一个 陡峭
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

在地形陡峭的国家，五千多只羊并不是一个机动性很强的群体；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]
and if any one thinks they are , we advise him to try the experiment
和 如果 任何 一 思考 他们 是 , 我们 建议 他 到 尝试 这 实验
[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm'self] .
and undeceive himself .
和 不欺骗 他自己 .

如果有人认为他们是，我们建议他亲自尝试一下，看看能否揭开真相。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['oʊnli] [dɪ'spleɪd] ['ɔːrd(ə)neri][sə'gæsəti][ɪn] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði]
Consequently the Comanches only displayed ordinary sagacity in attempting the
最后 这 科曼奇人 仅有的 显示 普通的 睿智 在 尝试 这
['strætədʒəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] .
stratagem to which we have referred .
策略 到 哪个 我们 有 指 .

因此，科曼奇人在尝试我们所提到的策略时，只表现出了普通的智慧。

“ [ɔːl] [wel] , [ɪf] [its] [noʊ] [mɔːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] ,
“ All well , if it's no more , ” was the reflection of the trapper ,
“ 全部出色地 , 如果 它是 不 更多的 , ” 曾是 这 反射 的 这 捕兽人 ,

“如果一切都结束了，那就一切都好了。”这是猎人的心声。

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , “ [bʌt; bət] [ðiːz] ['dʌski] [s'kæmps] [meɪ] [hæv; həv]
as these thoughts passed through his mind , “ but these dusky scamps may have
作为 这些 想法 通过了 通过 他的 头脑 , “ 但 这些 昏暗 流浪者 可能 有
['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] .
something behind all this .
某物 在后面 全部 这 .

这些念头在他脑海中闪过，“但是这些黑皮肤的家伙背后可能隐藏着什么秘密。”

” [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['prəugrest] , [ðə; ði] ['ɛməgrənts] ['grædʒuəli] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] .
” As the interview progressed , the emigrants gradually gathered around the parties .
” 作为 这 面试 进展 , 这 移民 逐步地 聚集 大约 这 各方 .

随着采访的进行，移民们逐渐聚集在双方周围。

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]
The curiosity , naturally enough affected the women ; and , when they saw the
这 好奇心 , 自然 足够的 做作的 这 女性 ; 和 , 什么时候 他们 锯 这
['indiəns] ,
Indians ,
印度人 ,

好奇心自然而然地影响了这些妇女；当她们看到印第安人时，

[ɪn][ðer; ðər][wɔːr] - [peɪnt] [ænd; ənd][wɔːr] - [dres] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['greɪvli] ['ʧæfərɪŋ]
in their war - paint and war - dress seated upon the ground , gravely chaffering
在 他们的 战争 - 画 和 战争 - 裙子 坐着 之上 这 地面 , 严重地 摩擦
[wɪð; wɪθ] the62
with the62
和 the62

他们脸上涂着战妆，身着战服，坐在地上，神情严肃地与62人争论不休。

[waɪts] , [ðeɪ] [tuː] [ə'proʊʧt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] .
whites , they too approached until they were within a few feet of the parties .
白人 , 他们 也 接近 直到 他们 是 之内 一个 很少 脚 的 这 各方 .

白人也陆续靠近，直到距离双方只有几英尺远。

[æz; əz] [fred] ['weɪnˌraɪt] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi] [tʃiːf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

As	Fred	Wainwright	sat	looking	upon	the	face	of	the	Apache	chief	,	during	the
作为	弗雷德	温赖特	卫星	寻找	之上	这	脸	的	这	阿帕奇	首席	,	期间	这

['ɪntərvjuː] ,

interview	,
面试	,

在采访过程中，弗雷德·温赖特静静地望着阿帕奇酋长的脸庞。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [geɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt]

he	noticed	that	he	kept	gazing	to	his	left	as	though	something	in	that
他	注意到	那	他	保留	凝视	到	他的	左边	作为	尽管	某物	在	那

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

direction	attracted	his	attention	.
方向	吸引	他的	注意力	.

他注意到自己总是盯着左边看，好像那个方向的什么东西吸引了他的注意力。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪ'keɪm] [soʊ] [fɪkst] [æt; ət] [læst] , [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	looks	became	so	fixed	at	last	,	that	he	turned	his	head	,
他的	看起来	成为	所以	固定的	在	最后的	,	那	他	转向	他的	头	,

他的目光最终变得如此僵硬，以至于他转过头去。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][ɔːl][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]

and	then	discovered	that	the	all	absorbing	object	which	had	caught	the
和	然后	发现	那	这	全部	吸收	目的	哪个	有	捕捉	这

['dʌski] - [aɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈflɔrəns] ['brændən] ,

dusky	scamp's	eye	was	no	less	a	personage	than	Miss	Florence	Brandon	,
昏暗	-	眼睛	曾是	不	较少的	一个	人士	比	错过	佛罗伦萨	布兰登	,

然后他发现，吸引这个黑皮肤小家伙全部注意力的对象，竟然是一位名叫弗洛伦斯·布兰登的女士。

[huː] , ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

who	,	occupied	in	the	scene	itself	was	unconscious	of	the	attention	which	she
WHO	,	占领	在	这	场景	本身	曾是	无意识	的	这	注意力	哪个	她

[hæd; həd] [ə'træktɪd] .

had	attracted	.
有	吸引	.

她当时完全沉浸在表演中，没有意识到自己吸引了别人的注意。

“ [baɪ][ˈdʒɪŋgoʊ] !

“	By	jingo	!
”	经过	沙文主义	!

“我的天哪！”

['hiːz] ['smɪtn] ! ” ['wɪspəd] [swaɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] .

he's	smitten	!	”	whispered	Swipes	to	the	young	hunter	.
他是	迷恋	!	”	低声说道	滑动	到	这	年轻的	猎人	.

“他被迷住了！”斯威普斯低声对年轻的猎人说。

“ [ðə; ði][oʊld][dɔːg][ɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][eɪnt]

“	The	old	dog	is	struck	with	her	,	”	was	the	reply	,	“	and	if	we	aint
“	这	老的	狗	是	击	和	她	,	”	曾是	这	回复	,	“	和	如果	我们	不是

['kerf(ə)l] ,

careful	,
小心	,

“那条老狗对她着迷了，”对方回答说，“如果我们不小心，

['ðɛrəl] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

there'll	trouble	come	from	this	.
将会	麻烦	来	从	这	.

这件事会引发麻烦。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ! ”

Just	watch	him	! ”
只是	手表	他	! ”

密切关注他!

“ [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['brændən] [ə'weɪ] ;

“	I	never	shall	give	my	consent	to	his	taking	Miss	Brandon	away	;
”	我	绝不	将	给	我的	同意	到	他的	采取	错过	布兰登	离开	;

“我绝不会同意他带走布兰登小姐;

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrt] ['mɪflɪn] ['ɪnstɪtuːt] . ”

you	see	it	would	be	a	severe	loss	for	the	Fort	Mifflin	Institute	.	”
你	看	它	会	是	一个	严重	损失	为了	这	堡	米夫林	研究所	.	”

你看，这对福特米夫林学院来说将是一个巨大的损失。”

“ [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ,

“	Keep	your	mouth	shut	and	your	eyes	open	,
”	保持	你的	嘴	关闭	和	你的	眼睛	打开	,

“闭紧你的嘴，睁大你的眼睛。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [strɔːŋ] [hɪnt] [ðæt] ['mɪstər] . [swaɪps] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ]

”	was	the	somewhat	strong	hint	that	Mr	.	Swipes	received	to	remain	quiet	during
”	曾是	这	有些	强的	暗示	那	先生	.	滑动	已收到	到	保持	安静的	期间

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

the	progress	of	the	interview	.
这	进步	的	这	面试	.

“这是斯威普斯先生在采访过程中保持沉默的某种强烈暗示。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zent]

He	looked	at	the	young	hunter	a	moment	as	if	he	were	about	to	resent
他	看起来	在	这	年轻的	猎人	一个	片刻	作为	如果	他	是	关于	到	怨恨

[ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] ;

this	insult	to	his	dignity	;
这	侮辱	到	他的	尊严	;

他看了那位年轻的猎人一会儿，仿佛要对这种侮辱他尊严的行为感到愤慨;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] .

but	he	finally	concluded	to	remain	silent	and	look	on	.
但	他	最后	结束	到	保持	沉默的	和	看	在	.

但他最终还是决定保持沉默，静静地看着。

- ['hædnt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['brændən][ɔːr][hiː; hi]

Cherouka	hadn't	sense	enough	to	conceal	his	admiration	of	Miss	Brandon	or	he
-	之前没有	感觉	足够的	到	隐藏	他的	钦佩	的	错过	布兰登	或者	他

['dɪdnt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] .

didn't	care	if	it	was	observed	.
没有	关心	如果	它	曾是	观察到	.

切鲁卡要么没能掩饰他对布兰登小姐的爱慕之情，要么就是根本不在乎别人是否注意到。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,

Fixing	his	sharp	black	eye	upon	the	girl	,
定影	他的	锋利的	黑色的	眼睛	之上	这	女孩	,

他那双锐利的黑眼睛紧紧盯着那个女孩，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

he	suddenly	arose	to	his	feet	and	walked	toward	her	.
他	突然	出现	到	他的	脚	和	步行	朝向	她	.

他突然站起身，朝她走去。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

Alarmed	at	the	movement	,	she	started	back	with	a	slight	exclamation	,
惊慌	在	这	移动	,	她	开始	后退	和	一个	轻微	感叹	,

她被这突如其来的动静吓了一跳，惊呼一声后退了一步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pætʃi] [tʃi:f] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [baɪ] [fred] ['weɪn,raɪt] [ðə; ði]

and	the	Apache	chief	found	his	progress	suddenly	checked	by	Fred	Wainwright	the
和	这	阿帕奇	首席	成立	他的	进步	突然	已检查	经过	弗雷德	温赖特	这

[jʌŋ] ['hʌntər] ,

young	hunter	,
年轻的	猎人	,

阿帕奇酋长突然发现自己的行进路线被年轻的猎人弗雷德·温赖特挡住了。

[hu:] [stroʊd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

who	strode	across	his	path	and	waved	him	back	.
WHO	大步走	穿过	他的	小路	和	挥手	他	后退	.

有人大步走到他面前，挥手示意他回去。

[ðɪs] [ə'kɜ:rəns] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['θretnd]

This	occurrence	created	some	little	excitement	,	and	for	a	moment	threatened
这	发生	创建	一些	小的	激动	,	和	为了	一个	片刻	威胁

['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

serious	consequences	.
严肃的	结果	.

这一事件引起了一些小小的骚动，并且一度有可能造成严重后果。

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['da:kənd] [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [naɪf]

The	brow	of	the	chief	darkened	and	he	placed	his	hand	upon	his	knife
这	眉头	的	这	首席	变暗	和	他	放置	他的	手	之上	他的	刀

['hænd(ə)l] ;

handle	;
处理	;

酋长的眉头紧锁，他把手放在刀柄上；

[bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] [θɔ:t] evidently63

but	,	his	second	thought	evidently63
但	,	他的	第二	想法	evidently63

但是，他的第二个想法显然是63

[pri'veild] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] , [ə'dresɪŋ] ['læŋkæstər] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] .

prevailed	,	and	he	sank	back	again	,	addressing	Lancaster	the	interpreter	.
最终获胜	,	和	他	沉没	后退	再次	,	解决	兰开斯特	这	翻译	.

最终他还是赢了，然后又跌坐在地上，对翻译兰开斯特说道。

[ðə; ði] ['lætər] [læft] ,

The	latter	laughed	,
这	后者	笑了	,

后者笑了，

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [hi:; hi] [sez] ?

“	What	do	you	s'pose	he	says	?
“	什么	做	你	假设	他	说道	?

你猜他会说什么?

” [hi:; hi] [æskt] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

”	he	asked	turning	to	his	friends	.
”	他	问	转弯	到	他的	朋友们	.

他转头问他的朋友们。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ɪ'mædʒɪn] .

No	one	could	possibly	imagine	.
不	一	可以	可能	想象	.

谁也想不到。

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [lʌvz] [ðæt] [gæl] , ['bɛgɪŋ] [hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n] , [ðæt] ['leɪdi] ,

“	He	says	he	loves	that	gal	,	begging	her	pardon	,	that	lady	,
“	他	说道	他	爱	那	女孩	,	乞讨	她	赦免	,	那	女士	,

“他说他爱那个女孩，恳求她的原谅，那个女士，

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	wants	her	to	go	to	his	wigwam	with	him	.
和	他	想要	她	到	去	到	他的	圆锥形帐篷	和	他	.

他想让她和他一起去他的印第安帐篷。

〞 [ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ][smaɪl] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst]

〞	This	caused	a	smile	,	but	,	as	it	was	plain	that	the	chief	was	in	earnest
〞	这	导致	一个	微笑	,	但	,	作为	它	曾是	清楚的	那	这	首席	曾是	在	认真

,

,

,

“这番话引得众人一笑，但很明显，酋长是认真的，

[ɔːl] [felt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld]

all	felt	the	propriety	of	hearing	his	ridiculous	passion	,	as	if	it	were	entitled
全部	毛毡	这	礼	的	听力	他的	荒谬的	热情	,	作为	如果	它	是	标题

[tuː; tə] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

to	serious	consideration	.
到	严肃的	考虑	.

所有人都觉得有必要听听他那荒谬的激情，仿佛它值得认真对待似的。

['læŋkæstər][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [də'rektɪd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['dʌski] [dɔːg][ðæt][hɪz; ɪz]['kɑːmplɪmənt]

Lancaster	was	therefore	directed	to	inform	the	dusky	dog	that	his	compliment
兰开斯特	曾是	所以	指导	到	通知	这	昏暗	狗	那	他的	赞扬

[wʌz; wəz]['duːli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

was	duly	appreciated	,
曾是	正式地	感谢	,

因此，兰开斯特奉命转告那只毛色暗淡的狗，它的赞美之词已被欣然接受。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] “ [waɪt] [pluːm] 〞 [kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept][hɪz; ɪz]['ɔːfər] .

but	that	the	“	White	Plume	〞	could	not	accept	his	offer	.
但	那	这	“	白色的	羽	〞	可以	不是	接受	他的	提供	.

但“白羽”无法接受他的提议。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['duːli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] - [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['iːgər] [tuː; tə]

This	being	duly	communicated	to	Cherouka	served	only	to	make	him	eager	to
这	存在	正式地	沟通	到	-	服务	仅有的	到	制作	他	渴望的	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kɔɪ] [praɪz] .

secure	the	coy	prize	.
安全的	这	害羞	奖	.

此事告知切鲁卡后，反而让他更加渴望得到那份珍贵的奖品。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][belt][ʌv; əv]['wɑːmpəm][ænd; ənd] [tuː] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	instantly	offered	a	large	belt	of	wampum	and	two	horses	for	her	.
他	即刻	提供	一个	大的	腰带	的	贝壳串珠	和	二	马匹	为了	她	.

他立刻提出送给她一大条贝壳串珠腰带和两匹马。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɜːrtiəsli] [bʌt; bət]['fɜːrmli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [meɪd] [stɪl]

This	was	courteously	but	firmly	refused	as	before	,	whereupon	he	made	still
这	曾是	礼貌地	但	牢牢	拒绝	作为	前	,	于是	他	制成	仍然

[mɔːr] [ɪk'strævəgənt] ['ɔfɚz] .

more	extravagant	offers	.
更多的	靡	优惠	.

和之前一样，对方礼貌但坚决地拒绝了这一提议，随后他提出了更加过分的条件。

[ðiːz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

These	meeting	with	the	same	fate	as	the	others	,
这些	会议	和	这	相同的	命运	作为	这	其他的	,

这些遭遇与其他人相同命运的人，

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɔfɝz] [wɜːr; wər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

he	demanded	the	reasons	why	his	offers	were	refused	.
他	要求	这	原因	为什么	他的	优惠	是	拒绝	.

他要求对方解释拒绝他提议的原因。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈlæŋkæstər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [gɜːrl] .

“	What	shall	I	tell	him	?	”	asked	Lancaster	,	looking	at	the	blushing	girl	.
”	什么	将	我	告诉	他	?	”	问	兰开斯特	,	寻找	在	这	脸红	女孩	.

“我该怎么跟他说呢？”兰开斯特看着脸红的女孩问道。

“ [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] . ”

“	Hanged	if	I	know	what	excuse	to	give	him	.	”
”	绞刑	如果	我	知道	什么	原谅	到	给	他	.	”

“如果我知道该给他什么借口，我就把他吊死。”

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ʃiːz] [ɪnˈgeɪdʒd] ! ” [kɔːld] [aʊt] [swaɪps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈwɪspər] .

“	Tell	him	she's	engaged	!	”	called	out	Swipes	in	a	husky	whisper	.
”	告诉	他	她是	已订婚的	!	”	称为	出去	滑动	在	一个	沙哑	耳语	.

“告诉他她订婚了！”斯威普斯用沙哑的低语喊道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [juːv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [ˈfelər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈtræpər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

“	Shall	I	tell	him	you've	got	another	feller	?	”	asked	the	trapper	,	with	all	the
”	将	我	告诉	他	你已经	得到	其他	伙计	?	”	问	这	捕兽人	,	和	全部	这

[sɪmˈplɪsəti] [ɪˈmædʒɪnəbl] .

simplicity	imaginable	.
简单	可以想象的	.

“要不要我告诉他你又抓了一个人？”猎人用你能想象到的最朴实的语气问道。

“ [noʊ] ; [tel] [hɪm; ɪm][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] !

“	No	;	tell	him	no	such	thing	for	I	have	not	!
”	不	;	告诉	他	不	这样的	事物	为了	我	有	不是	!

“不，不要告诉他这种事，因为我没有！”

” [ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ˈflɔrəns] [ˈbrændən] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈhæpinəs] [prəˈduːst] [baɪ] [ðæt] [ˌdekləˈreɪʃn]

”	Little	did	Florence	Brandon	dream	of	the	vast	happiness	produced	by	that	declaration
”	小的	做过	佛罗伦萨	布兰登	梦	的	这	广阔的	幸福	生产	经过	那	宣言

[ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [ˈhʌntər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

in	the	breast	of	a	certain	young	hunter	standing	near	her	,
在	这	胸部	的	一个	肯定	年轻的	猎人	常设	靠近	她	,

“弗洛伦斯·布兰登做梦也想不到，她身旁一位年轻猎人的这番话，会给她带来多么巨大的幸福。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [kiːn] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	his	eyes	fixed	upon	her	face	with	almost	the	keen	eagerness	of	the
和	他的	眼睛	固定的	之上	她	脸	和	几乎	这	敏锐的	渴望	的	这

[əˈpætʃi] [ˈlʌvər] [hɪmˈself] .

Apache	lover	himself	.
阿帕奇	情人	他自己	.

他的目光紧紧地盯着她的脸，几乎像阿帕奇族的恋人一样充满渴望。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	latter	was	made	to	believe	,	at	length	there	was	no	hope	for	his
这	后者	曾是	制成	到	相信	,	在	长度	那里	曾是	不	希望	为了	他的

[suːt] ;

suit	;
套装	;

后者最终相信，他的诉讼已经没有希望了；

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [roʊd] [ə'weɪ] ['sʌlən] , ['laʊərɪŋ]

and	mounting	his	horse	,	he	and	his	followers	rode	away	sullen	,	lowering
和	安装	他的	马	,	他	和	他的	追随者	骑	离开	忧郁	,	降低

[ænd; ənd]['vendʒf(ə)l] ,

and	vengeful	,
和	复仇的	,

他翻身上马，和他的追随者们阴沉着脸，垂头丧气地离去，心中充满复仇的怒火。

[waɪl] [ðə; ðiː] [waɪts] [briːðd] ['friːə(r)] ,

while	the	whites	breathed	freer	,
尽管	这	白人	呼吸	更自由	,

而白人则呼吸得更自由了。

[wen] [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)lsəm] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ðiː][kæmp] . -

when	the	troublesome	visitors	were	fairly	out	of	the	range	of	the	camp	.	64
什么时候	这	麻烦的	访客	是	相当	出去	的	这	范围	的	这	营	.	-

当那些麻烦的访客远远超出营地的射程时。64

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [prə'siːdɪŋ] .

AN	AUDACIOUS	PROCEEDING	.
一个	大胆的	进行中	.

一项大胆的诉讼。

[wen] [ðə; ðiː]['indiəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðiː] ['lʌvər] - [laɪk] [ə'pætʃi] [wɜːr; wər] ['ferli] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]

When	the	Indians	,	including	the	lover	-	like	Apache	were	fairly	beyond	hearing	of
什么时候	这	印度人	,	包括	这	情人	-	喜欢	阿帕奇	是	相当	超过	听力	的

[ðə; ðiː] ['ɛməgrənts] ,

the	emigrants	,
这	移民	,

当包括性情温和的阿帕奇人在内的印第安人几乎听不到移民的消息时，

[ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['fʊli] [ɪn][ðer; ðər][mɜːrθ] .

they	ventured	to	indulge	fully	in	their	mirth	.
他们	冒险	到	放纵	完全	在	他们的	欢笑	.

他们放任自己尽情享乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ˌɪnɪk'spresəbli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ðiː][fækts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔːrtʃɪp] ,

There	was	something	so	inexpressibly	ridiculous	in	the	facts	of	this	courtship	,
那里	曾是	某物	所以	难以言喻地	荒谬的	在	这	事实	的	这	求爱	,

这段恋爱过程的种种细节简直荒谬至极，难以言表。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læftər] .

which	could	only	find	expression	of	laughter	.
哪个	可以	仅有的	寻找	表达	的	笑声	.

只能以笑声来表达。

[nʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [fer] [wʌn] [kən'sɜːrnd] ;

None	enjoyed	it	more	than	the	fair	one	concerned	;
没有任何	享受	它	更多的	比	这	公平的	一	担心的	;

没有人比那位美丽的姑娘更享受这一切；

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] ['gretɪst] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

she	considered	it	the	greatest	adventure	of	her	life	,
她	经过考虑的	它	这	最	冒险	的	她	生活	,

她认为这是她一生中最伟大的冒险。

[ænd; ənd] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ɪts] [pə'tikuːləz] ,

and	never	wearied	of	listening	to	all its	particulars	,
和	绝不	疲惫	的	聆听	到	全部它是	细节	,

而且从不厌倦聆听其中的所有细节，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['kloʊzər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['ækʃnz] [ðæn; ðən]

from	those	who	had	taken	a	closer	observation	of	Cherouka's	actions	than
从	那些	WHO	有	已采取	一个	更近	观察	的	-	行动	比

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

she	had	.
她	有	.

那些比切鲁卡本人更仔细地观察过她行为的人，都这样认为。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [saɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] ,

But	after	all	there	was	a	serious	side	to	this	matter	,
但	后	全部	那里	曾是	一个	严肃的	边	到	这	事情	,

但归根结底，这件事也有严肃的一面。

— [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [t'ræpəz] [kən'kluːdid] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

—	at	least	the	trappers	concluded	there	was	.
一	在	至少	这	捕兽人	结束	那里	曾是	.

——至少捕兽者们得出的结论是肯定的。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɛdˌskɪnz] ,

They	understood	perfectly	well	the	treacherous	nature	of	these	redskins	,
他们	理解	完美	出色地	这	奸诈	自然	的	这些	红皮队	,

他们非常清楚这些印第安人的奸诈本性。

[wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [tʃiːf] [wʊd] [nɪ'glekt] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ]

were	certain	that	this	chief	would	neglect	no	means	of	securing	the	prize	which
是	肯定	那	这	首席	会	忽视	不	方法	的	确保	这	奖	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] .

had	been	so	decidedly	refused	him	.
有	到过	所以	绝对地	拒绝	他	.

可以肯定的是，这位酋长会不惜一切代价去夺取那份他明明被剥夺的奖赏。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðer; ðər] [frendz] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ə'mʌŋ]

Believing	it	inadvisable	to	alarm	their	friends	,	they	discussed	the	matter	among
相信	它	不宜	到	警报	他们的	朋友们	,	他们	讨论	这	事情	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们认为不宜惊动朋友，于是私下里商量此事。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [gɑːrd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt]

The	conclusion	was	that	all	three	should	stand	guard	that	evening	;	and	that
这	结论	曾是	那	全部	三	应该	站立	警卫	那	晚上	;	和	那

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

through	the	day	,
通过	这	天	,

最终的结论是，当晚三人都要站岗；而白天，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [wɑːtʃ] .

one	or	two	of	them	at	least	should	keep	unremitting	watch	.
一	或者	二	的	他们	在	至少	应该	保持	不懈	手表	.

他们之中至少应该有一两个人坚持不懈地保持警惕。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpəz] [wɜːr; wər] ['iːtn] ,

When	the	suppers	were	eaten	,
什么时候	这	晚餐	是	吃	,

晚饭吃完后，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts]

several	of	the	leaders	of	the	emigrant	train	were	acquainted	with	the	facts
一些	的	这	领导人	的	这	移民	火车	是	熟人	和	这	事实

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

移民列车上的几位领队都了解案情。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bi'liːvd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [pruː'denʃ(ə)l] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [gɑːrd]

while	the	others	believed	that	only	a	prudential	course	was	taken	to	guard
尽管	这	其他的	相信	那	仅有的	一个	审慎	课程	曾是	已采取	到	警卫

[ə'genst] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] .

against	the	thieving	propensities	of	the	redskins	.
反对	这	盗窃	倾向	的	这	红皮队	.

而其他人则认为，采取这种谨慎的做法是为了防范印第安人的盗窃倾向。

[fred] ['weɪnˌraɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['flɔrəns]

Fred	Wainwright	took	his	station	near	the	wagon	which	contained	the	sleeping	Florence
弗雷德	温赖特	采取	他的	车站	靠近	这	车皮	哪个	包含	这	睡眠	佛罗伦萨

['brændən] , [ænd; ənd] to65

Brandon	,	and	to65
布兰登	,	和	to65

弗雷德·温赖特在载着熟睡的弗洛伦斯·布兰登的马车附近安营扎寨，然后……65

[hɪm; ɪm][noʊ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ]

him	no	occupation	could	have	been	more	delightful	than	thus	to	watch	by
他	不	职业	可以	有	到过	更多的	愉快	比	因此	到	手表	经过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

the	side	of	her	whom	he	loved	,
这	边	的	她	谁	他	喜爱	,

对他来说，没有什么比陪伴在自己心爱的女人身边更快乐的事了。

— [jes] , ['mædli] [lʌvd] : [hiː; hi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	yes	,	madly	loved	:	he	confessed	it	,	standing	there	alone	in	the	gloom	of	the
—	是的	,	疯狂地	喜爱	:	他	坦白	它	,	常设	那里	独自的	在	这	愁云	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

—是的，他疯狂地爱着她：他独自站在漆黑的夜里，坦白道。

[ðɪs] [gɜːrl] , [huː] ['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [fred] ['weɪnˌraɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [fred] ['weɪnˌraɪt] — [bʌt; bət]

This	girl	,	who	little	imagined	that	Fred	Wainwright	was	not	Fred	Wainwright	—	but
这	女孩	,	WHO	小的	想象	那	弗雷德	温赖特	曾是	不是	弗雷德	温赖特	—	但

— — [ɑː] !

—	—	ah	!
—	—	啊	!

这个女孩，她丝毫没有想到弗雷德·温赖特并不是真正的弗雷德·温赖特——但是——啊！

[wel] , [pər'hæps][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] .

well	,	perhaps	the	past	was	to	be	a	dream	and	perhaps	not	.
出色地	,	也许	这	过去的	曾是	到	是	一个	梦	和	也许	不是	.

或许过去只是一场梦，或许并非如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz] ['duːti] [dʒʌst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fer] ['biːɪŋ] [huː]

At	any	rate	his	duty	just	there	was	to	stand	guard	over	the	fair	being	who
在	任何	速度	他的	责任	只是	那里	曾是	到	站立	警卫	超过	这	公平的	存在	WHO

['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst]

occupied	his	waking	and	sleeping	thoughts	to	the	exclusion	of	almost
占领	他的	醒来	和	睡眠	想法	到	这	排除	的	几乎

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

总之，他当时的职责就是守护那个占据了他醒着和睡着时所有思绪的美丽女子，让她几乎占据了他所有的思绪。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [sliːp] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [t'ræpəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːlə] ,

Not	a	minute's	sleep	visited	the	eyes	of	the	Trappers	of	the	Gila	,
不是	一个	分钟	睡觉	到访	这	眼睛	的	这	捕兽人	的	这	吉拉	,

吉拉河的捕兽者们一刻也没有睡着。

[θruː] [ðæt] [seɪm] ['sʌmər] [naɪt] .

through	that	same	summer	night	.
通过	那	相同的	夏天	夜晚	.

在那个夏夜里。

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [kən'tɪnjuəli] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] , [ə'mʌŋ]

They	passed	from	point	to	point	,	continually	moving	through	the	train	,	among
他们	通过了	从	观点	到	观点	,	持续	移动	通过	这	火车	,	之中

[ðə; ði] ['wægənz] ,

the	wagons	,
这	马车	,

他们从一个地点走到另一个地点，不断地在火车车厢间穿梭。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

and	once	or	twice	,
和	一次	或者	两次	,

而且一两次，

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pæst] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] ['skruːtn,aɪzd] ['evri] [pɔɪnt]

one	or	two	of	them	passed	out	upon	the	prairie	and	scrutinized	every	point
一	或者	二	的	他们	通过了	出去	之上	这	草原	和	仔细审查	每一个	观点

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

他们中的一两个人晕倒在草原上，仔细观察着每一个可见的地方。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['semi] - [dɑːrk] , — [ə; eɪ] [feɪnt] [muːn] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	night	was	semi	-	dark	,	—	a	faint	moon	rising	high	in	the	sky	,
这	夜晚	曾是	半	-	黑暗的	,	—	一个	头晕的	月亮	上升	高的	在	这	天空	,

夜色半明半暗，一轮淡淡的月亮高悬在天际。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əb'skjuəd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] .

now	and	then	obscured	by	the	passing	clouds	.
现在	和	然后	模糊不清	经过	这	通过	云	.

时而被飘过的云层遮蔽。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['penətreɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

Occasionally	the	vision	was	able	to	penetrate	for	several	hundred	yards	,
偶尔	这	想象	曾是	有能力的	到	穿透	为了	一些	百	码	,

偶尔，视野可以延伸到几百码之外。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstəns] .

and	then	it	was	restricted	to	a	fifth	of	that	distance	.
和	然后	它	曾是	受限制的	到	一个	第五	的	那	距离	.

然后，距离被限制在了原距离的五分之一。

[liːɔˈniːdəz] [swaɪps] [hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ]

Leonidas	**Swipes**	**had**	**scented**	**the**	**danger**	**,**	**and**	**declared**	**that**	**he**	**would**	**also**
列奥尼达	滑动	有	香味	这	危险	,	和	声明	那	他	会	还

[kiːp] [gɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

keep	**guard**	**during**	**the**	**night**	**;**
保持	警卫	期间	这	夜晚	;

列奥尼达斯·斯威普斯嗅到了危险的气息，并宣布他也会在夜间守卫；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [hed] [ʌv; əv]

for	**he**	**could**	**not**	**consent**	**to**	**run**	**any**	**risk**	**of**	**losing**	**the**	**intended**	**head**	**of**
为了	他	可以	不是	同意	到	跑步	任何	风险	的	输	这	故意的	头	的

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] ['mɪflɪn] ['ɪnstɪtuːt] .

the	**female**	**department**	**of**	**the**	**Fort**	**Mifflin**	**Institute**	**.**
这	女性	部门	的	这	堡	米夫林	研究所	.

因为他不能冒任何失去福特米夫林学院女子系主任的风险。

[hiː; hi] ['əvɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'kjuːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪnstəntli]

He	**averred**	**that**	**his**	**sense**	**of**	**hearing**	**was**	**so**	**acute**	**that**	**he**	**could**	**instantly**
他	断言	那	他的	感觉	的	听力	曾是	所以	急性	那	他	可以	即刻

[dɪ'tekt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['kriːtʃər] ,

detect	**the**	**approach**	**of**	**any**	**creature**	**,**
探测	这	方法	的	任何	生物	,

他声称自己的听觉非常敏锐，能够立即察觉到任何生物的靠近。

— [noʊ] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːzl] , [ɔːr][ðə; ði]['taɪni]['sɜːrpənt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [muːvz]

—	**no**	**matter**	**if**	**it**	**was**	**a**	**weasel**	**,**	**or**	**the**	**tiny**	**serpent**	**that**	**sometimes**	**moves**
—	不	事情	如果	它	曾是	一个	黄鼠狼	,	或者	这	微小的	蛇	那	有时	移动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] .

among	**the**	**grass**	**.**
之中	这	草	.

——不管它是黄鼠狼，还是偶尔在草丛中游荡的小蛇。

['mɪstər] . [swaɪps] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] - ['kʌvərd] ['wægən]

Mr	**.**	**Swipes**	**took**	**his**	**position**	**just**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**large**	**white**	**-**	**covered**	**wagon**
先生	.	滑动	采取	他的	位置	只是	在	这	后部	的	这	大的	白色的	-	涵盖	车皮

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈflɔrəns] ['brændən][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

in	**which**	**Florence**	**Brandon**	**was**	**sleeping**	**,**
在	哪个	佛罗伦萨	布兰登	曾是	睡眠	,

斯威普斯先生站在了那辆白色篷车的后部，弗洛伦斯·布兰登正在车里睡觉。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːrdiənʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

all	**unconscious**	**of**	**the**	**faithful**	**guardianship**	**which**	**was**	**kept**	**over**	**her**	**.**
全部	无意识	的	这	忠实	监护	哪个	曾是	保留	超过	她	.

他们都浑然不知自己一直受到忠实的守护。

[hɪr] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [rɪr] [wiːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] .

Here	**he**	**leaned**	**against**	**the**	**heavy**	**rear**	**wheel**	**,**	**and**	**gave**	**himself**	**up**	**to**	**cogitation**	**.**
这里	他	倾斜	反对	这	重的	后部	车轮	,	和	给予	他自己	向上	到	思维	.

他靠在沉重的后轮上，陷入了沉思。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**young**	**hunter**	**,**	**toward**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**	**made**	**a**	**circuit**	**of**	**the**
这	年轻的	猎人	,	朝向	这	中间	的	这	夜晚	,	制成	一个	电路	的	这

[ɪn'kæmpmənt] ;

encampment	**;**
营地	;

夜深人静之时，年轻的猎人绕着营地走了一圈；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['liːnɪŋ] against66

and	**,**	**as**	**he**	**came**	**back**	**,**	**observed**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**man**	**leaning**	**against66**
和	,	作为	他	来了	后退	,	观察到	这	数字	的	这	男人	倾斜	against66

当他返回时，他注意到那人倚靠在.....66

[ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [kən'klu:did] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['wɑ:tʃflnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

the	wagon	,	and	concluded	to	test	the	extreme	watchfulness	of	which	he
这	车皮	,	和	结束	到	测试	这	极端	警惕	的	哪个	他

[hæd; həd] ['boʊstɪd] .

had	boasted	.
有	吹嘘	.

他来到马车旁，决定检验一下他所吹嘘的极度警惕性。

['wɔ:kɪŋ] ['ræðər] ['laɪtli] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ,

Walking	rather	lightly	,	therefore	,	he	approached	him	from	behind	,	and	,
步行	相当	轻轻	,	所以	,	他	接近	他	从	在后面	,	和	,

['faɪndɪŋ] [hi:; hi] [ə'træktɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

finding	he	attracted	no	attention	,
寻找	他	吸引	不	注意力	,

因此，他迈着轻快的步伐从后面接近他，发现没有引起注意，

[hi:; hi] [stept] [mɔ:r] ['hevɪli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [nɔɪz] .

he	stepped	more	heavily	until	he	was	making	more	than	usual	noise	.
他	步	更多的	重度	直到	他	曾是	制作	更多的	比	通常	噪音	.

他迈着沉重的步伐，发出比平时更大的声响。

[stɪl] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]['sentɪn(ə)l][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Still	the	vigilant	sentinel	did	not	turn	his	head	,
仍然	这	警惕的	哨兵	做过	不是	转动	他的	头	,

然而，警惕的哨兵仍然没有回头。

[ænd; ənd] [fred] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

and	Fred	noticed	that	he	was	muttering	something	to	himself	.
和	弗雷德	注意到	那	他	曾是	喃喃自语	某物	到	他自己	.

弗雷德注意到他正自言自语。

“ [noʊ] [daʊt] [ʃi:l] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['tɪkɪt] , [aɪ][swɑ:n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər]

“	No	doubt	she'll	be	just	the	ticket	,	I	swan	if	she	won't	;	but	to	wake	her
“	不	怀疑	壳	是	只是	这	票	,	我	天鹅	如果	她	惯于	;	但	到	唤醒	她

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“毫无疑问，她肯定能胜任，我敢肯定她一定能；但现在要叫醒她，

[ɔ:r][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

or	to	wait	till	morning	is	the	question	.
或者	到	等待	直到	早晨	是	这	问题	.

或者等到明天早上再说，这是个问题。

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !

I'd	have	a	better	chance	to	talk	it	over	with	her	,	and	by	jingo	!
ID	有	一个	更好的	机会	到	讲话	它	超过	和	她	,	和	经过	沙文主义	!

这样我就有更好的机会和她好好谈谈了，而且，我的天哪！

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['wægən][ə; eɪ]['ræt(ə)l][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] —

I've	a	good	notion	to	give	the	wagon	a	rattle	so	as	to	wake	her	up	—
我已经	一个	好的	概念	到	给	这	车皮	一个	嘎嘎作响	所以	作为	到	唤醒	她	向上	—

— [ɪndʒɪnz] !

—	Injins	!
—	印津人	!

我有个好主意，摇晃马车，把她叫醒——印第安人！

[ɪndʒɪnz] !

Injins	!
印津人	!

印第安人！

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['hevi] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['jæŋki:z]

"	At	that	instant	,	the	heavy	hand	of	the	young	hunter	grasped	the	Yankee's
"	在	那	立即的	,	这	重的	手	的	这	年轻的	猎人	抓住	这	洋基队的

['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ,

shoulder	,	and	,
肩膀	,	和	,

“就在那一刻，年轻猎人的粗壮大手抓住了北方佬的肩膀，然后，

['fʊli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] - ,

fully	assured	that	he	was	in	the	power	of	the	dreaded	Cherouka	,
完全	保证	那	他	曾是	在	这	力量	的	这	令人恐惧的	-	,

他完全确信自己落入了可怕的切鲁卡手中。

[hi:; hi] [spræŋ] ['sevrəl] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	sprang	several	feet	from	the	ground	,	and	shouted	at	the	top	of	his
他	弹簧	一些	脚	从	这	地面	,	和	喊叫	在	这	顶部	的	他的

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

他从地面跃起几英尺高，放声大喊；

[bʌt; bət] , [kən'frʌntɪŋ] ['weɪnˌraɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , ['ædɪd]

but	,	confronting	Wainwright	,	and	immediately	comprehending	his	mistake	,	added
但	,	面对	温赖特	,	和	立即地	理解	他的	错误	,	额外

[ɪn] ['fʊli] [æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ] [toʊn] ,

in	fully	as	loud	a	tone	,
在	完全	作为	大声	一个	语气	,

但是，当他与韦恩赖特对峙，并立即意识到自己的错误时，他用同样响亮的声音补充道：

“ [noʊ][ɪndʒɪnz] !

“	No	Injins	!
"	不	印津人	!

“没有印度人！”

[noʊ][ɪndʒɪnz] !

No	Injins	!
不	印津人	!

没有印度人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] !
I **was** **mistaken** **!**
我 曾是 错误 !

我弄错了!

['dʒɪŋgoʊ] !
Jingo **!**
沙文主义 !

金戈!

[wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [skeərɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [weɪ] ?
what's **the** **use** **of** **scaring** **a** **fellow** **that** **way** **?**
是什么 这 使用 的 吓人 一个 同伴 那 方式 ?

那样吓唬人有什么用呢?

" [hiː; hɪ] [dɪ'mɑːndɪd] , [stɪl] ['ʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [hiː; hɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
" **he** **demanded** **,** **still** **shivering** **from** **the** **shock** **he** **had** **received** **.**
" 他 要求 , 仍然 瑟瑟发抖 从 这 震惊 他 有 已收到 .

“他质问道，仍然因为刚才受到的惊吓而浑身颤抖。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] . ”
“ **I** **didn't** **know** **you** **were** **so** **easily** **frightened** **.** **”**
“ 我 没有 知道 你 是 所以 容易地 害怕 . ”

“我不知道你这么容易害怕。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['felər] [soʊ] [sʌdənt] [laɪk] ,
“ **But** **you** **come** **on** **a** **feller** **so** **suddent** **like** **,**
“ 但 你 来 在 一个 伙计 所以 突然 喜欢 ,

“但你突然就对一个男人这样，就像，

— ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] . ”
— **didn't** **give** **me** **time** **to** **collect** **my** **presence** **of** **mind** **.** **”**
— 没有 给 我 时间 到 收集 我的 在场 的 头脑 . ”

——根本没给我时间冷静下来。

“ [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ðæt] [ə; eɪ] ['redskɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [juː; jʊ] ,
“ **That** **is** **about** **the** **style** **that** **a** **redskin** **would** **have** **approached** **you** **,**
“ 那 是 关于 这 风格 那 一个 红皮人 会 有 接近 你 ,

“这大概就是印第安人会跟你说话的方式。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ɑːn]
except **that** **instead** **of** **his** **hand** **,** **he** **would** **have** **brought** **down** **his** **tomahawk** **on**
除了 那 反而 的 他的 手 , 他 会 有 带来 向下 他的 钺 在
[jʊr; jər] [hed] . ”
your **head** **.** **”**
你的 头 . ”

只不过，他不会用手，而是会用战斧砍向你的脑袋。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
“ **You** **don't** **say** **so** **!**
“ 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

[aɪ] [spoʊz] [hiː; hɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] - ['viː] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [staɪl] .
I **s'pose** **he** **would** **,** **but** **then** **I** **wouldn't** **'** **ve** **let** **him** **come** **in** **that** **style** **.**
我 假设 他 会 , 但 然后 我 不会 - ve 让 他 来 在 那 风格 .

我想他会的，但那样的话我就不会让他以那种方式进来了。

[aɪ'd] - ['viː] ['faʊt] [hɪm; ɪm] ['maɪti] [hɑːrd] . ”

I'd	'	ve	fout	him	mighty	hard	.	”
ID	-	ve	福特	他	强大的	难的	.	”

我肯定会狠狠揍他一顿。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ,

“	Didn't	you	tell	me	,	you	would	detect	the	approach	of	an	Indian	,
“	没有	你	告诉	我	,	你	会	探测	这	方法	的	一个	印度	,

“你不是告诉我，你会察觉到印第安人的靠近吗？”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['stelθi] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

no	matter	how	stealthy	he	came	up	to	you	?	”
不	事情	如何	隐秘的	他	来了	向上	到	你	?	”

不管他接近你时多么隐秘?

“ [wel] , [soʊ][aɪ] [wʊd] . ” -

“	Well	,	so	I	would	.	”	67
“	出色地	,	所以	我	会	.	”	-

“嗯，我也会这么做。”67

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? ”

“	Why	didn't	you	hear	me	?	”
“	为什么	没有	你	听到	我	?	”

你为什么没听到我说话?

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] . ”

“	You	didn't	come	up	like	an	Indian	,	as	you	say	yourself	.	”
“	你	没有	来	向上	喜欢	一个	印度	,	作为	你	说	你自己	.	”

“正如你自己所说，你不像印第安人那样长大。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [aɪ] [meɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] . ”

“	I	know	that	;	I	made	twice	as	much	noise	.	”
“	我	知道	那	;	我	制成	两次	作为	很多	噪音	.	”

“我知道；我制造的噪音是他们的两倍。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪk] ,

“	That	is	just	the	reason	I	didn't	notice	you	;	if	you	had	come	up	natural	like	,
“	那	是	只是	这	原因	我	没有	注意	你	;	如果	你	有	来	向上	自然的	喜欢	,

“这就是我没注意到你的原因；如果你表现得自然一些，比如……”

— [ðæt] [ɪz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] - ['red.men] ['ɔːlweɪz] [duː] , [aɪ'd] - ['viː] [hɜːrd] [juː; jʊ] ,

—	that	is	as	one	of	your	genouine	redmen	always	do	,	I'd	'	ve	heard	you	,
—	那	是	作为	一	的	你的	-	红人	总是	做	,	ID	-	ve	听到	你	,

——如果你们这些真正的红种人真这么做，我早就听到了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] . ”

you	may	be	sure	.	”
你	可能	是	当然	.	”

您可以放心。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ? ”

“	And	what	would	have	been	the	consequence	?	”
“	和	什么	会	有	到过	这	结果	?	”

“那会有什么后果呢？”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪpt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	I	would	have	whipped	round	with	the	quickness	of	lightning	,	if	not	a	little
“	我	会	有	鞭打	圆形的	和	这	速度	的	闪电	,	如果	不是	一个	小的

['kwɪkər] ,

quicker	,
更快	,

“如果不是更快的话，我也会以闪电般的速度转身离开。”

[ænd; ənd] [bləʊd] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['redskɪn] [tuː; tə] [bluː] ['bleɪzɪz] ,
and **blowed** **the** **audacious** **redskin** **to** **blue** **blazes** **,**
和 吹 这 大胆的 红皮人 到 蓝色的 火焰 ,

把那胆大妄为的红皮肤人炸成了焦炭。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [dʒæk] ['rɔbinsn] .
before **he** **would** **have** **known** **anything** **or** **could** **have** **said** **Jack** **Robinson** **.**
前 他 会 有 已知 任何事物 或者 可以 有 说 杰克 罗宾逊 .

在那之前，他什么都不知道，也说不出“杰克·罗宾逊”这个名字。

〃 [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] [rɪ'zɑːlvd]
〃 **At** **this** **juncture** **,** **a** **figure** **suddenly** **appeared** **among** **them** **,** **which** **quickly** **resolved**
〃 在 这 契机 , 一个 数字 突然 出现 之中 他们 , 哪个 迅速地 已解决
[ɪt'self] ['ɪntuː] [wɔːrd] ['læŋkæstər] ,
itself **into** **Ward** **Lancaster** **,**
本身 进入 沃德 兰开斯特 ,

“就在这时，他们中间突然出现了一个人影，很快人们就认出那是沃德·兰开斯特。”

[ðer; ðər] [gaɪd] .
their **guide** **.**
他们的 指导 .

他们的向导。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] - [ə'baʊt] ? 〃
“ **What's** **all** **this** **húbub** **about** **?** **〃**
〃 是什么 全部 这 - 关于 ? 〃

“这到底是怎么回事？〃

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . ['læŋkæstər] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , 〃 [rɪ'plaɪd] [swaɪps] .
“ **Nothing** **at** **all** **,** **Mr** **.** **Lancaster** **,** **nothing** **at** **all** **,** **〃** **replied** **Swipes** **.**
〃 没有什么 在 全部 , 先生 . 兰开斯特 , 没有什么 在 全部 , 〃 回复 滑动 .

“兰开斯特先生，什么都没有，什么都没有。”斯威普斯回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] ['paʊərf(ə)l] [mɪ'steɪkən] , [aɪ] - [sʌm; səm][wʌn] [jel] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ɪndʒɪnz]
“ **But** **if** **I** **aint** **powerful** **mistaken** **,** **I** **heern** **some** **one** **yell** **out** **that** **the** **Injins**
〃 但 如果 我 不是 强大的 错误 , 我 - 一些 一 叫喊 出去 那 这 印津人
[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
were **coming** **.**
是 未来 .

“但如果我没听错的话，我听到有人大喊印金人来了。”

〃 [ðʌs] ['ferli] [dɪ'tektɪd] , [ðə; ði] ['jæŋki] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] ,
〃 **Thus** **fairly** **detected** **,** **the** **Yankee** **was** **compelled** **to** **acknowledge** **the** **truth** **,**
〃 因此 相当 检测到 , 这 扬基 曾是 被迫 到 承认 这 真相 ,

“就这样，真相大白了，那个北方佬不得不承认事实。”

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['træpər] [tuː; tə] “ [pʊt][ə; eɪ] ['stɑːpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [miːt] -
and **receiving** **a** **warning** **from** **the** **trapper** **to** **“** **put** **a** **stopper** **in** **his** **meat** **-**
和 接收 一个 警告 从 这 捕兽人 到 〃 放 一个 塞子 在 他的 肉 -
[træp] ,
trap **,**
陷阱 ,

并收到捕兽人的警告，要求他“在捕兽夹上加装塞子”。

〃 [ðə; ði] [gaɪd] ['sɔːntəd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
〃 **the** **guide** **sauntered** **away** **to** **his** **own** **post** **of** **observation** **where** **he** **remained**
〃 这 指导 漫步 离开 到 他的 自己的 邮政 的 观察 在哪里 他 剩余
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
until **the** **break** **of** **day** **.**
直到 这 休息 的 天 .

向导悠闲地走到自己的观察哨，一直待到天亮。

['faɪnəli]	['mɔːrnɪŋ]	[keɪm]	,
Finally	**morning**	**came**	**,**
最后	早晨	来了	,

终于天亮了。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	[fækt]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[siːn]	[ɔːr]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
and	**with**	**it**	**the**	**pleasant**	**fact**	**that**	**nothing**	**had**	**been**	**seen**	**or**	**heard**	**of**	**a**
和	和	它	这	令人愉快的	事实	那	没有什么	有	到过	已见	或者	听到	的	一个

['sɪŋg(ə)l]	['redskɪn]	[sɪns]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	.
single	**redskin**	**since**	**the**	**departure**	**of**	**the**	**party**	**the**	**evening**	**before**	**.**
单身的	红皮人	自从	这	离开	的	这	派对	这	晚上	前	.

令人欣慰的是，自从前一天晚上一行人离开后，就再也没有看到或听到过一个印第安人的踪迹。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[fækt]	[wiː; wi]	[seɪ]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rɪ'liːf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
This	**was**	**a**	**pleasant**	**fact**	**we**	**say**	**,**	**and**	**was**	**a**	**great**	**relief**	**to**	**the**
这	曾是	一个	令人愉快的	事实	我们	说	,	和	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	这

[tˈræpəz]	,
trappers	**,**
捕兽人	,

我们认为这是一个令人欣慰的事实，也让捕兽者们松了一口气。

[huː]	[hæd; həd]	[kən'kluːdid]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)nti]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	['trʌb(ə)l]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]
who	**had**	**concluded**	**to**	**a**	**certainty**	**that**	**there**	**would**	**be**	**trouble**	**before**	**the**
WHO	有	结束	到	一个	肯定	那	那里	会	是	麻烦	前	这

[naɪt]	[pæst]	.
night	**passed**	**.**
夜晚	通过了	.

他确信，在夜幕降临之前，一定会发生麻烦。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ferli]	[laɪt]	['læŋkæstər]	[ænd; ənd]	['hɑːrlɪŋ]	[roʊd]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['preri]
As	**soon**	**as**	**it**	**was**	**fairly**	**light**	**Lancaster**	**and**	**Harling**	**rode**	**out**	**on**	**the**	**prairie**
作为	很快	作为	它	曾是	相当	光	兰开斯特	和	哈林	骑	出去	在	这	草原

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['sɜːrveɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	['kʌntri]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
and	**took**	**a**	**survey**	**of**	**the**	**surrounding**	**country**	**to**	**look**	**for**	**signs**	**of**	**their**
和	采取	一个	民意调查	的	这	周围	国家	到	看	为了	标志	的	他们的

['enəmi]	.
enemies	**.**
敌人	.

天刚亮，兰开斯特和哈林就骑马来到草原上，勘察周围的地区，寻找敌人的踪迹。

[ðeɪ]	['skruːtnˌaɪzd]	[ðə; ði]	[hɪlz]	['kloʊsli]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[rɪ'zʌlt]	,	—	['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[siːn]
They	**scrutinized**	**the**	**hills**	**closely**	**,**	**but**	**with**	**the**	**same**	**result**	**,**	**—**	**nothing**	**was**	**seen**
他们	仔细审查	这	丘陵	密切	,	但	和	这	相同的	结果	,	—	没有什么	曾是	已见

[ɔːr]	[hɜːrd]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
or	**heard**	**regarding**	**them**	**.**
或者	听到	关于	他们	.

他们仔细地观察了山丘，但结果却一样——没有看到或听到任何与它们有关的东西。

“	[wiːl]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	[lʊk]	-	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	-	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	-
“	**We'll**	**keep**	**a**	**sharp**	**look**	**-**	**out**	**for**	**the**	**warmints**	**to**	**-**	**day**	**,**	**68**
”	出色地	保持	一个	锋利的	看	-	出去	为了	这	-	到	-	天	,	-

“今天我们会密切关注战争动向。”68

[ænd; ənd]	[ɪf]	[wiː; wi]	[dəunt]	[siː]	['nɑːθɪn]	-	[ʌv; əv]	-	[ɪm]	,
and	**if**	**we**	**don't**	**see**	**nothin**	**'**	**of**	**'**	**em**	**,**
和	如果	我们	不	看	什么也没有	-	的	-	呃	,

如果我们什么都没看到，

[waɪ]	['itl]	['kɪndər]	[lʊk]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	['dɪdnt]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	['trʌb(ə)l]	[juː 'es]	.	”
why	**it'll**	**kinder**	**look**	**as**	**though**	**they**	**didn't**	**intend**	**to**	**trouble**	**us**	**.**	**”**
为什么	它将	幼儿园	看	作为	尽管	他们	没有	打算	到	麻烦	我们	.	”

这样看起来好像他们并没有想给我们添麻烦似的。”

“ [jʊr; jər] [fɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
“ Your fear , I suppose ,
“ 你的 害怕 , 我 认为 ,

“我想，这是你的恐惧吧。”

[ɪz] [ðæt] - [bɪ'keɪm] [soʊ] ['despərətli] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wi:; wi][hæv; həv][ɪn]
is that Cherouka became so desperately enamored with the young lady we have in
是 那 - 成为 所以 绝望地 爱慕 和 这 年轻的 女士 我们 有 在
['aʊər; ɑ:r] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r]
our charge that he may try to take her away from us against our
我们的 收费 那 他 可能 尝试 到 拿 她 离开 从 我们 反对 我们的
[wɪl] . ”
will . ”
将要 . ”

切鲁卡对我们照顾的这位年轻女子如此痴迷，以至于他可能会违背我们的意愿，试图将她从我们身边带走。

“ [ɪndʒɪnz][ɑ:r; ər] [kwɪr] ['krɪte] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [gaɪd] ,
“ Injins are queer critters , ” replied the guide ,
“ 印津人 是 酷儿 小动物 , ” 回复 这 指导 ,

“印第安人是些古怪的生物，”导游回答道。

“ [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [laɪk] - [ɪm] [tu:; tə][traɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .
“ and it's just like ' em to try some such a trick .
“ 和 它是 只是 喜欢 - 呃 到 尝试 一些 这样的 一个 诡计 .

“他们就是会耍这种花招。”

[aɪv] ['noʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] . ”
I've knowed of such things before . ”
我已经 已知 的 这样的 事物 前 . ”

我以前也听说过这类事情。

“ [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['despərətli] ['smɪtn] , ['wɔznt] [hi:; hi] ? ”
“ That fellow was desperately smitten , wasn't he ? ”
“ 那 同伴 曾是 绝望地 迷恋 , 不是 他 ? ”

“那家伙当时真是彻底沦陷了，不是吗？”

“ [jes] , ” [drɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['træpər] , “ [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [wi:v] [gɑ:t]
“ Yes , ” drawled the trapper , “ but not much more than another person we've got
“ 是的 , ” 拖长音 这 捕兽人 , “ 但 不是 很多 更多的 比 其他 人 我们已经 得到
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] . ”
with us . ”
和 我们 . ”

“是的，”猎人慢吞吞地说，“不过也只不过是我们身边多了一个人而已。”

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ? ” [di'mɑ:ndid] [fred] ['ɪnəsntli] .
“ Who is that ? ” demanded Fred innocently .
“ WHO 是 那 ? ” 要求 弗雷德 天真地 .

“那是谁？”弗雷德天真地问道。

“ [hɪm; ɪm][æz; əz]['raɪdɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
“ Him as riding alongside of me on his horse .
“ 他 作为 骑术 旁边 的 我 在 他的 马 .

“他骑着马和我并肩而行。”

[ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [fred] ['weɪn,raɪt] [aɪ] - ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [eɪnt] ['paʊərf(ə)l] [mɪ'steɪkən] ,
They call him Fred Wainwright I b'leve ; and , if I aint powerful mistaken ,
他们 称呼 他 弗雷德 温赖特 我 - ; 和 , 如果 我 不是 强大的 错误 ,

他们都叫他弗雷德·温赖特，我相信；而且，如果我没记错的话，

[ðə; ðɪ][gæl][hæz; həz] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the gal has took quite a shine to him .
这 女孩 有 采取 相当 一个 闪耀 到 他 .

那女孩对他颇有好感。

" [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['hʌntər] ['ɔ:lmoʊst][sæŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bi:st] .
" The poor young hunter almost sank from his beast .
" 这 贫穷的 年轻的 猎人 几乎 沉没 从 他的 兽 .

“可怜的年轻猎人差点从他的坐骑上摔下来。”

[hi:; hi] ['nevər] [dri:md] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ,
He never dreamed for an instant that any one suspected his secret ,
他 绝不 梦见 为了 一个 立即的 那 任何 一 怀疑 他的 秘密 ,

他做梦也没想到会有人怀疑他的秘密。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ɔ:l] .
and he now feared that it had been discovered by all .
和 他 现在 害怕 那 它 有 到过 发现 经过 全部 .

他现在担心这件事已经被所有人发现了。

“ [ʃu:t] [ˌem 'i:] , [jʊə(r)] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] - ['lɑ:bstər] , " [læft] [ðə; ði] [gaɪd]
“ Shoot me , you're red in the face as a b'iled lobster , " laughed the guide
“ 射击 我 , 你是 红色的 在 这 脸 作为 一个 - 龙虾 , " 笑了 这 指导
['pɜ:rfɪktli] ['mɜ:rsɪləs] .
perfectly merciless .
完美 无情 .

“开枪打死我吧，你脸红得像只煮熟的龙虾，”导游毫不留情地大笑道。

“ [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [jʊə(r)] [gɔ:n] ['eni] [wei] .
“ It's plain enough you're gone any way .
" 它是 清楚的 足够的 你是 已消失 任何 方式 .

“很明显，你无论如何都会离开。”

['wɔl] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['prɪti] ['krɪtər] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [teɪk] [ə; eɪ] - - [fɔ:r; fər]
Wal , she's a pretty critter to look and to have take a hawkerin ' for
沃尔 , 她是 一个 漂亮的 小动物 到 看 和 到 有 拿 一个 - - 为了
[ə; eɪ] ['felər] . "
a feller . "
一个 伙计 . "

沃尔，她长得真漂亮，而且还找了个小贩当伴儿。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['noʊtɪst] [ˌem 'i:] , — [ðæt] [ɪz] — [ðæt] [ɪz] — "
“ Do you think she has noticed me , — that is — that is — "
" 做 你 思考 她 有 注意到 我 , — 那 是 — 那 是 — "

“你觉得她注意到我了吗？——也就是说——也就是说——”

“ [lʌvz] [ju:; jʊ] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
“ Loves you , why don't you say ? "
" 爱 你 , 为什么 不 你 说 ? "

“我爱你，为什么不说呢？”

“ [wel] , [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
“ Well , yes , if you please . "
" 出色地 , 是的 , 如果 你 请 . "

“好的，如果您愿意的话。”

“ [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] .
“ Can't say that .
" 不能 说 那 .

“不能这么说。”

[wen] [ju:; jʊ] [stept] [ɪn] [ə'twi:n] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] , [ɔ:l][soʊ] ['sæsi] [ænd; ənd][boʊld] ,
When you stepped in atween the Apache and her , all so sassy and bold ,
什么时候 你 步 在 在 这 阿帕奇 和 她 , 全部 所以 俏皮的 和 大胆的 ,

当你介入那位阿帕奇人和她之间时，她那么自信大胆，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [laɪkt] [jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

I	could	see	plain	enough	she	rather	liked	your	way	of	doing	things	.
我	可以	看	清楚的	足够的	她	相当	喜欢	你的	方式	的	正在做	事物	.

我看得出来，她很喜欢你的做事方式。

[aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	think	everything	is	plain	sailing	for	you	.
我	思考	一切	是	清楚的	帆船	为了	你	.

我觉得你一切都会一帆风顺。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['hɑrtɪd]

"	There	was	a	vast	deal	of	comfort	in	the	words	of	the	honest	hearted
"	那里	曾是	一个	广阔的	交易	的	舒适	在	这	字	的	这	诚实的	心地

['træpər] ,

trapper	,
捕兽人	,

“这位心地善良的猎人的话语给了我们莫大的安慰。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

and	the	young	hunter	reflected	upon	them	many	a	time	through	the	day	.
和	这	年轻的	猎人	反映	之上	他们	许多	一个	时间	通过	这	天	.

这位年轻的猎人一天中多次想起这些事。

[ðeɪ] [stɜːrd] [oʊld][i'məuʃənz][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

They	stirred	old	emotions	in	his	breast	,
他们	搅拌	老的	情绪	在	他的	胸部	,

它们唤起了他心中尘封已久的情感。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sed] [baɪ] ['eni] [wʌn] — ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] fair69

and	nothing	that	could	have	been	said	by	any	one	—	always	excepting	the	fair69
和	没有什么	那	可以	有	到过	说	经过	任何	一	—	总是	除外	这	fair69

除了博览会69之外，任何人都无法说出任何话。

['flɔrəns] [hɜːr'self] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [praɪzd] [ɔːr] [im'paːtid] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

Florence	herself	—	could	have	been	more	prized	or	imparted	a	greater	degree	of
佛罗伦萨	她自己	—	可以	有	到过	更多的	珍贵的	或者	传授	一个	更大的	程度	的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

佛罗伦萨本人——本可以更受珍视，或者带来更大的快乐。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] ,

The	journey	of	the	train	was	resumed	,
这	旅行	的	这	火车	曾是	恢复	,

列车继续行驶。

[ænd; ənd] ['prəugrest] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	progressed	through	the	day	without	any	incident	worthy	of	record	.
和	进展	通过	这	天	没有	任何	事件	值得	的	记录	.

当天一切顺利，没有发生任何值得记录的事件。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃeɪndʒd] ,

The	character	of	the	country	changed	,
这	特点	的	这	国家	已更改	,

国家的性质发生了变化，

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [snoʊ] -

becoming	more	rugged	and	precipitous	and	they	came	in	sight	of	several	snow	-
成为	更多的	崎岖	和	陡峭	和	他们	来了	在	视线	的	一些	雪	-

['kʌvərd] [piːks] ,

covered	peaks	,
涵盖	高峰	,

道路变得越来越崎岖陡峭，他们看到了几座白雪皑皑的山峰。

['taʊərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [bɪ'jɑːnd] , [laɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] .

towering	against	the	blue	sky	beyond	,	like	masses	of	white	clouds	.
参天	反对	这	蓝色的	天空	超过	,	喜欢	群众	的	白色的	云	.

它们高耸于蔚蓝的天空之下，宛如一团团白云。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv] [wɪnd] — ['tʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [swept]

Now	and	then	,	too	,	a	breeze	of	wind	—	chilling	and	penetrating	swept
现在	和	然后	,	也	,	一个	微风	的	风	—	令人不寒而栗	和	渗透	扫荡

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

不时地，一阵阵寒风吹过，刺骨的寒意袭来。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪsi] ['riːdʒənz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

bringing	the	climate	of	these	icy	regions	with	it	.
带来	这	气候	的	这些	冰冷的	地区	和	它	.

带来了这些冰雪地区的气候。

['mɪstər] . [swaɪps] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɪs] ['brændən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Mr	.	Swipes	introduced	himself	to	Miss	Brandon	during	the	afternoon	,
先生	.	滑动	介绍	他自己	到	错过	布兰登	期间	这	下午	,

下午，斯威普斯先生向布兰登小姐做了自我介绍。

[ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

and	regaled	her	for	over	an	hour	with	his	plans	for	the	successful
和	盛宴	她	为了	超过	一个	小时	和	他的	计划	为了	这	成功的

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] ['mɪflɪn] ['ɪnstɪtuːt] ,

establishment	of	the	Fort	Mifflin	Institute	,
建立	的	这	堡	米夫林	研究所	,

他滔滔不绝地向她讲述了他成功建立米夫林堡学院的计划，足足讲了一个多小时。

['greɪtli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

greatly	to	her	edification	and	amusement	.
非常	到	她	启迪	和	娱乐	.

令她受益匪浅，也让她感到十分有趣。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪn] ['duːti] [baʊnd] , [rɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm]

She	listened	patiently	to	him	,	and	then	,	as	in	duty	bound	,	referred	him
她	听着	耐心	到	他	,	和	然后	,	作为	在	责任	边界	,	指	他

[tuː; tə] “ ['pɑːpə] ,

to	“	papa	,
到	“	爸爸	,

她耐心地听他倾诉，然后，出于职责，把他介绍给了“爸爸”。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['edʒukeɪtər] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

”	with	which	the	enthusiastic	educator	was	compelled	to	content	himself	for
”	和	哪个	这	热情的	教育者	曾是	被迫	到	内容	他自己	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

the	time	being	.
这	时间	存在	.

这位热情洋溢的教育家也只能暂时满足于此了。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [deɪ] ;

A	sharp	vigilance	was	maintained	during	the	entire	day	;
一个	锋利的	警觉	曾是	维持	期间	这	全部的	天	;

全天保持高度警惕；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][waɪld]['indiəns] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

but	nothing	was	seen	of	wild	Indians	although	there	was	any	abundance	of
但	没有什么	曾是	已见	的	荒野	印度人	虽然	那里	曾是	任何	丰富	的

[waɪld] ['ænɪmlz] .

wild	animals	.
荒野	动物	.

但是，尽管野生动物数量众多，却没有看到任何印第安人的踪迹。

[ðɪs] [fækt][led][ðə; ði] [t'ræpəz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd][hæf] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] [noʊ]

This	fact	led	the	trappers	to	the	hope	and	half	belief	that	they	would	suffer	no
这	事实	引领	这	捕兽人	到	这	希望	和	一半	信仰	那	他们	会	遭受	不

['fɜːrðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][æt; ət] [liːst] .

further	molestation	from	Cherouka	and	his	party	at	least	.
更远	性骚扰	从	-	和	他的	派对	在	至少	.

这一事实让捕兽者们抱有一丝希望，甚至半信半疑地认为，他们至少不会再受到切鲁卡及其同伙的骚扰了。

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv] ,

The	encampment	at	night	was	in	a	small	beautiful	grove	,
这	营地	在	夜晚	曾是	在	一个	小的	美丽的	树林	,

夜幕降临，他们把营地设在一片美丽的小树林里。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ʌv; əv] ['aɪsi] [koʊld]['wɔːtər] ,

on	the	banks	of	a	tiny	stream	of	icy	cold	water	,
在	这	银行	的	一个	微小的	溪流	的	冰冷的	寒冷的	水	,

在一条冰冷小溪的岸边，

[wer] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['fɑːdər] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

where	abundance	of	the	best	of	fodder	was	found	.
在哪里	丰富	的	这	最好的	的	饲料	曾是	成立	.

那里盛产上等饲料。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ker] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [t'ræpəz] [wɜːr; wər]

Everything	was	arranged	with	the	usual	care	,	and	,	as	the	trappers	were
一切	曾是	安排	和	这	通常	关心	,	和	,	作为	这	捕兽人	是

[kən'sɪdərəbli] ['wɪrid] ,

considerably	wearied	,
相当	疲惫	,

一切都按惯例精心安排好了，而且，由于捕兽者们相当疲惫，

['læŋkæstər] [ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] , [waɪl] [ðə; ði]

Lancaster	and	Wainwright	concluded	to	obtain	a	good	night's	rest	,	while	the
兰开斯特	和	温赖特	结束	到	获得	一个	好的	夜晚	休息	,	尽管	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

opportunity	was	given	them	.
机会	曾是	给定	他们	.

兰开斯特和温赖特决定趁着这个机会好好休息一晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wen] [ə; eɪ][laɪk] [tʃæns] [wʊd] [ə'kɜːr] .

There	was	no	saying	when	a	like	chance	would	occur	.
那里	曾是	不	说	什么时候	一个	喜欢	机会	会	发生	.

谁也无法预料这样的机会何时会发生。

['hɑːrlɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌp] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentənəlz] , [waɪl] [swaɪps] ,

Harling	remained	up	,	taking	a	general	oversight	of	the	sentinels	,	while	Swipes	,
哈林	剩余	向上	,	采取	一个	一般的	监督	的	这	哨兵	,	尽管	滑动	,

哈林继续守卫着哨兵，对哨兵们进行总体巡视，而斯威普斯，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

as	before	placed	himself	in	the	vicinity	of	the	wagon	,
作为	前	放置	他自己	在	这	附近	的	这	车皮	,

他像之前一样，站在了马车附近。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm; ɪm] [meɪk]
containing **the** **precious** **person** **of** **her** **whom** **he** **intended** **should** **help** **him** **make**
包含 这 宝贵的 人 的 她 谁 他 故意的 应该 帮助 他 制作
[ə; eɪ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] ！ -
a **fame** **and** **fortune** **in** **the** **State** **of** **the** **Golden** **Gate** **!** **70**
一个 名声 和 财富 在 这 状态 的 这 金的 门 ！ -

里面装着他珍视的那个人，他原本打算让她帮助他在金门大桥州功成名就！70

[hiː; hi] [ə'fɜːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [seɪf] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti]
He **affirmed** **that** **she** **could** **not** **be** **safe** **unless** **he** **were** **in** **the** **immediate** **vicinity**
他 确认 那 她 可以 不是 是 安全的 除非 他 是 在 这 即时 附近
.
:
.

他断言，除非他就在她身边，否则她无法保证安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [liːˌɔ'niːdəz] [swaɪps] [wʌz; wəz] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] ,
It **was** **far** **beyond** **midnight** **,** **and** **Leonidas** **Swipes** **was** **soundly** **sleeping** **,**
它 曾是 远的 超过 午夜 , 和 列奥尼达 滑动 曾是 稳固地 睡眠 ,

当时已过午夜，莱昂尼达斯·斯威普斯睡得很香。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [groʊv] ,
when **a** **shadow** **emerged** **from** **the** **darkness** **that** **surrounded** **the** **grove** **,**
什么时候 一个 阴影 出现 从 这 黑暗 那 包围 这 树林 ,

当一道黑影从环绕树林的黑暗中浮现出来时，

[ænd; ənd] [stoʊl] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəm] .
and **stole** **as** **noiselessly** **forward** **as** **a** **phantom** **.**
和 偷窃 作为 无声 向前 作为 一个 幻影 .

然后像幽灵一样悄无声息地向前移动。

[streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['wægən][ˌaɪ 'tiː] [glaidid] .
Straight **toward** **the** **wagon** **it** **glided** **.**
直的 朝向 这 车皮 它 滑翔 .

它径直滑向马车。

[ʃ] ！
Sh **!**
什 ！

嘘！

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] [glɛəz] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;
it **pauses** **and** **glares** **around** **in** **the** **darkness** **;**
它 停顿 和 眩光 大约 在 这 黑暗 ;

它停顿了一下，在黑暗中环顾四周；

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɪz] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['entərz] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ;
the **sentinel** **is** **soundly** **sleeping** **—** **now** **it** **enters** **the** **rear** **of** **the** **wagon** **;**
这 哨兵 是 稳固地 睡眠 — 现在 它 进入 这 后部 的 这 车皮 ;

哨兵睡得很香——现在它进入了马车的后部；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['dɪlətɔːri] ['sliːpər] — [ðə; ði][nekst]
there **is** **a** **slight** **sound** **but** **not** **enough** **to** **wake** **the** **dilatory** **sleeper** **—** **the** **next**
那里 是 一个 轻微 声音 但 不是 足够的 到 唤醒 这 拖拉 轨枕 — 这 下一个
['moʊmənt][hiː; hi] [riːə'pɪəz] ['berɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
moment **he** **reappears** **bearing** **a** **form** **in** **his** **arms** **,**
片刻 他 再次出现 轴承 一个 形式 在 他的 武器 ,

有轻微的声音传来，但不足以吵醒熟睡的人——下一刻，他抱着一个人影重新出现。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd] [prest] ['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
with **his** **broad** **hand** **pressed** **over** **her** **mouth** **,**
和 他的 广阔 手 按下 超过 她 嘴 ,

他用宽大的手掌捂住了她的嘴，

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

—	with	the	same	absolute	silence	it	steals	through	the	encampment	and	the
—	和	这	相同的	绝对	沉默	它	偷窃	通过	这	营地	和	这

[nekst]['moʊmənt] - ,

next	moment	Cherouka	,
下一个	片刻	-	,

——它以同样的绝对寂静悄悄地穿过营地，下一刻，切鲁卡出现了。

[ðə; ði] [ə'pætʃi] [tʃiːf] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['flɔrəns] ['brændən] . -

the	Apache	chief	has	vanished	and	with	him	Florence	Brandon	.	71
这	阿帕奇	首席	有	消失了	和	和	他	佛罗伦萨	布兰登	.	-

阿帕奇族酋长失踪了，弗洛伦斯·布兰登也随之消失了。71

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'suːt] .

PREPARING	FOR	THE	PURSUIT	.
准备	为了	这	追逐	.

准备提起诉讼。

[dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] ['preri] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ,

Just	as	day	was	breaking	over	prairie	and	mountain	,
只是	作为	天	曾是	打破	超过	草原	和	山	,

当黎明破晓，照耀着草原和群山时，

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ʃriːks] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs]

a	succession	of	ear	-	splitting	shrieks	issued	from	the	wagon	in	which	Miss
一个	演替	的	耳朵	-	分裂	尖叫	发布	从	这	车皮	在	哪个	错过

- [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .

Sillingsby	had	passed	the	night	.
-	有	通过了	这	夜晚	.

从西林斯比小姐过夜的马车里传出一连串刺耳的尖叫声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd]['ræpɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wʌz; wəz]

They	were	so	terrific	and	rapid	that	in	a	few	minutes	the	whole	camp	was
他们	是	所以	了不起	和	迅速的	那	在	一个	很少	分钟	这	所有的	营	曾是

['æktɪv] ,

active	,
积极的	,

他们动作迅猛，威力惊人，短短几分钟内，整个营地就热闹起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði]

and	the	people	hurrying	toward	the	poor	lady	,	and	anxiously	inquiring	the
和	这	人们	匆忙	朝向	这	贫穷的	女士	,	和	焦虑地	查询	这

[kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'lɑːrmɪŋ] ['terər] .

cause	of	her	alarming	terror	.
原因	的	她	令人担忧	恐怖	.

人们纷纷赶到这位可怜的女士身边，焦急地询问她为何如此惊恐。

“ [oʊ] ! ['flɔrəns] !

“	Oh	!	Florence	!
“	哦	!	佛罗伦萨	!

“哦！佛罗伦萨！”

['flɔrəns] !

Florence	!
佛罗伦萨	!

佛罗伦萨！

[ˈflɔrəns] !
Florence !
佛罗伦萨 !

佛罗伦萨!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
I shall die !
我 将 死 !

我将死去!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
I shall die !
我 将 死 !

我将死去!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [wɪl] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [seɪ] !
what will Mr . Brandon say !
什么 将要 先生 . 布兰登 说 !

布兰登先生会说什么呢?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] !
I wish I was dead !
我 希望 我 曾是 死的 !

我真希望自己死了!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] !
I wish I was dead !
我 希望 我 曾是 死的 !

我真希望自己死了!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['kwaiətid] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]
" It was a long time before she could be quieted , and then the dreadful
" 它 曾是 一个 长的 时间 前 她 可以 是 安静 , 和 然后 这 可怕
[truːθ] [bɪˈkeɪm] [noʊn] .
truth became known .
真相 成为 已知 .

“过了很久她才安静下来，然后可怕的真相才揭晓。”

[ˈflɔrəns] ['brændən] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] !
Florence Brandon was missing !
佛罗伦萨 布兰登 曾是 丢失的 !

弗洛伦斯·布兰登失踪了!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃriːk] [ʌv; əv] [mɪs] - ,
With the first shriek of Miss Sillingsby ,
和 这 第一的 尖叫 的 错过 - ,

随着西林斯比小姐的第一声尖叫，

[ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['læŋkæstər]
a suspicion of what had occurred flashed through the minds of Lancaster
一个 怀疑 的 什么 有 发生 闪光灯 通过 这 思想 的 兰开斯特
[ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [instən´teinjəsnis] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [θrɪl] .
and Wainwright with the instantaneousness of an electric thrill .
和 温赖特 和 这 瞬时性 的 一个 电的 刺激 .

兰开斯特和温赖特的脑海中瞬间闪过一丝疑惑，就像触电一般。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [tə'geðər] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][kæmp][fairz] ,

They	were	sleeping	together	near	one	of	the	large	camp	fires	,
他们	是	睡眠	一起	靠近	一	的	这	大的	营	火灾	,

他们睡在其中一堆大篝火附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	instantly	sprang	to	their	feet	;	but	,	instead	of	running	to	the
和	他们	即刻	弹簧	到	他们的	脚	;	但	,	反而	的	跑步	到	这

['wægən] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃriːkər] ,

wagon	toward	the	shrieker	,
车皮	朝向	这	尖叫者	,

他们立刻跳了起来；但是，他们并没有朝尖叫者所在的马车跑去，

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊv] ,

they	hurried	outside	the	encampment	and	the	grove	,
他们	慌忙	外部	这	营地	和	这	树林	,

他们匆匆离开了营地和树林，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [fraɪt] .

and	gazed	around	in	search	of	some	evidence	of	this	excessive	fright	.
和	凝视	大约	在	搜索	的	一些	证据	的	这	过多的	惊吓	.

然后环顾四周，寻找这种过度惊吓的证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

It	is	scarcely	necessary	to	say	that	they	discovered	nothing	at	all	.
它	是	几乎	必要的	到	说	那	他们	发现	没有什么	在	全部	.

几乎无需赘言，他们什么也没发现。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] , [ə'dresɪŋ]

“	Maybe	it	isn't	as	bad	as	we	imagine	!	”	said	the	young	hunter	,	addressing
“	或许	它	不是	作为	坏的	作为	我们	想象	!	”	说	这	年轻的	猎人	,	解决

[hɪz; ɪz]['eldər] [kəm'pænjən] ,

his	elder	companion	,
他的	长老	伴侣	,

“也许情况没有我们想象的那么糟糕！”年轻的猎人对他的年长同伴说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] .

for	the	first	time	since	they	had	risen	from	their	sleep	.
为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	升起	从	他们的	睡觉	.

这是他们醒来后第一次这样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] . ” -

“	It	may	not	be	that	.	”	72
“	它	可能	不是	是	那	.	”	-

“也许并非如此。”72

['læŋkæstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Lancaster	shook	his	head	.
兰开斯特	摇晃	他的	头	.

兰开斯特摇了摇头。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [wiːv] [bɪn] [aʊt'wɪtid] [baɪ] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ə'pætʃi] .

“	I've	been	a	fool	to	go	to	sleep	;	we've	been	outwitted	by	that	infernal	Apache	.
“	我已经	到过	一个	傻子	到	去	到	睡觉	;	我们已经	到过	被智胜	经过	那	地狱	阿帕奇	.

“我真是个傻瓜，竟然睡着了；我们被那个该死的阿帕奇人耍得团团转。”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] .

I	feel	it	in	my	bones	.
我	感觉	它	在	我的	骨头	.

我感觉到了。

[hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən][ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

He	has	stolen	in	on	her	while	we	were	asleep	and	walked	off	with
他	有	被盗	在	在	她	尽管	我们	是	睡着了	和	步行	离开	和

[ðæt] ['krɪtər] . ”

that	critter	.	”
那	小动物	.	”

趁我们睡觉的时候，他偷偷溜进去，把那只小动物带走了。

“ [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [mɪs] - . ”

“	But	let	us	find	out	the	truth	from	Miss	Sillingsby	.	”
“	但	让	我们	寻找	出去	这	真相	从	错过	-	.	”

“但我们还是先从西林斯比小姐那里了解真相吧。”

“ [aɪ] - [sˈpəʊz][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] , - [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['træpər]

“	I	'	spose	we	may	as	well	,	'	though	I	know	what	it	is	,	”	muttered	the	trapper
“	我	-	假设	我们	可能	作为	出色地	,	-	尽管	我	知道	什么	它	是	,	”	低声说道	这	捕兽人

,

,

,

“我想我们最好还是去吧，虽然我知道那是什么，”猎人咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌlənli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

as	he	sullenly	complied	with	the	request	.
作为	他	闷闷不乐地	遵命	和	这	要求	.

他闷闷不乐地答应了请求。

[mɪs] - , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæmərəs] [dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['faɪnəli] [let]

Miss	Sillingsby	,	in	answer	to	the	clamorous	demands	made	upon	her	,	finally	let
错过	-	,	在	回答	到	这	喧闹的	需求	制成	之上	她	,	最后	让

[ðə; ði] [truːθ] [uːz] [aʊt] .

the	truth	ooze	out	.
这	真相	渗出物	出去	.

面对众人喧闹的要求，西林斯比小姐最终吐露了真相。

[nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

Near	the	middle	of	the	night	,	as	she	imagined	,
靠近	这	中间	的	这	夜晚	,	作为	她	想象	,

临近午夜时分，正如她所想象的那样，

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɪndiən] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən]

she	dreamed	of	seeing	a	terrible	Indian	crawl	into	the	back	part	of	the	wagon
她	梦见	的	看到	一个	糟糕的	印度	爬行	进入	这	后退	部分	的	这	车皮

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][hɜːr; hər][wɔːrd] .

and	carry	off	her	ward	.
和	携带	离开	她	病房	.

她梦见一个可怕的印第安人爬进马车后部，把她的监护人掳走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

It	was	so	dark	that	she	could	only	catch	a	glimpse	of	him	as	he	came
它	曾是	所以	黑暗的	那	她	可以	仅有的	抓住	一个	一瞥	的	他	作为	他	来了

[ɪn][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

in	and	went	out	.
在	和	去	出去	.

天色太黑了，她只能瞥见他进进出出的样子。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɜːr; hər] [driːm] [wʌz; wəz] [truː] ;

She	woke	up	with	a	conviction	that	her	dream	was	true	;
她	觉醒	向上	和	一个	定罪	那	她	梦	曾是	真的	;

她醒来后确信自己的梦是真的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

and	now	that	she	was	awake	long	enough	,
和	现在	那	她	曾是	醒	长的	足够的	,

既然她已经清醒了足够长的时间，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] [æt; ət][ɔːl] ,

she	was	satisfied	that	it	was	no	dream	at	all	,
她	曾是	使满意	那	它	曾是	不	梦	在	全部	,

她确信那根本不是梦。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈæktʃuəl] [əˈkɜːrəns] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

but	an	actual	occurrence	that	had	taken	place	before	her	eyes	.
但	一个	实际的	发生	那	有	已采取	地方	前	她	眼睛	.

但这是她亲眼目睹的真实事件。

[hens] [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Hence	her	excitement	.
因此	她	激动	.

所以她才这么兴奋。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [blæntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .

Then	did	the	cheeks	of	the	females	blanch	with	terror	.
然后	做过	这	脸颊	的	这	女性	焯水	和	恐怖	.

然后，女人们的脸颊因恐惧而变得苍白。

[ˈflɔrəns] [ˈbrændən] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][æn; ən] [əˈpætʃi] [ˈɪndiən] !

Florence	Brandon	spirited	away	in	the	night	by	an	Apache	Indian	!
佛罗伦萨	布兰登	精神抖擞	离开	在	这	夜晚	经过	一个	阿帕奇	印度	!

弗洛伦斯·布兰登在夜里被一名阿帕奇印第安人掳走了！

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈʃudəriŋ] [ˈterər] .

The	very	thought	was	enough	to	fill	one	with	shuddering	terror	.
这	非常	想法	曾是	足够的	到	充满	一	和	颤抖	恐怖	.

仅仅是想到这一点，就足以让人感到毛骨悚然。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] - ,

“	Yes	,	she	is	gone	,	”	exclaimed	Miss	Sillingsby	,
“	是的	,	她	是	已消失	,	”	惊呼	错过	-	,

“是的，她走了，”西林斯比小姐惊呼道。

[ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [hɪˈsterɪks] [əˈgen] .

wringing	her	hands	and	threatening	to	go	into	hysterics	again	.
拧干	她	双手	和	威胁	到	去	进入	癔症	再次	.

她搓着手，扬言又要歇斯底里地哭喊起来。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈfɑːðər] ? ”

“	She	is	gone	,	and	what	is	to	become	of	me	and	her	poor	father	?	”
“	她	是	已消失	,	和	什么	是	到	变得	的	我	和	她	贫穷的	父亲	?	”

“她走了，那我和她可怜的父亲该怎么办呢？”

“ [jes] , [baɪ][ˈdʒɪŋgoʊ] ! ” [weɪld] [liːˌɔˈniːdəz] [swaɪps] ,

“	Yes	,	by	jingo	!	”	wailed	Leonidas	Swipes	,
“	是的	,	经过	沙文主义	!	”	哀嚎	列奥尼达	滑动	,

“没错，我的天哪！”列奥尼达斯·斯威普斯哀嚎道。

[dɑːtɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ænd; ənd] [ˈferli] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv]

darting	hither	and	thither	and	fairly	dancing	in	excitement	to	the	tune	of
飞镖	这里	和	那里	和	相当	跳舞	在	激动	到	这	调	的

[ðə; ði] [læmenˈteiʃənz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

the	lamentations	around	him	.
这	哀歌	大约	他	.

他四处奔跑，随着周围哀歌的旋律兴奋地跳起舞来。

“ [wɒts] [tuː; tə] [biˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [ˈmɪflɪn] [ˈɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
“ What's to become of the Fort Mifflin Institute for the Education of the
“ 是什么 到 变得 的 这 堡 米夫林 研究所 为了 这 教育 的 这
[jʊθs] [ʌv; əv][bəuθ][ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] ?
Youths of Both Sexes ?
青年 的 两个都 性别 ?

“福特米夫林男女青年教育学院将会走向何方？”

[gɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ][hoʊps][ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
Gone up , and my hopes and fortunes dashed to the ground ;
已消失 向上 , 和 我的 希望 和 财富 虚线 到 这 地面 ;

飞向天空，我的希望和财富却化为乌有；

[dʒest][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [get] [dæʃt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bʌd] [ænd; ənd] [ˈblɑːsəm] ;
jest as they always get dashed when they are about to bud and blossom ;
笑话 作为 他们 总是 得到 虚线 什么时候 他们 是 关于 到 芽 和 开花 ;

就像它们总是在即将萌芽绽放时就凋零一样；

[aɪ][swɑːn] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] . ” -
I swan if they don't . ” 73
我 天鹅 如果 他们 不 . ” -

如果他们不这样做，我就变成天鹅。”73

“ [siː] [hɪr] , [maɪ][mæn] , ” [kɔːld] [aʊt] [fred] [ˈweɪnˌraɪt] , “ [juː; jʊ][ˈæktɪd][æz; əz][ˈsentɪn(ə)l][læst] [naɪt]
“ See here , my man , ” called out Fred Wainwright , “ you acted as sentinel last night
“ 看 这里 , 我的 男人 , ” 称为 出去 弗雷德 温赖特 , “ 你 行动 作为 哨兵 最后的 夜晚
— [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ! ”
— didn't you ! ”
— 没有 你 ! ”

“瞧瞧，伙计，”弗雷德·温赖特喊道，“你昨晚当了哨兵——是不是！”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] — [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlməʊst] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] . ”
“ I believe — come to think , I am almost sure I did . ”
“ 我 相信 — 来 到 思考 , 我 是 几乎 当然 我 做过 . ”

“我想——仔细想想，我几乎可以肯定我做到了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] [ˈwægən][ʌv; əv] [mɪs] [ˈbrændənz] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,
“ And you took this wagon of Miss Brandon's under your special charge ,
“ 和 你 采取 这 车皮 的 错过 布兰登的 在下面 你的 特别的 收费 ,

“你把布兰登小姐的这辆马车当作你的专属保管品带走了，

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪf] ; [juː; jʊ][dɪd]
as you were satisfied that was the only way of making her safe ; you did
作为 你 是 使满意 那 曾是 这 仅有的 方式 的 制作 她 安全的 ; 你 做过
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

因为你确信这是确保她安全的唯一方法；所以你这么做了。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
didn't you ? ”
没有 你 ? ”

难道不是吗?

“ [aɪ] [bɪˈliːv] — [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] - [aɪ][dɪd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ I believe — come to think I s'pect I did do something like that . ”
“ 我 相信 — 来 到 思考 我 - 我 做过 做 某物 喜欢 那 . ”

“我想——仔细想想，我怀疑我确实做过类似的事情。”

“ [ðen] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] ,

“	**Then**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**sentinel**	**are**	**you**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**young**	**hunter**	**,**
”	然后	什么	种类	的	一个	哨兵	是	你	?	”	要求	这	年轻的	猎人	,

[kən'temptʃuəsli] ,

contemptuously	**,**
轻蔑地	,

“那你算什么哨兵？”年轻的猎人轻蔑地问道。

“ [tuː; tə] [ə'laʊ] [æn; ən] ['ɪndiən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . ”

“	**to**	**allow**	**an**	**Indian**	**to**	**come**	**in**	**here**	**at**	**night**	**and**	**steal**	**her**	**away**	**.**	**”**
”	到	允许	一个	印度	到	来	在	这里	在	夜晚	和	偷	她	离开	.	”

“允许一个印第安人在夜里进来把她偷走。”

“ [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][swɑːn] [ɪf] [aɪ][duː] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — [ɑː]

“	**By**	**jingo**	**,**	**I**	**don't**	**understand**	**it**	**;**	**I**	**swan**	**if**	**I**	**do**	**;**	**I**	**must**	**have**	**been**	**—**	**ah**
”	经过	沙文主义	,	我	不	理解	它	;	我	天鹅	如果	我	做	;	我	必须	有	到过	—	啊

— [hæv; həv] [bɪn] — ”

—	**have**	**been**	**—**	**”**
—	有	到过	—	”

“我不懂沙文主义；如果我懂，我会感到困惑；我一定是——啊——曾经是——”

“ [ə'sliːp] [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	**Asleep**	**of**	**course**	**.**	**”**
”	睡着了	的	课程	.	”

“当然是睡着了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [oʊ][noʊ] ;

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**oh**	**no**	**;**
”	不	,	不	,	哦	不	;

“不，不，哦不；

[aɪ][wʌz; wəz] [æb'stræktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt]

I	**was**	**abstracted**	**at**	**the**	**time**	**—**	**absorbed**	**in**	**the**	**investigation**	**of**	**some**	**great**
我	曾是	摘要	在	这	时间	—	吸收	在	这	调查	的	一些	伟大的

[truːθ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'blɪviəs] ,

truth	**which**	**made**	**me**	**oblivious**	**,**
真相	哪个	制成	我	浑然不觉	,

当时我心不在焉——沉浸在对某种伟大真理的探究中，以至于对周围的一切都浑然不觉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [wʌt] [els] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

as	**it**	**were**	**,**	**to**	**what**	**else**	**was**	**going**	**on**	**around**	**me**	**.**
作为	它	是	,	到	什么	别的	曾是	去	在	大约	我	.

就好像，我当时在关注周围发生的其他事情一样。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst]['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

”	**By**	**this**	**time**	**the**	**first**	**fever**	**of**	**excitement**	**was**	**over**	**,**
”	经过	这	时间	这	第一的	发烧	的	激动	曾是	超过	,

“此时，最初的兴奋劲儿已经过去了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['ræʃnəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]

and	**the**	**people**	**began**	**to**	**converse**	**rationally**	**upon**	**the**	**all**	**-**	**absorbing**
和	这	人们	开始	到	交谈	理性地	之上	这	全部	-	吸收

['sʌbdʒekt] ,

subject	**,**
主题	,

于是，人们开始理性地讨论这个引人入胜的话题。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [t'ræpəz] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][kæmp][fɔːr; fər][sʌm; səm]

while	the	trappers	occupied	themselves	in	searching	through	the	camp	for	some
尽管	这	捕兽人	占领	他们自己	在	搜索	通过	这	营	为了	一些

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] [ɔː'deɪʃəs] [ə'pætʃi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪz] .

evidence	of	the	direction	taken	by	the	audacious	Apache	with	his	prize	.
证据	的	这	方向	已采取	经过	这	大胆的	阿帕奇	和	他的	奖	.

而猎人们则忙着在营地里四处搜寻，寻找那个胆大妄为的阿帕奇人带着战利品逃走的痕迹。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [groʊv] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

When	it	was	stated	that	the	entire	grove	had	been	traversed	back	and	forth
什么时候	它	曾是	声明	那	这	全部的	树林	有	到过	穿越	后退	和	前进

[baɪ][ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

by	the	men	and	animals	,
经过	这	男人	和	动物	,

当有人说整片树林都被人和牲畜来回穿过时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

it	will	be	seen	that	this	was	about	impossible	,
它	将要	是	已见	那	这	曾是	关于	不可能的	,

事实证明，这几乎是不可能的。

['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kiːn] - [aɪd] ['hʌntərz] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ðɪ]

even	when	all	three	of	the	keen	-	eyed	hunters	set	themselves	to	work	at	the
甚至	什么时候全部	三	的	这	敏锐的	-	眼睛	猎人	放	他们自己	到	工作	在	这	

[tæsk] ,

task	,
任务	,

即使这三位眼光敏锐的猎人都全身心投入到这项任务中，

['pæsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] .

passing	back	and	forth	and	scrutinizing	every	foot	of	ground	.
通过	后退	和	前进	和	仔细审查	每一个	脚	的	地面	.

来回走动，仔细检查每一寸土地。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kæmpmənt] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['træv(ə)l][baɪ]

But	upon	the	outside	of	the	encampment	,	beyond	the	range	of	the	travel	by
但	之上	这	外部	的	这	营地	,	超过	这	范围	的	这	旅行	经过

[ðə; ðɪ] [waɪts] ,

the	whites	,
这	白人	,

但在营地之外，在白人活动范围之外，

['læŋkæstər] [dɪ'tektɪd] [ðə; ðɪ] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkəsɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌsti] [ɜːrθ] .

Lancaster	detected	the	print	of	a	moccasin	in	the	dusty	earth	.
兰开斯特	检测到	这	打印	的	一个	鹿皮鞋	在	这	尘土飞扬	地球	.

兰开斯特在尘土中发现了鹿皮鞋的鞋印。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] [ja:dz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['preri] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

He	followed	it	for	twenty	yards	out	upon	the	prairie	,	and	then	looking	up	,
他	随后	它	为了	二十	码	出去	之上	这	草原	,	和	然后	寻找	向上	,

他沿着它走了二十码，来到草原上，然后抬头望去，

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

saw	that	it	led	directly	toward	a	clump	of	trees	about	a	quarter	of	a
锯	那	它	引领	直接地	朝向	一个	丛	的	树木	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] ['dɪstənt] ,

mile	distant	,
英里	遥远	,

看到它直通大约四分之一英里外的一片树林，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] were74

and	along	the	branches	of	the	creek	on	which	they	were74
和	沿着	这	分支	的	这	溪	在	哪个	他们	were74

以及他们所在的溪流的支流沿线74

[ɪn'kæmpt] — [ðə; ði] [striːm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] [dʒʌst] [ə'bʌv] [wer] [ðə; ði] [treɪn] ['hɔːltɪd] .

encamped	—	the	stream	making	a	sharp	bend	just	above	where	the	train	halted	.
营地	—	这	溪流	制作	一个	锋利的	弯曲	只是	多于	在哪里	这	火车	停止	.

营地——小溪在火车停靠点上方急转弯。

“ [wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] ,

“	We'll	find	something	there	,	”	said	the	old	hunter	,	pointing	toward	the	tree	,
“	出色地	寻找	某物	那里	,	”	说	这	老的	猎人	,	指向	朝向	这	树	,

“我们会在那儿找到些什么，”老猎人指着那棵树说。

“ [ðə; ði] [snɪp] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɔɪnt] . ”

“	the	snip	has	made	for	that	point	.	”
“	这	剪	有	制成	为了	那	观点	.	”

“剪掉那一刀已经达到了那个目的。”

“ [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	And	left	it	as	soon	as	he	reached	it	.	”
“	和	左边	它	作为	很快	作为	他	达到	它	.	”

“他一到那儿就离开了。”

“ [aɪ] [spoʊz] [soʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] .

“	I	s'pose	so	;	but	he	wouldn't	have	gone	there	,	if	it	wasn't	for	something	particular	.
“	我	假设	所以	;	但	他	不会	有	已消失	那里	,	如果	它	不是	为了	某物	特别的	.

“我想应该是这样；但如果不是因为某件特别的事情，他是不会去那里的。”

[lets] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] .

Let's	go	and	see	.
我们来吧	去	和	看	.

我们去看看吧。

” [ðə; ði] ['hʌntər] ['hɜːrid] ['oʊvər] [ðə; ði] ['preri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [riːtʃt] [ðə; ði] [triːz] .

”	The	hunter	hurried	over	the	prairie	,	and	in	a	few	minutes	reached	the	trees	.
”	这	猎人	慌忙	超过	这	草原	,	和	在	一个	很少	分钟	达到	这	树木	.

猎人匆匆穿过草原，几分钟后就到达了树林。

[hɪr] , [ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] ,

Here	,	upon	looking	down	at	the	ground	,	they	were	rewarded	with	another	sight	of	the	trail	,
这里	,	之上	寻找	向下	在	这	地面	,	他们	是	奖励	和	其他	视线	的	这	踪迹	,

在这里，他们低头看向地面，又看到了小路。

['pruːviŋ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] ['læŋkæstər] [hæd; həd] [dʒʌmpt] .

proving	the	correctness	of	the	conclusion	at	which	Lancaster	had	jumped	.
证明	这	正确性	的	这	结论	在	哪个	兰开斯特	有	跳了起来	.

证明了兰开斯特所得出的结论是正确的。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	And	we'll	soon	see	what	it	all	means	,	”	he	said	,
“	和	出色地	很快	看	什么	它	全部	方法	,	”	他	说	,

“我们很快就会明白这一切意味着什么，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

as	he	passed	in	among	the	trees	.
作为	他	通过了	在	之中	这	树木	.

他穿过树林时。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪnˈdiːd] ; [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] “ [ɑː] !

It	required	but	a	moment	indeed	;	a	sudden	“	Ah	!
它	必需的	但	一个	片刻	的确	;	一个	突然	“	啊	!

确实只用了片刻；突然一声“啊！”

” [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

”	was	heard	from	the	old	hunter	and	he	pointed	down	to	the	ground	.
”	曾是	听到	从	这	老的	猎人	和	他	尖	向下	到	这	地面	.

“”老猎人说道，他指了指地面。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? ”

“	Do	you	see	that	?	”
“	做	你	看	那	?	”

你看到了吗?

“ [hɔːrs] [træks] , [aɪ] [bɪˈliːv] . ”

“	Horse	tracks	,	I	believe	.	”
“	马	轨道	,	我	相信	.	”

“我想应该是赛马场。”

“ [jes] , [ðæt] [telz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] ; [ðə; ði][skæmp][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈfɑːsənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

“	Yes	,	that	tells	the	whole	story	;	the	scamp	had	his	horse	fastened	among	the
“	是的	,	那	讲述	这	所有的	故事	;	这	恶棍	有	他的	马	系紧	之中	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

“是的，这就说明了一切；那小子把他的马拴在了树林里。”

[ænd; ənd][hæz; həz][təutid][ðə; ði][gæl] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['trævə(ə)l] ,

and	has	toted	the	gal	here	as	fast	as	he	could	travel	,
和	有	携带	这	女孩	这里	作为	快速地	作为	他	可以	旅行	,

他以最快的速度把女孩子带到了这里。

[ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪtər] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] . ”

mounted	his	critter	and	then	put	.	”
安装	他的	小动物	和	然后	放	.	”

他骑上他的小动物，然后放了进去。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] ? ”

“	Shall	we	follow	any	further	?	”
“	将	我们	跟随	任何	更远	?	”

“我们还要继续吗？”

“ [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [juːz][dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz]

“	No	;	I	don't	see	as	there	is	any	use	just	now	,	as	we	haint	got	our	horses
“	不	;	我	不	看	作为	那里	是	任何	使用	只是	现在	,	作为	我们	鬼魂	得到	我们的	马匹

;

;
;

“不，我觉得现在这样做没有任何用处，因为我们还没有马；

[wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][let] - [ɪm] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [ˈlɜːrnɪd] .

we'll	go	back	to	camp	and	let	'	em	know	what	we've	learned	.
出色地	去	后退	到	营	和	让	-	呃	知道	什么	我们已经	学习	.

我们会回到营地，告诉他们我们学到了什么。

" [fred] ['weɪn,raɪt] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	Fred	Wainwright	all	this	time	was	in	a	fever	of	excitement	,
"	弗雷德	温赖特	全部	这	时间	曾是	在	一个	发烧	的	激动	,

"弗雷德·温赖特这段时间一直处于极度兴奋的状态，"

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌsu:pər'hju:mən] ['efərts] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['præktɪk(ə)l] [kəm'pænjən] [ðʌs] [fɑ:r] ;

although	he	had	made	superhuman	efforts	to	conceal	it	from	his	practical	companion	thus	far	;
虽然	他	有	制成	超人类	努力	到	隐藏	它	从	他的	实际的	伴侣	因此	远的	;

尽管他迄今为止已经竭尽全力向他的务实伙伴隐瞒此事；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪriəsli] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] .

but	he	began	to	be	seriously	alarmed	at	the	coolness	and	indifference	which	he	manifested	.
但	他	开始	到	是	严重地	惊慌	在	这	凉爽	和	漠不关心	哪个	他	表现出来	.

但他开始对对方表现出的冷漠和无动于衷感到非常担忧。

" [wɔ:rd] , " [sed] [hi:; hi] , [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] , " [wɪə(r)] [goʊɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ði:z] [s'kæmps] ,

"	Ward	,	"	said	he	,	endeavoring	to	speak	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	,	"	we're	going	to	follow	these	scamps	,
"	沃德	,	"	说	他	,	努力	到	说话	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	,	"	是	去	到	跟随	这些	流浪者	,

"沃德，"他努力用一种不带感情色彩的语气说道，"我们要跟踪这些小混混。"

[ɑ:r; ər] [wi:; wi] [nɑ:t] ? "

are	we	not	?	"
是	我们	不是	?	"

难道不是吗?

" [aɪl] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðeɪl] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ;

"	I'll	promise	you	they'll	get	such	a	chase	as	they	never	dreamed	of	;
"	患病的	承诺	你	他们会	得到	这样的	一个	追赶	作为	他们	绝不	梦见	的	;

"我向你们保证，他们会遭遇他们做梦都想不到的追逐；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] understand75

but	you	know	enough	to	understand75
但	你	知道	足够的	到	understand75

但你懂得足够多，能够理解75

[its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [nɑ:t] [pleɪ] .

it's	going	to	be	work	and	not	play	.
它是	去	到	是	工作	和	不是	玩	.

这将是工作，而不是玩乐。

[ðæt] [ə'pætʃi] ['hævɪŋ] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [gæl] , [wəʊnt] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "

That	Apache	having	got	his	hands	upon	the	gal	,	won't	let	her	go	in	a	hurry	.	"
那	阿帕奇	拥有	得到	他的	双手	之上	这	女孩	,	惯于	让	她	去	在	一个	匆忙	.	"

那个阿帕奇人抓住了那个姑娘，不会轻易放她走。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [ɑ:r; ər] [æn; ən] ['ʌgli] [set] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

"	You	know	the	Apaches	are	an	ugly	set	of	people	.
"	你	知道	这	阿帕奇	是	一个	丑陋的	放	的	人们	.

"你知道阿帕奇人是一群丑陋的人。"

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [tri:t] [hɜ:r; hər] ? "

How	do	you	suppose	they	will	treat	her	?	"
如何	做	你	认为	他们	将要	对待	她	?	"

你觉得他们会怎么对待她?

“ [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][foʊks] [aʊt] [iːst] [wʊd] [triːt] ['dʒen(ə)rəl]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['mʌðər] ,
“ Just as the folks out east would treat General Washington's mother ,
“ 只是 作为 这 各位 出去 东方 会 对待 一般的 华盛顿的 母亲 ,

“就像东部的人们对待华盛顿将军的母亲那样，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
if she was alive and should go through the country .
如果 她 曾是 活 和 应该 去 通过 这 国家 .

如果她还活着，并且应该穿越这个国家。

- ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [skwɔː] ,
Cherouka wants to make her his squaw ,
- 想要 到 制作 她 他的 印第安女人 ,

切鲁卡想让她成为他的印第安妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [fuːl] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][wɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [baɪ] ['kaɪndnəs] .
and the old fool will try and win her love by kindness .
和 这 老的 傻子 将要 尝试 和 赢 她 爱 经过 仁慈 .

而那个老傻瓜会试图用善良赢得她的芳心。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [dʒʌst][æz; əz]
we may take a week to capture her in and bring her back just as
我们 可能 拿 一个 星期 到 捕获 她 在 和 带来 她 后退 只是 作为
[ʌn'hɑːrmd] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv]
unharmed and free from insult as she was before she heard of
毫发无损 和 自由的 从 侮辱 作为 她 曾是 前 她 听到 的
- . ”
Cherouka . ”
- . ”

我们可能需要一周的时间才能把她抓起来，然后把她毫发无损地带回来，让她像听说切鲁卡之前那样，不再受到任何侮辱。”

“ [oʊ] ['hevəns] !
“ O heavens !
“ 哦 天 !

“哦，天哪！

[wɔːrd] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] . ”
Ward , you cannot imagine how much you have relieved me . ”
沃德 , 你 不能 想象 如何 很多 你 有 松了口气 我 . ”

沃德，你无法想象你帮了我多大的忙。

“ [aɪ] [siːd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kɪndər] [wɜːrkt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I seed you was kinder worked over it ,
“ 我 种子 你 曾是 幼儿园 工作 超过 它 ,

“我看到你对它更友善，

[ðoʊ] - [bɪn] ['traɪɪŋ] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
though your'ne been trying mighty hard to keep it from me ,
尽管 - 到过 尝试 强大的 难的 到 保持 它 从 我 ,

虽然你一直很努力地想瞒着我，

” [rɪ'plaɪd] ['læŋkæstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [grɪn] .
” replied Lancaster with a sly grin .
” 回复 兰开斯特 和 一个 狡猾 咧嘴笑 .

兰开斯特狡黠地一笑，回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [huː] [ɪz][ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['pɑːrti] [ðæt] ['dʌznt] [fiːl] ['terəb(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Of**	**course**	**;**	**who**	**is**	**there**	**in**	**our**	**whole**	**party**	**that**	**doesn't**	**feel**	**terrible**	**over**	**it**	**?**	**”**
”	的	课程	;	WHO	是	那里	在	我们的	所有的	派对	那	不	感觉	糟糕的	超过	它	?	”

“当然；我们党内有谁不为此感到难过呢？”

“ [waɪ] — [ə; eɪ] — [es] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terɪb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

“	**Y**	**—**	**a**	**—**	**s**	**,**	**I**	**know**	**,**	**but**	**I**	**reckon**	**you**	**feel**	**a**	**little**	**terribler**	**than**	**the**
”	是	—	一个	—	s	,	我	知道	,	但	我	估计	你	感觉	一个	小的	更可怕的	比	这

[rest] . ”

rest	**.**	**”**
休息	.	”

“是啊，我知道，但我估计你比其他人感觉更糟糕一些。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][duː] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**as**	**I**	**do**	**.**	**”**
”	我	不	知道	作为	我	做	.	”

“我并不像我一样清楚。”

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [ðoʊ] ; [dəunt][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [trɪks] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

“	**But**	**I**	**do**	**though**	**;**	**don't**	**try**	**to**	**play**	**any**	**of**	**your**	**foriniky**	**tricks**	**on**	**me**	**,**
”	但	我	做	尽管	;	不	尝试	到	玩	任何	的	你的	-	技巧	在	我	,

但我确实会这么做；别想对我耍任何卑鄙的伎俩，

[fred] ; [aɪm][æn; ən][oʊld] [ɪ'nʌf] [kuːn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] . ”

Fred	**;**	**I'm**	**an**	**old**	**enough**	**coon**	**to**	**know**	**what**	**it**	**all**	**means**	**.**	**”**
弗雷德	;	我是	一个	老的	足够的	浣熊	到	知道	什么	它	全部	方法	.	”

弗雷德：我年纪够大了，知道这一切意味着什么。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wer] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eni] ['refrəns] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**If**	**that**	**is**	**the**	**case**	**where**	**is**	**the**	**use**	**of**	**any**	**reference**	**being**	**made**	**to**	**it**	**,**
”	如果	那	是	这	案件	在哪里	是	这	使用	的	任何	参考	存在	制成	到	它	,

“如果情况真是如此，那么在哪里提到过它？”

[baɪ] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['weɪnˌraɪt] .

by	**either**	**you**	**or**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**Wainwright**	**.**
经过	任何一个	你	或者	我	?	”	问	温赖特	.

“是你还是我？”温赖特问道。

['læŋkæstər] [ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

Lancaster	**and**	**Wainwright**	**made**	**their**	**way**	**back**	**to**	**camp**	**,**
兰开斯特	和	温赖特	制成	他们的	方式	后退	到	营	,

兰开斯特和温赖特返回了营地。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ,

where	**they**	**had**	**found**	**the**	**excitement**	**among**	**the**	**females**	**had**	**increased**	**,**
在哪里	他们	有	成立	这	激动	之中	这	女性	有	增加	,

他们发现，女性的兴奋情绪有所增加。

[waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [men] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

while	**upon**	**the**	**men**	**it**	**had**	**settled**	**into**	**a**	**determination**	**,**
尽管	之上	这	男人	它	有	定居	进入	一个	决心	,

而男人们则下定了决心。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l][mæn][tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [fer] ['kæptɪv] , [ˌaɪ 'tiː]

that	**if**	**it**	**were**	**possible**	**for**	**mortal**	**man**	**to**	**rescue**	**the**	**fair**	**captive**	**,**	**it**
那	如果	它	是	可能的	为了	凡人	男人	到	救援	这	公平的	俘虏	,	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

should	**be**	**done**	**.**
应该	是	完毕	.

如果凡人能够解救这位美丽的俘虏，就应该去做。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][bʌt; bət][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

Not	a	man	among	them	all	but	was	ready	and	anxious	to	join	in	the
不是	一个	男人	之中	他们	全部	但	曾是	准备好	和	焦虑的	到	加入	在	这

[pərˈsuːt] .

pursuit	.
追逐	.

他们之中没有一个男人不渴望加入追击。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['preʃəs] , [ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Time	was	precious	,	the	guide	,	who	from	his	position	,
时间	曾是	宝贵的	,	这	指导	,	WHO	从	他的	位置	,

时间宝贵，向导从他的位置上说道：

['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði]

naturally	fell	into	that	of	a	guide	in	other	matters	,	determined	to	organize	the
自然	跌倒	进入	那	的	一个	指导	在	其他	事情	,	决定	到	组织	这

[pərˈsuːt] [æt; ət] [wʌns] .

pursuit	at	once	.
追逐	在	一次	.

自然而然地，他在其他方面也扮演了向导的角色，并决心立即组织追捕行动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][men] or76

It	would	be	madness	to	think	of	allowing	all	the	men	or76
它	会	是	疯狂	到	思考	的	允许	全部	这	男人	or76

允许所有男人或76人参加，简直是疯了。

[ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

a	majority	to	undertake	the	business	,	as	the	train	was	in	a	dangerous
一个	多数	到	承担	这	商业	,	作为	这	火车	曾是	在	一个	危险的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

part	of	the	country	,
部分	的	这	国家	,

由于火车行驶在该国危险地区，因此需要多数人同意承担这项任务。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wʊd] [ɪnˈvaɪt][ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ['hɔːdz] [huː]

and	such	a	proceeding	would	invite	their	destruction	by	the	thieving	hordes	who
和	这样的	一个	进行中	会	邀请	他们的	破坏	经过	这	盗窃	成群结队	WHO

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðer; ðər] [dɪˈfensləs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

would	be	very	quick	to	discover	their	defenceless	condition	,
会	是	非常	快的	到	发现	他们的	毫无防备	状况	,

这样做只会招致盗匪帮的灭顶之灾，他们会很快发现他们毫无防备。

[ænd; ənd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	take	advantage	of	it	.
和	拿	优势	的	它	.

并好好利用它。

[ten] [men] [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]

Ten	men	well	mounted	and	armed	were	all	he	needed	,	and	he	selected
十	男人	出色地	安装	和	武装	是	全部	他	需要	,	和	他	已选

[ðiːz] [æt; ət] [wʌns] .

these	at	once	.
这些	在	一次	.

他只需要十名装备精良、骑术精湛的士兵，于是他立即挑选了这些人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] .

It	is	hardly	necessary	to	say	that	himself	and	Wainwright	were	the	first	two	.
它	是	几乎	必要的	到	说	那	他自己	和	温赖特	是	这	第一的	二	.

几乎无需赘言，他和温赖特是前两位。

['hɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [best] , [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] ,

Harling	**,**	**it**	**was**	**concluded**	**best**	**,**	**to**	**leave**	**with**	**the**	**train**	**,**
哈林	,	它	曾是	结束	最好的	,	到	离开	和	这	火车	,

哈林最终决定，最好还是乘火车离开。

[wer] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] [wʊd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ə'pɪnjən] .

where	**his**	**knowledge**	**and**	**watchfulness**	**would**	**detect**	**the**	**very**	**first**	**opinion**	**.**
在哪里	他的	知识	和	警惕	会	探测	这	非常	第一的	观点	.

凭借他的知识和敏锐，他能察觉到最先出现的意见。

['mɪstər] . ['tɛmpəltən] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðər] , [huːz] [ə'pɪrəns] [strʌk] [ðə; ði] ['træpər] [æz; əz]

Mr	**.**	**Templeton**	**and**	**seven**	**others**	**,**	**whose**	**appearance**	**struck**	**the**	**trapper**	**as**
先生	.	坦普尔顿	和	七	其他的	,	谁	外貌	击	这	捕兽人	作为

['biːɪŋ] ['feɪvərəbl] ,

being	**favorable**	**,**
存在	有利	,

坦普尔顿先生和其他七个人，他们的外表给猎人留下了不错的印象。

[wɜːr; wər] [ðen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] — [hiː; hi] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zest]

were	**then**	**selected**	**—**	**he**	**expressing**	**the**	**belief**	**that**	**each**	**of**	**them**	**possessed**
是	然后	已选	—	他	表达	这	信仰	那	每个	的	他们	拥有

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] “ [grɪt] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	**requisite**	**amount**	**of**	**“**	**grit**	**”**	**for**	**the**	**business**	**before**	**them**	**.**
这	必需品	数量	的	“	砂砾	”	为了	这	商业	前	他们	.

然后经过筛选——他表示相信他们每个人都具备完成这项任务所需的“毅力”。

[liːˌɔ'niːdəz] [swaɪps] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Leonidas	**Swipes**	**insisted**	**that**	**he**	**should**	**accompany**	**the**	**expedition**	**.**
列奥尼达	滑动	坚持	那	他	应该	陪伴	这	远征	.

莱昂尼达斯·斯威普斯坚持要随探险队一同前往。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ðʌs] [tuː; tə] [siːk]

It	**may**	**have**	**been**	**that**	**he**	**felt**	**an**	**obligation**	**in**	**the**	**matter**	**,**	**thus**	**to**	**seek**
它	可能	有	到过	那	他	毛毡	一个	义务	在	这	事情	,	因此	到	寻找

[tuː; tə] [rɪ'per] ,

to	**repair**	**,**
到	维修	,

或许他觉得自己有义务在这件事上弥补过失，因此才想方设法解决问题。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ɔːr] ['ræðər] [ri'misnis] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ; [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː]

in	**so**	**far**	**as**	**possible**	**,**	**his**	**shame**	**or**	**rather**	**remissness**	**as**	**a**	**sentinel**	**;**	**or**	**,**	**it**
在	所以	远的	作为	可能的	,	他的	耻辱	或者	相当	疏忽	作为	一个	哨兵	;	或者	,	它

[meɪ] [biː; bi] ,

may	**be**	**,**
可能	是	,

尽可能地，他作为哨兵的羞愧或更确切地说是失职；或者，也可能是，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [maɪnd] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

that	**his**	**shrewd**	**mind**	**saw**	**a**	**slight**	**opportunity**	**of**	**gaining**	**some**	**knowledge**	**of**
那	他的	精明	头脑	锯	一个	轻微	机会	的	获得	一些	知识	的

[ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ɑːd] [ʃiːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['teɪkən]

the	**five**	**thousand**	**and**	**odd**	**sheep**	**which**	**had**	**been**	**so**	**unceremoniously**	**taken**
这	五	千	和	奇怪的	羊	哪个	有	到过	所以	不体面地	已采取

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

他精明的头脑看到了一丝机会，可以了解一下被如此粗暴地从他身边夺走的五千多只羊的情况。

[bʌt; bət] ['læŋkæstər] [wʊd] [nɑːt] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][mæn] ,

But	**Lancaster**	**would**	**not**	**count**	**him**	**as**	**an**	**effective**	**man**	**,**
但	兰开斯特	会	不是	数数	他	作为	一个	有效的	男人	,

但兰开斯特并不认为他是一个得力的人物。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɔːr] [ɑːd] [mæn] ,

and	as	it	came	about	that	the	Yankee	made	the	eleventh	or	odd	man	,
和	作为	它	来了	关于	那	这	扬基	制成	这	第十一	或者奇怪的		男人	,

结果，洋基队派出了第十一名球员，也就是多出来的一名球员。

[ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] ['merimənt] , [bʌt; bət][noʊ] [ɪl] [wɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

a	matter	which	created	much	merriment	,	but	no	ill	will	upon	the	individual
一个	事情	哪个	创建	很多	欢乐	,	但	不	患病的	将要	之上	这	个人

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

这件事给大家带来了很多欢乐，但并没有给当事人带来任何恶意。

['mɪstər] . ['bɑːnˌfiːld] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] .

Mr	.	Bonfield	remained	with	the	emigrant	train	.
先生	.	邦菲尔德	剩余	和	这	移民	火车	.

邦菲尔德先生留在了移民列车上。

[æt; ət][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [sʌm; səm] ['tempəreri]

At	the	advice	of	the	guide	he	agreed	to	throw	up	some	temporary
在	这	建议	的	这	指导	他	同意	到	扔	向上	一些	暂时的

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

fortifications	,
防御工事	,

在向导的建议下，他同意搭建一些临时防御工事。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['seɪfti] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

to	insure	safety	in	case	of	attack	.
到	保证	安全	在	案件	的	攻击	.

确保在遭受攻击时的人身安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [men] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ]

It	was	not	at	all	improbable	that	the	eleven	men	would	be	seen	as	they
它	曾是	不是	在	全部	不太可能	那	这	十一	男人	会	是	已见	作为	他们

[roʊd] [ə'weɪ] ,

rode	away	,
骑	离开	,

这十一人骑马离开时被人看到的可能性并非完全没有。

[baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [praʊlɪŋ] ['indiəns] , [huː] [maɪt] [diːm] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dʒʌst]

by	the	sharp	eye	of	some	prowling	Indians	,	who	might	deem	the	occasion	just
经过	这	锋利的	眼睛	的	一些	潜行	印度人	,	WHO	可能	认为	这	场合	只是

[ðə; ði][wʌn] ,

the	one	,
这	一	,

被一些四处游荡的印第安人敏锐的目光所捕捉到，他们或许认为这只是一个机会。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [si'kjuəiŋ]

in	which	to	make	an	attack	on	the	remaining	ones	in	the	hope	of	securing
在	哪个	到	制作	一个	攻击	在	这	其余的	一个	在	这	希望	的	确保

['plʌndər] ,

plunder	,
掠夺	,

在此过程中，他们试图攻击剩余的敌人，以期获得战利品。

[ænd; ənd][pər'hæps] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

and	perhaps	destroying	the	whole	party	.
和	也许	摧毁	这	所有的	派对	.

甚至可能毁掉整个政党。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [wʌn][dʒʌst][æz; əz] they77

The	loss	of	their	animals	would	be	an	irreparable	one	just	as	they77
这	损失	的	他们的	动物	会	是	一个	无法弥补的	一	只是	作为	they77

失去牲畜将是无法弥补的损失，就像他们77一样。

[wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðæt] ['maɪti] [wɔːl] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd]['kæzəmz] [wɪtʃ] ['seprət] [ˌkælə'fɔːrniə]

were	entering	that	mighty	wall	of	rocks	and	chasms	which	separate	California
是	进入	那	强大的	墙	的	岩石	和	深渊	哪个	分离	加利福尼亚州

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teritəriz] ,

from	the	territories	,
从	这	领土	,

我们正进入那道将加利福尼亚与周边地区分隔开来的雄伟的岩石和峡谷之墙。

[wer] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænɪm(ə)l] [streŋθ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

where	every	ounce	of	their	animal	strength	would	be	needed	.
在哪里	每一个	盎司	的	他们的	动物	力量	会	是	需要	.

他们需要使出浑身解数，使出每一分力气。

['mɪstər] . - [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ ['aʊtər] [wɔːl] ” [tuː; tə] [ɪn'kloʊz]

Mr	.	Bonfield's	intention	was	to	make	a	sort	of	“	outer	wall	”	to	inclose
先生	.	-	意图	曾是	到	制作	一个	种类	的	“	外	墙	”	到	附寄

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪn'kæmpmənt] ,

the	entire	encampment	,
这	全部的	营地	,

邦菲尔德先生的意图是建造一道“外墙”，将整个营地围起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

and	from	behind	which	,	in	case	of	attack	,
和	从	在后面	哪个	,	在	案件	的	攻击	,

而一旦遭到攻击，则可从其后方发起攻击。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [kʊd; kəd] [reɪn] [ðer; ðər] ['bulits] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]

he	and	his	men	could	rain	their	bullets	upon	the	redskins	,	without	fear	of
他	和	他的	男人	可以	雨	他们的	子弹	之上	这	红皮队	,	没有	害怕	的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

他和他的手下可以肆无忌惮地向印第安人倾泻子弹，而不用担心遭到报复。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [men] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [best] ['ænɪmlz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	eleven	men	were	mounted	on	the	fleetest	and	best	animals	that	could	be
这	十一	男人	是	安装	在	这	最快	和	最好的	动物	那	可以	是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] ,

selected	from	the	party	,
已选	从	这	派对	,

这十一名男子骑着队伍中挑选出的最敏捷、最好的牲畜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

and	the	sun	was	hardly	above	the	horizon	,
和	这	太阳	曾是	几乎	多于	这	地平线	,

太阳几乎还没升出地平线。

[wen] [ðeɪ] [roʊd] [fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [mɪs] ['flɔrəns] ['brændən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	they	rode	forth	in	their	attempt	to	rescue	Miss	Florence	Brandon	from	the
什么时候	他们	骑	前进	在	他们的	试图	到	救援	错过	佛罗伦萨	布兰登	从	这

[hændz][ʌv; əv] - ,

hands	of	Cherouka	,
双手	的	-	,

当他们策马出征，试图从切鲁卡手中救出弗洛伦斯·布兰登小姐时，

[ðə; ði] [ə'pætʃi] [tʃi:f] . -

the	Apache	chief	.	78
这	阿帕奇	首席	.	-

阿帕奇族首领。78

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[pər'su:t] .

PURSUIT	.
追逐	.

追究。

['ferli] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

Fairly	outside	of	the	encampment	,
相当	外部	的	这	营地	,

在营地外相当远的地方，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['hʌntərz] [strʌk] [waɪd] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] ['gæləp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪlz] [wer]

the	little	party	of	hunters	struck	wide	a	sweeping	gallop	toward	the	hills	where
这	小的	派对	的	猎人	击	宽的	一个	扫荡	驰骋	朝向	这	丘陵	在哪里

['læŋkæstər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] - ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

Lancaster	had	discovered	the	evidence	of	Cherouka's	having	mounted	his	horse
兰开斯特	有	发现	这	证据	的	-	拥有	安装	他的	马

[ænd; ənd] [fled] .

and	fled	.
和	逃亡	.

这小队猎人策马疾驰，朝着兰开斯特发现切鲁卡骑马逃跑的痕迹的山丘飞奔而去。

[hɪr] [hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

Here	he	made	another	examination	of	the	ground	,	when	he	discovered	the
这里	他	制成	其他	考试	的	这	地面	,	什么时候	他	发现	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [treɪl] [tʊk] ,

direction	the	trail	took	,
方向	这	踪迹	采取	,

在这里，他再次勘察了地面，发现了小路的方向。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] .

his	manner	showed	that	it	was	precisely	what	he	anticipated	and	desired	.
他的	方式	显示	那	它	曾是	恰恰	什么	他	预期	和	想要的	.

他的举止表明，这正是他所预期和渴望的。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [groʊv] ['jɑ:ndər] ?

“	Do	you	see	that	grove	yonder	?
“	做	你	看	那	树林	远处	?

你看到那边的小树林了吗?

” [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt]

”	he	asked	of	his	men	,	pointing	toward	a	clump	of	trees	about	a	mile	distant
”	他	问	的	他的	男人	,	指向	朝向	一个	丛	的	树木	关于	一个	英里	遥远

.

:
.

他指着大约一英里外的一片树林，问他的手下。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

As	a	matter	of	course	all	replied	in	the	affirmative	.
作为	一个	事情	的	课程	全部	回复	在	这	肯定	.

所有人都毫不犹豫地回答“是”。

“ ['wɔl] , [naʊ] , [wi:l] [dʒʌst][nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [bi:] [laɪn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
“ Wal , now , we'll just not notice the trail and strike a bee line for them
” 沃尔 , 现在 , 出色地 只是 不是 注意 这 踪迹 和 罢工 一个 蜜蜂 线 为了 他们
[tri:z] .
trees .
树木 .

“沃尔，现在，我们就不去注意小路，直接朝那些树走去吧。”

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][treɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['hɔrsəz] [fi:t] ,
If we find the trail there , and p'raps a few other horse's feet ,
如果 我们 寻找 这 踪迹 那里 , 和 或许 一个 很少 其他 马匹 脚 ,

如果我们能在那里找到马道，或许还能找到其他几匹马的蹄印，

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] .
there it is all right and I know just where to look for the Apaches .
那里 它 是 全部 正确的 和 我 知道 只是 在哪里 到 看 为了 这 阿帕奇 .

没错，就是那里，我知道该去哪里找阿帕奇人。

” [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [ə'gen] [lu:st] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,
” As he spoke he again loosed his rein ,
” 作为 他 辐 他 再次 松开 他的 缰绳 ,

“他一边说着，一边又松开了缰绳。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'lev(ə)n] [went] ['gæləpɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt]['bɑ:di] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri]
and the whole eleven went galloping almost in a compact body across the country
,
,
,

于是，这十一人几乎像一个紧凑的整体一样，飞驰横穿了整个国家。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [groʊv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
toward the grove which had been indicated .
朝向 这 树林 哪个 有 到过 表明的 .

朝着之前指明的小树林走去。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [ɔ:l][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
In doing so , all of those who were capable of doing so ,
在 正在做 所以 , 全部 的 那些 WHO 是 有能力的 的 正在做 所以 ,

这样做，所有有能力这样做的人，

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪl] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [kɔ:rs] .
observed that they left the trail , in taking another course .
观察到 那 他们 左边 这 踪迹 , 在 采取 其他 课程 .

观察到他们离开了原先的路线，选择了另一条路。

[ðeɪ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] ,
They , and among them was our hero , the young hunter ,
他们 , 和 之中 他们 曾是 我们的 英雄 , 这 年轻的 猎人 ,

他们之中，有我们的主人公，那位年轻的猎人。

[lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['pru:d(ə)ns] .
looked upon this proceeding with strong misgivings as to its prudence .
看起来 之上 这 进行中 和 强的 疑虑 作为 到 它是 谨慎 .

对此举的审慎性深表怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]
It was a comparatively easy matter to follow the footprints of the horses
['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] ,
over the open plain ,
超过 这 打开 清楚的 ,

在开阔的平原上循着马蹄印前进相对容易。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['mætər] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['preʃəs]
and **this** **leaving** **it** **for** **a** **doubtful** **matter** **,** **looked** **like** **a** **waste** **of** **precious**
和 这 离开 它 为了 一个 疑 事情 , 看起来 喜欢 一个 浪费 的 宝贵的
[taɪm] . -
time **.** **79**
时间 . -

而将此事搁置，未免太过草率，浪费了宝贵的时间。79

[haʊ'evər] , [wɔːrd] ['læŋkæstər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
However **,** **Ward** **Lancaster** **was** **the** **leader** **of** **the** **expedition** **,**
然而 , 沃德 兰开斯特 曾是 这 领导者 的 这 远征 ,

然而，沃德·兰开斯特是这次探险的领导者。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] ['eni] [kə'mænd] [ʌv; əv]
and **he** **was** **the** **last** **one** **who** **should** **attempt** **to** **gainsay** **any** **command** **of**
和 他 曾是 这 最后的 一 WHO 应该 试图 到 否定 任何 命令 的
[hɪz; ɪz] .
his **.**
他的 .

他是最不应该质疑他任何命令的人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɪsk] [raɪd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [groʊv] [ɪn] ['kwestʃən] ;
A **few** **minutes** **brisk** **ride** **brought** **them** **to** **the** **grove** **in** **question** **;**
一个 很少 分钟 轻快 骑 带来 他们 到 这 树林 在 问题 ;

几分钟的疾驰之后，他们来到了那片树林；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɪmbər] ,
and **on** **the** **very** **edge** **of** **the** **timber** **,**
和 在 这 非常 边缘 的 这 木材 ,

在木材的边缘，

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] ['glædnd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [træks] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
the **eyes** **of** **all** **were** **gladdened** **by** **a** **sight** **of** **fresh** **tracks** **of** **horses** **.**
这 眼睛 的 全部 是 高兴 经过 一个 视线 的 新鲜的 轨道 的 马匹 .

看到新鲜的马蹄印，所有人都感到欣喜。

“ [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [ri'mɑːkt] ['læŋkæstər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
“ **What** **I** **expected** **,** **”** **remarked** **Lancaster** **,** **as** **his** **grey** **eyes** **sparkled** **with** **pleasure** **.**
“ 什么 我 预期的 , ” 评论 兰开斯特 , 作为 他的 灰色的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 .

“不出我所料，”兰开斯特说道，他灰色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

“ [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːgz] ['weɪtɪd] [hɪm; ɪm] . ”
“ **The** **rest** **of** **the** **dogs** **waited** **him** **.** **”**
“ 这 休息 的 这 狗 等待 他 . ”

“其余的狗都等着他。”

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
“ **How** **many** **of** **them** **?** **”**
“ 如何 许多 的 他们 ? ”

“他们有多少人？”

“ ['oʊnli][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ; [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wer] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [naːd] [ðə; ðɪ][bɑːrk][ɔːf]
“ **Only** **a** **half** **dozen** **;** **don't** **you** **see** **where** **their** **horses** **have** **gnawed** **the** **bark** **off**
“ 仅有的 一个 一半 打 ; 不 你 看 在哪里 他们的 马匹 有 被啃咬 这 吠 离开
[ðə; ðɪ] [triːz] ?
the **trees** **?**
这 树木 ?

“只有六棵；你没看到他们的马把树皮都啃掉了吗？”

[sɪks][ʌv; əv] - [ɪm] . ”
Six **of** **'** **em** **.** **”**
六 的 - 呃 . ”

六个。

“ [aɪ][swɑːn][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , ”

“	I	swan	we	ought	to	be	able	to	manage	them	,	without	difficulty	,	”
”	我	天鹅	我们	应该	到	是	有能力的	到	管理	他们	,	没有	困难	,	”

[riˈmɑːkt] [swaɪps] .

remarked	Swipes	.
评论	滑动	.

“我认为我们应该能够轻松应对，”斯威普斯说道。

“ [dʒʌst] ['fɒlər] - [ɪm] [ʌp] , [seɪl][ɪn][ə; eɪ] [dæʃ] [ə'raʊnd] : [ðæts] [maɪ] [əd'vaɪs] . ”

“	Just	foller	'	em	up	,	sail	in	a	dash	around	:	that's	my	advice	.	”
”	只是	福勒	-	呃	向上	,	帆	在	一个	短跑	大约	:	那就是	我的	建议	.	”

“跟着他们，绕着他们飞驰一圈：这就是我的建议。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [duː] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ,

“	It	wouldn't	do	,	”	replied	Fred	with	a	shake	of	the	head	,
”	它	不会	做	,	”	回复	弗雷德	和	一个	摇	的	这	头	,

“不行，”弗雷德摇了摇头回答道。

[waɪl] ['læŋkæstər] [dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ðɪ] ['jæŋkiːz] ['ɪgnərəns] .

while	Lancaster	did	not	deem	it	worth	while	to	notice	the	Yankee's	ignorance	.
尽管	兰开斯特	做过	不是	认为	它	值得	尽管	到	注意	这	洋基队的	无知	.

而兰开斯特却认为没必要去注意这个北方佬的无知。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒɪŋgoʊ] ,

I	tell	you	,	my	friend	,	that's	just	the	thing	,	and	jingo	,
我	告诉	你	,	我的	朋友	,	那就是	只是	这	事物	,	和	沙文主义	,

我跟你说，我的朋友，就是这样，没错，

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ðɪ] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] - [aɪ'diːə] .

I	claim	the	credit	of	originating	that'ere	idea	.
我	宣称	这	信用	的	起源	-	主意	.

我声称这个想法是我原创的。

[laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][maɪn] [its] ['ræðər] ['hefti] . ”

Like	all	of	mine	it's	rather	hefty	.	”
喜欢	全部	的	矿	它是	相当	沉重的	.	”

跟我所有的作品一样，它也相当沉重。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][moʊst] ['fuːlɪʃ] [plæn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'poʊzd] , ” [sed] [fred] ,

“	It	is	about	the	most	foolish	plan	that	could	be	proposed	,	”	said	Fred	,
”	它	是	关于	这	最多	愚蠢	计划	那	可以	是	建议的	,	”	说	弗雷德	,

弗雷德说：“这是你能想到的最愚蠢的计划。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'siːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feloʊ] ,

a	little	anxious	to	take	some	of	the	conceit	out	of	the	fellow	,
一个	小的	焦虑的	到	拿	一些	的	这	自负	出去	的	这	同伴	,

有点急于让那家伙消消自负的毛病，

“ [ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] ,

“	and	is	the	one	which	would	be	sure	to	be	the	death	of	the	girl	,
”	和	是	这	一	哪个	会	是	当然	到	是	这	死亡	的	这	女孩	,

“而正是这一击，肯定会要了女孩的命。”

[wiː; wi][hoʊp][tuː; tə]['reskjuː] . ”

we	hope	to	rescue	.	”
我们	希望	到	救援	.	”

我们希望能够营救。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

“	What's	that	?	”	he	demanded	in	amazement	.
”	是什么	那	?	”	他	要求	在	惊愕	.

“那是什么？”他惊讶地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [plæn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈvaɪzd] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [mɪs] [ˈbrændənz] [deθ] . ”

“	It	is	the	quickest	plan	that	could	be	devised	to	ensure	Miss	Brandon's	death	.	”
”	它	是	这	最快	计划	那	可以	是	设计	到	确保	错过	布兰登的	死亡	.	”

“这是确保布兰登小姐死亡的最快方案。”

“ [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] , ” [ˈædɪd] [swaɪps] ,

“	Show	me	how	,	”	added	Swipes	,
”	展示	我	如何	,	”	额外	滑动	,

“教教我吧，”斯威普斯补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [prəˈpoʊzd] [æn; ən] [ˌʌnˈsɑːljəbl] [ˈpʌz(ə)l] .

with	the	air	of	a	man	who	had	proposed	an	unsoluble	puzzle	.
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	建议的	一个	不溶物	谜	.

他一副提出了一个无法解决的难题的样子。

“ [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [dʒiˈɑːmətri] . ”

“	Demonstrate	that	as	we	say	in	geometry	.	”
”	证明	那	作为	我们	说	在	几何学	.	”

“用几何学中的说法来证明这一点。”

“ [səˈpoʊz] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [əˈpætʃiːz] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] ,

“	Suppose	now	that	we	should	catch	sight	of	this	party	of	Apaches	,	out	on	the	prairie	,
”	认为	现在	那	我们	应该	抓住	视线	的	这	派对	的	阿帕奇	,	出去	在	这	草原	,

“假设我们现在在草原上发现了这群阿帕奇人，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] [əˈweɪ] [ˈæftər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [spiːd] .

and	should	dash	away	after	them	at	the	top	of	our	speed	.
和	应该	短跑	离开	后	他们	在	这	顶部	的	我们的	速度	.

然后我们应该以最快的速度追赶他们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wʊd] [ˈhæpən] ? ”

There	are	six	of	them	and	eleven	of	us	:	what	do	you	suppose	would	happen	?	”
那里	是	六	的	他们	和	十一	的	我们	:	什么	做	你	认为	会	发生	?	”

他们有六个人，我们有十一个人：你觉得会发生什么?

“ [ðeid] [drɑːp][ðə; ði]['leɪdi] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːt][pəˈteɪˌtoʊ] , [ɔːr] else80

“	They'd	drop	the	lady	like	a	hot	potatoe	,	or	else80
”	他们会	降低	这	女士	喜欢	一个	热的	土豆	,	或者	else80

“他们会像扔烫手山芋一样甩掉那个女人，否则……”

[pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌjuː 'es] .

put	her	in	a	safe	position	and	then	turn	round	and	fight	us	.
放	她	在	一个	安全的	位置	和	然后	转动	圆形的	和	斗争	我们	.

把她放在安全的地方，然后转身和我们战斗。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntər] [læft] .

”	The	young	hunter	laughed	.
”	这	年轻的	猎人	笑了	.

年轻的猎人笑了。

“ ['niːðər] ; [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'weɪ] ,

“	**Neither**	**;**	**they**	**would**	**see**	**that**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**of**	**getting**	**the**	**girl**	**away**	**,**
“	两者都不	;	他们	会	看	那	那里	曾是	不	机会	的	获得	这	女孩	离开	,

“两者都不是；他们会发现根本没有机会把女孩带走。”

[wen] [ðeɪ] [wʊd] ['tɑːməhɔːk] [hɜːr; hər] , [liːv] [hɜːr; hər] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

when	**they**	**would**	**tomahawk**	**her**	**,**	**leave**	**her**	**dead**	**on**	**the**	**plain**	**,**
什么时候	他们	会	钺	她	,	离开	她	死的	在	这	清楚的	,

他们会用战斧砍死她，把她丢在平原上。

[ænd; ənd] [ðen] [duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . ”

and	**then**	**do**	**their**	**best**	**to**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**.**	**”**
和	然后	做	他们的	最好的	到	拿	关心	的	他们自己	.	”

然后尽力照顾好自己。”

“ [gʊd] ['hevəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] [swaɪps] , ['pɜːrfɪktli] [ə'gæst] , “ [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] !

“	**Good**	**heavens**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Swipes**	**,**	**perfectly**	**aghast**	**,**	**“**	**that**	**would**	**never**	**do**	**!**
“	好的	天	!	”	惊呼	滑动	,	完美	惊愕	,	“	那	会	绝不	做	!

“我的天哪！”斯威普斯惊呼道，完全震惊了，“那绝对不行！”

[tel] , ['mɪstər] . ['læŋkæstər] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][rɪsk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Tell	**,**	**Mr**	**.**	**Lancaster**	**,**	**I**	**recall**	**that**	**advice**	**,**	**and**	**do**	**not**	**risk**	**him**	**to**	**follow**	**it**
告诉	,	先生	.	兰开斯特	,	我	记起	那	建议	,	和	做	不是	风险	他	到	跟随	它

[aʊt] . ”

out	**.**	**”**
出去	.	”

告诉兰开斯特先生，我记得那条建议，不要让他冒险照做。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['trʌb(ə)l] . ”

“	**There**	**is**	**no**	**necessity**	**of**	**going**	**to**	**that**	**trouble**	**.**	**”**
“	那里	是	不	必要性	的	去	到	那	麻烦	.	”

“完全没必要这么麻烦。”

“ [jes] ; [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	**Yes**	**;**	**why**	**not**	**?**	**”**
“	是的	;	为什么	不是	?	”

“是啊，为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] ;

“	**Because**	**there**	**is**	**no**	**danger**	**of**	**his**	**following**	**it**	**;**	**he**	**knows**	**too**	**much**	**;**
“	因为	那里	是	不	危险	的	他的	下列的	它	;	他	知道	也	很多	;

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . [swaɪps] ,

and	**,**	**Mr**	**.**	**Swipes**	**,**
和	,	先生	.	滑动	,

“因为他不会有遵循这条规定的危险；他知道的太多了；而且，斯威普斯先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr]

you	**will**	**allow**	**me**	**to**	**suggest**	**that**	**it**	**looks**	**rather**	**out**	**of**	**place**	**for**	**you**	**or**
你	将要	允许	我	到	建议	那	它	看起来	相当	出去	的	地方	为了	你	或者

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

请允许我指出，这看起来对你我来说都有些格格不入。

[huː] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['preri] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

who	**never**	**saw**	**a**	**prairie**	**,**	**except**	**a**	**short**	**time**	**ago**	**,**
WHO	绝不	锯	一个	草原	,	除了	一个	短的	时间	前	,

除了不久前，他从未见过草原。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈhʌntɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes]

to	attempt	to	advise	a	man	who	hunted	upon	them	before	either	of	us
到	试图	到	建议	一个	男人	WHO	猎杀	之上	他们	前	任何一个	的	我们

[wɜːr; wər][bɔːrn] .

were	born	.
是	出生	.

试图给一个在我们俩出生之前就猎杀过他们的人提建议。

” [liːˌɔˈniːdəz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ster] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] ,

”	Leonidas	could	only	stare	his	surprise	,
”	列奥尼达	可以	仅有的	盯	他的	惊喜	,

列奥尼达只能呆呆地看着这一切，惊讶不已。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌntər] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz]

as	the	hunter	allowed	his	horse	to	walk	around	to	a	point	a	few	yards
作为	这	猎人	允许	他的	马	到	走	大约	到	一个	观点	一个	很少	码

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

猎人任由马匹绕到几码外的地方，

[wer] [ˈlæŋkæstər] [wʌz; wəz] [ˈɜːrnɪstli] [dɪˈskʌsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	Lancaster	was	earnestly	discussing	some	matter	with	several	of	his
在哪里	兰开斯特	曾是	切实	讨论	一些	事情	和	一些	的	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

当时兰开斯特正在和几个朋友认真地讨论一些事情。

“ [ðæts] [kuːl] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈjæŋki] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət][aɪ][swɑːn] ,

“	That's	cool	,	”	muttered	the	Yankee	,	as	he	gazed	after	him	,	“	but	I	swan	,
“	那就是	凉爽的	,	”	低声说道	这	扬基	,	作为	他	凝视	后	他	,	“	但	我	天鹅	,

“那很酷，”洋基队队员一边望着他的背影一边低声说道，“但我像天鹅一样……”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [raɪt] ; - [ˈlæŋkæstər] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɛəriz] ,

I	think	it	served	me	about	right	;	that'ere	Lancaster	knows	more	about	the	prairies	,
我	思考	它	服务	我	关于	正确的	;	-	兰开斯特	知道	更多的	关于	这	草原	,

我觉得这正合我意；兰开斯特比我更了解草原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ˈindiəns][ɪn][wʌn] [wiːk] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ɪn][maɪ][laɪf]

and	the	mountains	and	Indians	in	one	week	than	I	could	learn	in	my	life
和	这	山脉	和	印度人	在	一	星期	比	我	可以	学习	在	我的	生活

[taɪm] ;

time	;
时间	;

一周之内学到的山川和印第安人的知识，比我一生所能学到的还要多；

[soʊ] , [ˈæftər] [ðɪs] , [aɪl] [kiːp] [stɪl] [ðæt] [ɪz][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈgɪvɪŋ] [ədˈvaɪs] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,

so	,	after	this	,	I'll	keep	still	that	is	so	far	as	giving	advice	is	concerned	,
所以	,	后	这	,	患病的	保持	仍然	那	是	所以	远的	作为	给予	建议	是	担心的	,

所以，从今以后，我不会再提供任何建议了。

[ðoʊ] [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

though	I	do	think	I	might	give	him	a	good	idea	now	and	then	.
尽管	我	做	思考	我	可能	给	他	一个	好的	主意	现在	和	然后	.

不过我觉得我偶尔或许能给他一些好主意。

" [æz; əz] ['læŋkæstər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɔːl] , [swaɪps] [kən'kluːdid]

"	As	Lancaster	was	talking	about	something	which	interested	all	,	Swipes	concluded
"	作为	兰开斯特	曾是	说	关于	某物	哪个	感兴趣的	全部	,	滑动	结束

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

to	join	the	group	around	him	,
到	加入	这	团体	大约	他	,

"兰卡斯特正谈论着什么大家都很感兴趣的话题时，斯威普斯决定加入他周围的人群。"

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

and	learn	what	it	all	meant	.
和	学习	什么	它	全部	意思是	.

并了解这一切的意义。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mætərz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Just	as	he	did	so	,	it	seemed	matters	reached	a	decision	.
只是	作为	他	做过	所以	,	它	似乎	事情	达到	一个	决定	.

就在他这么做的时候，事情似乎有了结果。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd] , " [sed] ['læŋkæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	I'm	satisfied	,	"	said	Lancaster	,	with	a	decided	shake	of	his	head	,
"	我是	使满意	,	"	说	兰开斯特	,	和	一个	决定	摇	的	他的	头	,

"我很满意，"兰开斯特说着，坚定地摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [pɔɪnt] [ðem; ðəm][dɔːgz][ɑːr; ər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] . "

"	I	know	just	what	point	them	dogs	are	aiming	at	.	"
"	我	知道	只是	什么	观点	他们	狗	是	瞄准	在	.	"

"我知道那些狗瞄准的是什么位置。"

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Where	is	that	?	"
"	在哪里	是	那	?	"

"哪里是？ "

" [ðə; ði] - [hɪlz] . " -

"	The	Chevenine	Hills	.	"	81
"	这	-	丘陵	.	"	-

"切文宁山丘。"81

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['sevrəl] .

"	And	where	are	they	?	"	asked	several	.
"	和	在哪里	是	他们	?	"	问	一些	.

"他们在哪儿？"几个人问道。

[ðə; ði] ['træpər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]

The	trapper	turned	his	head	,	as	if	he	expected	to	see	them	,	and	then
这	捕兽人	转向	他的	头	,	作为	如果	他	预期的	到	看	他们	,	和	然后

['ænsər] .

answered	.
回答	.

捕兽人转过头，好像早就料到会看到他们，然后回答道。

[ðə; ði] [gaɪd] [naʊ] [spoʊk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spiːks] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	guide	now	spoke	as	a	man	speaks	who	has	been	long	debating	a	matter	in	his	mind	,
这	指导	现在	辐	作为	一个	男人	说话	WHO	有	到过	长的	辩论	一个	事情	在	他的	头脑	,

导游开口说话的语气，就像一个一直在心中思考某个问题的人一样。

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	has	at	length	reached	a	decision	.
和	有	在	长度	达到	一个	决定	.

最终做出了决定。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊd] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] - [hɪlz] ; [ðeə(r)] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ I might have knowed you couldn't see the Chevenine Hills ; they're off to the
“ 我 可能 有 已知 你 不能 看 这 - 丘陵 ; 它们是 离开 到 这
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

“我本该知道你看不到切文宁山脉；它们在南边。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
a good fifty miles from here .
一个 好的 五十 英里 从 这里 .

离这里足足有五十英里远。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['trævələr] [ðæt] [riˈmembəz] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər]
There's many a traveler that remembers them , for it's a great place for
有 许多 一个 游客 那 记得 他们 , 为了 它是 一个 伟大的 地方 为了
[əˈpætʃiːz] ;
Apaches ;
阿帕奇 ;

许多旅行者都记得他们，因为那里是阿帕奇人的好地方；

[ðeɪ] [haɪd] [ɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [siː] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] ,
they hide in there , and you never see nothin ' of ' em ,
他们 隐藏 在 那里 , 和 你 绝不 看 什么也没有 - 的 - 呃 ,

它们藏在那里，你从来看不到它们。

[tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
till they come yelling and whooping down from the hills and woods ,
直到 他们 来 大喊 和 欢呼 向下 从 这 丘陵 和 树林 ,
[ænd; ənd] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] ,
and sail through the train ,
和 帆 通过 这 火车 ,

直到他们从山上和树林里喊叫着、欢呼着冲下来，穿过火车，

['ʃaʊtɪŋ] , ['tɒməˌhɔːk] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [her] [ðeɪ] [kæn; kən] .
shouting , tomahawking and raising all the hair they can .
喊叫 , 战斧 和 提高 全部 这 头发 他们 能 .

他们大喊大叫，挥舞着战斧，竖起所有能竖起的头发。

[ðæts] [wer] [ðiːz] [dɔːgz] [hæv; həv] [gɔːn] , [ɔːr] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst]
That's where these dogs have gone , or have started to go and we must
那就是 在哪里 这些 狗 有 已消失 , 或者 有 开始 到 去 和 我们 必须
[hed] [ðem; ðəm] [ɔːf] . ”
head them off . ”
头 他们 离开 . ”

这些狗已经去了那里，或者已经开始往那里去了，我们必须阻止它们。”

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Why do you think so ?
“ 为什么 做 你 思考 所以 ?

你为什么这么认为?

” ['ventʃərd] ['sevrəl] [huː] [felt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [rʌn] [mʌtʃ] [rɪsk] [əˈbaʊt] .
” ventured several who felt this was too serious a matter to run much risk about .
” 冒险 一些 WHO 毛毡 这 曾是 也 严肃的 一个 事情 到 跑步 很多 风险 关于 .

一些人这样说道，他们认为这件事太严重了，不能冒太大的风险。

“ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [æks] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ If any of you had ever seen the place you wouldn't ax me the question .
“ 如果 任何 的 你 有 曾经 已见 这 地方 你 不会 斧头 我 这 问题 .

“如果你们当中有人见过那个地方，就不会问我这个问题了。”

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][ɪz] [ðɪs] :

The	reason	why	I	think	so	is	this	:
这	原因	为什么	我	思考	所以	是	这	:

我认为原因如下：

[ðə; ði] - [hɪlz] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi] ['kʌntri] — [ðæt]

The	Chevenine	Hills	may	be	said	to	be	the	gate	of	the	Apache	country	—	that
这	-	丘陵	可能	是	说	到	是	这	门	的	这	阿帕奇	国家	—	那

[ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ði:z] [pɑ:rts] .

is	from	a	hundred	miles	around	these	parts	.
是	从	一个	百	英里	大约	这些	部分	.

可以说，切文宁山脉是阿帕奇地区的门户——从方圆一百英里内都是如此。

[frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] ['lev(ə)l] [pleɪn] ,

From	here	to	there	is	a	broad	level	plain	,
从	这里	到	那里	是	一个	广阔	等级	清楚的	,

从这里到那里是一片宽阔的平原，

[ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [loʊ] ['lev(ə)l] ['væli] ,

and	south	of	them	for	a	hundred	miles	stretches	a	low	level	valley	,
和	南	的	他们	为了	一个	百	英里	伸展	一个	低的	等级	谷	,

它们以南一百英里是一片地势低洼的山谷，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['trævlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [men] ,

making	the	best	kind	of	a	country	for	traveling	for	horses	and	men	,
制作	这	最好的	种类	的	一个	国家	为了	旅行	为了	马匹	和	男人	,

使其成为最适合人马旅行的国家。

[waɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] ['eni] ['ʌðər] [ru:t] , [ju:v] ['maɪti] [rʌf] ['trævlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz]

while	if	you	take	any	other	route	,	you've	mighty	rough	traveling	through	the	mountains
尽管	如果	你	拿	任何	其他	路线	,	你已经	强大的	粗糙的	旅行	通过	这	山脉

,

,

,

而如果你选择其他路线，穿越山区将会非常艰难。

[ænd; ənd]['kænənz][ænd; ənd] ['rɑ:ks] . ”

and	canons	and	rocks	.	”
和	教规	和	岩石	.	”

还有大炮和岩石。

“ [bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t][gɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] ? ”

“	But	have	they	not	got	too	far	ahead	of	us	?	”
“	但	有	他们	不是	得到	也	远的	前方	的	我们	?	”

“但是他们是不是已经领先我们太多了？”

“ [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [ðeɪv] [gɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [stɑ:rt] ,

“	Don't	think	they	have	;	they've	got	only	a	few	hours	'	start	,
“	不	思考	他们	有	;	他们有	得到	仅有的	一个	很少	小时	-	开始	,

“别以为他们有时间；他们只有几个小时的准备时间。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ten] [maɪlz] [tu:; tə]

and	have	gone	along	the	eastern	ridge	which	would	carry	them	ten	miles	to
和	有	已消失	沿着	这	东	岭	哪个	会	携带	他们	十	英里	到

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [hɪlz] ,

the	north	till	they	got	pretty	near	the	hills	,
这	北	直到	他们	得到	漂亮的	靠近	这	丘陵	,

他们沿着东侧山脊行进，这条山脊向北延伸十英里，直到他们接近山丘为止。

[wen] [ðeid] [hæv; həv][tu:; tə] [bend] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

when	they'd	have	to	bend	to	the	right	of	course	.
什么时候	他们会	有	到	弯曲	到	这	正确的	的	课程	.

当然，前提是他们必须向右弯曲。

[ðen] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ðiˈ][gæl][ænd; ənd] [ðeɪl] ['træv(ə)l] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt]

Then	they've	got	the	gal	and	they'll	travel	more	careful	than	if	they	hadn't
然后	他们有	得到	这	女孩	和	他们会	旅行	更多的	小心	比	如果	他们	之前没有

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

有了她，他们出行就会比没有她时更加谨慎；

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['felər] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæl] ['hiːz] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [triːts] [hɜːr; hər]

for	when	a	feller	is	in	love	with	a	gal	he's	mighty	careful	how	he	treats	her
为了	什么时候	一个	伙计	是	在	爱	和	一个	女孩	他是	强大的	小心	如何	他	款待	她

.

:
.

当一个男人爱上一个女人时，他会非常小心地对待她。

['iznt] [ðæt] [soʊ] , [fred] ['weɪnˌraɪt] ? ”

Isn't	that	so	,	Fred	Wainwright	?	”
不是	那	所以	,	弗雷德	温赖特	?	”

难道不是吗，弗雷德·温赖特?

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

“	How	should	I	know	?	”	responded	the	young	hunter	,	his	face	turning	the	color	of
“	如何	应该	我	知道	?	”	回应	这	年轻的	猎人	,	他的	脸	转弯	这	颜色	的

['skɑːrlət] . -

scarlet	.	82
猩红	.	-

“我怎么会知道？”年轻的猎人回答道，脸涨得通红。82

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [liːˌɔˈniːdəz] [swaɪps] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	You're	right	,	”	Leonidas	Swipes	hastened	to	say	.
“	你是	正确的	,	”	列奥尼达	滑动	加快	到	说	.

“你说得对，”莱昂尼达斯·斯威普斯赶紧说道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] .

“	I	can	answer	that	question	by	experience	.
“	我	能	回答	那	问题	经过	经验	.

“我可以根据经验回答这个问题。”

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] ,

When	a	young	man	is	in	love	,
什么时候	一个	年轻的	男人	是	在	爱	,

当一个年轻男子坠入爱河时，

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz] ['tendər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [sɪk] ['kɪt(ə)n] . ”

he's	sure	to	treat	his	young	lady	as	tender	as	if	she's	a	sick	kitten	.	”
他是	当然	到	对待	他的	年轻的	女士	作为	投标	作为	如果	她是	一个	生病的	小猫	.	”

他一定会像对待生病的小猫一样温柔地对待他的女友。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ɔːr] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪn] ; [ðɪs] [wɪl] [kiːp] ,

“	You	see	we'll	take	the	western	side	or	ridge	of	this	plain	;	this	will	keep	,
“	你	看	出色地	拿	这	西	边	或者	岭	的	这	清楚的	;	这	将要	保持	,

“你看，我们将占据这片平原的西侧或山脊；这样就能保持……”

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [soʊ][fɑːr][əˈpɑːrt] [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʌnɪŋ] [təˈgeðər]

the	two	parties	so	far	apart	that	there'll	be	no	danger	of	our	running	together
这	二	各方	所以	远的	除	那	将会	是	不	危险	的	我们的	跑步	一起

,

,
,

双方立场相距甚远，不会有任何碰撞的危险。

[ænd; ənd] [wiːl] [duː][sʌm; səm] ['prɪti] [ʃɑːrp] ['raɪdɪŋ][ænd; ənd][get][ðer; ðər] [ə'hed] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi]
and we'll do some pretty sharp riding and get there ahead and be ready
和 出色地 做 一些 漂亮的 锋利的 骑术 和 得到 那里 前方 和 是 准备好
[tuː; tə][næb] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] . ”
to nab ' em when they come up . ”
到 纳布 - 呃 什么时候 他们 来 向上 . ”

我们会采取非常果断的骑行策略，抢占先机，做好在它们追上来时抓住它们的准备。”

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən]['æftər][ɔːl] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] .
“ Suppose we are mistaken after all , ” remarked Mr . Templeton .
“ 认为 我们 是 错误 后 全部 , ” 评论 先生 . 坦普尔顿 .

“假设我们最终还是错了呢？”坦普尔顿先生说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [in'kwaiəd] ['læŋkæstər] .
“ How do you mean ? ” enquired Lancaster .
“ 如何 做 你 意思是 ? ” 询问 兰开斯特 .

“你这话是什么意思？”兰开斯特问道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [get][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”
“ They may get in ahead of us . ”
“ 他们 可能 得到 在 前方 的 我们 . ”

“他们可能会比我们先到。”

“ [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'plaɪ] .
“ Can't do it , ” was the decided reply .
“ 不能 做 它 , ” 曾是 这 决定 回复 .

“做不到，”对方斩钉截铁地回答。

“ [ɪf] [wɪə(r)] [maɪnd][tuː; tə] [pʊt]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən] [get] [sɪks] ['aʊərz] [ə'hed]
“ If we're mind to put our horses to it , we can get six hours ahead
“ 如果 是 头脑 到 放 我们的 马匹 到 它 , 我们 能 得到 六 小时 前方
[ʌv; əv] - [ɪm] . ”
of ' em . ”
的 - 呃 . ”

“如果我们肯让马儿全力以赴，我们可以比它们领先六个小时。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðər] [ruːt] . ”
“ But they may have taken another route . ”
“ 但 他们 可能 有 已采取 其他 路线 . ”

但他们可能走了另一条路。

“ [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðen] , ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] ,
“ All I've got to say then , Mr . Templeton ,
“ 全部 我已经 得到 到 说 然后 , 先生 . 坦普尔顿 ,

“那么，我只想说，坦普尔顿先生，

[ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [juːd] ['betər] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wɜːrk]
is that if you know so much you'd better take charge of the business and work
是 那 如果 你 知道 所以 很多 你会 更好的 拿 收费 的 这 商业 和 工作
[ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][suːt] [jɔːr'self] .
it out to suit yourself .
它 出去 到 套装 你自己 .

也就是说，如果你懂得这么多，最好还是自己掌控生意，按照自己的意愿来经营。

” ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ræθfl] ['træpər] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
” Mr . Templeton looked at the wrathful trapper a moment ,
” 先生 . 坦普尔顿 看起来 在 这 愤怒的 捕兽人 一个 片刻 ,

坦普尔顿先生盯着怒气冲冲的猎人看了一会儿，

[ðen] ['kwaɪətli] [smaɪld] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
then quietly smiled and slapped him on the shoulder .
然后 悄悄 微笑 和 被掌掴 他 在 这 肩膀 .

然后她轻轻一笑，拍了拍他的肩膀。

“ [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , [wɔːrd] , [duː][juː; jʊ] ?
“ Now you don't say so , Ward , do you ?
“ 现在 你 不 说 所以 , 沃德 , 做 你 ?

“沃德，你现在可不这么认为，是吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn] - - - ?
Are you really in ' airnest ' ?
是 你 真的 在 - - - ?

你真的在“airnest”吗?

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃuː] .
Let's take a chew .
我们来吧 拿 一个 嚼 .

我们来嚼一嚼。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” With which he thrust an enormous plug of tobacco under the nose of the
” 和 哪个 他 推力 一个 巨大的 插头 的 烟草 在下面 这 鼻子 的 这
['træpər] ,
trapper ,
捕兽人 ,

“说着，他把一大块烟草塞到猎人的鼻子底下。”

[huː] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
who was compelled to smile in spite of himself .
WHO 曾是 被迫 到 微笑 在 尽管如此 的 他自己 .

他情不自禁地露出了笑容。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɔː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I guess I'll take a chaw , ” said he ,
“ 我 猜测 患病的 拿 一个 咀嚼 , ” 说 他 ,

“我想我还是嚼口香糖吧，”他说。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
thrusting the whole piece in his mouth and then changing his mind ,
推进 这 所有的 片 在 他的 嘴 和 然后 变化 他的 头脑 ,

他把整块东西塞进嘴里，然后又改变了主意。

[ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [ɔːf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [stoʊd] [ðə; ði] [rest] ['sʌmwer]
and wrenching off about a third he added as he stowed the rest somewhere
和 扭动 离开 关于 一个 第三 他 额外 作为 他 已存放 这 休息 某处
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
about his person .
关于 他的 人 .

他一边说着，一边扯下大约三分之一，然后把剩下的东西藏在身上某个地方。

“ [ɪn] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
“ In course you don't want it after it has been in my mouth ,
“ 在 课程 你 不 想 它 后 它 有 到过 在 我的 嘴 ,

“当然，它进过我的嘴之后，你肯定不想再要它了。”

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][wɑːnt] [ə'nʌðər] [tʃɔː] .
so I'll just save it till I want another chaw .
所以 患病的 只是 节省 它 直到 我 想 其他 咀嚼 .

所以我打算留着下次想嚼的时候再用。

[kʌm] , [bɔɪz] , [wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [taɪm] ; [lets] [biː; bi] [ɔːf] .
Come , boys , we're losing time ; let's be off .
来 , 男孩们 , 是 输 时间 ; 我们来吧 是 离开 .

伙计们，快点，我们耽误时间了，出发吧。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['pɑːlɪ] ['fɜːrðər] , [wɔːrd] ['lænkæstər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræpɪd]
" And without parleying further , Ward Lancaster struck his horse into a rapid
" 和 没有 谈判 更远 , 沃德 兰开斯特 击 他的 马 进入 一个 迅速的
['gæləp] ,
gallop ,
驰骋 ,

"沃德·兰开斯特没有再进行任何谈判，而是勒马疾驰而去。"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] ['ræpɪdli] [bɪ'haɪnd] .
the others following rapidly behind .
这 其他的 下列的 快速 在后面 .

其他人紧随其后。

" [gɪt] [ʌp] !
" Git up !
" git 向上 !

"起来！"

[kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
Confound you !
混杂 你 !

真让人无语!

" [kɔːld] [aʊt] [swaɪps] , " I83
" called out Swipes , " I83
" 称为 出去 滑动 , " I83

Swipes喊道："I83

[swɑːn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðɪs] [hɔːrs] [ɔːf] [ðɪs] - [trɑːt] [wɪtʃ] ['nɪrli] [dʒoʊlts][ðə; ði] [laɪf] [aʊt]
swan if I can get this horse off this infarnal trot which nearly jolts the life out
天鹅 如果 我 能 得到 这 马 离开 这 - 小跑 哪个 几乎 震动 这 生活 出去
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

如果我能让这匹马停止这种该死的慢跑，它几乎要把我的命都震掉，那就太好了。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræpɪd]['kæntər] ,
" But at this point , the animal broke into a rapid canter ,
" 但 在 这 观点 , 这 动物 打破 进入 一个 迅速的 慢跑 ,

但就在这时，这只动物突然开始快速慢跑起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['dʒɜːrni] [bɪ'gæn] .
and it may be said that the real journey began .
和 它 可能 是 说 那 这 真实的 旅行 开始 .

可以说，真正的征程由此开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['biːɪŋ] [freʃ] ,
It was yet early in the day , and the horses being fresh ,
它 曾是 然而 早期的 在 这 天 , 和 这 马匹 存在 新鲜的 ,

当时时间还早，马匹精神抖擞，

[ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,
and numbering the very best that the emigrant train could afford ,
和 编号 这 非常 最好的 那 这 移民 火车 可以 买得起 ,

并列出了移民列车上所能负担得起的最好的行李。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [streɪn] .
they were fully able to bear a strain .
他们 是 完全 有能力的 到 熊 一个 拉紧 .

他们完全能够承受压力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [dɪd][nɑːt] [spɛr] [ðɛm; ðəm] .

And	the	guide	did	not	spare	them	.
和	这	指导	做过	不是	空闲的	他们	.

导游也没有放过他们。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['iːstərn] [ruːt] , [wɛr] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rʌf] ,

He	took	the	eastern	route	,	where	the	traveling	was	somewhat	rougher	,
他	采取	这	东	路线	,	在哪里	这	旅行	曾是	有些	粗糙	,

他选择了东部路线，那条路线的旅途比较艰辛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gæləp] [suːn] [gruː] ['ɪntuː] [wʌt] ['ɔːlmoʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] .

and	his	gallop	soon	grew	into	what	almost	was	a	run	.
和	他的	驰骋	很快	生长	进入	什么	几乎	曾是	一个	跑步	.

他的疾驰很快变成了几乎是奔跑。

[ðə; ði] [sʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'beitiŋ]

The	sun	reached	the	meridian	,	and	still	he	did	not	show	any	signs	of	abating
这	太阳	达到	这	子午线	,	和	仍然	他	做过	不是	展示	任何	标志	的	减弱

[hɪz; ɪz] [spiːd] .

his	speed	.
他的	速度	.

太阳升至正午，但他仍然没有丝毫减速的迹象。

[wɛn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pæst] , [ðeɪ] [reɪnd] [ʌp] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

When	it	was	considerably	past	,	they	reined	up	near	a	small	stream	,
什么时候	它	曾是	相当	过去的	,	他们	勒住	向上	靠近	一个	小的	溪流	,

过了相当长一段时间后，他们把马勒在一条小溪边停了下来。

['wɔːtərd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðɛm; ðəm][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

watered	their	horses	and	gave	them	a	breathing	spell	.
浇水	他们的	马匹	和	给予	他们	一个	呼吸	拼写	.

他们给马匹喂了水，让它们休息了一会儿。

[liːˌɔ'niːdəz] [swaɪps] [roʊd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [sɛd] ,

Leonidas	Swipes	rode	up	beside	the	guide	and	said	,
列奥尼达	滑动	骑	向上	旁	这	指导	和	说	,

列奥尼达斯·斯威普斯骑马来到向导身边，说道：

“ [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['læŋkæstər] ,

“	I	say	,	Mr	.	Lancaster	,
“	我	说	,	先生	.	兰开斯特	,

“我说，兰卡斯特先生，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [lʌntʃ] [dʒʌst] [naʊ] ? ”

wouldn't	it	be	a	rather	good	idea	to	—	that	is	to	take	lunch	just	now	?	”
不会	它	是	一个	相当	好的	主意	到	—	那	是	到	拿	午餐	只是	现在	?	”

现在是不是应该去吃午饭呢?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [iːt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dəunt] [weɪt]

“	You	can	stay	and	eat	if	you	choose	,	but	the	rest	of	us	don't	wait
“	你	能	停留	和	吃	如果	你	选择	,	但	这	休息	的	我们	不	等待

[fɔːr; fər] [ðæt] ;

for	that	;
为了	那	;

“如果你愿意，你可以留下来吃饭，但我们其他人不会等你；

[ɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

or	they	can	eat	on	the	way	,
或者	他们	能	吃	在	这	方式	,

或者他们可以在路上吃东西，

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][stɑːp][ə'^in] [tɪl] [wɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [hɪlz] .

but	we	don't	stop	agin	till	we're	among	the	Chevenine	Hills	.
但	我们	不	停止	再次	直到	是	之中	这	-	丘陵	.

但我们直到抵达切文宁山脉才停止前进。

[kʌm] , [bɔɪz] , [wiːv] [noʊ][taɪm][tuː; tə][weɪt] .

Come	,	boys	,	we've	no	time	to	wait	.
来	,	男孩们	,	我们已经	不	时间	到	等待	.

快点，伙计们，我们没时间等了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riː'mauntid] [ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] . -

"	And	they	remounted	and	sped	away	.	84
"	和	他们	重新安装	和	加速	离开	.	-

于是他们重新上马，疾驰而去。84

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [ə'pætʃi] [gɔːrdʒ] .

THE	APACHE	GORGE	.
这	Apache	峡谷	.

阿帕奇峡谷。

['læŋkæstər][ðə; ði] [gaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [hɪlz] , [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]

Lancaster	the	guide	,	in	his	reference	to	the	Chevenine	Hills	,	had	described
兰开斯特	这	指导	,	在	他的	参考	到	这	-	丘陵	,	有	描述

[ðem; ðəm][kwaɪt] ['æptli] .

them	quite	aptly	.
他们	相当	恰当地	.

导游兰开斯特在提到切文宁山脉时，对其进行了非常恰当的描述。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv]['lev(ə)l] ['kʌntri] , [kən'teɪnɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] ,

A	long	sweep	of	level	country	,	containing	thousands	of	square	miles	,
一个	长的	扫	的	等级	国家	,	包含	数千	的	正方形	英里	,

一片绵延的平坦地带，面积达数千平方英里。

[wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] ,

was	divided	by	a	ridge	of	hills	,
曾是	分割	经过	一个	岭	的	丘陵	,

被一道山脊隔开，

[wɪtʃ] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːp] [went] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

which	after	making	a	long	sweep	went	straight	across	the	country	.
哪个	后	制作	一个	长的	扫	去	直的	穿过	这	国家	.

它横扫全国后，径直穿过了整个国家。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [rɪdʒ] ,

At	one	point	in	this	wild	ridge	,
在	一	观点	在	这	荒野	岭	,

在这条荒野山脊的某一处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] ['trævlɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['nætʃ(ə)rəli]

there	was	a	pass	through	which	the	Indians	traveling	north	and	south	naturally
那里	曾是	一个	经过	通过	哪个	这	印度人	旅行	北	和	南	自然

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ,

made	their	way	,
制成	他们的	方式	,

那里有一条隘口，印第安人南北迁徙时自然而然地要经过这里。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [θruː]

in	preference	to	climbing	and	clambering	for	a	quarter	of	a	mile	through
在	偏爱	到	攀登	和	攀爬	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	通过

[ænd; ənd]['oʊvər] ['rɑːks] ,

and	over	rocks	,
和	超过	岩石	,

与其攀爬四分之一英里的岩石路，

['kæzəmz][ænd; ənd] [gɔːdʒz] , ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][men] .

chasms	and	gorges	,	dangerous	to	horses	and	sometimes	to	men	.
深渊	和	峡谷	,	危险的	到	马匹	和	有时	到	男人	.

深渊和峡谷，对马匹来说很危险，有时对人也很危险。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] “ [ə'pætʃi] [gɔːrdʒ] .

This	was	the	famous	“	Apache	Gorge	.
这	曾是	这	著名的	“	阿帕奇	峡谷	.

这就是著名的“阿帕奇峡谷”。

” [ðɪs] ['feɪməs] [spɑːt][wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] [tuː; tə] ['ɛməgrənts] [fɔːr; fər][ɪts]['deɪndʒər] .

”	This	famous	spot	was	notorious	to	emigrants	for	its	danger	.
”	这	著名的	点	曾是	臭名昭著	到	移民	为了	它是	危险	.

“这个著名的地方因其危险性而臭名昭著，令移民们避之不及。”

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrniɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][moʊst] ['sʌðərˌmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]['dʒen(ə)rəli]

Those	who	were	journeying	toward	the	most	southermost	part	of	California	generally
那些	WHO	是	旅程	朝向	这	最多	最南端	部分	的	加利福尼亚州	一般来说

[pæst] [θruː] - [ðə; ði][gɔːrdʒ] ,

passed	thro	'	the	gorge	,
通过了	喉咙	-	这	峡谷	,

那些前往加利福尼亚州最南端的人通常都会经过这个峡谷。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][æz; əz] [ɪf] [waɪz][wɜːr; wər] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɔːlt] [frʌm; frəm]

and	those	who	did	as	if	wise	were	fully	prepared	for	an	assault	from
和	那些	WHO	做过	作为	如果	明智的	是	完全	准备	为了	一个	突击	从

[ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [ə'pætʃiːz] [ɔːr] [pɑː] ['juːˌtɑː] .

the	vigilant	Apaches	or	Pah	Utahs	.
这	警惕的	阿帕奇	或者	帕	犹他州	.

而那些自以为是的人，则做好了充分的准备，迎接警惕的阿帕奇人或犹他人的攻击。

[ɪn'diːd] ['meni] [prɪ'fɜːrd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['leɪbər] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Indeed	many	preferred	when	it	was	possible	to	labor	through	the	hills	,
的确	许多	首选	什么时候	它	曾是	可能的	到	劳动	通过	这	丘陵	,

事实上，许多人更喜欢以前那种需要跋山涉水才能到达的生活方式。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

when	such	a	thing	was	within	the	range	of	human	possibility	,
什么时候	这样的	一个	事物	曾是	之内	这	范围	的	人类	可能性	,

当这种事情还在人类能力范围之内时，

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['perələs] [pæs] .

in	preference	to	braving	the	perilous	pass	.
在	偏爱	到	勇敢	这	危险的	经过	.

宁愿冒险穿越危险的山口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['træpər] [hæd; həd] [eɪmd] ,

It	was	this	point	at	which	the	trapper	had	aimed	,
它	曾是	这	观点	在	哪个	这	捕兽人	有	旨在	,

猎人瞄准的就是这一点。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

and	toward	which	he	pressed	his	horse	to	the	utmost	.
和	朝向	哪个	他	按下	他的	马	到	这	极致	.

他策马疾驰，朝着那个方向飞奔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [pæst] [nuːn] [wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

It	was	scarcely	past	noon	when	he	pointed	to	a	ridge	rising	in	the	sky	,
它	曾是	几乎	过去的	中午	什么时候	他	尖	到	一个	岭	上升	在	这	天空	,

刚过中午，他就指着天空中隆起的一道山脊。

['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] [bɪ'jɑːnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]

clearly	defined	against	the	blue	horizon	beyond	,	which	he	informed	them	were
清楚地	定义	反对	这	蓝色的	地平线	超过	,	哪个	他	知情的	他们	是

[ðə; ði] - [hɪlz] ,

the	Chevenine	Hills	,
这	-	丘陵	,

他告诉他们，远处蔚蓝的地平线上清晰地耸立着切文宁山脉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] “ [ə'pætʃi] [gɔːrdʒ] . ”

and	he	was	soon	able	to	locate	precisely	the	“	Apache	Gorge	.	”
和	他	曾是	很快	有能力的	到	定位	恰恰	这	“	阿帕奇	峡谷	.	”

他很快就准确地找到了“阿帕奇峡谷”。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][spɑːt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , -

“	There's	the	spot	,	”	he	added	an	hour	or	two	later	,	85
“	有	这	点	,	”	他	额外	一个	小时	或者	二	之后	,	-

“就是那儿，”一两个小时后他又补充道，85

“ [wer] [ɪf] [ðə; ði][gæl][ɪz]['evər] [siːn] [ə'gen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər] .

“	where	if	the	gal	is	ever	seen	again	you've	got	to	lay	hands	on	her	.
“	在哪里	如果	这	女孩	是	曾经	已见	再次	你已经	得到	到	躺	双手	在	她	.

“如果那个女孩再次出现，你必须抓住她。”

[ɪf] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [get] [θruː] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ]

If	the	redskins	get	through	there	with	her	I	don't	see	as	there	is	much
如果	这	红皮队	得到	通过	那里	和	她	我	不	看	作为	那里	是	很多

[tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

chance	of	our	getting	sight	of	her	.
机会	的	我们的	获得	视线	的	她	.

如果红皮队带着她穿过那里，我觉得我们很难见到她。

” [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] , [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [waɪts] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [gɔːrdʒ]

”	If	the	two	parties	,	the	Indians	and	whites	were	approaching	the	Apache	Gorge
”	如果	这	二	各方	,	这	印度人	和	白人	是	接近	这	阿帕奇	峡谷

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

at	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

“如果印第安人和白人同时向阿帕奇峡谷进发，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ræpɪdli] [kən'vɜːrdʒ] .

it	will	be	seen	that	they	must	rapidly	converge	.
它	将要	是	已见	那	他们	必须	快速	收敛	.

可以看出，它们必须迅速趋于一致。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ([ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

The	former	it	was	supposed	,	(	and	there	was	every	reason	for
这	以前的	它	曾是	据称	,	(	和	那里	曾是	每一个	原因	为了

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] ,

believing	it	to	be	the	fact	,
相信	它	到	是	这	事实	,

前者被认为是事实（而且完全有理由相信这是事实），

) [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['iːstərn] , [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [rɪdʒ]

)	were	coming	down	the	eastern	,	while	the	latter	were	following	the	western	ridge
)	是	未来	向下	这	东	,	尽管	这	后者	是	下列的	这	西	岭

.

:

.

）正沿着东侧山脊向下行进，而后者则沿着西侧山脊行进。

[æz; əz][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] ,

As	both	had	the	same	objective	point	,
作为	两个都	有	这	相同的	客观的	观点	,

由于两者目标相同，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

as	a	matter	of	course	they	were	rapidly	nearing	each	other	,	and	must
作为	一个	事情	的	课程	他们	是	快速	临近	每个	其他	,	和	必须

['faɪnəli] [kʌm] [tə'geðər] .

finally	come	together	.
最后	来	一起	.

他们自然而然地迅速靠近，最终必然会走到一起。

[wɪtʃ'evər] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [kə'mɑːndid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Whichever	party	reached	the	Gorge	first	,	it	may	be	said	,	commanded	the	situation
任何	派对	达到	这	峡谷	第一的	,	它	可能	是	说	,	命令	这	情况

.

:

.

可以说，哪一方最先到达峡谷，就掌握了局势的控制权。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ,

If	the	Apaches	had	passed	through	,
如果	这	阿帕奇	有	通过了	通过	,

如果阿帕奇人经过这里，

[ðə; ði][fækt][ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['seɪfli]

the	fact	in	itself	was	evidence	of	a	speed	which	would	carry	them	safely
这	事实	在	本身	曾是	证据	的	一个	速度	哪个	会	携带	他们	安全

[bɪ'jɑːnd] ['deɪndʒər] .

beyond	danger	.
超过	危险	.

这一事实本身就证明了他们的速度足以安全地远离危险。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,

If	they	had	not	done	so	,
如果	他们	有	不是	完毕	所以	,

如果他们没有这样做，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [ə'weɪt]

then	it	only	remained	for	the	whites	to	make	their	arrangements	and	await
然后	它	仅有的	剩余	为了	这	白人	到	制作	他们的	安排	和	等待

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

their	approach	.
他们的	方法	.

然后，白人只需做好安排，等待他们的到来。

[ðə; ði] [waɪts] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [kiːn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪd] .

The	whites	now	saw	the	keen	wisdom	and	foresight	of	their	guide	.
这	白人	现在	锯	这	敏锐的	智慧	和	远见	的	他们的	指导	.

白人现在终于明白了他们向导的敏锐智慧和远见卓识。

[wʌt] [ə'pærəntli] [si:md] [ə; eɪ] [ræʃ] [rɪsk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

What	apparently	seemed	a	rash	risk	on	his	part	,
什么	显然	似乎	一个	皮疹	风险	在	他的	部分	,

这显然是他鲁莽的冒险行为，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][plæn] [wɪtʃ] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [li:st] [sək'ses] ,

it	was	now	plain	was	the	only	plan	which	offered	the	least	success	,
它	曾是	现在	清楚的	曾是	这	仅有的	计划	哪个	提供	这	至少	成功	,

现在很明显，这是唯一一个成功率最低的方案。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [kʊd; kəd] [dɪ'si:v] [ðə; ði]['indiəns] [ðəm'selvz]

and	was	the	only	one	which	in	any	degree	could	deceive	the	Indians	themselves
和	曾是	这	仅有的	一	哪个	在	任何	程度	可以	欺骗	这	印度人	他们自己

.

:

.

也是唯一一种能够在某种程度上欺骗印度人自己的方法。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'splɔɪt] [wɪtʃ] [wʌn] [hæf]

In	the	first	place	in	penetrating	their	destination	was	a	fine	exploit	which	won	half
在	这	第一的	地方	在	渗透	他们的	目的地	曾是	一个	美好的	开发	哪个	韩元	一半

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

首先，他们成功抵达目的地本身就是一次漂亮的壮举，赢得了这场战斗的一半。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

and	in	the	next	place	,
和	在	这	下一个	地方	,

接下来，

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][plæn]

the	course	of	leaving	the	trail	and	heading	off	the	Indians	was	the	only	plan
这	课程	的	离开	这	踪迹	和	标题	离开	这	印度人	曾是	这	仅有的	计划

[ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reskju:] .

of	surprising	them	—	and	in	this	lay	the	only	hope	of	rescue	.
的	奇怪	他们	—	和	在	这	躺	这	仅有的	希望	的	救援	.

离开小路，径直离开印第安人，这是唯一能出其不意地制服他们的办法——也是获救的唯一希望。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði]['indiəns] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] .

Beyond	a	doubt	,	the	Indians	expected	to	be	pursued	.
超过	一个	怀疑	,	这	印度人	预期的	到	是	追击	.

毫无疑问，印第安人预料到会被追击。

[wer] [wʊd] [ðeɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [pə'sju:əz] [bɪ'haɪnd][ɔ:r][ɪn] [frʌnt] ?

Where	would	they	look	for	their	pursuers	behind	or	in	front	?
在哪里	会	他们	看	为了	他们的	追击者	在后面	或者	在	正面	?

他们会从身后还是前方寻找追捕者?

[hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn]

Had	they	any	reason	to	believe	or	even	to	suspect	that	there	was	any	one
有	他们	任何	原因	到	相信	或者	甚至	到	怀疑	那	那里	曾是	任何	一

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [gɔ:rdʒ] ?

among	the	emigrants	shrewd	enough	to	suspect	the	Apache	Gorge	?
之中	这	移民	精明	足够的	到	怀疑	这	阿帕奇	峡谷	?

他们有什么理由相信，甚至怀疑，这些移民中有人足够精明，会怀疑阿帕奇峡谷的存在?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

Was	it	likely	that	one	man	in	a	thousand	,
曾是	它	可能	那	一	男人	在	一个	千	,

每千人中是否有一人?

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [teɪk] ['eni] ['ʌðər] [kɔːrs] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]

in	attempting	to	follow	an	enemy	would	take	any	other	course	than	follow	his
在	尝试	到	跟随	一个	敌人	会	拿	任何	其他	课程	比	跟随	他的

[treɪl] ?

trail	?
踪迹	?

在试图追踪敌人时，除了追踪他的踪迹之外，还会采取其他方法吗?

[huː] [soʊ] audacious86

Who	so	audacious86
WHO	所以	audacious86

谁如此大胆86

[æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ?

as	to	strike	across	the	country	and	seek	to	head	him	off	?
作为	到	罢工	穿过	这	国家	和	寻找	到	头	他	离开	?

难道要发起全国范围的罢工，试图阻止他吗?

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pæs] ,

Seeing	nothing	of	the	whites	as	they	neared	the	pass	,
看到	没有什么	的	这	白人	作为	他们	接近	这	经过	,

当他们接近山口时，没有看到白人的踪影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

there	was	scarcely	a	possibility	that	they	would	expect	to	find	them	there	.
那里	曾是	几乎	一个	可能性	那	他们	会	预计	到	寻找	他们	那里	.

他们几乎不可能预料到会在那里找到它们。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [sɔː] , [ænd; ənd] ['glædli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [sə'gæsəti] [ʌv; əv]

All	this	we	say	the	party	saw	,	and	gladly	acknowledged	the	superior	sagacity	of
全部	这	我们	说	这	派对	锯	,	和	乐意	已确认	这	优越的	睿智	的

[ðə; ði] [ˌʌn'letərd] [gaɪd] .

the	unlettered	guide	.
这	胸无点墨	指导	.

据说，所有这一切都被一行人看到了，并且欣然承认这位不识字的向导拥有超凡的智慧。

['mɪstər] . ['tɛmpəltən] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['træpər] [ə; eɪ] [si'^ɑː] , [sed] ,

Mr	.	Templeton	,	offering	the	trapper	a	segar	,	said	,
先生	.	坦普尔顿	,	提供	这	捕兽人	一个	西加	,	说	,

坦普尔顿先生递给猎人一支雪茄，说道:

“ [wɔːrd] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	Ward	,	I've	something	to	tell	you	.	”
“	沃德	,	我已经	某物	到	告诉	你	.	”

“沃德，我有件事要告诉你。”

“ ['wɔl] , [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

“	Wal	,	let's	hear	it	then	.
“	沃尔	,	我们来吧	听到	它	然后	.

“沃尔，那就让我听听你的看法吧。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

”	They	were	now	within	a	few	miles	of	the	hills	,
”	他们	是	现在	之内	一个	很少	英里	的	这	丘陵	,

他们现在距离山丘只有几英里远了，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli] [geɪt] .

and	were	riding	at	a	more	leisurely	gait	.
和	是	骑术	在	一个	更多的	悠闲	步态	.

他们骑马的步伐也更加悠闲。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

“	I	have	just	found	out	that	you	know	more	in	five	minutes	than	all	the	rest	of
”	我	有	只是	成立	出去	那	你	知道	更多的	在	五	分钟	比	全部	这	休息	的

[ˌjuː 'es] [hɪr] [nuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['laifˌtaimz] . ”

us	here	knew	in	our	lifetimes	.	”
我们	这里	知道	在	我们的	一生	.	”

“我刚刚发现，你在五分钟内知道的比我们所有人一辈子知道的都多。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd][ɪndʒɪn] [saɪnz] ? ”

“	You	mean	about	the	prairies	and	Injin	signs	?	”
”	你	意思是	关于	这	草原	和	仁津	标志	?	”

“你是说草原和印第安人标志的事吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个捕兽人；(The Three Trappers; or,)
第5/6页

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ ['wɔl] , [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] ,
“ Wal , all I've got to say , ” said the trapper with a broad grin ,
“ 沃尔 , 全部我已经 得到 到 说 , ” 说 这 捕兽人 和 一个 广阔 咧嘴笑 ,

“沃尔，我只想说，”捕兽人咧嘴一笑说道。

[æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [si'^ɑ:] .
as he proceeded to light his segar .
作为 他 继续 到 光 他的 西加 .

他随即点燃了雪茄。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ;
“ I wouldn't have to know much to know that ;
“ 我 不会 有 到 知道 很多 到 知道 那 ;

“我不需要知道太多就能明白这一点；

[jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] [set][ʌv; əv] ['lʌŋkˌhɛdz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [keɪm] [ə'krɔ:s] , ['ɔ:lweɪz] ['bɑ:rɪŋ] [fred]
you're the biggest set of lunkheads I think I ever came across , always barring Fred
你是 这 最大 放 的 笨蛋 我 思考 我 曾经 来了 穿过 , 总是 禁止 弗雷德
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

除了弗雷德以外，你们是我见过最愚蠢的一群人。

[hu:] ['hæznt] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
who hasn't been out in these parts a great while ,
WHO 还没有 到过 出去 在 这些 部分 一个 伟大的 尽管 ,

很久没来这附近的人了，

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃɛt] [wen] [ðem; ðəm][æz; əz] [noʊz]
but long enough to learn and keep his mouth shet when them as knows
但 长的 足够的 到 学习 和 保持 他的 嘴 母 什么时候 他们 作为 知道
[mɔ:r] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] . ”
more are talking . ”
更多的 是 说 . ”

但时间足够让他学会闭嘴，当那些更懂行的人说话时，他也能保持沉默。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dɪst] [wei] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , ” [læft] ['tɛmpəltən]
“ Well , that is a very modest way of accepting a compliment , ” laughed Templeton
“ 出色地 , 那 是 一个 非常 谦虚的 方式 的 接受 一个 赞扬 , ” 笑了 坦普尔顿
.
:
.

“嗯，这真是个非常谦虚的接受赞美的方式啊，”坦普尔顿笑着说。

“ [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ju:; jʊ] [maɪt] [pər'hæps][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ɪn]
“ I supposed you might perhaps find it possible to say a word or two in
“ 我 据称 你 可能 也许 寻找 它 可能的 到 说 一个 单词 或者 二 在
['aʊər; ɑ:r]['feɪvər] . ”
our favor . ”
我们的 偏爱 . ”

“我想您或许可以帮我们说几句好话。”

“ [hoʊg] ! [wɑːg] ! ” [læft] [wɔːrd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Hoogh ! wagh ! ” laughed Ward , shaking his whole body by the violence of his
“ 胡格 ! 瓦格 ! ” 笑了 沃德 , 摇晃 他的 所有的 身体 经过 这 暴力 的 他的
[kən'vʌlʃəŋ] .
convulsions .
抽搐 .

“呼！哇！”沃德大笑着，剧烈的抽搐使他全身颤抖。

“ [ɪf] [ækst][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] [set][ʌv; əv] ['dʒækæs] [ðæt] ['evər][gɑːt] [luːs] ,
“ If axed to pick out the biggest set of jackasses that ever got loose ,
“ 如果 被砍掉 到 挑选 出去 这 最大 放 的 蠢驴 那 曾经 得到 松动的 ,

“如果非要我选出有史以来最愚蠢的一群驴子，

[aɪ'd] ['hɜːri] [ʌp] ['paʊərf(ə)l] [kwɪk] [ænd; ənd]['læsoʊ] [ðɪs] [kraʊd] .
I'd hurry up powerful quick and lasso this crowd .
ID 匆忙 向上 强大的 快的 和 套索 这 人群 .

我会迅速而有力地套住这群人。

[aɪ'd][hæv; həv] - [ɪm] [ʃʊr] . ”
I'd have ' em sure . ”
ID 有 - 呃 当然 . ”

我肯定会让他们来的。

“ [aɪ] — [aɪ] — [trʌst] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['kætəgɔːri] , ” [sed] [liːˌɔ'niːdəz] [swaɪps] ,
“ I — I — trust you would not place me in that category , ” said Leonidas Swipes ,
“ 我 — 我 — 相信 你 会 不是 地方 我 在 那 类别 , ” 说 列奥尼达 滑动 ,

“我……我……我相信您不会把我归入那一类，”莱昂尼达斯·斯威普斯说道。

['fɑːndli] [ɪk'spektɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'sept] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]
fondly expecting he would except him on account of his learning and
深情地 期待 他 会 除了 他 在 帐户 的 他的 学习 和
[ə'kʌmpliʃmənts] .
accomplishments .
成就 .

他满怀希望地认为他会因为他的学识和成就而接纳他。

“ [noʊ] ; [aɪ'd][stænd][juː; jʊ] [aʊt] [ə'loʊn][baɪ] [jɔːr'self] , [æz; əz] having87
“ No ; I'd stand you out alone by yourself , as having87
“ 不 ; ID 站立 你 出去 独自的 经过 你自己 , 作为 having87

“不；我会让你独自一人待着，就像有87一样。”

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækæs][ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [pʊt] [tə'geðər] .
more of the jackass in you than all the rest put together .
更多的 的 这 蠢驴 在 你 比 全部 这 休息 放 一起 .

你身上那种混蛋劲儿比其他所有人加起来都多。

” [ðə; ði] [laʊd] ['læftər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] , [huː] , [haʊ'evər]
” The loud laughter which followed this somewhat discomfited the Yankee , who , however
” 这 大声 笑声 哪个 随后 这 有些 不安 这 扬基 , WHO , 然而
,
,
,

随之而来的哄堂大笑让那位北方佬有些尴尬，然而，

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][lɔːst] [graʊnd] .
made a despairing effort to recover his lost ground .
制成 一个 绝望 努力 到 恢复 他的 丢失的 地面 .

他绝望地试图夺回失去的阵地。

“ [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [pleɪs] [jɔːr'self] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] , ['mɪstər] . ['læŋkæstər] ? ”
“ And where would you place yourself , if I may ask , Mr . Lancaster ? ”
“ 和 在哪里 会 你 地方 你自己 , 如果 我 可能 问 , 先生 . 兰开斯特 ? ”

“那么，兰卡斯特先生，请问您认为自己应该处于什么位置呢？”

“ [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [kʌm] , [bɔɪz] , [wɪə(r)]
“ Where there was the least danger of seeing you , but , come , boys , we're
“ 在哪里 那里 曾是 这 至少 危险 的 看到 你 , 但 , 来 , 男孩们 , 是
['luːzɪŋ] [taɪm] .
losing time .
输 时间 .

“去那些最不容易遇到你的地方，但是，孩子们，快点，我们时间不多了。”

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] ,
” Just as the sun was sinking over the western ridge of the Chevenine - Hills ,
” 只是 作为 这 太阳 曾是 下沉 超过 这 西 岭 的 这 - 丘陵 ,

“就在太阳西沉，落入切文宁山脉西脊之时，

[ðə; ði]['pɑːrti] [druː] [reɪn][ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [gɔːrdʒ] .
the party drew rein and slowly approached the Apache Gorge .
这 派对 画 缰绳 和 缓慢地 接近 这 阿帕奇 峡谷 .

一行人勒住缰绳，缓缓向阿帕奇峡谷驶去。

[waɪl] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [fred] ['weɪnˌraɪt] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
While yet some distance , Fred Wainwright had dismounted , and entering the
尽管 然而 一些 距离 , 弗雷德 温赖特 有 下马 , 和 进入 这
[wʊd] ['kɔːʃəsli] ,
wood cautiously ,
木头 谨慎地 ,

弗雷德·温赖特在离马还有一段距离时下了马，小心翼翼地走进了树林。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spɑːt] , [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː]
made his way to the dangerous spot , to reconnoitre , and to see
制成 他的 方式 到 这 危险的 点 , 到 侦察 , 和 到 看
[ðæt] [noʊ] ['æmbʊʃ] ['θretnd] .
that no ambush threatened .
那 不 伏击 威胁 .

他前往危险地点进行侦察，以确保没有埋伏威胁。

[dɪs'kʌvərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'lɑːrm] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] ,
Discovering nothing to excite alarm , he appeared on a high rock ,
发现 没有什么 到 激发 警报 , 他 出现 在 一个 高的 岩石 ,

他没有发现任何值得警惕的情况，便出现在一块高高的岩石上。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .
and waved his hand as a signal that all was right .
和 挥手 他的 手 作为 一个 信号 那 全部 曾是 正确的 .

他挥了挥手，表示一切正常。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['θʌndəd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [θɪk] [triːz] [ænd; ənd]
A few minutes later the horses thundered underneath the thick trees and
一个 很少 分钟 之后 这 马匹 雷鸣 下 这 厚的 树木 和
[ˌvedʒə'teɪʃn] [ðæt] [ræpt] [ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [beɪs] ,
vegetation that wrapped the hills from peak to base ,
植被 那 包装 这 丘陵 从 顶峰 到 根据 ,

几分钟后，马蹄声在茂密的树木和植被下奔腾而下，这些树木和植被从山顶一直延伸到山脚，环绕着整座山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrid] ['raɪdərz] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] .
and the wearied riders dismounted to rest and refresh themselves .
和 这 疲惫 骑手 下马 到 休息 和 刷新 他们自己 .

疲惫的骑手们下马休息，恢复体力。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['wɪrid] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [jet] [ðə; ði] [gaɪd] [sed] ,
All were wearied and dusty , yet the guide said ,
全部 是 疲惫 和 尘土飞扬 , 然而 这 指导 说 ,

所有人都疲惫不堪，浑身尘土，但导游却说：

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ['fɑːrðər] [ɪn] .

“	It	won't	do	to	stay	here	;	there's	a	good	camping	ground	farther	in	.
”	它	惯于	做	到	停留	这里	;	有	一个	好的	野营	地面	更远	在	.

“待在这里不行；再往里走一点还有个不错的露营地。”

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ə; eɪ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

”	He	led	the	way	for	a	quarter	of	a	mile	in	a	westerly	direction	,
”	他	引领	这	方式	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	在	一个	西风	方向	,

他带头向西走了四分之一英里，

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['aɪsi] [koʊld]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

where	they	found	a	stream	of	icy	cold	water	which	issued	from	the	mountain
在哪里	他们	成立	一个	溪流	的	冰冷的	寒冷的	水	哪个	发布	从	这	山

[saɪd] ,

side	,
边	,

他们在那里发现了一股从山腰流出的冰冷溪流。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ræŋk] [greɪs] .

and	an	abundance	of	rich	rank	grass	.
和	一个	丰富	的	富有的	秩	草	.

还有大量茂盛的嫩草。

[hɪr] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['teðəd] , [ænd; ənd] ['læŋkæstər] [toʊld][ðə; ði] [men] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

Here	their	animals	were	tethered	,	and	Lancaster	told	the	men	that	they	might
这里	他们的	动物	是	系绳	,	和	兰开斯特	讲述	这	男人	那	他们	可能

[lʌntʃ] [ænd; ənd] [rest] [ðəm'selvz] ,

lunch	and	rest	themselves	,
午餐	和	休息	他们自己	,

他们的牲畜就拴在这里，兰开斯特告诉男人们，他们可以在这里吃午饭休息一下。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [fred] ['weɪnˌraɪt] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ]

while	he	and	Fred	Wainwright	would	return	to	the	Gorge	and	keep	watch
尽管	他	和	弗雷德	温赖特	会	返回	到	这	峡谷	和	保持	手表

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] .

for	the	Apaches	.
为了	这	阿帕奇	.

而他和弗雷德·温赖特则会返回峡谷，监视阿帕奇人的动向。

[ðə; ði] [kuːl] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [greɪs] [wɜːr; wər][soʊ] ['welkəm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

The	cool	shadow	and	the	soft	grass	were	so	welcome	that	the	remainder	of
这	凉爽的	阴影	和	这	柔软的	草	是	所以	欢迎	那	这	余	的

[ðə; ði]['pɑːrti] [ɪ'miːdiətli] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri]

the	party	immediately	stretched	themselves	out	upon	the	ground	to	enjoy	the	luxury
这	派对	立即地	拉伸	他们自己	出去	之上	这	地面	到	享受	这	奢华

[ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [rest] ,

of	that	perfect	rest	,
的	那	完美的	休息	,

凉爽的树荫和柔软的草地如此令人舒适，以至于其余的人立刻伸展身体躺在地上，享受这完美的休憩时光。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] ['pɜːrfɪkt] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] .

when	it	succeeds	perfect	exhaustion	and	weariness	.
什么时候	它	成功	完美的	疲惫	和	疲劳	.

当它成功时，会达到极致的疲惫和厌倦。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][gɔːrdʒ][ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] ['klæmbəd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Reaching	the	Gorge	the	two	hunters	clambered	up	among	the	hills	,	until	they	were
到达	这	峡谷	这	二	猎人	攀爬	向上	之中	这	丘陵	,	直到	他们	是

['elɪveɪtɪd] ['sevrəl] hundred88

elevated	several	hundred88
升高	一些	hundred88

到达峡谷后，两名猎人攀上山丘，直到他们到达数百英尺高的地方。

[fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
feet **above** **the** **plain** **and** **had** **a** **view** **of** **the** **surrounding** **country** **for** **many**
脚 多于 这 清楚的 和 有 一个 看法 的 这 周围 国家 为了 许多
[maɪlz] .
miles **.**
英里 .

从高处俯瞰平原，可以远眺周围数英里的乡村景色。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jet] [ˈveri] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [əbˈstrʌktid] [ðer; ðər] [vjuː] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n]
It **was** **yet** **very** **light** **,** **and** **nothing** **obstructed** **their** **view** **except** **the** **horizon**
它 曾是 然而 非常 光 , 和 没有什么 受阻 他们的 看法 除了 这 地平线
[ɪtˈself] .
itself **.**
本身 .

天色还很亮，除了地平线之外，没有任何东西阻挡他们的视线。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] [əˈveɪləb(ə)l] [spɑːt] , [fred] [ˈweɪnˌraɪt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
When **they** **had** **reached** **an** **available** **spot** **,** **Fred** **Wainwright** **turned** **his** **head** **,**
什么时候 他们 有 达到 一个 可用的 点 , 弗雷德 温赖特 转向 他的 头 ,

当他们找到一个空位时，弗雷德·温赖特转过头来。

[lʊkt] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [wɜːrdz] ,
looked **one** **moment** **toward** **the** **north** **and** **uttered** **the** **thrilling** **words** **,**
看起来 一 片刻 朝向 这 北 和 说出 这 惊险 字 ,

他朝北方望了一眼，然后说出了那句激动人心的话：

“ [ˈjɑːndər] [ðeɪ] [kʌm] !
“ **Yonder** **they** **come** **!**
” 远处 他们 来 !

“他们来了！”

” [ðə; ði] [ˈtræpər] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋli] ,
” **The** **trapper** **squinted** **his** **eyes** **for** **a** **moment** **,** **looked** **long** **and** **searchingly** **,**
” 这 捕兽人 眯着眼 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 看起来 长的 和 仔细地 ,

“猎人眯起眼睛，凝视了许久，目光搜寻着，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] [æz; əz] [ˈkuːli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ]
and **then** **replied** **as** **cooly** **as** **if** **he** **had** **asked** **for** **a** **chew** **of** **tobacco**
和 然后 回复 作为 冷静 作为 如果 他 有 问 为了 一个 嚼 的 烟草
.
:
.

然后他冷冷地回答，就好像他要了一包嚼烟似的。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ðæts] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈpætʃiːz] , [ˈsɑːrtɪn] !
“ **You're** **right** **,** **that's** **Charouka** **and** **his** **Apaches** **,** **sartin** **!**
” 你是 正确的 , 那就是 - 和 他的 阿帕奇 , 萨廷 !

“你说得对，那就是查鲁卡和他的阿帕奇人，萨廷！”

” [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] , [prɪˈsaɪsli] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gaɪd] ,
” **Off** **to** **the** **north** **-** **east** **,** **precisely** **in** **the** **direction** **indicated** **by** **the** **guide** **,**
” 离开 到 这 北 - 东方 , 恰恰 在 这 方向 表明的 经过 这 指导 ,

“向东北方向走，正好朝着向导指示的方向走。”

[ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [siːn] [əˈproʊtʃɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ]
a **party** **of** **a** **half** **a** **dozen** **horsemen** **were** **seen** **approaching** **at** **a** **sweeping**
一个 派对 的 一个 一半 一个 打 骑兵 是 已见 接近 在 一个 扫荡
[ˈgæləp] .
gallop **.**
驰骋 .

只见六名骑兵策马疾驰而来。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [aɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;

To	the	ordinary	eye	they	were	a	half	a	dozen	horsemen	and	nothing	more	;
到	这	普通的	眼睛	他们	是	一个	一半	一个	打	骑兵	和	没有什么	更多的	;

在普通人看来，他们不过是六个骑兵而已；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hiːlə] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

but	the	keen	vision	of	the	trapper	of	the	Gila	saw	among	them	the	object
但	这	敏锐的	想象	的	这	捕兽人	的	这	吉拉	锯	之中	他们	这	目的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

of	their	search	.
的	他们的	搜索	.

但吉拉河捕兽人敏锐的眼光在他们之中发现了他们要寻找的目标。

['flɔrəns] ['brændən] [held] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pætʃi] ['ɪndiən] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

Florence	Brandon	held	in	front	of	an	Apache	Indian	,	who	was	no	other	than
佛罗伦萨	布兰登	握住	在	正面	的	一个	阿帕奇	印度	,	WHO	曾是	不	其他	比

[ðə; ði] [feɪmd] - .

the	famed	Charouka	.
这	著名的	-	.

弗洛伦斯·布兰登站在一位阿帕奇印第安人面前，这位印第安人不是别人，正是著名的查鲁卡。

[ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

The	redskins	were	only	a	few	miles	distant	,
这	红皮队	是	仅有的	一个	很少	英里	遥远	,

红皮队距离这里只有几英里远，

[ænd; ənd] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

and	would	reach	the	Gorge	within	half	an	hour	at	the	most	.
和	会	抵达	这	峡谷	之内	一半	一个	小时	在	这	最多	.

最多半小时即可到达峡谷。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə]

As	the	two	surveyed	them	a	moment	,	the	young	hunter	suddenly	turned	to
作为	这	二	调查	他们	一个	片刻	,	这	年轻的	猎人	突然	转向	到

[ðə; ði]['oʊldər][wʌn] .

the	older	one	.
这	老	一	.

两人打量了他们一会儿，年轻的猎人突然转向年长的猎人。

“ [sə'poʊz] [wɔːrd] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ][hɔːlt][bʌt; bət] [pæs] [ɑːn] [θruː] ? ”

“	Suppose	Ward	they	make	no	halt	but	pass	on	through	?	”
“	认为	沃德	他们	制作	不	停止	但	经过	在	通过	?	”

“假设他们不停留，直接通过呢？”

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	of	it	?
“	什么	的	它	?

那又怎样?

[ðeɪ] [wəʊnt][goʊ][fɑːr] .

They	won't	go	far	.
他们	惯于	去	远的	.

他们走不远。

[mɔːr] ['laɪkli] [ðeɪl] [stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ðer; ðər][fairz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] ,

More	likely	they'll	stop	here	and	kindle	their	fires	,	”	replied	the	guide	,
更多的	可能	他们会	停止	这里	和	点燃	他们的	火灾	,	”	回复	这	指导	,

“他们更有可能在这里停下来生火，”向导回答说。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][tə'bækoʊ][kwɪd][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

rolling	his	huge	tobacco	quid	from	one	side	of	his	cheek	to	the	other	.
滚动	他的	巨大的	烟草	英镑	从	一	边	的	他的	脸颊	到	这	其他	.

他把那一大坨烟草从脸颊的一侧滚到另一侧。

“ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? ”

“	Don't	you	wish	to	let	the	others	know	what	is	going	on	?	”
”	不	你	希望	到	让	这	其他的	知道	什么	是	去	在	？	”

难道你不想让其他人知道发生了什么事吗?

“ [noʊ] ; [let][ðem; ðəm][biː; bi] ; [ðeə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [hɪr] .

“	No	;	let	them	be	;	they're	sound	asleep	and	better	off	than	here	.
”	不	;	让	他们	是	;	它们是	声音	睡着了	和	更好的	离开	比	这里	.

“不，让他们睡吧；他们睡得很香，比待在这里好多了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ju: 'es] .

We	can't	do	any	thing	until	after	dark	,	when	the	time	for	work	will	be	on	us	.
我们	不能	做	任何	事物	直到	后	黑暗的	,	什么时候	这	时间	为了	工作	将要	是	在	我们	.

天黑之前我们什么都做不了，因为天黑之后就轮到我们工作了。

[tɪl] [ðen] [waɪ] [wiːl] [dʒʌst] [wɑːtʃ] .

Till	then	why	we'll	just	watch	.
直到	然后	为什么	出色地	只是	手表	.

在此之前，我们就只能旁观了。

” [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['pɑːrti] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ðeɪ] [keɪm]

”	The	Apache	party	rapidly	approached	,	and	as	they	neared	the	Gorge	they	came
”	这	阿帕奇	派对	快速	接近	,	和	作为	他们	接近	这	峡谷	他们	来了

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .

down	to	a	walk	.
向下	到	一个	走	.

“阿帕奇人队伍迅速靠近，当他们接近峡谷时，他们开始步行。

By89

By89

By89

拜89

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [fitʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

this	time	they	were	so	near	that	their	features	could	be	distinguished	,
这	时间	他们	是	所以	靠近	那	他们的	特征	可以	是	杰出的	,

这一次他们距离如此之近，以至于可以分辨出彼此的容貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ]

and	the	young	hunter	looked	upon	the	pale	face	of	the	fair	captive	with
和	这	年轻的	猎人	看起来	之上	这	苍白	脸	的	这	公平的	俘虏	和

[streɪndʒ] [i'məuʃənz] .

strange	emotions	.
奇怪的	情绪	.

年轻的猎人看着美丽俘虏苍白的脸庞，心中涌起一股莫名的情绪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] - [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	was	held	by	the	giant	Cherouka	directly	in	front	of	him	.
她	曾是	握住	经过	这	巨大的	-	直接地	在	正面	的	他	.

她被巨人切鲁卡直接举在他面前。

[wʌn] [ɑːrm][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

One	arm	was	thrown	around	her	as	if	to	keep	her	from	falling	,
一	手臂	曾是	抛掷	大约	她	作为	如果	到	保持	她	从	坠落	,

一只手臂环住了她，仿佛要防止她摔倒。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə] [hɪm'self] .

while	with	the	other	he	attended	to	himself	.
尽管	和	这	其他	他	参加	到	他自己	.

而他自己则忙于应付另一件事。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər]['fɜːrmli] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌfli] .

Although	**he**	**grasped**	**her**	**firmly**	**,**	**yet**	**it**	**was**	**not**	**roughly**	**.**
虽然	他	抓住	她	牢牢	,	然而	它	曾是	不是	大致	.

虽然他紧紧地抱着她，但并不粗暴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [græsp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] ['biːɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

It	**was**	**that**	**grasp**	**with**	**which**	**we**	**hold**	**the**	**being**	**we**	**are**	**unwilling**	**to**	**give**
它	曾是	那	抓牢	和	哪个	我们	抓住	这	存在	我们	是	不情愿	到	给

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

正是这种紧紧抓住我们不愿放弃之物的执念，

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl]

and	**yet**	**which**	**we**	**love**	**with**	**all**	**the**	**fondness**	**and**	**affection**	**that**	**our**	**whole**
和	然而	哪个	我们	爱	和	全部	这	喜爱	和	感情	那	我们的	所有的

['neɪtʃər] [kæn; kən] ['sʌmən] .

nature	**can**	**summon**	**.**
自然	能	召唤	.

然而，我们却用我们整个天性所能唤起的所有喜爱和感情去爱它。

['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['leɪdi] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

Florence	**was**	**seated**	**in**	**the**	**usual**	**lady**	**-**	**like**	**fashion**	**,**	**as**	**if**	**she**	**were**
佛罗伦萨	曾是	坐着	在	这	通常	女士	-	喜欢	时尚	,	作为	如果	她	是

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] “ [saɪd] - ['sæd(ə)l] ,

supported	**by**	**the**	**ordinary**	**“**	**side**	**-**	**saddle**	**,**
有	经过	这	普通的	“	边	-	鞍	,

弗洛伦斯以淑女惯常的姿态坐着，仿佛坐在普通的“侧鞍”上一样。

” [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dres] ['swiːpɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['bɑːdi][ænd; ənd]

”	**her**	**long**	**dress**	**sweeping**	**almost**	**the**	**length**	**of**	**the**	**horse's**	**body**	**and**
”	她	长的	裙子	扫荡	几乎	这	长度	的	这	马匹	身体	和

['ʃraudiŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [fiːt] ,

shrouding	**her**	**own**	**feet**	**,**
裹尸布	她	自己的	脚	,

她的长裙几乎垂到马身，遮住了她的双脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒkəsɪn] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ə'pætʃi] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	**the**	**moccasined**	**limit**	**of**	**the**	**wild**	**Apache**	**from**	**view**	**.**
和	这	莫卡辛	限制	的	这	荒野	阿帕奇	从	看法	.

从视野中可以看到野生阿帕奇人的鹿皮鞋极限。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt]

Her	**long**	**dark**	**hair**	**was**	**streaming**	**over**	**her**	**shoulders**	**,**	**her**	**face**	**was**	**white**
她	长的	黑暗的	头发	曾是	流媒体	超过	她	肩膀	,	她	脸	曾是	白色的

[ænd; ənd] ['deθli] ,

and	**deathly**	**,**
和	致命的	,

她乌黑的长发披散在肩上，脸色苍白如死人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['ægənaɪzd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ,

and	**there**	**was**	**a**	**wild**	**agonized**	**look**	**in**	**her**	**dark**	**eyes**	**,**
和	那里	曾是	一个	荒野	痛苦的	看	在	她	黑暗的	眼睛	,

她那双深邃的眼睛里闪过一丝狂野而痛苦的神色。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

which	**ought**	**to**	**have**	**moved**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**brutes**	**which**	**surrounded**	**her**	**,**
哪个	应该	到	有	已搬	这	心	的	这	野蛮人	哪个	包围	她	,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

but	**which**	**,**
但	哪个	,

这本应感动她周围那些畜生的心，但是，

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [dɪd] [nɑːt] [ə'fekt] [ðer; ðər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] .

as	may	well	be	imagined	,	did	not	affect	their	sensibilities	in	the	slightest	degree	.
作为	可能	出色地	是	想象	,	做过	不是	影响	他们的	感性	在	这	丝毫	程度	.

不难想象，这丝毫没有影响到他们的感受。

[oʊ] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [lɔŋd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ]

O	how	the	young	hunter	longed	to	raise	his	rifle	as	they	came	within	range
哦	如何	这	年轻的	猎人	渴望	到	增加	他的	步枪	作为	他们	来了	之内	范围

[ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'pætʃi] .

and	send	his	bullet	through	the	brain	of	the	treacherous	Apache	.
和	发送	他的	子弹	通过	这	脑	的	这	奸诈	阿帕奇	.

年轻的猎人多么渴望在他们进入射程时举起步枪，将子弹射穿狡猾的阿帕奇人的脑袋。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

But	he	was	too	sensible	a	fellow	to	do	any	such	thing	,
但	他	曾是	也	明智的	一个	同伴	到	做	任何	这样的	事物	,

但他为人太明事理了，不会做这种事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊldər]

even	if	he	had	forgotten	that	he	was	under	the	orders	of	his	older
甚至	如果	他	有	被遗忘的	那	他	曾是	在下面	这	订单	的	他的	老

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

即使他忘记了自己是听命于年长的同伴。

[truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] , [ðeɪ] [roʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði]

True	to	the	prediction	of	the	latter	,	they	rode	a	short	distance	through	the
真的	到	这	预言	的	这	后者	,	他们	骑	一个	短的	距离	通过	这

[gɔːrdʒ] ,

Gorge	,
峡谷	,

正如后者所预言的那样，他们骑马穿过峡谷，距离峡谷底部不远。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] , [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz]

and	then	turning	a	little	aside	,	dismounted	,	and	made	their	preparations
和	然后	转弯	一个	小的	旁边	,	下马	,	和	制成	他们的	准备工作

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn'kæmpmənt] .

for	a	night	encampment	.
为了	一个	夜晚	营地	.

然后他们稍微转向一边，下马，准备过夜扎营。

['flɔrəns] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] ['gæləntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt]

Florence	was	assisted	gallantly	to	the	ground	,	and	allowed	to	take	a	seat
佛罗伦萨	曾是	协助	英勇地	到	这	地面	,	和	允许	到	拿	一个	座位

[nɪr] [ə; eɪ] [triː] ,

near	a	tree	,
靠近	一个	树	,

弗洛伦斯被人英勇地搀扶到地上，并被允许在树旁坐下。

[rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɔːr] [soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

removed	a	few	feet	or	so	from	the	others	,
已移除	一个	很少	脚	或者	所以	从	这	其他的	,

与其他人保持几英尺的距离，

[waɪl] [ðeɪ] ['mɪrli] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , -

while	they	merely	glanced	at	her	as	they	moved	hither	and	thither	,	Cherouka
尽管	他们	仅仅	瞥了一眼	在	她	作为	他们	已搬	这里	和	那里	,	-

,

,

,

当他们只是匆匆瞥了她一眼，一边来回走动时，切鲁卡

[haʊ'evər] ['skersli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . -

however	scarcely	moving	his	eyes	from	her	.	90
然而	几乎	移动	他的	眼睛	从	她	.	-

然而，他的目光几乎没有离开过她。90

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['reskjuː] .

THE	RESCUE	.
这	救援	.

救援行动。

[ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [hæd; həd] ['skersli] ['hɔːltɪd] ,

The	Apaches	had	scarcely	halted	,
这	阿帕奇	有	几乎	停止	,

阿帕奇人几乎没有停下脚步，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

when	one	of	their	number	was	observed	to	walk	back	toward	the	mouth	of
什么时候	一	的	他们的	数字	曾是	观察到	到	走	后退	朝向	这	嘴	的

[ðə; ði][gɔːrdʒ] [wer] [hiː; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self] .

the	gorge	where	he	stationed	himself	.
这	峡谷	在哪里	他	驻	他自己	.

当有人看到他们中的一人走回他之前驻守的峡谷口时。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

The	two	hunters	looked	at	each	other	and	smiled	significantly	,
这	二	猎人	看起来	在	每个	其他	和	微笑	显著地	,

两位猎人对视一眼，意味深长地笑了笑。

[waɪl] ['læŋkæstər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

while	Lancaster	gave	his	younger	companion	a	nudge	in	the	side	.
尽管	兰开斯特	给予	他的	年轻	伴侣	一个	轻推	在	这	边	.

兰开斯特轻轻推了推他年轻的同伴的肋部。

“ [haʊ] [dʌz] [ðæt] [lʊk] , [fred] ?

“	How	does	that	look	,	Fred	?
“	如何	做	那	看	,	弗雷德	?

“弗雷德，你觉得怎么样？”

[ɔːl] [raɪt] , [eɪnt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

All	right	,	aint	it	?	”
全部	正确的	,	不是	它	?	”

好吧，不是吗?

“ [jes] ; [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɔːr] [dʌn] . ”

“	Yes	;	there	hasn't	been	a	failure	to	-	day	in	anything	you	have	said	or	done	.	”
“	是的	;	那里	还没有	到过	一个	失败	到	-	天	在	任何事物	你	有	说	或者	完毕	.	”

“是的，你今天说的或做的任何事情都没有失败之处。”

“ ['wɔl] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [jɔːn] ,

“	Wal	,	”	said	the	trapper	with	a	complacent	yawn	,
“	沃尔	,	”	说	这	捕兽人	和	一个	自满	打哈欠	,

“沃尔，”猎人打了个哈欠，自鸣得意地说。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['felər] [hʌnts] [ænd; ənd][træps][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] ,

“	if	a	feller	hunts	and	traps	for	thirty	years	among	the	redskins	,
“	如果	一个	伙计	狩猎	和	陷阱	为了	三十	年	之中	这	红皮队	,

“如果一个人在印第安人中间狩猎和设陷阱三十年，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] - [ɪm] , ['hædnt] [hiː; hi] ? ”

he	ought	to	know	somethin	'	about	'	em	,	hadn't	he	?	”
他	应该	到	知道	某物	-	关于	-	呃	,	之前没有	他	?	”

他应该对他们有所了解，不是吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	Of	course	.	”
”	的	课程	.	”

“当然。”

“ [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ,

“	That's	all	about	it	then	;	if	you	had	been	in	my	place	,
”	那就是	全部	关于	它	然后	;	如果	你	有	到过	在	我的	地方	,

“那就到此为止了；如果你处在我的位置，

[meɪ] [biː; bi] [jaʊdv] ['noʊd] ['prɪti] [nɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] .

may	be	you'd've	knowed	pretty	near	as	much	.
可能	是	你本可以	已知	漂亮的	靠近	作为	很多	.

或许你早就知道得差不多了。

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðer; ðər] .

But	that's	neither	here	nor	there	.
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[θɪŋz] [lʊk] [gʊd] ; [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [fred] .

Things	look	good	;	now	I	tell	you	what	must	be	done	,	Fred	.
事物	看	好的	;	现在	我	告诉	你	什么	必须	是	完毕	,	弗雷德	.

情况看起来不错；现在我告诉你该怎么做，弗雷德。

[ɪts] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [weɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑːt] ['redi] ;

It's	time	the	boys	were	waked	up	and	got	ready	;
它是	时间	这	男孩们	是	醒来	向上	和	得到	准备好	;

该叫醒孩子们，让他们做好准备了；

[aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [daʊn] [wer] [ðeɪl] [biː; bi] ['hændi] ,

I'll	go	up	and	bring	them	and	the	animals	down	where	they'll	be	handy	,
患病的	去	向上	和	带来	他们	和	这	动物	向下	在哪里	他们会	是	便利	,

我会上去把它们和牲畜带下来，放在方便的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

and	then	we'll	see	what's	to	be	done	,
和	然后	出色地	看	是什么	到	是	完毕	,

然后我们再看看该怎么办。

['weðər] [wɪə(r)] [tuː; tə] - - [ɪm] [ɔːr] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [ænd; ənd] [nɑːk] - [ɪm] ['oʊvər] . ”

whether	we're	to	sarcumvent	'	em	or	to	sail	in	and	knock	'	em	over	.	”
无论	是	到	-	-	呃	或者	到	帆	在	和	敲	-	呃	超过	.	”

不管我们是要巧妙地绕过他们，还是直接冲进去把他们撞倒。”

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ? ”

“	Am	I	to	remain	here	?	”
”	是	我	到	保持	这里	?	”

“我该留在这里吗？ ”

“ [juːl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] .

“	You'll	stay	here	till	I	come	back	and	we'll	arrange	things	.
”	你会	停留	这里	直到	我	来	后退	和	出色地	安排	事物	.

“你留在这里等我回来，我们再安排事情。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz] [gɔːn] . -

”	And	the	next	minute	the	trapper	was	gone	.	91
”	和	这	下一个	分钟	这	捕兽人	曾是	已消失	.	-

“下一分钟，捕兽人就消失了。”91

[left] [ə'loʊn] , [fred] ['weɪnˌraɪt] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Left	alone	,	Fred	Wainwright	looked	cautiously	about	him	,	and	then	,
左边	独自的	,	弗雷德	温赖特	看起来	谨慎地	关于	他	,	和	然后	,

独自一人时，弗雷德·温赖特谨慎地环顾四周，然后，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kæmp] -

so	far	as	the	gathering	darkness	of	the	imperfect	light	of	the	small	camp	-
所以	远的	作为	这	采集	黑暗	的	这	不完善	光	的	这	小的	营	-

['faɪər] [wʊd] [pər'mɪt] ,

fire	would	permit	,
火	会	允许	,

在篝火昏暗的光线所允许的范围内，

[sɔː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætərz] .

saw	the	position	of	matters	.
锯	这	位置	的	事情	.

看清了事情的来龙去脉。

[ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [hæd; həd] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt]

The	Apaches	had	kindled	a	fire	,	and	were	cooking	a	large	piece	of	meat
这	阿帕奇	有	点燃	一个	火	,	和	是	烹饪	一个	大的	片	的	肉

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

over	it	;
超过	它	;

阿帕奇人生起了一堆火，正在火上烤一大块肉；

['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Florence	was	seated	on	the	ground	about	a	dozen	feet	back	of	them	,
佛罗伦萨	曾是	坐着	在	这	地面	关于	一个	打	脚	后退	的	他们	,

弗洛伦斯坐在离他们大约十几英尺远的地上。

[nɑːt] [sɪ'kjʊrd] [ɔːr] [baʊnd] [ɪn] ['eni] ['mænər] .

not	secured	or	bound	in	any	manner	.
不是	安全	或者	边界	在	任何	方式	.

未以任何方式固定或约束。

[waɪ] [niːd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

Why	need	she	be	?
为什么	需要	她	是	?

她为什么一定要是?

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] ['fliːɪŋ] ?

What	chance	had	she	of	fleeing	?
什么	机会	有	她	的	逃离	?

她逃跑的机会有多大?

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pætʃi] [wɜːr; wər][nɑːt]

Was	there	ever	a	moment	when	the	black	eyes	of	an	Apache	were	not
曾是	那里	曾经	一个	片刻	什么时候	这	黑色的	眼睛	的	一个	阿帕奇	是	不是

[fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

fixed	upon	her	,
固定的	之上	她	,

阿帕奇人的黑眼睛难道就从未离开过她吗?

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ['evər] [rɪ'muːvd] ?

and	were	those	of	Cherouka	ever	removed	?
和	是	那些	的	-	曾经	已移除	?

切鲁卡的那些人被移走了吗?

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] .

No	;	she	was	too	sensible	of	thinking	of	such	a	step	.
不	;	她	曾是	也	明智的	的	思维	的	这样的	一个	步	.

不，她太理智了，不会想到采取这样的措施。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

Yet	**as**	**the**	**keen**	**eyes**	**of**	**the**	**young**	**hunter**	**rested**	**upon**	**the**	**scene**	**,**
然而	作为	这	敏锐的	眼睛	的	这	年轻的	猎人	休息	之上	这	场景	,

然而，当这位年轻猎人敏锐的目光落在眼前的景象上时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] .

he	**saw**	**there**	**was**	**an**	**opportunity**	**which**	**might**	**never**	**come**	**again**	**.**
他	锯	那里	曾是	一个	机会	哪个	可能	绝不	来	再次	.

他意识到这是一个可能永远不会再有的机会。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

If	**she**	**could**	**only**	**be**	**apprised**	**of**	**the**	**proximity**	**of**	**her**	**friends**	**,**
如果	她	可以	仅有的	是	已获知	的	这	邻近	的	她	朋友们	,

如果她能随时知道朋友们离她有多近就好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['enəmi] [ðə; ði][slɪp] .

there	**was**	**no**	**reason**	**why**	**she**	**should**	**not**	**give**	**her**	**enemies**	**the**	**slip**	**.**
那里	曾是	不	原因	为什么	她	应该	不是	给	她	敌人	这	滑	.

她没有理由不摆脱敌人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

At	**any**	**rate**	**,**	**he**	**had**	**looked**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**when**	**he**	**determined**	**to**
在	任何	速度	,	他	有	看起来	但	一个	很少	分钟	什么时候	他	决定	到

[meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

make	**the**	**attempt**	**.**
制作	这	试图	.

总之，他只看了几分钟就决定试一试。

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['feɪvərd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [soʊ][fɑːr] ,

Good	**fortune**	**which**	**had**	**favored**	**our**	**friends**	**so**	**far**	**,**
好的	财富	哪个	有	受青睐	我们的	朋友们	所以	远的	,

迄今为止，好运一直眷顾着我们的朋友们。

[kɔːzd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] ,

caused	**the**	**encampment**	**to**	**be**	**on**	**the**	**western**	**side**	**of**	**the**	**gorge**	**,**
导致	这	营地	到	是	在	这	西	边	的	这	峡谷	,

导致营地设在峡谷西侧。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz] ,

the	**same**	**as**	**that**	**occupied**	**by**	**the**	**hunters**	**,**
这	相同的	作为	那	占领	经过	这	猎人	,

与猎人们居住的地方相同，

[ænd; ənd] [wer] [naʊ] [fred] ['weɪnˌraɪt] [bɪ'gæn] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

and	**where**	**now**	**Fred**	**Wainwright**	**began**	**creeping**	**stealthily**	**forward**	**toward**	**the**	**captive**	**.**
和	在哪里	现在	弗雷德	温赖特	开始	爬行	悄悄地	向前	朝向	这	俘虏	.

这时，弗雷德·温赖特开始悄悄地向俘虏靠近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['hʌntər] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

He	**was**	**too**	**experienced**	**a**	**hunter**	**to**	**attempt**	**anything**	**like**	**this**	**,**
他	曾是	也	经验丰富的	一个	猎人	到	试图	任何事物	喜欢	这	,

他是个经验丰富的猎人，绝不会尝试这种事。

[ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] .

unless	**there**	**was**	**a**	**good**	**prospect**	**of**	**success**	**.**
除非	那里	曾是	一个	好的	前景	的	成功	.

除非有很大的成功希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n] , [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

He	**was**	**as**	**certain**	**,**	**as**	**any**	**one**	**could**	**be**	**of**	**the**	**most**	**certain**	**of**	**all**
他	曾是	作为	肯定	,	作为	任何	一	可以	是	的	这	最多	肯定	的	全部

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

他对最确定的事情也无比确信，就像任何人对所有事情所能做到的那样。

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

that	**when**	**his**	**friends**	**were**	**gathered**	**together**	**,**	**and**	**made**	**a**	**charge**	**upon**	**the**
那	什么时候	他的	朋友们	是	聚集	一起	,	和	制成	一个	收费	之上	这

['indiəns] ,

Indians	**,**
印度人	,

当他的朋友们聚集在一起，向印第安人发起冲锋时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skætər] [ðem; ðəm] [laɪk] [tʃæf] ,

they	**could**	**scatter**	**them**	**like**	**chaff**	**,**
他们	可以	分散	他们	喜欢	糠	,

他们可以像撒糠一样把他们散播开来。

[ænd; ənd] [ˌriː'teɪk] ['flɔrəns] ['brændən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [skrætʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**retake**	**Florence**	**Brandon**	**without**	**the**	**danger**	**of**	**a**	**scratch**	**to**	**her**	**.**
和	重拍	佛罗伦萨	布兰登	没有	这	危险	的	一个	划痕	到	她	.

并安全地将弗洛伦斯·布兰登带走，让她毫发无损。

['kɑːnsɪkwentli] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] [ə'temptɪd] ,

Consequently	**nothing**	**like**	**the**	**present**	**would**	**be**	**attempted**	**,**
最后	没有什么	喜欢	这	展示	会	是	尝试过	,

因此，不会再尝试类似现在的做法。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [fɪr] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] ['mætərz] .

if	**there**	**was**	**cause**	**for**	**the**	**least**	**fear**	**of**	**precipitating**	**matters**	**.**
如果	那里	曾是	原因	为了	这	至少	害怕	的	沉淀	事情	.

如果哪怕有丝毫理由担心会激化事态。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [saɪd]

Our	**hero**	**reached**	**a**	**point**	**about**	**twenty**	**feet**	**not**	**in**	**the**	**rear**	**but**	**at**	**one**	**side**
我们的	英雄	达到	一个	观点	关于	二十	脚	不是	在	这	后部	但	在	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

of	**the**	**girl**	**,**
的	这	女孩	,

我们的英雄到达了距离女孩大约二十英尺的地方，不是在女孩的后方，而是在女孩的一侧。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɑːn][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'praɪz] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

and	**then**	**paused**	**to**	**deliberate**	**upon**	**the**	**best**	**method**	**of**	**apprising**	**her**	**of**
和	然后	暂停	到	商榷	之上	这	最好的	方法	的	了解	她	的

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	**presence**	**.**
他的	在场	.

然后他停下来思考，怎样做才能最好地让她知道他的存在。

['kerfəli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] ['evriθɪŋ] around92

Carefully	**scrutinizing**	**everything**	**around92**
小心	仔细审查	一切	around92

仔细审视92号周围的一切

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [səːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst]

he	finally	searched	on	the	ground	until	he	found	a	small	pebble	which	he	tossed
他	最后	搜索	在	这	地面	直到	他	成立	一个	小的	卵石	哪个	他	抛掷

[soʊ] ['dekstrəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

so	dexterously	that	it	dropped	in	her	lap	.
所以	灵巧地	那	它	掉落	在	她	膝	.

他最后在地上摸索了一番，终于找到了一颗小石子，他灵巧地把石子扔了出去，石子正好落在了她的腿上。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['indiəns] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

She	instantly	raised	her	head	and	looked	toward	the	Indians	evidently	thinking	it
她	即刻	提高	她	头	和	看起来	朝向	这	印度人	显然	思维	它

[keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

came	from	them	.
来了	从	他们	.

她立刻抬起头，看向印第安人，显然认为声音是从他们那里传来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [fred] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [fliŋɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn]

This	was	the	critical	moment	;	and	Fred	improved	it	,	by	flinging	another	one
这	曾是	这	批判的	片刻	;	和	弗雷德	改进	它	,	经过	投掷	其他	一

[æz; əz] ['skɪlfəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	skilfully	as	before	.
作为	巧妙地	作为	前	.

这是关键时刻；弗雷德做得更好了，他像之前一样熟练地又投出了一个。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .

This	accomplished	its	mission	.
这	完成	它是	使命	.

它完成了使命。

['flɔrəns] ['brændən] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

Florence	Brandon	knew	that	a	friend	was	near	at	hand	,
佛罗伦萨	布兰登	知道	那	一个	朋友	曾是	靠近	在	手	,

弗洛伦斯·布兰登知道朋友就在附近，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['mætərz] [baɪ] ['glænsɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]

and	she	signified	her	understanding	of	matters	by	glancing	quickly	in	the
和	她	表示	她	理解	的	事情	经过	瞥了一眼	迅速地	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

direction	from	which	the	pebble	came	and	giving	a	quick	wave	of	the
方向	从	哪个	这	卵石	来了	和	给予	一个	快的	海浪	的	这

[hænd] .

hand	.
手	.

她迅速瞥了一眼石子飞来的方向，并快速挥了挥手，表示自己明白了事情的经过。

“ [gʊd] ！ ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hʌntər] , “ [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [kiːn]

“	Good	!	”	muttered	the	hunter	,	“	she	understands	;	she	is	as	bright	and	keen
“	好的	！	”	低声说道	这	猎人	,	“	她	明白	;	她	是	作为	明亮的	和	敏锐的

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

“好！”猎人低声说道，“她明白了；她和以前一样聪明敏锐。”

” ['kriːpɪŋ] [stɪl] ['kloʊzər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [der] [nɑːt]

”	Creeping	still	closer	until	he	had	reached	a	point	,	beyond	which	he	dare	not
”	爬行	仍然	更近	直到	他	有	达到	一个	观点	,	超过	哪个	他	敢	不是

[pæs] ,

pass	,
经过	,

他继续悄悄靠近，直到到达一个他不敢越过的点。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [ædˈmɪt][hɪz; ɪz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

he	**paused**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**his**	**situation**	**would**	**admit**	**his**	**acting**	**as**	**he**
他	暂停	到	制作	当然	那	他的	情况	会	承认	他的	表演	作为	他

[hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈreskjuː][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪv] .

had	**determined**	**to**	**do**	**in**	**case**	**he**	**made**	**an**	**attempt**	**to**	**rescue**	**the**	**captive**	**.**
有	决定	到	做	在	案件	他	制成	一个	试图	到	救援	这	俘虏	.

他停顿了一下，以确保自己的处境允许他按照计划行事，以防他试图营救俘虏。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɑːrknəs] ,

Behind	**him**	**the**	**wood**	**and**	**shrubbery**	**were**	**of**	**impenetrable**	**darkness**	**,**
在后面	他	这	木头	和	灌木	是	的	坚不可摧	黑暗	,

他身后的树林和灌木丛一片漆黑，伸手不见五指。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [məˈnuːvər] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ədˈvæntɪdʒ] .

so	**that**	**he**	**could**	**maneuver**	**in**	**them**	**to**	**the**	**best**	**advantage**	**.**
所以	那	他	可以	演习	在	他们	到	这	最好的	优势	.

这样他就可以最大限度地利用它们进行机动。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ]

Now	**that**	**he**	**was**	**sure**	**the**	**ear**	**of**	**the**	**girl**	**was**	**strained**	**to**	**catch**	**the**
现在	那	他	曾是	当然	这	耳朵	的	这	女孩	曾是	紧张	到	抓住	这

['slaɪtəst] [saʊnd] ,

slightest	**sound**	**,**
丝毫	声音	,

既然他确信女孩正竖起耳朵仔细聆听最细微的声音，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] ,

he	**waited**	**but**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**whispered**	**,**
他	等待	但	一个	片刻	,	和	然后	低声说道	,

他稍等片刻，然后低声说道：

“ [ðɪs] [weɪ] , [kwɪk] !

“ This	**way**	**, quick**	**!**
“ 这	方式	, 快的	!

“这边走，快！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [glɑːnst] ['fɪrfəli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]

” She	**turned**	**her**	**head**	**,**	**glanced**	**fearfully**	**around**	**her**	**,**	**and**	**then**	**rising**	**to**
” 她	转向	她	头	,	瞥了一眼	恐惧地	大约	她	,	和	然后	上升	到

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	**feet**	**,**
她	脚	,

她转过头，惊恐地环顾四周，然后站了起来。

[ræn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hʌntər] .

ran	**rapidly**	**and**	**lightly**	**toward**	**the**	**young**	**hunter**	**.**
跑	快速	和	轻轻	朝向	这	年轻的	猎人	.

他轻快地朝年轻的猎人跑去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ɔːr][soʊ] ,

She	**had**	**gone**	**but**	**a**	**dozen**	**steps**	**or**	**so**	**,**
她	有	已消失	但	一个	打	步骤	或者	所以	,

她只走了十几步，

[wen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] - [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ðɪ] [əˈtempt]

when	**an**	**exclamation**	**of**	**Cherouka**	**showed**	**that**	**he**	**had**	**discovered**	**the**	**attempt**
什么时候	一个	感叹	的	-	显示	那	他	有	发现	这	试图

, [ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrtɪd]['æftər][hɜːr; hər] .

,	**and**	**he**	**darted**	**after**	**her**	**.**
,	和	他	飞镖	后	她	.

切鲁卡的一声惊呼表明他发现了她的企图，于是他追了上去。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ə'tempt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

He	evidently	believed	it	a	despairing	attempt	upon	her	part	,	done	without	the
他	显然	相信	它	一个	绝望	试图	之上	她	部分	,	完毕	没有	这

[kə'naɪvəns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,

connivance	of	any	one	,
共谋	的	任何	一	,

他显然认为这是她绝望之下的一次尝试，并非出于任何人的默许。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr'self]

and	he	intended	to	bring	her	back	with	the	least	trouble	to	herself
和	他	故意的	到	带来	她	后退	和	这	至少	麻烦	到	她自己

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['aʊtkraɪ][ɔːr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

and	without	any	outcry	or	demonstration	,
和	没有	任何	强烈抗议	或者	示范	,

他打算尽可能轻柔地把她带回来，不引起任何骚动或骚动。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

so	far	as	he	was	able	to	prevent	it	.
所以	远的	作为	他	曾是	有能力的	到	防止	它	.

就他所能阻止的而言。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pætʃiːz] ['witnist] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

The	other	Apaches	witnessed	the	whole	thing	,
这	其他	阿帕奇	目击者	这	所有的	事物	,

其他阿帕奇人目睹了整个过程。

[bʌt; bət] ['veri] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ɪf] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] “

but	very	probably	they	concluded	if	Cherouka	intended	to	make	a	wife	of	the	“
但	非常	大概	他们	结束	如果	-	故意的	到	制作	一个	妻子	的	这	“

[peɪl] [feɪs] ,

pale	face	,
苍白	脸	,

但他们很可能得出结论，如果切鲁卡打算娶“苍白面孔”为妻，

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] “ ['breɪkɪŋ] [ɪn] ” ['prɑːses] , [ænd; ənd] they93

”	it	was	about	time	he	commenced	the	“	breaking	in	”	process	,	and	they93
”	它	曾是	关于	时间	他	开始	这	“	打破	在	”	过程	,	和	they93

他差不多该开始“融入”过程了，他们93

['ðerfɔːr] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] ['æntɪloʊp] .

therefore	continued	their	attention	to	the	roasting	antelope	.
所以	持续	他们的	注意力	到	这	烘焙	羚羊	.

因此，他们继续专注于烤羚羊。

[fred] ['weɪnˌraɪt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['flɔrəns] ['brændən] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Fred	Wainwright	stood	in	a	crouching	position	until	Florence	Brandon	reached	him	,
弗雷德	温赖特	站立	在	一个	蹲伏	位置	直到	佛罗伦萨	布兰登	达到	他	,

[wen] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɜːrɪdli] ,

when	he	whispered	hurriedly	,
什么时候	他	低声说道	匆匆	,

弗雷德·温赖特一直蹲着，直到弗洛伦斯·布兰登走到他跟前，他才匆匆低声说道：

“ [dəunt][stɑːp] ; [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [rʌn] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs]

“	Don't	stop	;	we'll	take	care	of	you	;	run	on	,	and	I	will	attend	to	this
“	不	停止	;	出色地	拿	关心	的	你	;	跑步	在	,	和	我	将要	出席	到	这

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

“别停下；我们会照顾你的；继续跑，我会照顾这位先生。”

〃 - [keɪm] [streɪt] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps]
〃 Cherouka came straight ahead until he had reached a point only a few steps
〃 - 来了 直的 前方 直到 他 有 达到 一个 观点 仅有的 一个 很少 步骤
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
behind the girl ,
在后面 这 女孩 ,

“切鲁卡径直向前走，直到他走到离女孩只有几步远的地方，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] , [wen] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['bɑːdi] ['sʌd(ə)nli]
and his arm was outstretched to seize her , when a dark body suddenly
和 他的 手臂 曾是 伸展 到 抢占 她 , 什么时候 一个 黑暗的 身体 突然
[ə'roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
arose to his feet ,
出现 到 他的 脚 ,

他伸出手臂想要抓住她，这时一个黑影突然站了起来，站到了他脚下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] ['elɪgənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and the next moment to use an elegant expression ,
和 这 下一个 片刻 到 使用 一个 优雅的 表达 ,

下一刻就要使用优雅的表达方式，

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ,
“ the first thing he knew he didn't know anything ,
〃 这 第一的 事物 他 知道 他 没有 知道 任何事物 ,

“他最初意识到的是，他什么都不知道。”

〃 [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [feld] ['sensləs] [baɪ] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv] [fred] ['weɪnˌraɪt] [delt]
〃 for he was felled senseless by the crashing blow of Fred Wainwright dealt
〃 为了 他 曾是 倒下 无意义的 经过 这 崩溃 吹 的 弗雷德 温赖特 已处理
[streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
straight in his face .
直的 在 他的 脸 .

因为他被弗雷德·温赖特一记重拳击中面部，当场昏迷。

[ðʌs] [fɑːr] , [ðʌs] [wel] .
Thus far , thus well .
因此 远的 , 因此 出色地 .

目前为止，一切顺利。

[ðə; ði] ['hʌntər] [naʊ] [wɜːrl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gɜːrl] .
The hunter now whirled on his heel , and started after the flying girl .
这 猎人 现在 旋转 在 他的 脚跟 , 和 开始 后 这 飞行 女孩 .

猎人猛地转身，追赶飞翔的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æn; ən]
She was too startled to comprehend that it was a friend instead of an
她 曾是 也 惊慌 到 理解 那 它 曾是 一个 朋友 反而 的 一个
['enəmi] [huː] [wʌz; wəz] [pər'suː] [hɜːr; hər] ,
enemy who was pursuing her ,
敌人 WHO 曾是 追求 她 ,

她惊愕不已，一时无法理解追赶她的竟然是朋友而不是敌人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fled] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæstər] .
and she fled all the faster .
和 她 逃亡 全部 这 快点 .

于是她逃得更快了。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Not until they had run quite a distance ,
不是 直到 他们 有 跑步 相当 一个 距离 ,

直到他们跑了相当远的距离后，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi]

and	he	had	called	to	her	several	times	in	as	loud	a	tone	as	he
和	他	有	称为	到	她	一些	时代	在	作为	大声	一个	语气	作为	他

[diːmd] ['pruːd(ə)nt] ,

deemed	prudent	,
被认为	谨慎	,

他曾多次用他认为合适的音量呼唤她，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [pɔːz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

did	she	pause	and	wait	for	him	to	come	up	.
做过	她	暂停	和	等待	为了	他	到	来	向上	.

她是不是停下来等他上来?

“ [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['weɪnˌraɪt] ?

“	Oh	!	is	that	you	,	Mr	.	Wainwright	?
“	哦	!	是	那	你	,	先生	.	温赖特	?

“哦！是你吗，韦恩赖特先生？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'fraɪt] [bɜːrd] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

”	she	asked	trembling	like	an	affrighted	bird	,	hardly	daring	to	trust	her	senses	,
”	她	问	发抖	喜欢	一个	惊恐	鸟	,	几乎	大胆	到	相信	她	感官	,

她颤抖着问道，像一只受惊的小鸟，几乎不敢相信自己的感觉。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][dɑːrt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	ready	to	dart	away	again	.
和	准备好	到	镖	离开	再次	.

随时准备再次飞奔而去。

“ [jes] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɜːri] , [mɪs] ['brændən] ;

“	Yes	;	there	is	no	need	of	this	hurry	,	Miss	Brandon	;
“	是的	;	那里	是	不	需要	的	这	匆忙	,	错过	布兰登	;

“是的，布兰登小姐，不必这么着急；

[ðeɪ] [dəunt] [sə'spekt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [help] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['mætərz] [mɔːr]

they	don't	suspect	you	have	had	help	and	we	can	take	matters	more
他们	不	怀疑	你	有	有	帮助	和	我们	能	拿	事情	更多的

['liːʒərli] . ”

leisurely	.	”
悠闲	.	”

他们没有怀疑你得到了帮助，我们可以更从容地处理这件事。”

“ [wer] [ɪz] - ? ”

“	Where	is	Cherouka	?	”
“	在哪里	是	-	?	”

“切鲁卡在哪里？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] . ”

“	I	don't	think	he	will	trouble	you	very	soon	.	”
“	我	不	思考	他	将要	麻烦	你	非常	很快	.	”

“我觉得他不会很快给你添麻烦。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?

“	You	haven't	killed	him	?
“	你	还没有	被杀	他	?

“你还没杀了他？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ri'kɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

”	she	asked	,	her	heart	recoiling	at	the	thought	.
”	她	问	,	她	心	反冲	在	这	想法	.

“她问道，想到这里，她的心猛地一颤。”

“ [noʊ] ; [hiː; hi] ['mɪrli] [ræn] [ə'genst] [maɪ] [fɪst] ;
“ No ; he merely ran against my fist ;
“ 不 ; 他 仅仅 跑 反对 我的 拳头 ;

“不，他只是撞到了我的拳头；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] . ”
he will be alive and kicking and howling in a few moments . ”
他 将要 是 活 和 踢 和 嚎叫 在 一个 很少 时刻 . ”

过一会儿他就会活蹦乱跳，嚎叫不止了。

“ [oʊ] ! [let] [juː 'es] ['hɜːri] [ðen] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ˌem 'iː] [ə'gen] . ”
“ Oh ! let us hurry then , for I would rather die than let him get me again . ”
“ 哦 ! 让 我们 匆忙 然后 , 为了 我 会 相当 死 比 让 他 得到 我 再次 . ”

“哦！那我们快点走吧，我宁愿死也不愿再让他抓到我。”

“ [noʊ] [fɪr] [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ No fear I think . ”
“ 不 害怕 我 思考 . ”

“我想没什么好怕的。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'loʊn] ? ” -
“ Are you alone ? ” 94
“ 是 你 独自的 ? ” -

“你一个人吗？”94

“ [jes] , [ɪk'sept] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ten] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]
“ Yes , except there are ten of our men waiting for us a short distance
“ 是的 , 除了 那里 是 十 的 我们的 男人 等待 为了 我们 一个 短的 距离
[frʌm; frəm] [hɪr] . ”
from here . ”
从 这里 . ”

“是的，只是我们有十个人在离这里不远的地方等着我们。”

“ [oʊ] ! [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [let] [ˌjuː 'es] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] . ”
“ Oh ! how thankful I am ; let us hasten to them before it is too late . ”
“ 哦 ! 如何 感恩 我 是 ; 让 我们 趋 到 他们 前 它 是 也 晚的 . ”

“哦！我真是太感激了；我们赶紧去看看他们，以免为时已晚。”

“ [pliːz] [teɪk] [maɪ] [ɑːrm] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['fæstər] .
“ Please take my arm ; and we may be able to travel faster .
“ 请 拿 我的 手臂 ; 和 我们 可能 是 有能力的 到 旅行 快点 .

“请挽住我的胳膊；这样我们或许能走得更快。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd]
” She did so , and they walked forward as fast as the nature of the ground
” 她 做过 所以 , 和 他们 步行 向前 作为 快速地 作为 这 自然 的 这 地面
[wʊd] [pər'mɪt] .
would permit .
会 允许 .

她照做了，然后他们以地面允许的最快速度向前走去。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['aʊtkraɪ] [ɔːr] ['klæmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [kæmp] ,
As yet there was no outcry or clamor from the Apache camp ,
作为 然而 那里 曾是 不 强烈抗议 或者 叫嚣 从 这 阿帕奇 营 ,

当时阿帕奇营地那边还没有出现任何抗议或喧闹声。

[pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
proof that the real flight of the girl had not been discovered .
证明 那 这 真实的 航班 的 这 女孩 有 不是 到过 发现 .

证明女孩的真实逃亡路线尚未被发现。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] ? ”

“	How	much	farther	away	are	our	friends	?	”
”	如何	很多	更远	离开	是	我们的	朋友们	?	”

我们的朋友离我们还有多远?

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ; [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

“	Only	a	short	distance	;	we	will	meet	them	in	a	few	minutes	.	”
”	仅有的	一个	短的	距离	;	我们	将要	见面	他们	在	一个	很少	分钟	.	”

“距离很近，我们几分钟后就能见到他们。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði]['indiəns] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ]

“	And	you	think	they	cannot	get	us	—	the	Indians	will	not	follow	and	kill	you
”	和	你	思考	他们	不能	得到	我们	—	这	印度人	将要	不是	跟随	和	杀	你

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] . ”

and	take	me	back	again	.	”
和	拿	我	后退	再次	.	”

“你以为他们抓不到我们吗？印第安人不会追上来杀了你，然后把我抓回去。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [pər'suː] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['getɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] [ə'gen] ,

“	They	may	pursue	us	;	but	as	to	getting	you	into	their	hands	again	,
”	他们	可能	追求	我们	;	但	作为	到	获得	你	进入	他们的	双手	再次	,

“他们或许会追捕我们；但要说再次将你们抓到他们手中，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] ['mætər] ,

that	is	a	far	different	matter	,
那	是	一个	远的	不同的	事情	,

那是完全不同的另一回事。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	one	about	which	there	will	be	a	little	fun	if	they	attempt	it	.	”
和	一	关于	哪个	那里	将要	是	一个	小的	乐趣	如果	他们	试图	它	.	”

如果他们尝试这么做，那将会很有趣。”

“ [oʊ] ! [aɪ] ['kænɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ə'gen] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl]

“	Oh	!	I	cannot	realize	that	I	am	safe	again	;	and	you	have	followed	us	all
”	哦	!	我	不能	意识到	那	我	是	安全的	再次	;	和	你	有	随后	我们	全部

[ðə; ði] [wei] ? ”

the	way	?	”
这	方式	?	”

“哦！我简直不敢相信自己又安全了；而且你们一路都跟着我们？ ”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] ; ['læŋkæstər][ðə; ði] [gaɪd] , [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

“	Not	exactly	;	Lancaster	the	guide	,	knew	they	were	making	for	this	point	,
”	不是	确切地	;	兰开斯特	这	指导	,	知道	他们	是	制作	为了	这	观点	,

“不完全是这样；向导兰卡斯特知道他们要去这个地方。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['hɜːrid] [ænd; ənd][gɑːt] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

and	so	we	hurried	and	got	here	ahead	of	them	.	”
和	所以	我们	慌忙	和	得到	这里	前方	的	他们	.	”

于是我们赶紧赶路，抢在他们前面到了这里。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] [kʌm] ? ”

“	Did	you	see	us	come	?	”
”	做过	你	看	我们	来	?	”

“你看到我们来了吗？ ”

“ [jes] ; [wiː; wi][ɔːr] ['ræðər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,

“	Yes	;	we	or	rather	I	have	had	my	eyes	on	you	for	the	last	hour	or	more	,
”	是的	;	我们	或者	相当	我	有	有	我的	眼睛	在	你	为了	这	最后的	小时	或者	更多的	,

“是的；我们，或者更确切地说，我，已经关注你一个多小时了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] — — ”

but	we	waited	until	it	was	dark	—	—	”
但	我们	等待	直到	它	曾是	黑暗的	—	—	”

但我们等到天黑才——”

“ [hɑːrk] ! ”

“	Hark	!	”
”	听着	!	”

“听！”

“ [aɪ][swɑːn] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [maɪ] [tʃɪn] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɪm] [ðæt] [taɪm] ,

“	I	swan	if	I	didn't	run	my	chin	over	a	limb	that	time	,
”	我	天鹅	如果	我	没有	跑步	我的	下巴	超过	一个	肢	那	时间	,

“我真希望那次我的下巴没有碰到树枝。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [sɔːd] [maɪ] [nek] [ɔːf] . ”

and	it	nearly	sawed	my	neck	off	.	”
和	它	几乎	锯	我的	脖子	离开	.	”

它差点把我的脖子锯断了。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃɛt] [ɔːr] [juːl] [spaɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [geɪm] .

“	Keep	your	mouth	shet	or	you'll	spile	the	whole	game	.
”	保持	你的	嘴	母	或者	你会	桩子	这	所有的	游戏	.

“闭上你的嘴，否则你会把整个比赛都搞砸。”

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] .

there's	somebody	here	.
有	某人	这里	.

这里有人。

[ðæt] [juː; jʊ] , ['weɪnˌraɪt] ? ”

That	you	,	Wainwright	?	”
那	你	,	温赖特	?	”

是你吗，韦恩赖特?

“ [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [wɔːrd] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	Yes	;	I	am	here	,	Ward	,	all	right	.	”
”	是的	;	我	是	这里	,	沃德	,	全部	正确的	.	”

“是的，我在这里，沃德，没错。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gæl] ? ”

“	And	the	gal	?	”
”	和	这	女孩	?	”

“那姑娘呢？”

“ [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	Is	with	me	.	”
”	是	和	我	.	”

“与我同在。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	Good	for	you	!
”	好的	为了	你	!

“对你有好处！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] — [hə'loʊ] ! ” -

you're	a	trump	—	hello	!	”	95
你是	一个	王牌	—	你好	!	”	-

你是特朗普——你好！95

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jelz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

At	**this**	**instant**	**,**	**a**	**succession**	**of**	**yells**	**was**	**heard**	**from**	**the**	**direction**
在	这	立即的	,	一个	演替	的	喊叫	曾是	听到	从	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi] [kæmp] ,

of	**the**	**Apache**	**camp**	**,**
的	这	阿帕奇	营	,

就在这时，从阿帕奇营地的方向传来一连串的喊叫声。

[prə'kleimɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [wɜːr; wər]

proclaiming	**that**	**Cherouka**	**had**	**come**	**to**	**his**	**senses**	**,**	**and**	**the**	**redskins**	**were**
宣告	那	-	有	来	到	他的	感官	,	和	这	红皮队	是

[æt; ət] [wɜːrk] .

at	**work**	**.**
在	工作	.

宣称切鲁卡已经恢复了理智，红皮们正在行动。

“ [let] - [ɪm] [jel] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [gaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

“	**Let**	**'**	**em**	**yell**	**,**	**”**	**muttered**	**the**	**guide**	**,**	**as**	**he**	**noticed**	**some**	**trepidation**	**among**
“	让	-	呃	叫喊	,	”	低声说道	这	指导	,	作为	他	注意到	一些	忐忑不安	之中

[ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

those	**around**	**him**	**,**
那些	大约	他	,

“让他们喊吧，”导游低声说道，他注意到周围的人有些不安。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] ? ”

“	**what**	**can**	**they**	**do**	**?**	**”**
“	什么	能	他们	做	?	”

他们能做什么呢?

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [get] [tɔːtʃiz] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , — [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , ”

“	**But**	**they**	**may**	**get**	**torches**	**—**	**that**	**is**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**—**	**and**	**follow**	**us**	**,**	**”**
“	但	他们	可能	得到	火炬	—	那	是	,	作为	它	是	,	—	和	跟随	我们	,	”

['ventʃərd] ['mɪstər] . [swaɪps] ,

ventured	**Mr**	**.**	**Swipes**	**,**
冒险	先生	.	滑动	,

“但他们可能会拿到火把——也就是说，就像那样——然后跟着我们，”斯威普斯先生试探性地说道。

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['brændən] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'skeɪp]

“	**but**	**,**	**Miss**	**Brandon**	**,**	**allow**	**me**	**to**	**congratulate**	**you**	**on**	**your**	**successful**	**escape**
“	但	,	错过	布兰登	,	允许	我	到	祝贺	你	在	你的	成功的	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] . ”

from	**the**	**Indians**	**.**	**”**
从	这	印度人	.	”

“但是，布兰登小姐，请允许我祝贺你成功逃脱了印第安人的魔爪。”

“ [jes] ; [lets] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

“	**Yes**	**;**	**let's**	**hear**	**how**	**it**	**was**	**,**
“	是的	;	我们来吧	听到	如何	它	曾是	,

“是的，让我听听情况如何。”

” [sed] ['sevrəl] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [waɪts] ,

”	**said**	**several**	**as**	**the**	**two**	**young**	**persons**	**appeared**	**among**	**the**	**overjoyed**	**whites**	**,**
”	说	一些	作为	这	二	年轻的	人	出现	之中	这	欣喜若狂	白人	,

“当那两个年轻人出现在欣喜若狂的白人人群中时，”几个人说道。

[huː] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

who	**gathered**	**around**	**them**	**and**	**shook**	**their**	**hands**	**again**	**and**	**again**	**.**
WHO	聚集	大约	他们	和	摇晃	他们的	双手	再次	和	再次	.

人们围拢过来，一次又一次地与他们握手。

[fred] ['weɪnˌraɪt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] ,
Fred Wainwright related in a few brief words ,
弗雷德 温赖特 有关的 在 一个 很少 简短的 字 ,

弗雷德·温赖特用寥寥数语讲述了如下内容：

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
how he had seen there was a good chance to get her away from
如何 他 有 已见 那里 曾是 一个 好的 机会 到 得到 她 离开 从
[ðə; ði]['indiəns] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
the Indians without waiting for the return of his friend .
这 印度人 没有 等待 为了 这 返回 的 他的 朋友 .

他看出有很好的机会可以把她从印第安人手中带走，而不用等他的朋友回来。

[æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] ['lætər] [sed] ,
At its conclusion the latter said ,
在 它是 结论 这 后者 说 ,

最后，后者说道：

“ [wel] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪt] ['eni] [weɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ðæt] ['suːts][ðə; ði][gæl] ['betər] .
“ Well , you saved us a fight any way ; and I s'pose that suits the gal better .
“ 出色地 , 你 已保存 我们 一个 斗争 任何 方式 ; 和 我 假设 那 西装 这 女孩 更好的 .

“好吧，不管怎样，你帮我们省了一场仗；我想这更适合那位女士。”

[lets] [maʊnt] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] .
Let's mount and be off .
我们来吧 山 和 是 离开 .

咱们上车出发吧。

[fred] , [wiːv] ['oʊnli] - ['liːvən] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] - ['liːvən] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Fred , we've only ' leven animals and there be ' leven of us .
弗雷德 , 我们已经 仅有的 - 十一 动物 和 那里 是 - 十一 的 我们 .

弗雷德，我们只有11只动物，而我们只有11个人。

[aɪm] ['maɪti] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gæl][ɑːn][jʊr; jər]['hɑːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'm mighty afraid you'll have to take the gal on your hoss with you .
我是 强大的 害怕的 你会 有 到 拿 这 女孩 在 你的 霍斯 和 你 .

恐怕你得带着你马背上的姑娘一起走了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sər'vaɪv]
” This was nothing very dreadful , and the young people managed to survive
” 这 曾是 没有什么 非常 可怕 , 和 这 年轻的 人们 管理 到 存活
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这没什么大不了的，年轻人也都挺过来了。”

[streɪndʒ] [i'məuʃənz] [θrɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fred] ['weɪnˌraɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɪr]
Strange emotions thrilled the heart of Fred Wainwright , as he held the dear
奇怪的 情绪 激动不已 这 心 的 弗雷德 温赖特 , 作为 他 握住 这 亲爱的
['biːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
being close to him ,
存在 关闭 到 他 ,

弗雷德·温赖特紧紧抱着他心爱的人，心中涌起一股莫名的激动。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and several times he was on the point of giving utterance to the
和 一些 时代 他 曾是 在 这 观点 的 给予 发声 到 这
[tuː'mʌltʃuəs] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [θrɔŋd] ['ʌpwərd] ,
tumultuous feelings which thronged upward ,
动荡的 情怀 哪个 熙熙攘攘 向上 ,

他有好几次都几乎要将心中汹涌澎湃的情感表达出来，

— [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

—	but	he	restrained	himself	.
—	但	他	克制	他自己	.

但他克制住了自己。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] .

The	time	had	not	yet	come	.
这	时间	有	不是	然而	来	.

时机尚未成熟。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['trævld] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] [sloʊ] .

All	night	long	they	traveled	their	progress	being	necessarily	slow	.
全部	夜晚	长的	他们	旅行	他们的	进步	存在	一定	慢的	.

他们整夜赶路，行进速度必然缓慢。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] ,

Nothing	more	was	heard	of	their	pursuers	,
没有什么	更多的	曾是	听到	的	他们的	追击者	,

此后便再也没有人听到追捕者的消息。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] ['hɔːltɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðer; ðər] ['dɪstəns]

and	at	daylight	they	halted	on	the	ridge	not	more	than	half	their	distance
和	在	日光	他们	停止	在	这	岭	不是	更多的	比	一半	他们的	距离

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

天亮时分，他们在山脊上停了下来，此时他们只走了不到一半的路程。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

“	I	will	ascend	to	the	top	of	the	ridge	and	take	observations	.
“	我	将要	上升	到	这	顶部	的	这	岭	和	拿	观察	.

“我将登上山脊顶部进行观察。”

[aɪ][swɑːn] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] !

I	swan	if	I	feel	quite	safe	!
我	天鹅	如果	我	感觉	相当	安全的	!

如果我觉得很安全，我就会像天鹅一样！

” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [swaɪps] [æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp] .

”	remarked	Mr	.	Swipes	as	he	clambered	to	the	top	.
”	评论	先生	.	滑动	作为	他	攀爬	到	这	顶部	.

“斯威普斯先生一边爬到顶端一边说道。”

[riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] the96

Reaching	the	backbone	of	the	ridge	,	he	took	a	careful	survey	of	the96
到达	这	骨干	的	这	岭	,	他	采取	一个	小心	民意调查	的	the96

到达山脊主干后，他仔细勘察了96号山脊。

['ɑːpəzɪt] [pleɪn] [wɪtʃ] [stretʃt] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .

opposite	plain	which	stretched	far	away	to	the	South	and	South	-	West	.
对面的	清楚的	哪个	拉伸	远的	离开	到	这	南	和	南	-	西方	.

对面是向南和西南方向延伸很远的平原。

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['jæŋki] ,

The	next	moment	a	loud	shout	was	heard	from	the	Yankee	,
这	下一个	片刻	一个	大声	喊	曾是	听到	从	这	扬基	,

下一刻，从洋基队那边传来一声响亮的喊叫，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

and	he	was	seen	dancing	and	flinging	his	arms	like	a	lunatic	.
和	他	曾是	已见	跳舞	和	投掷	他的	武器	喜欢	一个	疯子	.

人们看到他像疯子一样跳舞、挥舞手臂。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['wʌndrɪŋli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] . -

All	eyes	were	turned	wonderingly	toward	him	.	97
全部	眼睛	是	转向	惊奇地	朝向	他	.	-

所有人的目光都惊奇地转向了他。97

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[liːˌɔ'niːdəz] [swaɪps] [kən'tɪnjuːd] ['dænsɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

Leonidas	Swipes	continued	dancing	,	shouting	and	gesticulating	like	a	madman	.
列奥尼达	滑动	持续	跳舞	,	喊叫	和	做手势	喜欢	一个	狂人	.

莱昂尼达斯·斯威普斯继续像疯子一样跳舞、喊叫和做手势。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [er] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [stæmpt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd]

He	threw	his	hat	in	air	,	and	,	as	it	came	down	stamped	upon	it	,	turned
他	扔	他的	帽子	在	空气	,	和	,	作为	它	来了	向下	盖章	之上	它	,	转向

['sʌməset] ,

summerset	,
夏日落	,

他把帽子抛向空中，帽子落下时，他用脚踩在上面，转身走向夏日黄昏。

[huːtid] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

hooted	like	an	Indian	,	and	finally	shouted	to	the	upturned	faces	below	him	.
发出嘘声	喜欢	一个	印度	,	和	最后	喊叫	到	这	翻转	面孔	以下	他	.

他像印第安人一样发出呼喊声，最后对着下方仰起的脸庞大喊。

“ [baɪ] ['dʒɪŋgoʊ] !

“	By	jingo	!
“	经过	沙文主义	!

“我的天哪！”

[dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [hɪr] !

just	come	up	here	!
只是	来	向上	这里	!

上来就行了！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] !

Did	you	ever	see	such	a	sight	!
做过	你	曾经	看	这样的	一个	视线	!

你见过这样的景象吗！

[kiː] - [jiː] !

Ki	'	yi	!
基	-	易	!

奇伊！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['eksɪkjuːtɪd] [ə'nʌðər] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərə'bʌndənt]

”	and	he	executed	another	double	shuffle	as	a	vent	to	his	superabundant
”	和	他	执行	其他	双倍的	洗牌	作为	一个	发泄	到	他的	超级丰富的

[gliː] .

glee	.
高兴	.

“然后他又做了一次双人滑步，以发泄他无比的喜悦。”

[fred] ['weɪnˌraɪt] ['faɪnəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Fred	**Wainwright**	**finally**	**accepted**	**the**	**invitation**	**and**	**clambered**	**up**	**beside**	**him**	**.**
弗雷德	温赖特	最后	公认	这	邀请	和	攀爬	向上	旁	他	.

弗雷德·温赖特最终接受了邀请，爬到他身边。

“ [dʒʌst] [lʊk] [ɔːf][ðer; ðər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['ferli] [riːtʃt]

“	**Just**	**look**	**off**	**there**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**Yankee**	**,**	**before**	**the**	**man**	**has**	**fairly**	**reached**
”	只是	看	离开	那里	!	”	喊叫	这	扬基	,	前	这	男人	有	相当	达到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“快看那边！”那人还没走到他跟前，那个美国佬就喊道。

“ [eɪnt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l] ?

“	**aint**	**that**	**enough**	**to**	**make**	**your**	**eyes**	**sparkle**	**?**
”	不是	那	足够的	到	制作	你的	眼睛	火花	?

“难道这还不足以让你眼前一亮吗？”

[aɪ][swɑːn] !

I	**swan**	**!**
我	天鹅	!

我是天鹅！

[kiː] - [jiː] !

Ki	**'**	**yi**	**!**
基	-	易	!

奇伊！

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər]

”	**The**	**next**	**moment**	**,**	**the**	**young**	**hunter**	**saw**	**that**	**the**	**fellow**	**had**	**good**	**cause**	**for**
”	这	下一个	片刻	,	这	年轻的	猎人	锯	那	这	同伴	有	好的	原因	为了

[hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] ;

his	**unusual**	**excitement**	**;**
他的	异常	激动	;

“下一刻，这位年轻的猎人就明白了，这个人异常激动是有原因的；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [raɪt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ɑːd] [ʃiːp] ,

for	**there**	**,**	**right**	**below**	**him**	**,**	**were**	**resting**	**the**	**five**	**thousand**	**and**	**odd**	**sheep**	**,**
为了	那里	,	正确的	以下	他	,	是	休息	这	五	千	和	奇怪的	羊	,

因为就在他脚下，五千多只羊正安歇在那里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

which	**the**	**Comanches**	**had**	**taken**	**so**	**unceremoniously**	**from**	**him**	**a**	**few**	**days**
哪个	这	科曼奇人	有	已采取	所以	不体面地	从	他	一个	很少	天

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

那是几天前科曼奇人毫不客气地从他那里夺走的。

[ðer; ðər] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['bɑːɪŋ] ,

Their	**multitudinous**	**baaing**	**,**
他们的	众多	咩咩	,

它们发出此起彼伏的咩咩声，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][prɑːk'sɪməti][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'spektɪd] [er]

made	**it**	**a**	**source**	**of**	**wonder**	**that**	**their**	**proximity**	**had**	**not**	**been**	**suspected**	**ere**
制成	它	一个	来源	的	想知道	那	他们的	邻近	有	不是	到过	怀疑	埃雷

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

令人惊奇的是，此前竟然没有人怀疑他们关系如此密切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

It	was	yet	early	in	the	morning	,
它	曾是	然而	早期的	在	这	早晨	,

当时还是清晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	sheep	were	resting	from	the	severe	marching	to	which	they	had
和	这	羊	是	休息	从	这	严重	行军	到	哪个	他们	有

[bɪn] [səbˈdʒɛktɪd] .

been	subjected	.
到过	受	.

绵羊们正在休息，它们刚刚结束了艰苦的行军。

[ðə; ði][ˈindiəns][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkɑːnfaɪnz][ʌv; əv]

The	Indians	could	be	seen	,	scattered	here	and	there	on	the	outer	confines	of
这	印度人	可以	是	已见	,	疏散	这里	和	那里	在	这	外	限制	的

[ðə; ði] [ɪˈmens] [droʊv] ,

the	immense	drove	,
这	巨大	驾驶	,

可以看到印第安人零星地散落在庞大畜群的外围。

[wer] [ˈeni] [stæmˈpiːd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðem; ðəm] .

where	any	stampede	would	be	sure	instantly	to	arouse	them	.
在哪里	任何	踩踏	会	是	当然	即刻	到	引起	他们	.

任何踩踏事件都会立即惊动它们。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈslʌmbɚɪŋ] , [ðer; ðər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈænɪmlz] [ˈkrɔpiŋ] [ðə; ði] [græs] [kloʊz] [bɪˈsaɪd]

Here	they	were	slumbering	,	their	faithful	animals	cropping	the	grass	close	beside
这里	他们	是	沉睡	,	他们的	忠实	动物	裁剪	这	草	关闭	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们在这里酣睡，忠实的牲畜在它们身旁啃食着青草。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɛkəndz] [kɔːl] .

where	they	could	be	reached	in	a	second's	call	.
在哪里	他们	可以	是	达到	在	一个	秒	称呼	.

只需一个电话就能联系到他们。

[wʌn] [kəˈmæntʃi] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

One	Comanche	had	just	risen	,	and	stood	leaning	against	his	horse	,
一	科曼奇	有	只是	升起	,	和	站立	倾斜	反对	他的	马	,

一个科曼奇人刚刚起身，倚靠在马背上。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgeɪpɪŋ] .

and	appeared	to	be	yawning	and	gaping	.
和	出现	到	是	打哈欠	和	张开的	.

他似乎在打哈欠，张着嘴。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [swaɪps] [ˈbiːɪŋ] [siːn] , [fred] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn]

As	there	was	imminent	danger	of	Swipes	being	seen	,	Fred	pushed	him	down
作为	那里	曾是	迫在眉睫	危险	的	滑动	存在	已见	,	弗雷德	推动	他	向下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] . -

from	his	perch	.	98
从	他的	栖息	.	-

由于斯威普斯随时可能被发现，弗雷德把他从栖木上推了下来。98

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][əˈlɑːrm][ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [get] [əˈweɪ] ,

“	You	want	to	alarm	them	,	do	you	,	and	have	them	all	get	away	,
“	你	想	到	警报	他们	,	做	你	,	和	有	他们	全部	得到	离开	,

“你想惊吓他们，那就去做吧，让他们都逃走。”

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] ? ”

not	that	you	have	a	chance	to	recover	your	property	?	”
不是	那	你	有	一个	机会	到	恢复	你的	财产	?	”

难道你没有机会追回你的财产吗?

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ][swɑːn][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['felər] [fiːl] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðər]

I	swan	it	makes	a	feller	feel	so	good	that	it	don't	make	much	difference	whether
我	天鹅	它	制作	一个	伙计	感觉	所以	好的	那	它	不	制作	很多	不同之处	无论

[aɪ][get] - [ɪm] [bæk] [ə'^in][ɔːr][nɑːt] . ”

I	get	'	em	back	agin	or	not	.	”
我	得到	-	呃	后退	再次	或者	不是	.	”

我认为，这会让男人感觉非常好，以至于我是否能再次得到他们并不重要。”

“ ['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] , [ðen] .

“	Little	good	will	it	do	you	,	then	.
”	小的	好的	将要	它	做	你	,	然后	.

“那对你来说也没什么好处。”

[lets] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ][wɔːrd] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn]

Let's	go	down	again	and	have	consultations	with	Ward	,	and	decide	upon
我们来吧	去	向下	再次	和	有	咨询	和	沃德	,	和	决定	之上

['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv] [riː'kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

our	means	of	recapturing	them	.	”
我们的	方法	的	重新捕获	他们	.	”

我们再下去和沃德商量一下，决定如何才能把他们抓回来。”

“ [bʌt; bət][wəʊnt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] [waɪl] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] ? ”

“	But	won't	they	give	us	the	slip	while	we're	talking	?	”
”	但	惯于	他们	给	我们	这	滑	尽管	是	说	?	”

“可是我们说话的时候，他们会不会溜走呢? ”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] . ”

“	Not	much	.	”
”	不是	很多	.	”

“不多。”

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

“	I	guess	I'll	stay	here	and	watch	while	you	go	down	and	make	the
”	我	猜测	患病的	停留	这里	和	手表	尽管	你	去	向下	和	制作	这

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

“我想我会留在这里看着你下去安排。”

[biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”

Be	as	quick	as	you	can	.	”
是	作为	快的	作为	你	能	.	”

尽快行动。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [juːl] [get][tuː; tə] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['hutɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][ðə; ði] [hoʊl]

“	Come	along	;	you'll	get	to	dancing	and	hooting	again	and	alarm	the	whole
”	来	沿着	;	你会	得到	到	跳舞	和	倒彩	再次	和	警报	这	所有的

['kʌntri] , [soʊ][dəunt] [weɪt] .

country	,	so	don't	wait	.
国家	,	所以	不	等待	.

“快来吧；你们又能开始跳舞、欢呼，惊动全国了，所以别等了。”

" [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ri:'kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][hɜ:rd][ʌv; əv] [ʃi:p] [wʌz; wəz] [tu:] ['temptɪŋ] [tu:; tə]

"	The	prospect	of	recapturing	the	entire	herd	of	sheep	was	too	tempting	to
"	这	前景	的	重新捕获	这	全部的	一群	的	羊	曾是	也	诱人的	到

[pæs] [baɪ] .

pass	by	.
经过	经过	.

“能够重新抓回整群羊的前景实在太诱人了，让人无法抗拒。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [si:z] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [lɔ:st] ,

When	a	man	sees	an	opportunity	of	recovering	a	fortune	lost	,
什么时候	一个	男人	看到	一个	机会	的	恢复中	一个	财富	丢失的	,

当一个人看到有机会挽回失去的巨额财富时，

[ɪz][hi:; hi][æpt][tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ?

is	he	apt	to	shut	his	eyes	and	turn	his	back	upon	it	?
是	他	易于	到	关闭	他的	眼睛	和	转动	他的	后退	之上	它	?

他是否会闭上眼睛，对它视而不见?

[nɑ:t] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [su:n] [meɪd] .

The	arrangements	were	soon	made	.
这	安排	是	很快	制成	.

安排很快就做好了。

[wɔ:rd] ['læŋkæstər] ,

Ward	Lancaster	,
沃德	兰开斯特	,

沃德·兰开斯特

[fred] ['weɪnˌraɪt] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['maʊntɪd] [men] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][led][ðer; ðər]

Fred	Wainwright	and	four	of	the	best	mounted	men	dismounted	and	led	their
弗雷德	温赖特	和	四	的	这	最好的	安装	男人	下马	和	引领	他们的

['hɔ:rsɪz] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

horses	up	the	ridge	,
马匹	向上	这	岭	,

弗雷德·温赖特和四名最优秀的骑兵下马，牵着马爬上山脊。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kerfəli] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

and	as	carefully	descended	on	the	opposite	side	.
和	作为	小心	下降	在	这	对面的	边	.

然后小心翼翼地从对岸下来。

[hɪr] [ðeɪ] ['ri:'mauntid] , [kən'sʌltid] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

Here	they	remounted	,	consulted	a	few	moments	,	and	then	with	a	series	of
这里	他们	重新安装	,	咨询	一个	很少	时刻	,	和	然后	和	一个	系列	的

[rɪ'zaʊndɪŋ] [wʊps] ,

resounding	whoops	,
高亢	哎呀	,

他们重新上马，商议了片刻，然后发出了一连串响亮的欢呼声，

[dæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [droʊv] ,

dashed	around	the	southern	side	of	the	drove	,
虚线	大约	这	南部	边	的	这	驾驶	,

绕到牧群南侧，

['faɪərɪŋ][ðer; ðər] ['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

firing	their	guns	at	the	Comanches	at	the	same	time	.
射击	他们的	枪支	在	这	科曼奇人	在	这	相同的	时间	.

他们同时向科曼奇人开火。

[ðə; ði] ['lætər] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

The	latter	comprehending	that	the	game	was	up	,
这	后者	理解	那	这	游戏	曾是	向上	,

后者意识到游戏已经结束了，

['vɔːltɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['mʌstæŋz] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ,

vaulted	upon	their	mustangs	and	sped	away	like	an	arrow	over	the	prairie	,
拱形	之上	他们的	野马	和	加速	离开	喜欢	一个	箭	超过	这	草原	,

['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] .

firing	as	they	rode	.
射击	作为	他们	骑	.

他们跃上野马，像箭一样飞驰在草原上，边骑边射击。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑːdi][ʌv; əv] [ʃiːp] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

In	a	few	minutes	,	the	entire	body	of	sheep	was	in	motion	to	the	northward	.
在	一个	很少	分钟	,	这	全部的	身体	的	羊	曾是	在	运动	到	这	向北	.

几分钟后，整群羊都向北移动起来。

[ðeɪ] [kept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

They	kept	along	the	western	side	of	the	ridge	,
他们	保留	沿着	这	西	边	的	这	岭	,

他们沿着山脊西侧行进，

[waɪl] ['flɔrəns] ['brændən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] ,

while	Florence	Brandon	and	her	friends	followed	the	eastern	slope	,
尽管	佛罗伦萨	布兰登	和	她	朋友们	随后	这	东	坡	,

弗洛伦斯·布兰登和她的朋友们沿着东坡行进时，

[bəuθ] ['pɑːrtiz] ['ɪnstəntli] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

both	parties	instantly	remaining	within	call	of	each	other	.
两个都	各方	即刻	其余的	之内	称呼	的	每个	其他	.

双方立即保持通话畅通。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

In	the	afternoon	of	the	same	day	,
在	这	下午	的	这	相同的	天	,

当天下午，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['westwərd]

the	entire	company	united	with	the	emigrant	train	and	the	march	westward
这	全部的	公司	团结的	和	这	移民	火车	和	这	行进	向西

[wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] . -

was	resumed	.	99
曾是	恢复	.	-

整个公司与移民列车会合，继续向西进发。99

['mesərz] . [swaɪps] ,

Messrs	.	Swipes	,
先生们	.	滑动	,

斯威普斯先生们

['bɜːrtʃəm] [ænd; ənd] ['duːˌlɪtəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [ðə; ði]

Bircham	and	Doolittle	with	the	occasional	assistance	of	the	others	kept	the
伯查姆	和	杜利特尔	和	这	偶然	协助	的	这	其他的	保留	这

[ʃiːp] [droʊv] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [pər] [sent] .

sheep	drove	in	motion	losing	a	very	slight	per	cent	.
羊	驾驶	在	运动	输	一个	非常	轻微	每	中心	.

伯查姆和杜利特尔在其他人的偶尔帮助下，使羊群保持行进状态，损失的羊只略微超过百分之几。

[wen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ,

When	the	point	was	reached	where	they	were	to	divide	,
什么时候	这	观点	曾是	达到	在哪里	他们	是	到	划分	,

当到了他们要分道扬镳的时候，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [ˌsækrə'mentoʊ] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [iːst] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ʃiːp]

they	met	a	party	from	Sacramento	who	were	going	east	to	purchase	sheep
他们	遇见	一个	派对	从	萨克拉门托	WHO	是	去	东方	到	购买	羊

[ænd; ənd] ['kæt(ə)l] .

and	cattle	.
和	牛	.

他们遇到了一群来自萨克拉门托的人，他们正要去东部购买牛羊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fʌndz] , [ænd; ənd] , ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bæntərɪŋ] ,

They	had	an	abundance	of	funds	,	and	,	after	considerable	bantering	,
他们	有	一个	丰富	的	资金	,	和	,	后	大量	玩笑	,

他们资金充裕，经过一番一番玩笑之后，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [flɑːk] [ɔːf] [ʌv; əv] - [hændz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]

they	took	the	entire	flock	off	of	Swipe's	hands	,	giving	him	thirty	thousand
他们	采取	这	全部的	群	离开	的	-	双手	,	给予	他	三十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他们从斯威普手中接管了所有羊群，给了他三万美元。

[ðə; ði] ['jæŋki] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

The	Yankee	divided	the	money	as	he	had	agreed	,	with	his	companions	,
这	扬基	分割	这	钱	作为	他	有	同意	,	和	他的	同伴	,

那个美国佬按照事先约定，和他的同伴们分了钱。

[ænd; ənd] [kəm'peld] ['læŋkæstər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt]

and	compelled	Lancaster	and	several	others	to	take	quite	a	handsome	present
和	被迫	兰开斯特	和	一些	其他的	到	拿	相当	一个	英俊的	展示

.

:
.

并强迫兰开斯特和其他几个人接受了一份相当丰厚的礼物。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [set] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɔːrd] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , “ [aɪm]

“	And	now	,	”	said	he	,	as	the	three	set	their	faces	toward	San	Francisco	,	“	I'm
“	和	现在	,	”	说	他	,	作为	这	三	放	他们的	面孔	朝向	圣	弗朗西斯科	,	“	我是

['goʊɪŋ] [hʌm] . ”

going	hum	.	”
去	哼	.	”

“现在，”他说道，三人将目光转向旧金山，“我要开始哼歌了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːrt] ['mɪflɪn] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv]

“	But	how	about	the	Fort	Mifflin	Institute	for	the	Education	of	the	Youths	of
“	但	如何	关于	这	堡	米夫林	研究所	为了	这	教育	的	这	青年	的

[bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ?

both	Sexes	?
两个都	性别	?

“那么，福特米夫林男女青年教育学院又如何呢？”

” [in'kwaiəd] [fred] ['weɪnˌraɪt] .

”	inquired	Fred	Wainwright	.
”	询问	弗雷德	温赖特	.

“弗雷德·温赖特问道。”

“ [fɔːrt] ['mɪflɪn] ['ɪnstɪtuːt] [biː; bi] [hæŋd] .

“	Fort	Mifflin	Institute	be	hanged	.
“	堡	米夫林	研究所	是	绞刑	.

“米夫林堡学院应该被绞死。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [hʌm] [tuː; tə] [bai] ['diːkən] [pɑːpkɪnz] [fɑːrm][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌærə'mɪntə] .

I'm	going	hum	to	buy	Deacon	Popkin's	farm	and	settle	down	with	Araminta	.
我是	去	哼	到	买	执事	波普金的	农场	和	定居	向下	和	阿拉明塔	.

我要哼着歌买下迪肯·波普金的农场，然后和阿拉明塔定居下来。

〃 [ænd; ənd] [hoʊm] [hiː; hi] [went] .

〃	And	home	he	went	.
〃	和	家	他	去	.

于是他回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	was	a	beautiful	day	in	spring	time	some	years	ago	,
它	曾是	一个	美丽的	天	在	春天	时间	一些	年	前	,

那是一个几年前春天的美好日子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['liːʒərli] [θruː] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

and	the	emigrant	train	was	proceeding	leisurely	through	Southern	California	.
和	这	移民	火车	曾是	进行中	悠闲	通过	南方	加利福尼亚州	.

移民列车悠闲地驶过南加州。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	was	within	a	few	days	of	its	destination	.
它	曾是	之内	一个	很少	天	的	它是	目的地	.

它距离目的地只有几天时间了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

A	few	hundred	yards	in	the	rear	of	the	company	,	a	lady	and	gentleman
一个	很少	百	码	在	这	后部	的	这	公司	,	一个	女士	和	绅士

[wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ,

were	riding	,
是	骑术	,

在队伍后方几百码处，一对男女正在骑马。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['wɔːkɪŋ] ['kloʊsli] [tə'geðər] , [waɪl] [ðə; ði]['raɪdərz] [kən'vəːst] [ɪn] [ðoʊz] [sloʊ] [swiːt]

their	horses	walking	closely	together	,	while	the	riders	conversed	in	those	slow	sweet
他们的	马匹	步行	密切	一起	,	尽管	这	骑手	交谈	在	那些	慢的	甜的

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

他们的马匹并排走着，骑手们用缓慢而甜美的语调交谈着。

[soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [baɪ] ['pɜːsənz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

so	unceremoniously	by	persons	under	such	circumstances	.
所以	不体面地	经过	人	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，人们会如此草率地对待他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [fred] ['weɪnˌraɪt] [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['brændən] .

They	were	our	old	acquaintances	,	Fred	Wainwright	and	Florence	Brandon	.
他们	是	我们的	老的	熟人	,	弗雷德	温赖特	和	佛罗伦萨	布兰登	.

他们是我们的老相识，弗雷德·温赖特和弗洛伦斯·布兰登。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

There	was	a	peculiar	smile	on	the	face	of	the	latter	,	as	she	said	,
那里	曾是	一个	奇特	微笑	在	这	脸	的	这	后者	,	作为	她	说	,

后者脸上带着一种奇特的微笑，说道：

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

after	a	moment's	lull	in	the	conversation	.
后	一个	瞬间	麻痹	在	这	对话	.

谈话陷入短暂的沉默之后。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . [fred] ['weɪnˌraɪt] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

“	Do	you	suppose	Mr	.	Fred	Wainwright	,	that	I	do	not	know	who	you	are	?
”	做	你	认为	先生	.	弗雷德	温赖特	,	那	我	做	不是	知道	WHO	你	是	?

“弗雷德·温赖特先生，你以为我不知道你是谁吗？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	He	looked	inquiringly	at	her	.
”	他	看起来	询问地	在	她	.

他疑惑地看着她。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['fredrɪk] ['æʃlənd] , [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] . ”

“	You	are	Mr	.	Frederick	Ashland	,	of	Missouri	.	”
”	你	是	先生	.	弗雷德里克	阿什兰	,	的	密苏里州	.	”

“您是来自密苏里州的弗雷德里克·阿什兰先生。”

“ ['flɔrəns] !

“	Florence	!
”	佛罗伦萨	!

“佛罗伦萨！

['flɔrəns] , [huː] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] ? ”

Florence	,	who	has	betrayed	me	?	”
佛罗伦萨	,	WHO	有	背叛	我	?	”

弗洛伦斯，是谁背叛了我?

“ [noʊ][wʌn] , [bʌt; bət] [jɔːr'self] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][soʊ] nobly100

“	No	one	,	but	yourself	,	on	the	night	you	so	nobly100
”	不	一	,	但	你自己	,	在	这	夜晚	你	所以	nobly100

“除了你自己，在那晚你如此高尚地100

['reskjuːd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] .

rescued	me	from	the	Apaches	.
获救	我	从	这	阿帕奇	.

他把我从阿帕奇人手中救了出来。

[aɪ] ['penətreɪtɪd] [jʊr; jər] [dɪs'gaɪz] . ”

I	penetrated	your	disguise	.	”
我	渗透	你的	伪装	.	”

我识破了你的伪装。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Why	didn't	you	let	me	know	it	?	”
”	为什么	没有	你	让	我	知道	它	?	”

“为什么不告诉我？ ”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðʌs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] ;

“	I	thought	I	would	wait	and	see	your	object	in	thus	remaining	INCOGNITO	;
”	我	想法	我	会	等待	和	看	你的	目的	在	因此	其余的	隐姓埋名	;

“我想等等看你保持匿名的目的是什么；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [dɪ'vaɪn] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ,

but	I	can't	divine	your	meaning	,
但	我	不能	神圣的	你的	意义	,

但我无法理解你的意思。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .

as	I	thought	I	would	let	you	know	that	I	generally	keep	my	eyes	shut	.
作为	我	想法	我	会	让	你	知道	那	我	一般来说	保持	我的	眼睛	关闭	.

我想告诉你，我通常都闭着眼睛。

['mɪstər] . ['fredrɪk] ['æʃlənd] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ”

Mr	**.**	**Frederick**	**Ashland**	**,**	**what**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**?**	**”**
先生	.	弗雷德里克	阿什兰	,	什么	是	这	原因	的	这	?	”

弗雷德里克·阿什兰先生，这是什么原因造成的?

“ [juː; jʊ] . ”

“	**You**	**.**	**”**
”	你	.	”

“你。”

“ [pliːz] [ɪk'spleɪn] . ”

“	**Please**	**explain**	**.**	**”**
”	请	解释	.	”

请解释一下。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	**You**	**know**	**after**	**we**	**were**	**engaged**	**,**	**I**	**called**	**several**	**times**	**to**	**see**	**you**	**,**
”	你	知道	后	我们	是	已订婚的	,	我	称为	一些	时代	到	看	你	,

“你知道吗，我们订婚后，我曾多次打电话想见你，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] .

and	**was**	**told**	**you**	**were**	**out**	**.**
和	曾是	讲述	你	是	出去	.

有人告诉我你出局了。

[aɪ] [felt] [hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'truː] .

I	**felt**	**hurt**	**very**	**much**	**at**	**this**	**,**	**as**	**I**	**knew**	**it**	**was**	**untrue**	**.**
我	毛毡	伤害	非常	很多	在	这	,	作为	我	知道	它	曾是	不属实	.

听到这话我感到非常伤心，因为我知道这不是真的。

['faɪnəli] , [wen] [aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,

Finally	**,**	**when**	**I**	**concluded**	**to**	**go**	**to**	**California**	**,**
最后	,	什么时候	我	结束	到	去	到	加利福尼亚州	,

最后，当我决定去加利福尼亚时，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ] [gʊd]

I	**made**	**up**	**my**	**mind**	**I**	**would**	**call**	**and**	**bid**	**you**	**good**
我	制成	向上	我的	头脑	我	会	称呼	和	出价	你	好的

我决定要打电话向你道别。

[baɪ] , [jʊr; jər] [ænt] , [mɪs] - [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

bye	**,**	**your**	**aunt**	**,**	**Miss**	**Sillingsby**	**told**	**me**	**you**	**positively**	**refused**	**to**	**see**	**me**	**,**
再见	,	你的	阿姨	,	错过	-	讲述	我	你	积极地	拒绝	到	看	我	,

再见了，你的姑妈，西林斯比小姐告诉我你坚决不肯见我。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sent] [ʌn'oʊpənd] .

and	**I**	**received**	**a**	**note**	**which**	**I**	**had**	**sent**	**unopened**	**.**
和	我	已收到	一个	笔记	哪个	我	有	发送	未开封	.

我收到了一张我寄出的、未经拆封的纸条。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][aɪ] [left] [juː; jʊ] ,

This	**was**	**the**	**last**	**drop**	**in**	**the**	**bucket**	**and**	**I**	**left**	**you**	**,**
这	曾是	这	最后的	降低	在	这	桶	和	我	左边	你	,

这是最后一滴水，我离开了你。

[rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] ,

resolved	**never**	**to**	**look**	**on**	**you**	**again**	**,**
已解决	绝不	到	看	在	你	再次	,

下定决心再也不看你一眼。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['streɪndʒli] [brɔːt] [tə'geðər]

and	I	should	never	have	done	so	until	we	were	so	strangely	brought	together
和	我	应该	绝不	有	完毕	所以	直到	我们	是	所以	奇怪的	带来	一起

，

，

，

我本不该那样做，直到我们以如此奇特的方式相遇。

[ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [maɪ][aɪ'dentəti] .

and	I	believed	you	did	not	suspect	my	identity	.
和	我	相信	你	做过	不是	怀疑	我的	身份	.

我当时以为你没有怀疑我的身份。

" [ˌwerə'pɑːn] ['flɔrəns] [toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] ;

"	Whereupon	Florence	told	how	she	had	been	deceived	;
"	于是	佛罗伦萨	讲述	如何	她	有	到过	受骗	;

于是，弗洛伦斯讲述了她是如何被欺骗的；

[ðæt] [mɪs] - [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] ['krʌsti] ['bætʃələr] ,

that	Miss	Sillingsby	had	taken	a	fancy	to	a	rich	old	crusty	bachelor	,
那	错过	-	有	已采取	一个	想要	到	一个	富有的	老的	硬皮的	学士	,

西林斯比小姐爱上了一位富有的老单身汉，他脾气古怪。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['flɔrəns] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

and	resolved	that	Florence	should	marry	him	.
和	已解决	那	佛罗伦萨	应该	结婚	他	.

并决定让弗洛伦斯嫁给他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [fɔːls] ['mesɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

She	had	started	the	false	message	between	the	two	,
她	有	开始	这	错误的	信息	之间	这	二	,

她挑起了两人之间的虚假信息。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [bəuθ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

and	finally	succeeded	in	making	both	believe	that	the	other	had	committed
和	最后	成功了	在	制作	两个都	相信	那	这	其他	有	坚定的

[ðə; ði][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] ,

the	transgression	,
这	越轨行为	,

最终成功地让双方都相信是对方犯下了罪行。

[ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [ɪ'streɪndʒd] [ðem; ðəm] .

and	hopelessly	estranged	them	.
和	绝望地	疏远的	他们	.

并彻底疏远了他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [raɪt] — [ænd; ənd] [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

But	now	all	was	made	right	—	and	well	,	we	have	nothing	more	to	say	.
但	现在	全部	曾是	制成	正确的	—	和	出色地	,	我们	有	没有什么	更多的	到	说	.

但现在一切都恢复正常了——嗯，我们也没什么好说的了。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [kæn; kən] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['maɪnər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːn] [æt; ət] [fɔːrt] ['mɪflɪn] [ə; eɪ]

Our	readers	can	fill	in	the	minor	details	of	a	little	scene	at	Fort	Mifflin	a
我们的	读者	能	充满	在	这	次要的	细节	的	一个	小的	场景	在	堡	米夫林	一个

[fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

few	months	later	,
很少	几个月	之后	,

我们的读者可以补充几个月后米夫林堡发生的一幕小细节。

[wen] [mɪs] - [hæd; həd][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv]

when	Miss	Sillingsby	had	the	chagrin	and	the	others	the	exquisite	pleasure	of
什么时候	错过	-	有	这	懊恼	和	这	其他的	这	精美的	乐趣	的

['si:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['heroʊɪn] [meɪd] ['hæpi] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [lʌv] .

seeing	our	hero	and	heroine	made	happy	in	each	other's	love	.
看到	我们的	英雄	和	女英雄	制成	快乐的	在	每个	其他的	爱	.

西林斯比小姐感到懊恼，而其他人则感到无比欣喜，因为他们看到我们的男女主角在彼此的爱情中幸福快乐。

[ðə; ði] [end] . -

THE	END	.	102
这	结尾	.	-

完。102

[daɪm] ['pɑ:kɪt] ['nɑ:vəlz] .

DIME	POCKET	NOVELS	.
一角钱	口袋	小说	.

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .

PUBLISHED	SEMI	-	MONTHLY	.
已发布	半	-	月度	.

半月刊。

[wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] .

1	—	Hawkeye	Harry	.
1	—	鹰眼	哈里	.

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtu:'tu:] — [ded] [ʃɑ:t] .

2	—	Dead	Shot	.
2	—	死的	射击	.

2—致命一击。

[baɪ]['ælbərt]['dʌblju:] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θri:] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] .

3	—	The	Boy	Miners	.
3	—	这	男生	矿工	.

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔ:r] — [blu:] [dɪk] .

4	—	Blue	Dick	.
4	—	蓝色的	迪克	.

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [ri:d] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .
5 **—** **Nat** **Wolfe** **.**
5 — 纳特 沃尔夫 .

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] .
By **Mrs** **.** **M** **.** **V** **.** **Victor** **.**
经过 太太 . M . V . 胜利者 .

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] .
6 **—** **The** **White** **Tracker** **.**
6 — 这 白色的 追踪器 .

6—白色追踪者。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .
7 **—** **The** **Outlaw's** **Wife** **.**
7 — 这 亡命之徒 妻子 .

7—亡命之徒的妻子。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
By **Mrs** **.** **Ann** **S** **.** **Stephens** **.**
经过 太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[eɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] .
8 **—** **The** **Tall** **Trapper** **.**
8 — 这 高的 捕兽人 .

8—高个捕兽人。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By **Albert** **W** **.** **Aiken** **.**
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .
9 **—** **Lightning** **Jo** **.**
9 — 闪电 乔 .

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .
By **Capt** **.** **Adams** **.**
经过 船长 . 亚当斯 .

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .
10 **—** **The** **Island** **Pirate** **.**
- — 这 岛 海盗 .

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .
By **Capt** **.** **Mayne** **Reid** **.**
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] .
11 **—** **The** **Boy** **Ranger** **.**
- — 这 男生 游骑兵 .

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .
12 — Bess , the Trapper .
- — 贝丝 , 这 捕兽人 .

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
13 — The French Spy .
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] .
By A . G . Piper .
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpər] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] ['spektər] [tʃiːf] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：Wm. R. Eyster。

- — ['ɪndiən] [dʒoʊ] .
22 — Indian Jo .
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
23 — Old Kent , the Ranger .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .
24 — The One - Eyed Trapper .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . [ˈkʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ˈgɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
25 — Godbold , the Spy .
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . [ˈaɪərn] .
By N . C . Iron .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 — The Black Ship .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɑːn][es] . [wɔːrnər] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — [ˈsɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 — Single Eye .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] [ˈwɔrən] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — [ˈɪndiən] [ˈdʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] [ˈedwərd] [es] . [ˈelɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] [ˈwɔrən] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — [ˈiːg(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈhæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 — The Mystic Canoe .
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑːr] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntər] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [oʊld] [luːt] .
34 — Old Lute .
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrtʃər] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — ['reɪnˌboʊlt] , ['reɪndʒər] .
35 — Rainbolt , Ranger .
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
36 — The Boy Pioneer .
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑːrsn] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɔlf] .
By J . H . Randolph .
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːtər] .
38 — The Heart Eater .
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , the Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[baɪ] [pɔːl] ['preskət] .
By Paul Prescott .
经过 保罗 普雷斯科特 .

作者：保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][dɔːg] ['treɪlər] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(:)i] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði][elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46——飞行员艾德里安。

[baɪ][kɑːl] . [piː] . ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækər] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['dju(:)i] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɑːkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɑːm] [hɔːk] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['juːɪŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪfəlz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlər] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntər] [hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgər] ['ɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɛrəl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- — ['mɜːrsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɛdˌmæn] .
By E . Redman .
经过 E . 雷德曼 .

作者：E. Redman。

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：Wm. R. Eyster。

- — [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpər] .
64 — The Island Trapper .
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːrp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪərn] - [hænd] .
68 — Iron - Hand .
- — 铁 - 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɔːrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌntər] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — ['deləwɛə] [tɑːm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvər] ['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

[baɪ]['mædʒ] . [el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Maj . L . W . Carson .
经过 少校 . L . W . 卡森 .

作者：LW·卡森少校

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 — Little Rifle .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By Capt . “ Bruin ” Adams .
经过 船长 . “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — The Wood Witch .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ]['edwɪn] ['emərsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpər] .
76 — Old Ruff , the Trapper .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76——老鲁夫，捕兽人。

[baɪ] “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By “ Bruin ” Adams .
经过 “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：“布鲁因”亚当斯。

- — [ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] .
77 — The Scarlet Shoulders .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['raɪflmən] .
78 — The Border Rifleman .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — ['aʊtlɔː] [dʒæk] .
79 — Outlaw Jack .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgər] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 .

80—虎尾，塞米诺尔人。

[baɪ][ɑːr] . ['rɪŋˌwʊd] .
By R . Ringwood .
经过 拉 . 林伍德 .

作者：R. Ringwood。

- — [deθ] - ['diːlər] .
81 — Death - Dealer .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑːrθər] [el] . ['mɛsɝv] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
82 — Kenton , the Ranger .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82——游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['spektər] ['hɔːrsmən] .
83 — The Specter Horseman .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[baɪ] [fræŋk] ['dju(ː)i] .
By Frank Dewey .
经过 坦率 杜威 .

作者：弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] .
84 — The Three Trappers .
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — - .
85 — Kaleolah .
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][tiː] . ['bentən] [ʃiːldz] , [juː] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军

- — [ðə; ði] ['hʌntər] ['həːkjuliːz] .
86 — The Hunter Hercules .
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
By Harry St . George .
经过 哈里 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

- — [fɪl] ['hʌntər] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [red] ['hɜːrmɪtɛs] .
90 — The Red Hermitess .
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [stɑːr] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
91 — Star - Face , the Slayer .
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

- — [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [bɔɪ] .
92 — The Antelope Boy .
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
By Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
L . Aiken .
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntər] .
93 — The Phantom Hunter .
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][iː] . ['emərsn] .
By E . Emerson .
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — [tɑːm] ['pɪntl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
94 — Tom Pintle , the Pilot .
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[baɪ][em] . ['klæp] .
By M . Klapp .
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzərd] .
95 — The Red Wizard .
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntər] .
By Ned Hunter .
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
96 — The Rival Trappers .
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
97 — The Squaw Spy .
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['dʌski] [dɪk] .
98 — Dusky Dick .
- — 昏暗 迪克 .

98—达斯基·迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['kɜːrn(ə)l] ['krɔkit] .
99 — Colonel Crockett .
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃɑːz] . [iː] . [lə'sæl] .
By Chas . E . Lasalle .
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [oʊld] [ber] [pɔː] .
100 — Old Bear Paw .
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [rɛdlɔ] .
101 — Redlaw .
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [waɪld] [ruːb] .
102 — Wild Rube .
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntərz] .
103 — The Indian Hunters .
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['boʊən] .
By J . L . Bowen .
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — ['skaːd] ['iːg(ə)l] .
104 — Scarred Eagle .
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændruː] ['dɪrbərn] .
By **Andrew** **Dearborn** **.**
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [nɪk] [dɔɪl] .
105 **—** **Nick** **Doyle** **.**
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][piː] . ['hæmɪltən] ['maɪərz] .
By **P** **.** **Hamilton** **Myers** **.**
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [spaɪ] .
106 **—** **The** **Indian** **Spy** **.**
- — 这 印度 间谍 .

106—印度间谍。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [dʒɑːb] [diːn] .
107 **—** **Job** **Dean** **.**
- — 工作 院长 .

107—乔布·迪安。

[baɪ]['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːrθ] .
By **Ingoldsby** **North** **.**
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — [ðə; ðɪ] [wʊd] [kɪŋ] .
108 **—** **The** **Wood** **King** **.**
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ðɪ] [skælp] ['hʌntər] .
109 **—** **The** **Scalped** **Hunter** **.**
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By **Harry** **Hazard** **.**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [nɪk] , [ðə; ðɪ] [skaʊt] .
110 **—** **Nick** **,** **the** **Scout** **.**
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgər] .
111 — The Texas Tiger .
- — 这 德克萨斯州 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [krɔːst] [naɪvz] .
112 — The Crossed Knives .
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — ['taɪgər] - [hɑːrt] , [ðə; ði] ['trækər] .
113 — Tiger - Heart , the Tracker .
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊərd] .
By Howard .
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [mæskt] [ə'vendʒər] .
114 — The Masked Avenger .
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ]['ɪŋgrəˌhæm] .
By Ingraham .
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — [ðə; ði] [pɜːrl] ['paiərits] .
115 — The Pearl Pirates .
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['staːbʌk] .
By Starbuck .
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [blæk] ['pænθər] .
116 — Black Panther .
- — 黑色的 豹 .

116—黑豹。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒər] .
117 — Abdiel , the Avenger .
- — 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — ['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kriːpər] .
118 — Cato , the Creeper .
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . ['dju(ː)i] .
By Fred . Dewey .
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [tuː] - ['hændɪd] [mæt] .
119 — Two - Handed Mat .
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [mæd] [treɪl] ['hʌntər] .
120 — Mad Trail Hunter .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [blæk] [nɪk] .
121 — Black Nick .
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
By Frederick Whittaker .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [kɪt] [bɜːrd] .
122 — Kit Bird .
- — 成套工具 鸟 .

122—基特·伯德。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['spektər] ['raɪdərz] .
123 — The Specter Riders .
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . ['gliːsən] .
By Geo . Gleason .
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — ['dʒaɪənt] [piːt] .
124 — Giant Pete .
- — 巨大的 皮特 .

124—巨人皮特。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['kæptɪn] .
125 — The Girl Captain .
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — ['jæŋki] [ɛf] .
126 — Yankee Eph .
- — 扬基 以弗 .

126—扬基以弗所书

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['wʊstər] .
By J . R . Worcester .
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
127 — Silverspur .
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — ['skwɑːtər] [dɪk] .
128 — Squatter Dick .
- — 非法占地者 迪克 .

128—非法占地者迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
129 — The Child Spy .
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['gliːsən] .
By George Gleason .
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森。

- — [mɪŋk] [koʊt] .
130 — Mink Coat .
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪts] ['ɪndɪkeɪtɪd] :
The following will be issued in the order and on the dates indicated :
这 下列的 将要 是 发布 在 这 命令 和 在 这 日期 表明的 :

下列文件将按指定顺序和日期发放：

- — [red] [pluːm] .
131 — Red Plume .
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [klaɪd] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
132 — Clyde , the Trailer .
- — 克莱德 , 这 拖车 .

132—克莱德，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kæʃ] .
133 — The Lost Cache .
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
134 — The Cannibal Chief .
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[baɪ] [pɔːl] [dʒeɪ] . ['preskət] .
By Paul J . Prescott .
经过 保罗 J . 普雷斯科特 .

作者：保罗·J·普雷斯科特。

- — - .
135 — Karaibo .
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — ['skɑːrlət] ['mɑːkəsɪn] .
136 — Scarlet Moccasin .
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — ['kɪdnæpt] .
137 — Kidnapped .
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

['redi] [sep'tembər] 23d .
Ready September 23d .
准备好 九月 23d .

9月23日准备就绪。

- — [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
138 — The Maid of the Mountain .
- — 这 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

['redi] ['ɔkt] . 7th .
Ready Oct . 7th .
准备好 十月 . 7th .

10月7日即可交付。

☞ ['biːdlz] [daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər]
☞ **Beadle's Dime Pocket Novels are always in print and for sale by all newsdealers**
☞ 比德尔的 一角硬币 口袋 小说 是 总是 在 打印 和 为了 销售 经过 全部 报刊亭
;
;
;

☞ 比德尔的廉价袖珍小说始终有售，所有报刊亭均有印刷版出售；

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] : ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbərz] , [ten] [sents] ; [sɪks]
or will be sent post - paid , to any address : single numbers , ten cents ; six
或者 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 : 单身的 数字 , 十 分 ; 六
[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .)
months (13 Nos .)
几个月 (- 编号 .)

或以邮资寄送，至任何地址：单张号码，10美分；六个月（13张）

$1 . - ; [wʌn] [jɪr] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .) $2 . - .
$1 . 25 ; one year (26 Nos .) $2 . 50 .
$1 . - ; 一 年 (- 编号 .) $2 . - .

1.25 美元；一年（26 份）2.50 美元。

[əˈdres] , [ˈbiːdl] [ænd; ənd] [ˈædəmz] , [ˈpʌblɪʃərz] , - [ˈwɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Address , BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
地址 , 珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

地址：BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtaipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪʃn] : [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz] [ˈpʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] [ˈoʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪˈtælɪks] [ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndəˈskɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] ['hediŋs] .
Created a Table of Contents based on the chapter headings .
创建 一个 桌子 的 内容 基于 在 这 章 标题 .

根据章节标题创建了目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神